

Über die Krone

- § 1 **πρῶτον**^{AdvSup} **μέν**^{Pt} **ὧ**^{ij} **ἄνδρες** **Ἀθηναῖοι**, **τοῖς**^{ArtD} **θεοῖς** **εὐχομαι** **πᾶσι**^{AdjD} **καὶ**^{Kon}
zuerst zwar, o den allen und
πάσαις^{AdjD} **ὄσσην**^A_{Pr} **εὖνοϊαν** **ἔχων**^N_{PräAkt} **ἐγὼ**^N_{Pr} **διατελῶ** **τῇ**^{ArtD} **τε**^{Pt} **πόλει** **καὶ**^{Kon}
allen, wie große habend ich der und auch
πᾶσιν^{AdjD} **ὕμῖν**^D_{Pr} **τοσαύτην**^{AdjA} **ὑπάρξει** **μοι**^D_{Pr} **παρ**^{Prp} **ὕμῶν**^G_{Pr} **εἰς**^{Prp} **τουτονὶ**^A_{Pr} **τὸν**^{ArtA}
allen euch, so groß mir von Seiten euch in diesen hier den
ἀγῶνα, **ἐπειθ**^{Adv} **ὅπερ**^A_{Pr} **ἐστὶ** **μάλισθ**^{AdvSup} **ὑπὲρ**^{Prp} **ὕμῶν**^G_{Pr} **καὶ**^{Kon} **τῆς**^{ArtG} **ὕμετέρας**^{AdjG}
dann das welches am meisten für euch und der eurigen
εὐσεβείας **τε**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **δόξης**, **τούτῳ**^A_{Pr} **παραστήσαι** **τούς**^{ArtA} **θεοὺς** **ὕμῖν**^D_{Pr} **μὴ**^{Pt} **τὸν**^{ArtA}
und auch dies die euch, nicht den
ἀντίδικον **σύμβουλον** **ποιήσασθαι** **περὶ**^{Prp} **τοῦ**^{ArtG} **πῶς**^{Adv} **ἀκούειν** **ὕμᾱς**^A_{Pr} **ἐμοῦ**^G_{Pr} **δεῖ**
über des wie euch meiner
(σχέτλιον^{AdjA} **γὰρ**^{Pt} **ἂν**^{Pt} **εἴη** **τούτό**^N_{Pr} **γε)**^{Pt}
(schlimm denn wohl dieses ja),
- § 2 **ἀλλὰ**^{Kon} **τούς**^{ArtA} **νόμους** **καὶ**^{Kon} **τὸν**^{ArtA} **ὄρκον**, **ἐν**^{Prp} **ᾧ**^D_{Pr} **πρὸς**^{Prp} **ἅπασιν**^{AdjD} **τοῖς**^{ArtD}
sondern die und den in welchem gegen allen den
ἄλλοις^{AdjD} **δικαίοις**^{AdjD} **καὶ**^{Kon} **τούτῳ**^N_{Pr} **γέγραπται**, **τὸ**^{ArtA} **ὁμοίως**^{Adv} **ἀμφοῖν**^{DuG}_{Pr} **ἀκροάσασθαι**.
anderen gerechten und dies das gleich beider
τούτῳ^N_{Pr} **δ**^{Kon} **ἐστὶν** **οὐ**^{Pt} **μόνον**^{Adv} **τὸ**^{ArtA} **μὴ**^{Pt} **προκατεγνῶκεναι** **μηδέν**^A_{Pr} **οὐδὲ**^{Kon} **τὸ**^{ArtA}
dies aber nicht nur das nicht nichts, auch nicht das
τὴν^{ArtA} **εὖνοϊαν** **ἴσην**^{AdjA} **ἀποδοῦναι**, **ἀλλὰ**^{Kon} **τὸ**^{ArtA} **καὶ**^{Kon} **τῇ**^{ArtD} **τάξει** **καὶ**^{Kon} **τῇ**^{ArtD}
die gleiche sondern das auch der und der
ἀπολογίᾱ, **ὥς**^{Kon} **βεβούληται** **καὶ**^{Kon} **προήρηται** **τῶν**^{ArtG} **ἀγωνιζομένων**^G_{PräM/P} **ἐκαστος**^N_{Pr}
wie und der Wettstreitenden jeder,
οὕτως^{Adv} **ἐᾶσαι** **χρήσασθαι**.
so
- § 3 **πολλὰ**^{AdjA} **μέν**^{Pt} **οὖν**^{Pt} **ἐγώ**^N_{Pr} **ἐλαττοῦμαι** **κατὰ**^{Prp} **τουτονὶ**^A_{Pr} **τὸν**^{ArtA} **ἀγῶν** **Αἰσχίνου**, **δύο**^{Pr}
vieleles zwar nun ich ja gegen diesen hier den zwei
δ^{Kon} **ὧ**^{ij} **ἄνδρες** **Ἀθηναῖοι**, **καὶ**^{Kon} **μεγάλα**^{AdjA} **ἐν**^N_{Pr} **μέν**^{Pt} **ὅτι**^{Kon} **οὐ**^{Pt} **περὶ**^{Prp} **τῶν**^{ArtG}
aber, o und große, eins zwar dass nicht über der
ἴσων^{AdjG} **ἀγωνίζομαι**· **οὐ**^{Pt} **γάρ**^{Pt} **ἐστὶν** **ἴσον**^{AdjN} **νῦν**^{Adv} **ἐμοὶ**^D_{Pr} **τῆς**^{ArtG} **παρ**^{Prp} **ὕμῶν**^G_{Pr}
gleichen nicht denn gleich jetzt mir der von Seiten euch
εὖνοίας **διαμαρτεῖν** **καὶ**^{Kon} **τούτῳ**^D_{Pr} **μὴ**^{Pt} **ἐλεῖν** **τὴν**^{ArtA} **γραφὴν**, **ἀλλ**^{Kon} **ἐμοὶ**^D_{Pr} **μέν**^{Pt} **οὐ**^{Pt}
und diesem nicht die sondern mir zwar— nicht
βούλομαι **δυσχερὲς**^{AdjA} **εἰπεῖν** **οὐδὲν**^A_{Pr} **ἀρχόμενος**^N_{PräMed} **τοῦ**^{ArtG} **λόγου**, **οὗτος**^N_{Pr} **δ**^{Kon}
Beschwerliches nichts beginnend der dieser aber
ἐκ^{Prp} **περιουσίας** **μου**^G_{Pr} **κατηγορεῖ**. **ἕτερον**^N_{Pr} **δ**^{Kon} **ὃ**^N_{Pr} **φύσει**^{Adv} **πᾶσιν**^{AdjD} **ἀνθρώποις**
aus meines ein anderes aber, was von Natur aus allen
ὑπάρχει, **τῶν**^{ArtG} **μέν**^{Pt} **λοιδοριῶν** **καὶ**^{Kon} **τῶν**^{ArtG} **κατηγοριῶν** **ἀκούειν** **ἡδέως**^{Adv} **τοῖς**^{ArtD}
der zwar und der gern, den
ἐπαινοῦσι^D_{PräAkt} **δ**^{Kon} **αὐτοὺς**^A_{Pr} **ἄχθασθαι**.
Lobenden aber sich selbst
- § 4 **τούτων**^G_{Pr} **τοίνυν**^{Pt} **ὃ**^N_{Pr} **μέν**^{Pt} **ἐστὶ** **πρὸς**^{Prp} **ἡδονήν**, **τούτῳ**^D_{Pr} **δέδοται**, **ὃ**^N_{Pr} **δὲ**^{Kon} **πᾶσιν**^{AdjD}
dieser also was zwar hin zum diesem was aber allen
ὥς^{Kon} **ἔπος** **εἰπεῖν** **ἐνοχλεῖ**, **λοιπὸν**^{AdjN} **ἐμοί**^D_{Pr} **κἂν**^{KonPt} **μέν**^{Pt} **εὐλαβούμενος**^N_{PräMed}
wie übrig bleibend mir. und wohl zwar achtgebend
τούτῳ^A_{Pr} **μὴ**^{Pt} **λέγω** **τὰ**^{ArtA} **πεπραγμέν**^A_{PerM/P} **ἐμαυτῷ**^D_{Pr} **οὐκ**^{Pt} **ἔχειν** **ἀπολύσασθαι** **τὰ**^{ArtA}
dieses nicht die Getanen mir selbst, nicht die
κατηγορημένα^A_{PerM/P} **δόξῳ**, **οὐδ**^{Kon} **ἐφ**^{Prp} **οἷς**^D_{Pr} **ἀξιώ** **τιμᾶσθαι** **δεικνύναι**· **ἐὰν**^{Kon} **δ**^{Kon}
vor geworfenen auch nicht auf welchen wenn aber

- ἐφ',^{Prp} ἃ^A_{Pr} καὶ^{Kon} πεποίηκα καὶ^{Kon} πεπολίτευμαι βαδίζω, πολλάκις^{Adv} λέγειν
auf welche auch und oft
- ἀναγκασθήσομαι περὶ^{Prp} ἑαυτοῦ.^G_{Pr} πειράσομαι μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὥς^{Kon} μετριώτατα^{AdvSup} τοῦτο^A_{Pr}
über meiner selbst. zwar nun so maßvollst dies
- ποιεῖν· ὃ^N_{Pr} τι^N_{Pr} δ',^{Kon} ἂν^{Pt} τὸ^{ArtN} πρᾶγμα αὐτ'^A_{Pr} ἀναγκάζη, τούτου^G_{Pr} τὴν^{ArtA}
was auch immer aber wohl die selbst dessen die
- αἰτίαν οὗτός^N_{Pr} ἐστὶ δίκαιος^{AdjN} ἔχειν ὁ^{ArtN} τοιοῦτον^{AdjA} ἀγῶν' ἐνστησάμενος.^N_{AorMed}
dieser gerecht der einen solchen angezettelt habend.
- § 5 οἶμαι δ',^{Kon} ὑμᾶς,^A_{Pr} ὧ^{ij} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πάντας^{AdjA} ἂν^{Pt} ὁμολογήσαι κοινὸν^{AdjA} εἶναι
aber euch, o alle wohl gemeinsamen
- τουτοῖ^A_{Pr} τὸν^{ArtA} ἀγῶν' ἐμοὶ^D_{Pr} καὶ^{Kon} Κτησιφῶντι καὶ^{Kon} οὐδέν^A_{Pr} ἐλάττονος^{AdjG} ἄξιον^{AdjA}
diesen hier den mir und und nichts geringeren würdig
- σπουδῆς ἐμοί^D_{Pr} πάντων^G_{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀποστερεῖσθαι λυπηρόν^{AdjN} ἐστὶ καὶ^{Kon} χαλεπόν,^{AdjN}
mir· alles zwar denn schmerzlich und hart,
- ἄλλως^{Adv} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὑπ',^{Prp} ἐχθροῦ τῷ^D_{Pr} τοῦτο^N_{Pr} συμβαίνει, μάλιστα^{AdvSup} δέ^{Kon}
überdies auch und wohl von irgendeinem dies am meisten aber
- τῆς^{ArtG} παρ'^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} εὐνοίας καὶ^{Kon} φιλανθρωπίας, ὅσῳπερ^{Adv} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} τυχεῖν
der von Seiten euch und um so viel wie auch das
- τούτων^G_{Pr} μέγιστόν^{AdjNSup} ἐστίν.
dieser das größte
- § 6 περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} δ',^{Kon} ὄντος^G_{PräAkt} τουτοῖ^G_{Pr} τοῦ^{ArtG} ἀγῶνος ἀξιῶ καὶ^{Kon} δέομαι
über dieser aber seienden dieses hier des und
- πάντων^{AdjG} ὁμοίως^{Adv} ὑμῶν^G_{Pr} ἀκοῦσαί μου^G_{Pr} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} κατηγορημένων^G_{PerM/P}
aller gleich euer mir über die vor geworfenen
- ἀπολογουμένου^G_{PräM/P} δικαίως,^{Adv} ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} νόμοι κελεύουσιν, οὓς^A_{Pr} ὁ^{ArtN}
sich Verteidigenden gerecht, wie gerade die welche der
- τιθεὶς^N_{PräAkt} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς Σόλων, εὐνοὺς^{AdjN} ὦν^N_{PräAkt} ὑμῖν^D_{Pr} καὶ^{Kon} δημοτικός,^{AdjN} οὐ^{Pt}
aufstellend von wohlwollend seiend euch und volksfreundlich, nicht
- μόνον^{Adv} τῷ^{ArtD} γράψαι κυρίους^{AdjA} ὥετο δεῖν εἶναι, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} τοὺς^{ArtA}
nur dem gültig ὥετο δεῖν εἶναι, sondern auch dem die
- δικάζοντας^A_{PräAkt} ὁμωμοκέναι, οὐκ^{Pt} ἀπιστῶν^N_{PräAkt} ὑμῖν,^D_{Pr}
Richtenden nicht misstrauend euch,
- § 7 ὥς^{Kon} γ',^{Pt} ἐμοὶ^D_{Pr} φαίνεται, ἀλλ',^{Kon} ὁρῶν^N_{PräAkt} ὅτι^{Kon} τὰς^{ArtA} αἰτίας καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA}
wie ja mir sondern sehend dass die und die
- διαβολάς, αἷς^D_{Pr} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πρότερος^{AdjNKmp} λέγειν ὁ^{ArtN} διώκων^N_{PräAkt} ἰσχύει,
mit denen aus des früheren der anklagend
- οὐκ^{Pt} ἔνι τῷ^{ArtD} φεύγοντι^D_{PräAkt} παρελθεῖν, εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} τῶν^{ArtG} δικαζόντων^G_{PräAkt}
nicht dem Fiehenden wenn nicht der Richtenden
- ἕκαστος^N_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} θεοὺς εὐσέβειαν φυλάττων^N_{PräAkt} καὶ^{Kon}
jeder von euch die gegenüber den bewahrend und
- τὰ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} λέγοντος^G_{PräAkt} ὑστέρου^{AdjGKmp} δίκαια^{AdjA} εὐνοϊκῶς^{Adv} προσδέξεται, καὶ^{Kon}
die des Sprechenden späteren Gerechte wohlwollend und
- παρασχών^N_{AorSAkt} αὐτὸν^A_{Pr} ἴσον^{AdjA} καὶ^{Kon} κοινὸν^{AdjA} ἀμφοτέροις^{AdjD} ἀκροατὴν οὕτω^{Adv}
dargeboten habend sich selbst gleich und gemeinsamen beiden so
- τὴν^{ArtA} διαγνώσιν ποιήσεται περὶ^{Prp} ἀπάντων.^{AdjG}
die über aller Dinge.
- § 8 μέλλων^N_{PräAkt} δέ^{Kon} τοῦ^{ArtG} τ',^{Pt} ἰδίου^{AdjG} βίου παντός,^{AdjG} ὥς^{Kon} ἔοικε, λόγον δίδοναι
beabsichtigend aber des und eigenen ganzen, wie
- τῆμερον^{Adv} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} κοινῇ^{Adv} πεπολιτευμένων,^G_{PerM/P} βούλομαι πάλιν^{Adv} τοὺς^{ArtA}
heute und der gemeinsam politisch gehandelt habenden, wieder die
- θεοὺς παρακαλέσαι, καὶ^{Kon} ἐναντίον^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} εὐχομαι πρῶτον^{AdvSup} μέν,^{Pt} ὅσην^A_{Pr}
und vor euch zuerst zwar, wie große

εὖνοιαν ἔχων^{N PräAkt} ἐγὼ^{N Pr} διατελῶ τῇ^{ArtD} τε^{Pt} πόλει καὶ^{Kon} πᾶσιν^{AdjD} ὑμῖν,^{D Pr}
habend ich der und und allen euch,
τοσαύτην^{AdjA} ὑπάρξαι μοι^{D Pr} παρ'^{Prp} ὑμῶν^{G Pr} εἰς^{Prp} τουτονὶ^{A Pr} τὸν^{ArtA} ἀγῶνα, ἔπειθ,^{Adv}
so groß mir von Seiten euch in diesen hier den dann
ὃ^{N Pr} τι^{N Pr} μέλλει συνοίσειν καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} εὐδοξίαν κοινῇ^{Adv} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp}
was auch immer und zu gemeinsam und zu
εὐσέβειαν ἐκάστω,^{D Pr} τοῦτο^{A Pr} παραστήσαι πᾶσιν^{AdjD} ὑμῖν^{D Pr} περὶ^{Prp} ταυτησί^{G Pr} τῆς^{ArtG}
jedem Einzelnen, dies allen euch über dieser hier der
γραφῆς γυνῶναι.

§ 9 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} περὶ^{Prp} ὧν^{G Pr} ἐδίδωκε μόνον^{Adv} κατηγορήσεν Αἰσχίνης, καγὼ^{KonN} περὶ^{Prp}
wenn zwar nun über derer nur und ich über
αὐτοῦ^{G Pr} τοῦ^{ArtG} προβουλεύματος εὐθὺς^{Adv} ἂν^{Pt} ἀπελογούμην· ἐπειδὴ^{Kon} δ'^{Kon} οὐκ^{Pt}
selbst des sogleich wohl da ja aber nicht
ἐλάττω^{AdjAKmp} λόγον τᾶλλα^{ArtAdjA} διεξιῶν^{N PräAkt} ἀνήλωκε καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
geringeren die übrigen durch aus gehend seiend und die
πλεῖστα^{AdjASup} κατεψεύσατό μου,^{G Pr} ἀναγκαῖον^{AdjA} εἶναι νομίζω καὶ^{Kon} δίκαιον^{AdjA} ἅμα^{Adv}
meisten meiner, notwendig und gerecht zugleich
βραχέ',^{Adv} ὧ^j ἄνδρες Ἀθηναῖοι, περὶ^{Prp} τούτων^{G Pr} εἰπεῖν πρῶτον,^{AdvSup} ἵνα^{Kon} μηδεὶς^{N Pr}
kurz, o über dieser zuerst, damit niemand
ὑμῶν^{G Pr} τοῖς^{ArtD} ἐξωθεν^{Adv} λόγοις ἡγμένους^{N PerM/P} ἀλλοτριώτερον^{AdvKmp} τῶν^{ArtG} ὑπὲρ^{Prp}
von euch den von außen geführt seiend fremder weise der für
τῆς^{ArtG} γραφῆς δικαίων^{AdjG} ἀκούη μου.^{G Pr}
der gerechten Dinge meiner.

§ 10 περὶ^{Prp} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} τῶν^{ArtG} ιδίων^{AdjG} ὅσα^{A Pr} λοιδορούμενος^{N PräM/P} βεβλασφήμηκεν περὶ^{Prp}
über zwar ja der eigenen so viel schmähend seiend über
ἐμοῦ,^{G Pr} θεάσασθ' ὥς^{Kon} ἀπλᾶ^{Adv} καὶ^{Kon} δίκαια^{Adv} λέγω. εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ἴστε με^{A Pr}
meiner, wie einfach und gerecht wenn zwar mich
τοιοῦτον^{AdjA} οἶον^{Pr} οὗτος^{N Pr} ἦτιᾶτο (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἄλλοθι^{Adv} που^{Pt} βεβίωκ' ἢ^{Kon} παρ'^{Prp}
solchen wie dieser (nicht denn anderswo wohl als bei
ὑμῖν),^{D Pr} μηδὲ^{Kon} φωνὴν ἀνάσχησθε, μηδ'^{Kon} εἰ^{Kon} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} κοινὰ^{AdjA} ὑπέρευ^{Adv}
euch), auch nicht auch nicht wenn alle die öffentlichen überaus
πεπολίτευμαι, ἀλλ'^{Kon} ἀναστάντες^{N AorSAkt} καταψηφίσασθ' ἤδη^{Adv} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} πολλῶ^{AdjD}
sondern aufgestanden seiend schon· wenn aber um viel
βελτίω^{AdjAKmp} τούτου^{G Pr} καὶ^{Kon} ἐκ^{Prp} βελτιόνων,^{AdjGKmp} καὶ^{Kon} μηδενὸς^{G Pr} τῶν^{ArtG}
besser dieses und aus Besseren, und keines der
μετρίων,^{AdjG} ἵνα^{Kon} μηδὲν^{A Pr} ἐπαχθὲς^{AdjA} λέγω, χείρονα^{AdjAKmp} καὶ^{Kon} ἐμὲ^{A Pr} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
Mittleren, damit nichts beschwerlich schlechtere und mich und die
ἐμούς^{AdjA} ὑπειλήφατε καὶ^{Kon} γινώσκετε, τούτῳ^{D Pr} μὲν^{Pt} μηδ'^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG}
meinen und diesem zwar auch nicht über der anderen
πιστεύετε (δῆλον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὥς^{Kon} ὁμοίως^{Adv} ἅπαντ'^{AdjA} ἐπλάττετο), ἐμοὶ^{D Pr} δ'^{Kon} ἢ^{A Pr}
(klar denn wie gleichermaßen alles mir aber, die
παρὰ^{Prp} πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} χρόνον εὖνοιαν ἐνδέδειχθ' ἐπὶ^{Prp} πολλῶν^{AdjG} ἀγώνων τῶν^{ArtG}
neben alle den auf vieler der
πρότερον,^{Adv} καὶ^{Kon} νυνὶ^{Adv} παράσχεσθε.
früher, und jetzt

§ 11 κακοήθης^{AdjN} δ'^{Kon} ὧν^{N PräAkt} Αἰσχίνη, τοῦτο^{A Pr} παντελῶς^{Adv} εὐήθης^{AdjA} ὥήθης, τοὺς^{ArtA}
böswillig aber seiend, dies völlig einfältig die
περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} πεπραγμένων^{G PerM/P} καὶ^{Kon} πεπολιτευμένων^{G PerM/P} λόγους
über der getanen und politisch Getanen
ἀφέντα^{A AorSAkt} με^{A Pr} πρὸς^{Prp} τὰς^{ArtA} λοιδορίας τὰς^{ArtA} παρὰ^{Prp} σοῦ^{G Pr} τρέψεσθαι. οὐ^{Pt}
losgelassen habend mich zu den die von dir nicht
δὴ^{Pt} ποιήσω τοῦτο^{A Pr} οὐχ^{Pt} οὕτω^{Adv} τετύφωμαι· ἀλλ'^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG}
ja dies· nicht so sondern über zwar der

πεπολιτευμένων^G_{PerM/P} ἃ^A_{Pr} κατεψεύδου καὶ^{Kon} διέβαλλες ἐξετάσω, τῆς^{ArtG} δὲ^{Kon}
politisch Getanen welche und der aber
πομπείας ταύτης^G_{Pr} τῆς^{ArtG} ἀνέδην^{Adv} γεγενημένης,^G_{PerM/P} ὕστερον,^{Adv} ἂν^{Pt}
dieser der maßlos geschehen seienden, später, wohl
βουλομένοις^D_{PräM/P} ἧ^{ArtN} τουτοισί,^D_{Pr} μνησθήσομαι.
Wollenden diesen hier,

§ 12 τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} κατηγορημένα^N_{PerM/P} πολλά,^{AdjN} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ὧν^G_{Pr} ἐνίων^{AdjG} μεγάλαις^{AdjA}
die zwar nun Angeklagten viele, und über derer einiger große
καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἐσχάτας^{AdjASup} οἱ^{ArtN} νόμοι διδῶσι τιμωρίας, τοῦ^{ArtG} δὲ^{Kon}
und die äußersten die des aber
παρόντος^G_{PräAkt} ἀγῶνος ἡ^{ArtN} προαίρεσις αὐτῆς^N_{Pr} ἐχθροῦ μὲν^{Pt} ἐπήρειαν ἔχει καὶ^{Kon}
gegenwärtigen die diese- zwar und
ὑβριν καὶ^{Kon} λοιδορίαν καὶ^{Kon} προπηλακισμόν ὁμοῦ^{Adv} καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα,^{AdjA}
und und zusammen und alle die solchen,
τῶν^{ArtG} μέντοι^{Pt} κατηγοριῶν καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} αἰτιῶν τῶν^{ArtG} εἰρημένων,^G_{PerM/P} εἴπερ^{Kon}
der jedoch und der der Gesagten, wenn wirklich
ἦσαν ἀληθεῖς,^{AdjN} οὐκ^{Pt} ἔνι τῇ^{ArtD} πόλει δίκην ἀξίαν^{AdjA} λαβεῖν, οὐδ'^{Kon} ἐγγύς.^{Adv}
wahr, nicht der würdige noch nahe.

§ 13 οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀφαιρεῖσθαι δεῖ τὸ^{ArtN} προσελθεῖν τῷ^{ArtD} δῆμῳ καὶ^{Kon} λόγου τυχεῖν, οὐδ'^{Kon}
nicht denn das dem und noch
ἐν^{Prp} ἐπήρειας τάξει καὶ^{Kon} φθόνου τοῦτο^A_{Pr} ποιεῖν· οὔτε^{Kon} μὰⁱ τοὺς^{ArtA} θεοὺς
in und dies weder bei die
ὀρθῶς^{Adv} ἔχον^N_{PräAkt} οὔτε^{Kon} πολιτικὸν^{AdjN} οὔτε^{Kon} δίκαιόν^{AdjN} ἐστίν, ὥⁱ ἄνδρες
richtig sich verhaltend weder staats männlich noch gerecht o
Ἀθηναῖοι· ἀλλ'^{Kon} ἐφ'^{Prp} οἷς^D_{Pr} ἀδικοῦντά^A_{PräAkt} μ'^A_{Pr} ἑώρα τὴν^{ArtA} πόλιν, οὐσί^D_{PräAkt}
sondern auf denen Unrecht tuend mich die seienden
γε^{Pt} τηλικούτοις^{AdjD} ἡλίκᾳ^{Adj} νῦν^{Adv} ἐτραγῶδει καὶ^{Kon} διεξήει, ταῖς^{ArtD} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} νόμων
ja so großen wie groß jetzt und den aus der
τιμωρίαις παρ'^{Prp} αὐτὰ^A_{Pr} τάδικήματα χρῆσθαι, εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} εἰσαγγελίας ἀξία^{AdjA}
bei selbst wenn zwar würdige
πράττονθ'^A_{PräAkt} ἑώρα, εἰσαγγέλλοντα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} τοῦτον^A_{Pr} τὸν^{ArtA} τρόπον εἰς^{Prp}
tuend anklagend auch diesen den in
κρίσιν καθιστάντα^A_{PräAkt} παρ'^{Prp} ὑμῖν,^D_{Pr} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} γράφοντα^A_{PräAkt} παράνομα,^{AdjA}
setzend bei euch, wenn aber schreibend wider Gesetze,
παρὰ^{Adv} νόμων^{AdjG} γραφόμενον·^A_{PräM/P} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} δήπου^{Pt} Κτησιφῶντα μὲν^{Pt} δύναται διώκειν
der wider Gesetze angeklagt werdend- nicht denn wohl zwar
δι'^{Prp} ἐμέ,^A_{Pr} ἐμέ^A_{Pr} δ',^{Kon} εἴπερ^{Kon} ἐξελέγξειν ἐνόμιζεν, αὐτὸν^A_{Pr} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἐγράψατο.
durch mich, mich aber, wenn wirklich ihn selbst nicht wohl

§ 14 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} εἰ^{Kon} τι^A_{Pr} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ὧν^G_{Pr} νυνὶ^{Adv} διέβαλλε καὶ^{Kon} διεξήει ἢ^{Kon}
und freilich wenn etwas der anderen derer jetzt und oder
καὶ^{Kon} ἄλλ'^{AdjA} ὅτιοῦν^A_{Pr} ἀδικοῦντά^A_{PräAkt} μ'^A_{Pr} ὑμᾶς^A_{Pr} ἑώρα, εἰςὶ νόμοι περὶ^{Prp}
auch andere irgend etwas Unrecht tuend mich euch
πάντων^{AdjG} καὶ^{Kon} τιμωρίαι, καὶ^{Kon} ἀγῶνες καὶ^{Kon} κρίσεις πικρὰ^{AdjN} καὶ^{Kon} μεγάλ'^{AdjN}
aller und und und bitter und große
ἔχουσιν^N_{PräAkt} τάπιτίμια, καὶ^{Kon} τοῦτοις^D_{Pr} ἐξῆν ἅπασιν^{AdjD} χρῆσθαι, καὶ^{Kon} ὅπηνικ'^{Kon}
habend und diesen allen und wann immer
ἐφαίνετο ταῦτα^A_{Pr} πεποιηκώς^N_{PerAkt} καὶ^{Kon} τοῦτον^A_{Pr} τὸν^{ArtA} τρόπον κεχρημένος^N_{PerM/P}
dies getan habend und diesen den gebraucht habend
τοῖς^{ArtD} πρὸς^{Prp} ἐμέ,^A_{Pr} ὡμολογεῖτ' ἂν^{Pt} ἡ^{ArtN} κατηγορία τοῖς^{ArtD} ἔργοις αὐτοῦ.^G_{Pr}
den gegen mich, wohl die den seines.

§ 15 νῦν^{Adv} δ'^{Kon} ἐκστὰς^N_{AorSAkt} τῆς^{ArtG} ὀρθῆς^{AdjG} καὶ^{Kon} δικαίας^{AdjG} ὁδοῦ καὶ^{Kon}
jetzt aber heraus getreten seiend der geraden und gerechten und

φυγῶν^N AorSAkt τούς^{ArtA} παρ^{Prp} αὐτὰ^A Pr τὰ^{ArtA} πράγματ' ἐλέγχους, τοσούτοις^{AdjD}
 geflohen seiend die bei selbst die so vielen
 ὕστερον^{Adv} χρόνοις αἰτίας καὶ^{Kon} σκώμματα καὶ^{Kon} λοιδορίας συμφορήσας^N AorSAkt
 später und und zusammen getragen habend
 ὑποκρίνεται· εἴτα^{Adv} κατηγορεῖ μὲν^{Pt} ἐμοῦ, G Pr κρίνει δὲ^{Kon} τουτονί, A Pr καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt}
 dann zwar meiner, aber diesen hier, und des zwar
 ἀγῶνος ὅλου^{AdjG} τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp} ἐμ', A Pr ἔχθραν προίσταται, οὐδαμοῦ^{Adv} δ', Kon ἐπὶ^{Prp}
 ganzen die gegen mich ἔχθραν προίσταται, nirgends aber gegen
 ταύτην^A Pr ἀπηντηκῶς^N PerAkt ἐμοὶ^D Pr τὴν^{ArtA} ἐτέρου^{AdjG} ζητῶν^N PräAkt ἐπιτιμίαν ἀφελέσθαι
 diese begegnet seiend mir die eines anderen suchend
 φαίνεται.

§ 16 καίτοι^{Kon} πρὸς^{Prp} ἅπασιν, AdjD ὧς^{ij} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} οἷς^D Pr ἂν^{Pt} εἰπεῖν
 dennoch gegen allen, o den anderen welchen wohl
 τις^N Pr ὑπὲρ^{Prp} Κτησιφῶντος ἔχοι, καὶ^{Kon} τοῦτ', A Pr ἔμοιγε^{Dpt} Pr δοκεῖ καὶ^{Kon} μάλ', Adv
 jemand für und dies mir ja auch sehr
 εἰκότως^{Adv} ἂν^{Pt} λέγειν, ὅτι^{Kon} τῆς^{ArtG} ἡμετέρας^{AdjG} ἔχθρας ἡμᾶς^A Pr ἐφ', Prp ἡμῶν^G Pr αὐτῶν^G Pr
 wahrscheinlich wohl dass der unserer uns auf unser selbst
 δίκαιον^{AdjN} ἦν τὸν^{ArtA} ἐξετασμὸν ποιεῖσθαι, οὐ^{Pt} τὸ^{ArtA} μὲν^{Pt} πρὸς^{Prp} ἀλλήλους^A Pr
 gerecht den nicht das zwar gegen einander
 ἀγωνίζεσθαι παραλείπειν, ἐτέρῳ^{AdjD} δ', Kon ὅτῳ^D Pr κακόν^{AdjA} τι^A Pr δώσομεν ζητεῖν.
 dem anderen aber welchem Übel etwas
 ὑπερβολὴ γὰρ^{Pt} ἀδικίας τοῦτό^N Pr γε^{Pt}
 denn dieses ja.

§ 17 πάντα^{AdjA} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τὰ^{ArtA} κατηγορημέν', A PerM/P ὁμοίως^{Adv} ἐκ^{Prp} τούτων^G Pr ἂν^{Pt} τις^N Pr
 alle zwar also die vor geworfenen gleichermaßen aus diesen wohl jemand
 ἴδοι, οὔτε^{Kon} δικαίως^{Adv} οὔτ', Kon ἐπ', Prp ἀληθείας οὐδεμιᾶς^{AdjG} εἰρημένα^A PerM/P βούλομαι
 weder gerecht noch auf keiner gesagt gewesen.
 δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} καθ', Prp ἓν^A Pr ἕκαστον^A Pr αὐτῶν^G Pr ἐξετάσαι, καὶ^{Kon} μάλισθ', AdvSup ὅσ', A Pr ὑπὲρ^{Prp}
 aber und nach eins jedes ihrer und am meisten so viel für
 τῆς^{ArtG} εἰρήνης καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} πρεσβείας κατεψεύσατό μου, G Pr τὰ^{ArtA} πεπραγμέν', A PerM/P
 des und der meiner, die getan Gewesenen
 ἐαυτῷ^D Pr μετὰ^{Prp} Φιλοκράτους ἀνατιθεῖς^N PräAkt ἐμοί^D Pr ἔστι δ', Kon ἀναγκαῖον, AdjN ὧς^{ij}
 sich selbst mit zu schreiben zueignend mir, aber notwendig, o
 ἄνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ^{Kon} προσῆκον^{AdjN} ἴσως, Adv ὥς^{Kon} κατ', Prp ἐκείνους^A Pr τοὺς^{ArtA} χρόνους
 und passend vielleicht, wie nach jene die
 εἶχε τὰ^{ArtA} πράγματ' ἀναμνησai, ἵνα^{Kon} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} ὑπάρχοντα^A PräAkt καιρὸν
 die damit zu den vorhandenen
 ἕκαστα^A Pr θεωρῆτε.
 jedes

§ 18 τοῦ^{ArtG} γὰρ^{Pt} Φωκικοῦ^{AdjG} συστάντος^G AorSAkt πολέμου, οὐ^{Pt} δι', Prp ἐμέ^A Pr (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt}
 des denn phokischen zustande gekommenen nicht durch mich (nicht denn
 ἔγωγ', N Pr ἐπολιτευόμην πῶ^{Adv} τότε), Adv πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ὑμεῖς^N Pr οὕτω^{Adv} διέκεισθε
 ich ja noch damals), zuerst zwar ihr so
 ὥστε^{Kon} Φωκέας μὲν^{Pt} βούλεσθαι σωθῆναι, καίπερ^{Pt} οὐ^{Pt} δίκαια^{AdjA} ποιοῦντας^A PräAkt
 sodass zwar obwohl nicht gerechte tuend
 ὁρῶντες, N PräAkt Θηβαίοις δ', Kon ὅτιοῦν^A Pr ἂν^{Pt} ἐφησθῆναι παθοῦσιν, D AorSAkt οὐκ^{Pt}
 sehend, aber irgend etwas wohl leidend seienden, nicht
 ἀλόγως^{Adv} οὐδ', Kon ἀδίκως^{Adv} αὐτοῖς^D Pr ὀργιζόμενοι^N Präm/P οἷς^D Pr γὰρ^{Pt} ηὐτυχήκεσαν ἐν^{Prp}
 unvernünftig noch ungerecht ihnen zornig werdend· denen denn in
 Λεύκτροις οὐ^{Pt} μετρίως^{Adv} ἐκέχρηντο· ἔπειθ', Adv ἡ^{ArtN} Πελοπόννησος ἅπασα^{AdjN} διειστήκει,
 nicht maßvoll dann die ganz
 καὶ^{Kon} οὐθ', Kon οἱ^{ArtN} μισοῦντες^N PräAkt Λακεδαιμονίου οὕτως^{Adv} ἴσχυον ὥστ', Kon ἀνελεῖν
 und weder die hassenden so so dass

αὐτούς, ^A_{Pr} οὐθ, ^{Kon} οἱ ^{ArtN} πρότερον ^{Adv} δι, ^{Prp} ἐκείνων ^G_{Pr} ἄρχοντες ^N_{PräAkt} κύριοι ^{AdjN} τῶν ^{ArtG}
 sie, noch die früher durch jene herrschenden Herren der
 πόλεων ἦσαν, ἀλλά ^{Kon} τις ^N_{Pr} ἦν ἄκριτος ^{AdjN} καὶ ^{Kon} παρὰ ^{Prp} τούτοις ^D_{Pr} καὶ ^{Kon} παρὰ ^{Prp}
 sondern irgendeiner ungeordnet und bei diesen und bei
 τοῖς ^{ArtD} ἄλλοις ^{AdjD} ἅπασιν ^{AdjD} ἔρις καὶ ^{Kon} ταραχή.

§ 19 ταῦτα ^A_{Pr} δ, ^{Kon} ὁρῶν ^N_{PräAkt} ὁ ^{ArtN} Φίλιππος (οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ἦν ἀφανῆ) ^{AdjA} τοῖς ^{ArtD} παρ, ^{Prp}
 dies aber sehend der (nicht denn verborgen) den bei
 ἐκάστοις ^{AdjD} προδόταις χρήματ' ἀναλίσκων ^N_{PräAkt} πάντας ^{AdjA} συνέκρουε καὶ ^{Kon} πρὸς ^{Prp}
 je den verzehrend alle und gegen
 αὐτούς ^A_{Pr} ἐτάραττεν· εἴτ, ^{Adv} ἐν ^{Prp} οἷς ^D_{Pr} ἡμάρτανον ἄλλοι ^{AdjN} καὶ ^{Kon} κακῶς ^{Adv}
 sich selbst dann in in welchen andere und schlecht
 ἐφρόνουν, αὐτὸς ^N_{Pr} παρεσκευάζετο καὶ ^{Kon} κατὰ ^{Prp} πάντων ^{AdjG} ἐφύετο. ὡς ^{Kon} δὲ ^{Kon}
 er selbst und gegen aller ἐφύετο. ὡς ^{Kon} δὲ ^{Kon}
 ταλαιπωρούμενοι ^N_{PräM/P} τῷ ^{ArtD} μήκει τοῦ ^{ArtG} πολέμου οἱ ^{ArtN} τότε ^{Adv} μὲν ^{Pt} βαρεῖς, ^{AdjN}
 gepeinigt werdend von des die damals zwar beschwerlichen,
 νῦν ^{Adv} δ, ^{Kon} ἀτυχεῖς ^{AdjN} Θηβαῖοι φανεροὶ ^{AdjN} πᾶσιν ^{AdjD} ἦσαν ἀναγκασθησόμενοι ^N_{FuM/P}
 jetzt aber unglücklichen offenkundig allen im Begriff seiend
 καταφεύγειν ἐφ, ^{Prp} ὑμᾶς, ^A_{Pr} ὁ ^{ArtN} Φίλιππος, ἵνα ^{Kon} μὴ ^{Pt} τοῦτο ^N_{Pr} γένοιτο μηδὲ ^{Kon}
 zu euch, der damit nicht dies und nicht
 συνέλθοιεν αἱ ^{ArtN} πόλεις, ὑμῖν ^D_{Pr} μὲν ^{Pt} εἰρήνην, ἐκείνοις ^D_{Pr} δὲ ^{Kon} βοήθειαν ἐπηγγείλατο.

§ 20 τί ^A_{Pr} οὖν ^{Pt} συνηγωνίσατ' αὐτῷ ^D_{Pr} πρὸς ^{Prp} τὸ ^{ArtA} λαβεῖν ὀλίγου ^{AdjG} δεῖν ὑμᾶς ^A_{Pr}
 was nun mit ihm zu das wenig euch
 ἐκόντας ^{AdjA} ἐξαπατωμένους, ^A_{PerM/P} ἢ ^{ArtN} τῶν ^{ArtG} ἄλλων ^{AdjG} Ἑλλήνων, εἴτε ^{Kon} χρὴ κακίαν
 willige betrogen werdende; die der anderen sei
 εἴτ, ^{Kon} ἄγνοιαν εἴτε ^{Kon} καὶ ^{Kon} ἀμφοτέρω ^{AdjA} ταῦτ, ^A_{Pr} εἰπεῖν, οἱ ^N_{Pr} πόλεμον συνεχῆ ^{AdjA}
 oder oder auch beides dies die ununterbrochen
 καὶ ^{Kon} μακρὸν ^{AdjA} πολεμοῦντων ^G_{PräAkt} ὑμῶν, ^G_{Pr} καὶ ^{Kon} τοῦτον ^A_{Pr} ὑπὲρ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} πᾶσι ^{AdjD}
 und lang kämpfenden euer, und diesen für der allen
 συμφερόντων, ^G_{PräAkt} ὡς ^{Kon} ἔργῳ φανερόν ^{AdjN} γέγονεν, οὔτε ^{Kon} χρήμασι οὔτε ^{Kon}
 nützlichen, wie offenbar weder noch
 σώμασιν οὐτ, ^{Kon} ἄλλω ^{AdjD} οὐδενὶ ^D_{Pr} τῶν ^{ArtG} ἀπάντων ^{AdjG} συνελάμβανον ὑμῖν ^D_{Pr}
 noch mit anderem keinem der gesamten euch·
 οἷς ^D_{Pr} καὶ ^{Kon} δικαίως ^{Adv} καὶ ^{Kon} προσηκόντως ^{Adv} ὀργιζόμενοι ^N_{PräM/P} ἐτοίμως ^{Adv}
 gegen welche sowohl gerecht als auch angemessen zornig werdend bereitwillig
 ὑπηκούσατε τῷ ^{ArtD} Φιλίππῳ. ἢ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} οὖν ^{Pt} τότε ^{Adv} συγχωρηθεῖς, ^N_{AorPas} εἰρήνην διὰ ^{Prp}
 dem die zwar nun damals bewilligte wegen
 ταῦτ, ^A_{Pr} οὐ ^{Pt} δι, ^{Prp} ἐμέ, ^A_{Pr} ὡς ^{Kon} οὗτος ^N_{Pr} διέβαλλεν, ἐπράχθη· τὰ ^{ArtA} δὲ ^{Kon} τούτων ^G_{Pr}
 dieser, nicht durch mich, wie dieser die aber dieser
 ἀδικήματα καὶ ^{Kon} δωροδοκήματ' ἐν ^{Prp} αὐτῇ ^D_{Pr} τῶν ^{ArtG} νυνὶ ^{Adv} παρόντων ^G_{PräAkt}
 und in selbst der jetzt gegenwärtigen
 πραγμάτων, ἅν ^{Pt} τις ^N_{Pr} ἐξετάζη δικαίως, ^{Adv} αἵτ' εὐρήσει.

§ 21 καὶ ^{Kon} ταυτί ^A_{Pr} πάνθ, ^{AdjA} ὑπὲρ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} ἀληθείας ἀκριβολογοῦμαι καὶ ^{Kon} διεξέρχομαι. εἰ ^{Kon}
 und dies hier alles für der und wenn
 γὰρ ^{Pt} εἶναι τι ^N_{Pr} δοκοίη τὰ ^{ArtN} μάλιστ, ^{AdvSup} ἐν ^{Prp} τούτοις ^D_{Pr} ἀδίκημα, οὐδέν ^N_{Pr} ἐστὶ
 denn etwas die am meisten in diesen nichts
 δήπου ^{Pt} πρὸς ^{Prp} ἐμέ, ^A_{Pr} ἀλλ, ^{Kon} ὁ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} πρῶτος ^{AdjN} εἰπὼν ^N_{AorSAkt} καὶ ^{Kon}
 wohl gegen mich sondern der zwar erste gesagt habend und
 μνησθεῖς ^N_{AorSM/P} ὑπὲρ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} εἰρήνης Ἀριστόδημος ἦν ὁ ^{ArtN} ὑποκριτής, ὁ ^{ArtN} δ, ^{Kon}
 erinnert worden für des der der aber

ἐκδεξάμενος^N AorSMed καὶ^{Kon} γράψας^N AorSAkt καὶ^{Kon} ἐαυτὸν^A Pr μετὰ^{Prp} τούτου^G Pr
entgegengenommen habend und geschrieben habend und sich selbst mit diesem
μισθώσας^N AorSAkt ἐπὶ^{Prp} ταῦτα^A Pr Φιλοκράτης ὁ^{ArtN} Ἀγνούσιος, ὁ^{ArtN} σός, AdjN Αἰσχίνη,
gemietet habend zu diesen der der dein,
κοινωνός, οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN} ἐμός, AdjN οὐδ^{Kon} ἂν^{Pt} σὺ^N Pr διαρραγῆς ψευδόμενος, N Präm/P οἱ^{ArtN}
nicht der mein, auch nicht wohl du lügend, die
δὲ^{Kon} συνειπόντες^N AorSAkt ὅτου^G Pr δῆποθ^{Pt} εἵνεκα^{Kon} (ἐὼ γὰρ^{Pt} τοῦτο^A Pr γ^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
aber mit gesagt habenden wessen überhaupt wegen denn dieses ja im dem
παρόντι)^D PräsAkt Εὐβουλος καὶ^{Kon} Κηφισοφῶν· ἐγὼ^N Pr δ^{Kon} οὐδέν^A Pr οὐδαμοῦ^{Adv}
Gegenwärtigen) und ich aber nichts nirgends.

§ 22 ἀλλ^{Kon} ὅμως, Adv τούτων^G Pr τοιούτων^{AdjG} ὄντων^G PräsAkt καὶ^{Kon} ἐπ^{Prp} αὐτῆς^G Pr τῆς^{ArtG}
aber dennoch, dieser solcher seienden und auf selbst der
ἀληθείας οὕτω^{Adv} δεικνυμένων, G Präm/P εἰς^{Prp} τοῦθ^A Pr ἦκεν ἀναιδείας ὥστ^{Kon} ἐτόλμα
so gezeigt werdender, in dies so dass
λέγειν ὥς^{Kon} ἄρ^{Pt} ἐγὼ^N Pr πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD} τῆς^{ArtG} εἰρήνης αἷτιος^{AdjN} γεγενῆσθαι καὶ^{Kon}
dass ja ich zu dem des ursächlich und
κεκωλυκώς^N PerAkt εἶην τὴν^{ArtA} πόλιν μετὰ^{Prp} κοινοῦ^{AdjG} συνεδρίου τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων
verhindert habend die mit gemeinsamen der
ταύτην^A Pr ποιήσασθαι· εἴτ^{Adv} ὡ—ij τί^A Pr ἂν^{Pt} εἰπὼν^N AorSAkt σέ^A Pr τις^N Pr ὀρθῶς^{Adv}
dieses dann o— was wohl gesagt habend dich jemand richtig
προσεείποι; ἔστιν ὅπου^{Adv} σὺ^N Pr παρῶν^N PräsAkt τηλικαύτην^{AdjA} πρᾶξιν καὶ^{Kon} συμμαχίαν,
wo du anwesend so große und
ἡλίκην^{Adj} νυνὶ^{Adv} διεξήεις, ὁρῶν^N PräsAkt ἀφαιρούμενόν^A Präm/P με^A Pr τῆς^{ArtG} πόλεως,
wie groß jetzt sehend weg nehmend mich der
ἡγανάκτησας, ἢ^{Kon} παρελθὼν^N AorSAkt ταῦθ^A Pr ἃ^A Pr νῦν^{Adv} κατηγορεῖς ἐδίδαξας καὶ^{Kon}
oder vorüber gegangen dies welche jetzt und

διεξήλθες;

§ 23 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} εἰ^{Kon} τὸ^{ArtA} κωλύσαι τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων κοινωνίαν ἐπεπράκειν ἐγὼ^N Pr
und freilich wenn das die der ich
Φιλίππῳ, σοὶ^D Pr τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} σιγῆσαι λοιπὸν^{AdjN} ἦν, ἀλλὰ^{Kon} βοᾶν καὶ^{Kon} διαμαρτύρεσθαι
dir das nicht übrig sondern und
καὶ^{Kon} δηλοῦν τοῦτοισί^D Pr οὐ^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἐποίησας οὐδαμοῦ^{Adv} τοῦτο^A Pr οὐδ^{Kon} ἤκουσέ
und denen hier. nicht nun denn nirgends dies, und nicht
σου^G Pr ταύτην^A Pr τὴν^{ArtA} φωνὴν οὐδεῖς^N Pr οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} ἦν πρεσβεία πρὸς^{Prp} οὐδέν^A Pr
deiner diese die niemand· weder denn zu niemanden
ἀπεσταλμένη^N PerM/P τότε^{Adv} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων, ἀλλὰ^{Kon} πάλαι^{Adv} πάντες^{AdjN} ἦσαν
abgesandt seiend damals der sondern längst alle
ἐξεληλεγμένοι, N PerM/P οὐθ^{Kon} οὗτος^N Pr ὑγιὲς^{AdjA} περὶ^{Prp} τούτων^G Pr εἶρηκεν οὐδέν^A Pr
aus gewählt seiend, weder dieser gesund über diese nichts.

§ 24 χωρὶς^{Prp} δὲ^{Kon} τούτων^G Pr καὶ^{Kon} διαβάλλει τὴν^{ArtA} πόλιν τὰ^{ArtA} μέγιστ^{AdjASup} ἐν^{Prp}
abseits von aber diesen auch die die größten in
οἷς^D Pr ψεύδεται· εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὑμεῖς^N Pr ἅμα^{Adv} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} Ἑλληνας εἰς^{Prp}
in denen wenn denn ihr zugleich die zwar in Richtung auf
πόλεμον παρεκαλεῖτε, αὐτοῖ^N Pr δὲ^{Kon} πρὸς^{Prp} Φιλίππου περὶ^{Prp} εἰρήνης πρέσβεις
selbst aber zu über
ἐπέμπετε, Εὐρυβάτου πρᾶγμα, οὐ^{Pt} πόλεως ἔργον οὐδὲ^{Kon} χρηστῶν^{AdjG} ἀνθρώπων
nicht noch der tüchtigen
διεπράττεσθε. ἀλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστι ταῦτα^A Pr οὐκ^{Pt} ἔστι· τί^A Pr γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon}
sondern nicht dies, nicht was denn auch
βουλόμενοι^N Präm/P μετεπέμπεσθ^{Pt} ἂν^{Pt} αὐτοὺς^A Pr ἐν^{Prp} τούτῳ^D Pr τῷ^{ArtD} καιρῷ; ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA}
wollend wohl sie in diesem dem auf den
εἰρήνην; ἀλλ^{Kon} ὑπῆρχεν ἅπασιν^{AdjD} ἀλλ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} πόλεμον; ἀλλ^{Kon} αὐτοῖ^N Pr
sondern allen. sondern auf den sondern selbst

περί^{Prp} εἰρήνης ἐβουλευέσθε. οὐκουν^{Pt} οὔτε^{Kon} τῆς^{ArtG} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς εἰρήνης ἡγεμῶν
über folglich nicht weder der aus
οὐδ^{Kon} αἷτιος^{AdjN} ὦν^N ^{PräAkt} ἐγὼ^N φαίνομαι, οὔτε^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ὦν^G ^{Pr}
noch ursächlich seiend ich weder der anderen deren
κατεψεύσατό μου^G ^{Pr} οὐδέν^A ^{Pr} ἀληθές^{AdjA} ὄν^A ^{PräAkt} δείκνυται.
meiner nichts wahr seiend

§ 25 ἐπειδὴ^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἐποιήσατο τὴν^{ArtA} εἰρήνην ἡ^{ArtN} πόλις, ἐνταῦθα^{Adv} πάλιν^{Adv} σκέψασθε
da nun also die die hierauf wieder
τί^A ^{Pr} ἡμῶν^G ^{Pr} ἐκάτερος^{AdjN} προείλετο πράττειν· καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐκ^{Prp} τούτων^G ^{Pr} εἴσεσθε
was von uns jeder von beiden und denn aus diesen
τίς^N ^{Pr} ἦν ὁ^{ArtN} Φιλίππῳ πάντα^{AdjA} συναγωνιζόμενος, ^N ^{PräM/P} καὶ^{Kon} τίς^N ^{Pr} ὁ^{ArtN}
wer der alles mit kämpfend, und wer der
πράττων^N ^{PräAkt} ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G ^{Pr} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} τῇ^{ArtD} πόλει συμφέρον^N ^{PräAkt}
handelnd für euch und das der Vorteil bringende
ζητῶν^N ^{PräAkt} ἐγὼ^N ^{Pr} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἔγραψα βουλευόν^N ^{PräAkt} ἀποπλεῖν τὴν^{ArtA}
suchend. ich zwar nun also beratend die
ταχίστην^{AdjASup} τοὺς^{ArtA} πρέσβεις ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} τόπους ἐν^{Prp} οἷς^D ^{Pr} ἂν^{Pt} ὄντα^A ^{PräAkt}
schnellste die zu die in in welchen wohl seiend
Φίλιππον πυνθάνωνται, καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὄρκους ἀπολαμβάνειν· οὗτοι^N ^{Pr} δ^{Kon} οὐδέ^{Kon}
und die diese aber auch nicht
γράψαντος^G ^{AorAkt} ἐμοῦ^G ^{Pr} ταῦτα^A ^{Pr} ποιεῖν ἠθέλησαν.
geschrieben habend meiner dies

§ 26 τί^A ^{Pr} δὲ^{Kon} τοῦτ'^A ^{Pr} ἐδύνατο, ὥⁱ ἄνδρες Ἀθηναῖοι; ἐγὼ^N ^{Pr} διδάξω. Φιλίππῳ μὲν^{Pt} ἦν
was aber dies o ich
συμφέρον^N ^{PräAkt} ὥς^{Kon} πλείστον^{AdjASup} τὸν^{ArtA} μεταξύ^{Adv} χρόνον γενέσθαι τῶν^{ArtG}
vorteilhaft so sehr wie meisten den zwischen der
ὄρκων, ὑμῖν^D ^{Pr} δ^{Kon} ὥς^{Kon} ἐλάχιστον^{AdjASup} διὰ^{Prp} τί^A ^{Pr} ὅτι^{Kon} ὑμεῖς^N ^{Pr} μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt}
euch aber so sehr wie geringsten. wegen was; weil ihr zwar nicht
ἀφ'^{Prp} ἧς^G ^{Pr} ὡμόσαθ' ἡμέρας μόνον, ^{Adv} ἀλλ^{Kon} ἀφ'^{Prp} ἧς^G ^{Pr} ἠλπίσατε τὴν^{ArtA} εἰρήνην
von der nur, sondern von der den
ἔσεσθαι, πάσας^{AdjA} ἐξελύσατε τὰς^{ArtA} παρασκευὰς τὰς^{ArtA} τοῦ^{ArtG} πολέμου, ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon}
alle die die des der aber
τοῦτ'^A ^{Pr} ἐκ^{Prp} παντὸς^{AdjG} τοῦ^{ArtG} χρόνου μάλιστα^{AdvSup} ἐπραγματεύετο, νομίζων^N ^{PräAkt}
dies aus ganzen der am meisten meinend,
ὅπερ^N ^{Pr} ἦν ἀληθές, ^{AdjN} ὅσα^A ^{Pr} τῆς^{ArtG} πόλεως προλάβοι πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} τοὺς^{ArtA}
was eben wahr, so viel wie der vor dem die
ὄρκους ἀποδοῦναι, πάντα^{AdjA} ταῦτα^A ^{Pr} βεβαίως^{Adv} ἔξειν· οὐδένα^A ^{Pr} γὰρ^{Pt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην
alle diese fest keinen denn den
λύσειν τούτων^G ^{Pr} εἵνεκα.^{Prp}
dieser wegen.

§ 27 ἀγὼν^N ^{Pr} προορώμενος, ^N ^{PräM/P} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ^{Kon} λογιζόμενος^N ^{PräM/P} τὸ^{ArtA} ψήφισμα
ich voraus blickend, und überlegend den
τοῦτο^A ^{Pr} γράφω, πλεῖν ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} τόπους ἐν^{Prp} οἷς^D ^{Pr} ἂν^{Pt} ἦ Φίλιππος καὶ^{Kon}
dieses zu den in in welchen wohl und
τοὺς^{ArtA} ὄρκους τὴν^{ArtA} ταχίστην^{AdjASup} ἀπολαμβάνειν, ἵν^{Kon} ἐχόντων^G ^{PräAkt} τῶν^{ArtG}
die die schnellste damit habend der
Θρακῶν, τῶν^{ArtG} ὑμετέρων^{AdjG} συμμάχων, ταῦτα^A ^{Pr} τὰ^{ArtA} χωρὶ' ἧς^A ^{Pr} νῦν^{Adv} οὗτος^N ^{Pr}
der eurer diese die welche jetzt dieser
διέσυρε, τὸ^{ArtA} Σέρριον καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} Μυρτηνὸν καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} Ἐργίσκην, οὕτω^{Adv}
das und das und die so
γίγνοιθ' οἱ^{ArtN} ὄρκοι, καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} προλαβὼν^N ^{AorAkt} ἐκεῖνος^N ^{Pr} τοὺς^{ArtA} ἐπικαίρους^{AdjA}
die und nicht zuvor gekommen seiend jener die günstigen

τῶν^{ArtG} τόπων κύριος^{AdjN} τῆς^{ArtG} Θράκης κατασταίη, μηδὲ^{Kon} πολλῶν^{AdjG} μὲν^{Pt}
 der Herr der noch nicht vieler zwar
 χρημάτων πολλῶν^{AdjG} δὲ^{Kon} στρατιωτῶν εὐπορήσας^{N AorAkt} ἐκ^{Prp} τούτων^{G Pr} ῥαδίως^{Adv}
 vieler aber wohl versehen seiend aus diesen leicht
 τοῖς^{ArtD} λοιποῖς^{AdjD} ἐπιχειροίη πράγμασιν.
 den übrigen

§ 28 εἴτα^{Adv} τοῦτο^{A Pr} μὲν^{Pt} οὐχὶ^{Pt} λέγει τὸ^{ArtA} ψήφισμ' οὐδ',^{Kon} ἀναγιγνώσκει· εἰ^{Kon} δὲ^{Kon}
 dann dies zwar nicht den noch wenn aber
 βουλευῶν^{N PräAkt} ἐγὼ^{N Pr} προσάγειν τοὺς^{ArtA} πρέσβεις ὥμην δεῖν, τοῦτό^{A Pr} μου^{G Pr}
 beratend ich die dies mir
 διαβάλλει. ἀλλὰ^{Kon} τί^{A Pr} ἐχρῆν με^{A Pr} ποιεῖν; μὴ^{Pt} προσάγειν γράψαι τοὺς^{ArtA} ἐπὶ^{Prp}
 sondern was mich nicht die auf
 τοῦθ',^{A Pr} ἥκοντας,^{A PräAkt} ἵν',^{Kon} ὑμῖν^{D Pr} διαλεχθῶσιν; ἢ^{Kon} θέαν μὴ^{Pt} κατανεῖμαι τὸν^{ArtA}
 dieses gekommen seiend, damit euch oder nicht den
 ἀρχιτέκτον' αὐτοῖς^{D Pr} κελεῦσαι; ἀλλ',^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖν^{ArtDuD} δυοῖν^{DuD Pr} ὀβολοῖν ἐθεώρουν
 ihnen sondern für den beiden zwei
 ἄν,^{Pt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} τοῦτ',^{N Pr} ἐγράφη. τὰ^{ArtA} μικρὰ^{AdjA} συμφέροντα^{A PräAkt} τῆς^{ArtG} πόλεως ἔδει
 wohl, wenn nicht dies die kleinen Vorteil bringenden der
 με^{A Pr} φυλάττειν, τὰ^{ArtA} δ',^{Kon} ὅλα,^{AdjA} ὥσπερ^{Kon} οὗτοι,^{N Pr} πεπρακέναι; οὐ^{Pt} δήπου.^{Pt} λέγε
 mir die aber ganzen, wie gerade diese, nicht freilich.
 τοίνυν^{Pt} μοι^{D Pr} τὸ^{ArtA} ψήφισμα τοῦτ'^{A Pr} λαβὼν,^{N AorAkt} ὃ^{A Pr} σαφῶς^{Adv} οὗτος^{N Pr}
 nun also mir den dieses hier genommen habend, welches deutlich dieser
 εἰδὼς^{N PerAkt} παρέβη.
 gewusst habend

§ 29 ΨΗΦΙΣΜΑ ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος Μνησιφίλου, ἑκατομβαιῶνος ἔνη^{AdjD} καὶ^{Kon} νέα, ^{AdjD} φυλῆς
 unter dem am Ersten und Neuen,
 πρυτανευούσης^G ^{PräAkt} Πανδιονίδος, Δημοσθένης Δημοσθένους Παιανιεὺς εἶπεν·
 vorsitzend
 ἐπειδὴ^{Kon} Φίλιππος ἀποστείλας^N ^{AorAkt} πρέσβεις περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} εἰρήνης
 da abgesandt habend über der
 ὁμολογουμένης^A ^{PräM/P} πεποιήται συνθήκας, δεδόχθαι τῇ^{ArtD} βουλῇ καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD}
 vereinbart werdende der und dem
 δῆμῳ τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων, ὅπως^{Kon} ἂν^{Pt} ἡ^{ArtN} εἰρήνη ἐπιτελεσθῇ ἡ^{ArtN}
 der damit wohl die die
 ἐπιχειροτονηθεῖσα^N ^{AorPas} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πρώτῃ^{AdjD} ἐκκλησίᾳ, πρέσβεις ἐλέσθαι
 durch Handaufheben beschlossene in der ersten
 ἐκ^{Prp} πάντων^{AdjG} Ἀθηναίων ἤδη^{Adv} πέντε, ^{Pr} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Kon}
 aus aller schon fünf, die aber
 χειροτονηθέντας^A ^{AorPas} ἀποδημεῖν μηδεμίαν^{AdjA} ὑπερβολὴν
 per Handzeichen gewählt worden keine
 ποιουμένους, ^A ^{PräM/P} ὅπου^{Adv} ἂν^{Pt} ὄντας^A ^{PräAkt} πυθάνωνται τὸν^{ArtA} Φίλιππον, καὶ^{Kon}
 machend, wo wohl seiend den und
 τοὺς^{ArtA} ὄρκους λαβεῖν τε^{Pt} παρ'^{Prp} αὐτοῦ^G ^{Pr} καὶ^{Kon} δοῦναι τὴν^{ArtA} ταχίστην^{AdjASup}
 die und von Seiten seiner und die schnellste
 ἐπὶ^{Prp} ταῖς^{ArtD} ὁμολογημέναις^D ^{PerM/P} συνθήκαις αὐτῷ^D ^{Pr} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} Ἀθηναίων
 auf den verabredet worden ihm gegenüber den
 δῆμον, συμπεριλαμβάνοντας^A ^{PräAkt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἑκατέρων^{AdjG} συμμάχους. πρέσβεις
 mit umfassend auch die beider
 ἡρέθησαν Εὐβουλος Ἀναφλύστιος, ^{AdjN} Αἰσχίνης Κοθωκίδης, Κηφισοφῶν
 Anaphlystier,
 Ῥαμνούσιος, ^{AdjN} Δημοκράτης Φλυεύς, Κλέων Κοθωκίδης.
 Rhamnusier,

§ 30 ταῦτα^A ^{Pr} γράψαντος^G ^{AorAkt} ἐμοῦ^G ^{Pr} τότε^{Adv} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} τῇ^{ArtD} πόλει συμφέρον^A ^{PräAkt}
 diese Dinge geschrieben habend meiner damals und das der Vorteil bringende
 οὐ^{Pt} τὸ^{ArtA} Φιλίππῳ ζητοῦντος, ^G ^{PräAkt} βραχὺ^{AdjA} φροντίσαντες^N ^{AorAkt} οἱ^{ArtN} χρηστοὶ^{AdjN}
 nicht das suchend, kurz ein wenig bedacht habend die tüchtigen
 πρέσβεις οὗτοι^N ^{Pr} καθῆντ' ἐν^{Prp} Μακεδονίᾳ τρεῖς^{Pr} ὅλους^{AdjA} μῆνας, ἕως^{Kon} ἦλθε
 diese in drei ganze bis
 Φίλιππος ἐκ^{Prp} Θράκης πάντα^{AdjA} καταστρεψάμενος, ^N ^{AorMed} ἐξὸν^N ^{PräAkt} ἡμερῶν δέκα, ^{Pr}
 aus alles unter werfend habend, möglich seiend zehn,
 ὁμοίως^{Adv} δὲ^{Pt} τριῶν^{Pr} ἢ^{Kon} τεττάρων, ^{Pr} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} Ἑλλήσποντον ἀφῖχθαι καὶ^{Kon}
 ebenso aber von dreien oder von vieren, in Richtung auf den und
 τὰ^{ArtA} χωρία σῶσαι, λαβόντας^A ^{AorSAkt} τοὺς^{ArtA} ὄρκους πρὶν^{Kon} ἐκεῖνον^A ^{Pr} ἐξελεῖν
 die genommen habend die bevor jenen
 αὐτά^A ^{Pr} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ἦσαν^{Pt} αὐτῶν^G ^{Pr} παρόντων^G ^{PräAkt} ἡμῶν, ^G ^{Pr} ἢ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
 sie nicht denn wohl ihrer anwesend seiender unser, oder nicht wohl
 ὠρκίζομεν αὐτόν, ^A ^{Pr} ὥστε^{Kon} τῆς^{ArtG} εἰρήνης ἂν^{Pt} διημαρτήκει καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
 ihn, sodass des wohl und nicht wohl
 ἀμφοτέρω^{AdjA} εἶχε, καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} εἰρήνην καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} χωρία.
 beide und die und die

§ 31 τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πρεσβείᾳ πρώτον^{AdvSup} κλέμμα μὲν^{Pt} Φιλίππου,
 das zwar nun also in der zuerst zwar
 δωροδόκημα δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} ἀδίκων^{AdjG} τούτων^G ^{Pr} ἀνθρώπων τοιοῦτον^{AdjN} ἐγένετο· ὑπὲρ^{Prp}
 aber der ungerechten dieser so geartet über
 οὗ^G ^{Pr} καὶ^{Kon} τότε^{Adv} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} καὶ^{Kon} αἰ^{Adv} ὁμολογῶ καὶ^{Kon} πολεμεῖν καὶ^{Kon}
 deren und damals und jetzt und stets und und und

διαφέρεσθαι^D τούτοις^{Pr} ἕτερον^{AdjN} δ^{Pt} εὐθὺς^{Adv} ἐφεξῆς^{Adv} ἔτι^{Adv} τούτου^G μείζον^{AdjNKmp}
mit diesen. ein anderes aber sofort der Reihe nach noch hiervon größeres
κακούργημα θεάσασθε.

§ 32 ἐπειδὴ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὥμοσε τὴν^{ArtA} εἰρήνην ὁ^{ArtN} Φίλιππος προλαβὼν^N τὴν^{ArtA}
nachdem denn den der zuvor genommen habend die
Θράκην διὰ^{Prp} τούτους^A οὐχὶ^{Pt} πεισθέντας^A τῷ^{ArtD} ἐμῷ^{AdjD} ψηφίσματι, πάλιν^{Adv}
durch diese nicht überzeugt worden seiend dem meinen wieder
ὠνεῖται παρ'^{Prp} αὐτῶν^G ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} ἄπιμεν ἐκ^{Prp} Μακεδονίας, ἕως^{Kon} τὰ^{ArtA} τῆς^{ArtG}
von Seiten ihnen damit nicht aus bis die des
στρατείας τῆς^{ArtG} ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} Φωκέας εὐτρεπῆ^{AdjA} ποιήσαιτο, ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} δεῦρ'^{Adv}
des gegen die bereit damit nicht, hierher
ἀπαγγειλάντων^G ἡμῶν^G ὅτι^{Kon} μέλλει καὶ^{Kon} παρασκευάζεται πορεύεσθαι,
berichtet habender unser dass und
ἐξέλθοιθ' ὑμεῖς^N καὶ^{Kon} περιπλεύσαντες^N ταῖς^{ArtD} τριήρεσιν εἰς^{Prp} Πύλας ὥσπερ^{Kon}
ihr und umher gesegelt habend mit den nach so wie
πρότερον^{Adv} κλείσατε τὸν^{ArtA} τόπον, ἀλλ'^{Kon} ἅμ'^{Prp} ἀκούετε ταῦτ'^A
früher den sondern zugleich dies
ἀπαγγελλόντων^G ἡμῶν^G κάκεῖνος^{KonN} ἐντὸς^{Adv} εἴη Πυλῶν καὶ^{Kon} μηδὲν^A ἔχοιθ'
berichtend seiender unser und jener innerhalb und nichts
ὕμεις^N ποιῆσαι.
ihr

§ 33 οὕτω^{Adv} δ^{Pt} ἦν ὁ^{ArtN} Φίλιππος ἐν^{Prp} φόβῳ καὶ^{Kon} πολλῇ^{AdjD} ἀγωνίᾳ, μὴ^{Pt} καὶ^{Kon}
so aber der in und großer dass nicht auch
ταῦτα^A προειληφότες^G αὐτοῦ^G εἰ^{Kon} πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} τοὺς^{ArtA} Φωκέας
dies vorweg genommen habenden seiner, wenn vor dem die
ἀπολέσθαι ψηφίσαισθε βοηθεῖν, ἐκφύγοι τὰ^{ArtA} πράγματ' αὐτόν^A ὥστε^{Kon} μισθοῦται
die ihn, sodass
τὸν^{ArtA} κατάπτυστον^{AdjA} τουτονί^A οὐκέτι^{Adv} κοινῇ^{Adv} μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} πρέσβεων
den abscheulichen diesen hier, nicht mehr gemeinsam mit den anderen
ἀλλ'^{Kon} ἰδίᾳ^{Adv} καθ'^{Prp} αὐτόν^A τοιαῦτα^{AdjA} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A εἰπεῖν καὶ^{Kon} ἀπαγγεῖλαι δι'^{Prp}
sondern für sich gegen sich selbst, Solches vor euch und durch
ὧν^G ἅπαντ'^{AdjN} ἀπώλετο.
wodurch alles

§ 34 ἀξιῷ δ^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ^{Kon} δέομαι τοῦτο^A μεμνησθαι παρ'^{Prp} ὅλων^{AdjA}
aber, o und dies bei ganzen
τὸν^{ArtA} ἀγῶνα, ὅτι^{Kon} μὴ^{Pt} κατηγορήσαντος^G Αἰσχίνου μηδὲν^A ἔξω^{Adv} τῆς^{ArtG}
den dass nicht angeklagt habenden nichts außerhalb der
γραφῆς οὐδ'^{Kon} ἂν^{Pt} ἐγὼ^N λόγον οὐδέν^A ἐποιούμην ἕτερον^{AdjA} πάσαις^{AdjD} δ^{Pt} αἰτίαις
und nicht wohl ich keine andere- allen aber
καὶ^{Kon} βλασφημίαις ἅμα^{Adv} τούτου^G κεχρημένου^G ἀνάγκη κάμοι^{KonD} πρὸς^{Prp}
und zugleich dessen gebraucht habenden und mir gegen
ἕκαστα^A τῶν^{ArtG} κατηγορημένων^G μικρ'^{AdjA} ἀποκρίνασθαι.
jedes Einzelne der Angeklagten kurz

§ 35 τίνες^N οὖν^{Pt} ἦσαν οἱ^{ArtN} παρὰ^{Prp} τούτου^G λόγοι τότε^{Adv} ῥηθέντες^N καὶ^{Kon}
welche nun die von Seiten dieses damals gesagt worden seiend, und
δι'^{Prp} οὓς^A ἅπαντ'^{AdjN} ἀπώλετο; ὥς^{Kon} οὐ^{Pt} δεῖ θορυβεῖσθαι τῷ^{ArtD} παρεληλυθέναι
durch welche alles dass nicht dem
Φίλιππον εἰσῶ^{Adv} Πυλῶν· ἔσται γὰρ^{Pt} ἅπανθ^{AdjN} ὅσα^N βούλεσθ' ὑμεῖς^N ἂν^{Pt}
hinein denn alles was auch immer ihr, wenn
ἔχηθ' ἡσυχίαν, καὶ^{Kon} ἀκούσεσθε δυοῖν^{DuG} ἢ^{Kon} τριῶν^{Prp} ἡμερῶν, οἷς^D μὲν^{Pt}
und von zweien oder von dreien denen zwar
ἐχθρὸς^{AdjN} ἤκει, φίλον^{AdjA} αὐτόν^A γεγεννημένον^A οἷς^D δὲ^{Pt} φίλος^{AdjN} τούναντίον^{Adv}
feindlich freundlich ihn geworden seiend, denen aber Freund, das Gegenteil

ἐχθρόν.^{AdjA} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} τὰ^{ArtN} ῥήματα τὰς^{ArtA} οἰκειότητας ἔφη βεβαιοῦν, μάλα^{Adv}
 Feind. nicht denn die die sehr
 σεμνῶς^{Adv} ὀνομάζων,^N ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtN} ταῦτά^{AdjN} συμφέρειν· συμφέρειν δὲ^{Pt} Φιλίππῳ
 feierlich benennend, sondern das die gleichen aber
 καὶ^{Kon} Φωκεῦσι καὶ^{Kon} ὑμῖν^D ὁμοίως^{Adv} ἅπασιν^{AdjD} τῆς^{ArtG} ἀναλγησίας καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG}
 und und euch gleichermaßen allen von der und von der
 βαρύτητος ἀπαλλαγῆναι τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} Θηβαίων.
 der der

§ 36 ταῦτα^A δ'^{Pt} ἀσμένως^{Adv} τινὲς^N ἤκουον αὐτοῦ^G διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} τότε^{Adv} ὑποῦσαν^A
 dies aber bereitwillig einige ihn wegen der damals bestehend seiende
 ἀπέχθειαν πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Θηβαίους. τί^N οὖν^{Pt} συνέβη μετὰ^{Prp} ταῦτ'^A εὐθύς^{Adv} οὐκ^{Pt}
 gegen die was nun nach diesem sogleich, nicht
 εἰς^{Prp} μακράν,^{AdjA} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} Φωκέας ἀπολέσθαι καὶ^{Kon} κατασκαφῆναι τὰς^{ArtA} πόλεις
 nach lange; die zwar und die
 αὐτῶν,^G ὑμᾶς^A δ'^{Pt} ἡσυχίαν ἀγαγόντας^A καὶ^{Kon} τούτῳ^D πεισθέντας^A
 ihrer, euch aber herbei geführt habend und diesem überzeugt worden seiend
 μικρὸν^{AdjA} ὕστερον^{Adv} σκευαγωγεῖν ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀγρῶν, τοῦτον^A δὲ^{Pt} χρυσίον λαβεῖν,
 wenig später aus den diesen aber
 καὶ^{Kon} ἔτι^{Adv} πρὸς^{Prp} τούτοις^D τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} ἀπέχθειαν τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp} Θηβαίους καὶ^{Kon}
 und außerdem zu diesen die zwar die gegen und
 Θετταλοὺς τῇ^{ArtD} πόλει γενέσθαι, τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} χάριν τὴν^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 der die aber den für die
 πεπραγμένων^G Φιλίππῳ.
 Getanen PerM/P

§ 37 ὅτι^{Kon} δ'^{Pt} οὕτω^{Adv} ταῦτ'^N ἔχει, λέγε μοι^D τό^{ArtA} τε^{Pt} τοῦ^{ArtG} Καλλισθένους ψήφισμα
 dass aber so dies mir das und des
 καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου, ἐξ^{Prp} ὧν^G ἀμφοτέρων^{AdjG} ταῦθ'^N
 und den den des aus denen beider dies
 ἅπανθ'^{AdjN} ὑμῖν^D ἔσται φανερά.^{AdjN} λέγε. ΨΗΦΙΣΜΑ.
 alles euch offenbar.

ἐπὶ^{Prp} Μνησιφίλου ἄρχοντος, σύγκλητος^{AdjN} ἐκκλησία ὑπὸ^{Prp} στρατηγῶν καὶ^{Kon}
 unter zusammen berufene durch und
 πρυτάνεων, καὶ^{Kon} βουλῆς γνώμη, μαιμακτηριῶνος δεκάτῃ^{AdjD} ἀπιόντος,^G
 und am zehnten ab nehmenden,
 Καλλισθένης Ἐτεονίκου Φαληρεὺς εἶπε μηδένα^A Ἀθηναίων μηδεμιᾶ^{AdjD} παρευρέσει
 keinen bei keiner
 ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} χώρᾳ κοιταῖον γίνεσθαι, ἀλλ'^{Kon} ἐν^{Prp} ἅστει καὶ^{Kon} Πειραιεῖ, ὅσοι^N
 in der sondern in und alle die
 μὴ^{Pt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} φρουρίοις εἰσὶν ἀποτεταγμένοι^N τούτων^G δ'^{Pt}
 nicht in den ab kommandiert worden seiend· von diesen aber
 ἐκάστους^A ἢ^A παρέλαβον τάξιν διατηρεῖν μήτε^{Kon} ἀφημερεύοντας^A μήτε^{Kon}
 je ein jeden welche weder dienstfrei seiend am Tage noch
 ἀποκοιτοῦντας.^A
 aus schlafend. PräAkt

ὃς^N_{Pr} δ^{Pt} ἀν^{Pt} ἀπειθήσῃ τῷδε^D_{Pr} τῷ^{ArtD} ψηφίσματι, ἐνοχος^{AdjN} ἔστω τοῖς^{ArtD}
wer aber wohl diesem hier dem haftbar den
τῆς^{ArtG} προδοσίας ἐπιτιμίαις, ἐὰν^{Kon} μή^{Pt} τι^A_{Pr} ἀδύνατον^{AdjA} ἐπιδεικνύῃ περὶ^{Prp}
der der προδοσίας, wenn nicht etwas Unmögliches über
ἐαυτόν^A_{Pr} περὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἀδυνάτου^{AdjG} ἐπικρινέτω ὁ^{ArtN} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὀπλων
sich selbst- über aber des Unmöglichkeiten der über den
στρατηγὸς καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} διοικήσεως καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} γραμματεὺς τῆς^{ArtG}
und der über der und der des
βουλῆς. κατακομίζειν δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀγρῶν πάντα^{AdjA} τὴν^{ArtA}
aber auch die aus den alles die
ταχίστην^{AdjASup} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} ἐντὸς^{Adv} σταδίων ἑκατὸν^{Pr} εἴκοσι^{Pr} εἰς^{Prp} ἄστν καὶ^{Kon}
schnellste, die zwar innerhalb hundert zwanzig in und
Πειραιᾶ, τὰ^{ArtA} δὲ^{Kon} ἐκτὸς^{Adv} σταδίων ἑκατὸν^{Pr} εἴκοσι^{Pr} εἰς^{Prp} Ἐλευσίνα καὶ^{Kon}
die aber außerhalb hundert zwanzig in und
Φυλὴν καὶ^{Kon} Ἀφιδναν καὶ^{Kon} Ῥαμνοῦντα καὶ^{Kon} Σούνιον. εἶπε Καλλισθένης
und und und
Φαληρεύς.

§ 38 ἄρ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} ταύταις^D_{Pr} ταῖς^{ArtD} ἐλπίσι τὴν^{ArtA} εἰρήνην ἐποιεῖσθε, ἢ^{Kon} ταῦτ^A_{Pr}
etwa auf diesen hier den den oder diese hier
ἐπηγγέλλεθ' ὑμῖν^D_{Pr} οὗτος^N_{Pr} ὁ^{ArtN} μισθωτός^{AdjN}
euch dieser der Mietling;

§ 39 λέγε δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν ἣν^A_{Pr} ἔπεμψε Φίλιππος μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} ΕΠΙΣΤΟΛΗ.
ja den den welchen nach diesen Dingen.

Βασιλεὺς Μακεδόνων Φίλιππος Ἀθηναίων τῇ^{ArtD} βουλῇ καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δῆμῳ
der und dem
χαίρειν. ἴστε ἡμᾶς^A_{Pr} παρεληλυθότας^A_{PerAkt} εἰσω^{Adv} Πυλῶν καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} κατὰ^{Prp}
uns hinein gegangen seiend hinein und die gemäß
τὴν^{ArtA} Φωκίδα ὑφ'^{Prp} ἐαυτοὺς^A_{Pr} πεποιημένους^A_{PerM/P} καὶ^{Kon} ὅσα^A_{Pr} μὲν^{Pt} ἐκουσίως^{Adv}
der unter sich selbst gemacht habend, und so viel zwar freiwillig
προσετίθετο τῶν^{ArtG} πολισμάτων, φρουρὰς εἰσαγηχότας^A_{PerAkt} τὰ^{ArtA} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt}
der hinein geführt habend, die aber nicht
ὑπακούοντα^A_{PräAkt} κατὰ^{Prp} κράτος λαβόντες^N_{AorSAkt} καὶ^{Kon}
gehorchenden nach genommen habend und
ἐξανδραποδισάμενοι^N_{AorMed} κατεσκάψαμεν. ἀκούων^N_{PräAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ὑμᾶς^A_{Pr}
versklavt habend hörend aber auch euch
παρασκευάζεσθαι βοηθεῖν αὐτοῖς^D_{Pr} γέγραφα ὑμῖν^D_{Pr} ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} πλείον^{AdvKmp}
ihnen euch, damit nicht mehr
ἐνοχλήσθε περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ὅλοις^{AdjD} οὐδὲν^A_{Pr} μέτριόν^{AdjA} μοι^D_{Pr}
über diesen- den zwar denn ganzen nichts angemessenes mir
δοκεῖτε ποιεῖν, τὴν^{ArtA} εἰρήνην συνθέμενοι^N_{AorMed} καὶ^{Kon} ὁμοίως^{Adv}
den geschlossen habend und gleich weise
ἀντιπαρεξάγοντες^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} οὐδὲ^{Pt} συμπεριειλημμένων^G_{PerM/P} τῶν^{ArtG}
gegen aus führend, und dieses auch nicht mit einbezogen gewesen den
Φωκέων ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} κοιναῖς^{AdjD} ἡμῶν^G_{Pr} συνθήκαις. ὥστε^{Kon} ἐὰν^{Kon} μὴ^{Pt} ἐμμένητε
in den gemeinsamen unseren so dass wenn nicht
τοῖς^{ArtD} ὠμολογημένοις^D_{PerM/P} οὐδὲν^A_{Pr} προτερήσετε ἔξω^{Adv} τοῦ^{ArtG} ἐφθακέναι
den vereinbarten, nichts außerhalb des
ἀδικοῦντες^N_{PräAkt}
Unrecht tuend.

- § 40 ἀκούεθ' ὡς^{Kon} σαφῶς^{Adv} δηλοῖ καὶ^{Kon} διορίζεται ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^{A_{Pr}} ἐπιστολῇ
wie klar und in der an euch
πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} αὐτοῦ^{G_{Pr}} συμμάχους, ὅτι^{Kon} ἐγὼ^{N_{Pr}} ταῦτα^{A_{Pr}} πεποίηκ' ἀκόντων^{AdjG}
gegen die seiner selbst dass ich dieses der Unwilligen
Ἀθηναίων καὶ^{Kon} λυπούμενων,^{G_{PräM/P}} ὥστ'^{Kon} εἴπερ^{Kon} εὖ^{Adv} φρονεῖτ', ὧ^{ij} Ἰθηβαῖοι
und leidtragenden, so dass wenn wirklich gut o
καὶ^{Kon} Θετταλοί, τούτους^{A_{Pr}} μὲν^{Pt} ἐχθροὺς ὑπολήψεσθε, ἐμοὶ^{D_{Pr}} δὲ^{Kon} πιστεύετε οὐ^{Pt}
und diese zwar mir aber nicht
τούτοις^{D_{Pr}} τοῖς^{ArtD} ῥήμασιν γράψας,^{N_{AorAkt}} ταῦτα^{A_{Pr}} δὲ^{Kon} βουλόμενος^{N_{PräM/P}} δεικνύει.
diesen hier den schreibend, dieses aber wollend
τοιγαροῦν^{Pt} ἐκ^{Prp} τούτων^{G_{Pr}} ὥχετ' ἐκείνους^{A_{Pr}} λαβὼν^{N_{AorSAkt}} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} μὴδ',^{Kon}
folglich nun aus diesen jene genommen habend in das nicht einmal
ὅτιοῦν^{A_{Pr}} προορᾷ τῶν^{ArtG} μετὰ^{Prp} ταῦτα^{A_{Pr}} μὴδ',^{Kon} αἰσθάνεσθαι, ἀλλ',^{Kon} εἶσαι
irgend etwas der nach dieses nicht einmal sondern
πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} πράγματ' ἐκείνων^{A_{Pr}} ὑφ'^{Prp} ἑαυτῶ^{D_{Pr}} ποιήσασθαι. ἐξ^{Prp} ὧν^{G_{Pr}} ταῖς^{ArtD}
alles die jenen unter sich selbst aus denen den
παρούσαις^{AdjD} συμφοραῖς οἱ^{ArtN} ταλαίπωροι^{AdjN} κέχρηται.
gegenwärtigen die Elenden
- § 41 ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} ταύτης^{G_{Pr}} τῆς^{ArtG} πίστεως αὐτῷ^{D_{Pr}} συνεργὸς καὶ^{Kon} συναγωνιστῆς καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN}
der aber dieser der ihm und und der
δεῦρ',^{Adv} ἀπαγγέλλας^{N_{AorSAkt}} τὰ^{ArtA} ψευδῆ^{AdjA} καὶ^{Kon} φευκακίσας^{N_{AorAkt}} ὑμᾶς,^{A_{Pr}} οὗτός^{N_{Pr}}
hier her berichtet habend die falschen und täuschend habend euch, dieser
ἐσθ' ὁ^{ArtN} τὰ^{ArtA} Ἰθηβαίων ὀδυρόμενος^{N_{PräM/P}} νῦν^{Adv} πάθη καὶ^{Kon} διεξιὼν^{N_{PräAkt}} ὡς^{Kon}
der die Ἰθηβαίων wehklagend jetzt und aus führend wie
οἰκτρά,^{AdjA} καὶ^{Kon} τούτων^{G_{Pr}} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} Φωκεῦσι κακῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} ὅσ'^{A_{Pr}} ἄλλα^{AdjA}
kläglich, und dieser und der in Übel und so viel andere
πεπόνθασιν οἱ^{ArtN} Ἕλληνες ἀπάντων^{AdjG} αὐτὸς^{N_{Pr}} ὧν^{N_{PräAkt}} αἵτιος,^{AdjN} δηλὸν^{AdjN} γὰρ^{Pt}
die von allen selbst seiend schuldig. offenkundig denn
ὅτι^{Kon} σὺ^{N_{Pr}} μὲν^{Pt} ἀλγεῖς ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} συμβεβηκόσιν,^{D_{PerAkt}} Αἰσχίνη, καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
dass du zwar über den Vorgefallenen Geschehenen, und die
Ἰθηβαίους ἐλεεῖς, κτήματ' ἔχων^{N_{PräAkt}} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Βοιωτίᾳ καὶ^{Kon} γεωργῶν^{N_{PräAkt}}
habend in der und be bauend
τὰ^{ArtA} ἐκείνων,^{G_{Pr}} ἐγὼ^{N_{Pr}} δὲ^{Pt} χαίρω, ὃς^{N_{Pr}} εὐθύς^{Adv} ἐξητούμην ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ταῦτα^{A_{Pr}}
die jener, ich aber der sofort von dem dieses
πράξαντος.^{G_{AorAkt}}
getan habenden.
- § 42 ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐμπέπτωκ' εἰς^{Prp} λόγους, οὓς^{A_{Pr}} αὐτίκα^{Adv} μᾶλλον^{AdvKmp} ἴσως^{Adv} ἀρμόσει
aber denn in welche sofort mehr vielleicht
λέγειν. ἐπάνειμι δὴ^{Pt} πάλιν^{Adv} ἐπὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} ἀποδείξεις, ὡς^{Kon} τὰ^{ArtA} τούτων^{G_{Pr}}
ja wieder zu hin den wie dass die dieser
ἀδικήματα τῶν^{ArtG} νυνὶ^{Adv} παρόντων^{G_{PräAkt}} πραγμάτων γέγον' αἷτια.^{AdjA} ἐπειδὴ^{Kon} γὰρ^{Pt}
der jetzt anwesend seienden Ursachen. weil denn
ἐξηπάτησθε μὲν^{Pt} ὑμεῖς^{N_{Pr}} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου διὰ^{Prp} τούτων^{G_{Pr}} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD}
zwar ihr von dem durch dieser der in den
πρεσβείαις μισθωσάντων^{G_{AorAkt}} ἑαυτοὺς^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} οὐδὲν^{A_{Pr}} ἀληθές^{AdjA} ὑμῖν^{D_{Pr}}
sich vermietet habenden sich selbst und nichts Wahres euch
ἀπαγγειλάντων,^{G_{AorSAkt}} ἐξηπάτηντο δ'^{Pt} οἱ^{ArtN} ταλαίπωροι^{AdjN} Φωκεῖς καὶ^{Kon} ἀνήρηνθ'
berichtet habenden, aber die elenden und
αἱ^{ArtN} πόλεις αὐτῶν,^{G_{Pr}} τί^{N_{Pr}} ἐγένετο;
die ihrer, was
- § 43 οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} κατάπτυστοι^{AdjN} Θετταλοὶ καὶ^{Kon} ἀναίσθητοι^{AdjN} Ἰθηβαῖοι φίλον,^{AdjA} εὐεργέτην,
die zwar verachtenswerten und gefühllosen als Freund,

σωτήρα τὸν^{ArtA} Φίλιππον ἡγοῦντο· πάντ'^{AdjA} ἐκεῖνος^{N_{Pr}} ἦν αὐτοῖς^{D_{Pr}} οὐδὲ^{Kon} φωνὴν
den alles jener ihnen auch nicht
ἤκουον εἴ^{Kon} τις^{N_{Pr}} ἄλλο^{AdjA} τι^{A_{Pr}} βούλοιο λέγειν. ὑμεῖς^{N_{Pr}} δ'^{Pt} ὑφορώμενοι^{N_{PräM/P}}
wenn jemand anderes etwas ihr aber argwöhnisch beobachtend
τὰ^{ArtA} πεπραγμένα^{A_{PerM/P}} καὶ^{Kon} δυσχεραίνοντες^{N_{PräAkt}} ἦγετε τὴν^{ArtA} εἰρήνην ὁμως^{Adv}
die Getan Gewesenes und verdrießlich seiend den dennoch
οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν ὃ^{A_{Pr}} τι^{A_{Pr}} ἂν^{Pt} ἐποιεῖτε. καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} δ'^{Pt} Ἕλληνες,
nicht denn was irgend etwas wohl und die anderen aber
ὁμοίως^{Adv} ὑμῖν^{D_{Pr}} πεφενაკισμένοι^{N_{PerM/P}} καὶ^{Kon} διημαρτηκότες^{N_{PerAkt}} ὧν^{G_{Pr}} ἤλπισαν,
gleichermaßen euch betrogen worden seiend und verfehlt habend dessen was
ἦγον τὴν^{ArtA} εἰρήνην ἄσμενοι,^{AdjN} καὶ^{Kon} αὐτοῖς^{N_{Pr}} τρόπον τιν'^{A_{Pr}} ἐκ^{Prp} πολλοῦ^{AdjG}
den froh, und selbst irgendeiner aus langem
πολεμοῦμενοι.^{N_{PräM/P}}
kriegführend seiend.

§ 44 ὅτε^{Kon} γὰρ^{Pt} περιῶν^{N_{PräAkt}} Φίλιππος Ἰλλυριοὺς καὶ^{Kon} Τριβαλλοὺς, τινὰς^{A_{Pr}} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon}
als denn umher gehend und einige aber auch
τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων κατεστρέφετο, καὶ^{Kon} δυνάμεις πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλας^{AdjA} ἐποιεῖθ'
der und viele und große
ὑφ'^{Prp} ἑαυτῶ,^{D_{Pr}} καὶ^{Kon} τινες^{N_{Pr}} τῶν^{ArtG} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} πόλεων ἐπὶ^{Prp} τῇ^{ArtD} τῆς^{ArtG} εἰρήνης
unter sich selbst, und einige der aus den auf der der
ἐξουσία βαδίζοντες^{N_{PräAkt}} ἐκεῖσε^{Adv} διεφθείροντο, ὧν^{G_{Pr}} εἷς^{N_{Pr}} οὗτος^{N_{Pr}} ἦν, τότε^{Adv}
gehend dorthin deren einer dieser damals
πάντες^{AdjN} ἐφ'^{Prp} οὓς^{A_{Pr}} ταῦτα^{A_{Pr}} παρεσκευάζετ' ἐκεῖνος^{N_{Pr}} ἐπολεμοῦντο. εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt}
alle gegen die welchen dieses jener wenn aber nicht
ἦσθάνοντο, ἕτερος^{AdjN} λόγος οὗτος^{N_{Pr}} οὐ^{Pt} πρὸς^{Prp} ἐμέ.^{A_{Pr}}
ein anderer dieser, nicht an mich.

§ 45 ἐγὼ^{N_{Pr}} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} προὔλεγον καὶ^{Kon} διεμαρτυρόμην καὶ^{Kon} παρ'^{Prp} ὑμῖν^{D_{Pr}} αἰ^{Adv} καὶ^{Kon}
ich zwar denn und und bei euch immer und
ὅποι^{Adv} πεμφθεῖν· αἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} πόλεις ἐνόσουν, τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
wohin auch immer die aber der zwar in dem
πολιτεύεσθαι καὶ^{Kon} πράττειν δωροδοκούντων^{G_{PräAkt}} καὶ^{Kon} διαφθειρομένων^{G_{PräM/P}} ἐπὶ^{Prp}
und Bestechung nehmender und verdorben werdender um
χρήμασι, τῶν^{ArtG} δ'^{Pt} ἰδιωτῶν καὶ^{Kon} πολλῶν^{AdjG} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} οὐ^{Pt} προορωμένων^{G_{PräM/P}},
der aber und vieler die zwar nicht voraussehender,
τὰ^{ArtA} δὲ^{Pt} τῇ^{ArtD} καθ'^{Prp} ἡμέραν ῥαστώνη καὶ^{Kon} σχολῇ δελεαζομένων^{G_{PräM/P}} καὶ^{Kon}
die aber der gemäß und verlockter, und
τοιουτοῖν^{AdjA} τι^{A_{Pr}} πάθος πεπονθότων^{G_{PerAkt}} ἀπάντων^{AdjG} πλὴν^{Prp} οὐκ^{Pt} ἐφ'^{Prp} ἑαυτοῦς^{A_{Pr}}
so beschaffenen etwas erfahren habender aller, außer nicht auf sich selbst
ἐκάστων^{G_{Pr}} οἰομένων^{G_{PräM/P}} τὸ^{ArtA} δεινὸν^{AdjA} ἤξειν καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐτέρων^{AdjG}
eines jeden meinender das Unheil und durch die anderen
κινδύνων τὰ^{ArtA} ἑαυτῶν^{G_{Pr}} ἀσφαλῶς^{Adv} σχήσειν ὅταν^{Kon} βούλωνται.
die eigenen sicher wenn immer

§ 46 εἴτ'^{Adv} οἶμαι, συμβέβηκε τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} πλήθεσιν ἀντὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} πολλῆς^{AdjG} καὶ^{Kon}
dann, οἶμαι, den zwar anstatt der großen und
ἀκαίρου^{AdjG} ῥαθυμίας τὴν^{ArtA} ἐλευθερίαν ἀπολωλέκηναι, τοῖς^{ArtD} δὲ^{Pt} προεστηκόσι^{D_{PerAkt}}
unzeitigen die den aber Vorangestellten
καὶ^{Kon} τὰλλα^{AdjA} πλὴν^{Prp} ἑαυτοῦς^{A_{Pr}} οἰομένοις^{D_{PräM/P}} πωλεῖν πρώτους^{AdjA} ἑαυτοῦς^{A_{Pr}}
und die übrigen außer sich selbst meinenden als Erste sich selbst
πεπρακόσιν^{D_{PerAkt}} αἰσθῆσθαι· ἀντὶ^{Prp} γὰρ^{Pt} φίλων καὶ^{Kon} ξένων ὃ^{A_{Pr}} τότε^{Adv}
verkauft Habenden statt denn und welche damals
ὠνομάζοντο ἡνίκ'^{Kon} ἐδωροδόκουν, νῦν^{Adv} κόλακες καὶ^{Kon} θεοῖς ἐχθροί^{AdjN} καὶ^{Kon}
als jetzt und Feinde und

τάλλ',^{AdjA} ἅ^A_{Pr} προσήκει πάντ',^{AdjA} ἀκούουσιν.
das Übrige was alles

§ 47 οὐδείς^N_{Pr} γάρ,^{Pt} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} προδιδόντος^G_{PräAkt} συμφέρον
niemand denn, das des Verräters
ζητῶν^N_{PräAkt} χρήματ' ἀναλίσκει, οὐδ',^{Kon} ἐπειδὴν^{Kon} ὧν^G_{Pr} ἂν^{Pt} πρίηται κύριος^{AdjN}
suchend und nicht sobald dessen was wohl Herr
γένηται τῷ^{ArtD} προδότῃ συμβούλῳ περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} λοιπῶν^{AdjG} ἔτι^{Adv} χρήται· οὐδέν^A_{Pr}
dem über die übrigen noch nichts
γάρ^{Pt} ἂν^{Pt} ἦν εὐδαιμονέστερον^{AdjAKmp} προδότου. ἀλλ',^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστι ταῦτα·^A_{Pr} πόθεν;^{Adv}
denn wohl glücklicher aber nicht dieses· woher;
πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} καὶ^{Kon} δεῖ. ἀλλ',^{Kon} ἐπειδὴν^{Kon} τῶν^{ArtG} πραγμάτων ἐγκρατῆς^{AdjN} ὁ^{ArtN}
um viel ja und sondern wenn der mächtig der
ζητῶν^N_{PräAkt} ἄρχειν καταστῆ, καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ταῦτ',^A_{Pr} ἀποδομένων^G_{AorMed} δεσπότης
Strebende und der dieses Zurück zahlenden
ἐστί, τὴν^{ArtA} δέ^{Pt} πονηρίαν εἰδὼς^N_{PerAkt} τότε^{Adv} δῆ,^{Pt} τότε^{Adv} καὶ^{Kon} μισεῖ καὶ^{Kon}
die aber wissend dann gewiss, dann auch und
ἀπιστεῖ καὶ^{Kon} προπηλακίζει.
und

§ 48 σκοπεῖτε δέ^{Pt} καὶ^{Kon} γάρ^{Pt} εἰ^{Kon} παρελήλυθ' ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} πραγμάτων καιρός, ὁ^{ArtN}
aber· auch denn wenn der der die
τοῦ^{ArtG} γ',^{Pt} εἰδέναι τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} καιρὸς αἰ^{Adv} πάρεστι τοῖς^{ArtD} εὖ^{Adv}
des ja die solchen immer den gut
φρονοῦσι.^D_{PräAkt} μέχρι^{Prp} τούτου^G_{Pr} Λασθένης φίλος^{AdjN} ὠνομάζετο, ἕως^{Kon} προὔδωκεν
Denkenden. bis zu diesem Freund bis
Ὀλυνθον· μέχρι^{Prp} τούτου^G_{Pr} Τιμόλαος, ἕως^{Kon} ἀπώλεσε Θήβας· μέχρι^{Prp} τούτου^G_{Pr}
bis zu diesem bis bis zu diesem
Εὐδίκος καὶ^{Kon} Σῖμος ὁ^{ArtN} Λαρισαῖος,^{AdjN} ἕως^{Kon} Θετταλίαν ὑπὸ^{Prp} Φιλίππῳ ἐποίησαν.
und der Larisaeer, bis unter
εἴτ',^{Adv} ἐλαυνομένων^G_{PräM/P} καὶ^{Kon} ὕβριζομένων^G_{PräM/P} καὶ^{Kon} τί^A_{Pr} κακὸν^{AdjA} οὐχί^{Pt}
dann getriebener und geschmähten und welches Übel nicht etwa
πασχόντων^G_{PräAkt} πᾶσ',^{AdjN} ἡ^{ArtN} οἰκουμένη^N_{PerM/P} μεστὴ^{AdjN} γέγονεν. τί^N_{Pr} δ',^{Pt}
leidender die ganze die bewohnte Erde voll was aber
Ἀρίστρατος ἐν^{Prp} Σικυῶνι, καὶ^{Kon} τί^N_{Pr} Πέριλλος ἐν^{Prp} Μεγάροις; οὐκ^{Pt}
in und was in nicht
ἀπερριμμένοι;^N_{PerM/P}
weggeworfen;

§ 49 ἐξ^{Prp} ὧν^G_{Pr} καὶ^{Kon} σαφέστατ'^{AdvSup} ἂν^{Pt} τις^N_{Pr} ἴδοι ὅτι^{Kon} ὁ^{ArtN} μάλιστα^{AdvSup}
aus welchem Grund here auch am klarsten wohl jemand dass der am meisten
φυλάττων^N_{PräAkt} τὴν^{ArtA} αὐτοῦ^G_{Pr} πατρίδα καὶ^{Kon} πλεῖστ'^{AdjASup} ἀντιλέγων^N_{PräAkt}
bewahrende die eigenen und am meisten widersprechende
τούτοις,^D_{Pr} οὗτος^N_{Pr} ὑμῖν,^D_{Pr} Αἰσχίνῃ, τοῖς^{ArtD} προδιδούσι^D_{PräAkt} καὶ^{Kon}
diesen, dieser euch, den verratenden und
μισθαρονοῦσιν^D_{PräAkt} τὸ^{ArtA} ἔχειν ἐφ'^{Prp} ὧν^D_{Pr} δωροδοκήσετε περιποιεῖ, καὶ^{Kon} διὰ^{Prp}
Lohn nehmenden das auf welchem und durch
τούς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA} τουτωνί^A_{Pr} καὶ^{Kon} τούς^{ArtA} ἀνθισταμένους^A_{PräM/P} τοῖς^{ArtD} ὑμετέροις^{AdjD}
die vielen diesen hier und die sich Widersetzenden den euren
βουλήμασιν ὑμεῖς^N_{Pr} ἐστὲ σωοί^{AdjN} καὶ^{Kon} ἔμμισθοι,^{AdjN} ἐπεὶ^{Kon} διὰ^{Prp} γ',^{Pt} ὑμᾶς^A_{Pr} αὐτοὺς^A_{Pr}
ihr gerettet und besoldet, da durch ja euch selbst
πάλαι^{Adv} ἂν^{Pt} ἀπωλώλeite.
schon lange wohl

§ 50 καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} τότε^{Adv} πραχθέντων^G_{AorPas} ἔχων^N_{PräAkt} ἔτι^{Adv} πολλὰ^{AdjA}
und über zwar der damaligen getanen habend noch vieles

λέγειν, και^{Kon} ταῦθ' ^A_{Pr} ἡγοῦμαι πλείω ^{AdjAKmp} τῶν ^{ArtG} ἱκανῶν ^{AdjG} εἰρῆσθαι. αἴτιος ^{AdjN} δ' ^{Pt}
und dieses mehr der hinreichenden schuld aber
οὗτος, ^N_{Pr} ὥσπερ ^{Kon} ἐωλοκρασίαν τινά ^A_{Pr} μου ^G_{Pr} τῆς ^{ArtG} πονηρίας τῆς ^{ArtG} ἐαυτοῦ ^G_{Pr}
dieser, gleichwie eine gewisse meiner der des seinen eigenen
και^{Kon} τῶν ^{ArtG} ἀδικημάτων κατασκεδάσας, ^N_{AorAkt} ἦν ^A_{Pr} ἀναγκαῖον ^{AdjN} ἦν πρὸς ^{Prp} τοὺς ^{ArtA}
und der aus gestreut habend, die notwendig gegenüber den
νεωτέρους ^{AdjA} τῶν ^{ArtG} πεπραγμένων ^G_{PerM/P} ἀπολύσασθαι. παρηνώχλησθε δ' ^{Pt} ἴσως ^{Adv} οἱ ^{ArtN}
Jüngeren der Getanen aber vielleicht die
και^{Kon} πρὶν ^{Adv} ἔμ' ^A_{Pr} εἰπεῖν ὅτιοῦν ^A_{Pr} εἰδότες ^N_{PerAkt} τὴν ^{ArtA} τούτου ^G_{Pr} τότε ^{Adv}
auch vorher mich irgend etwas wissenden die dessen damalige
μισθαρίαν.

§ 51 καίτοι ^{Kon} φιλίαν γε ^{Pt} και^{Kon} ξενίαν αὐτὴν ^A_{Pr} ὀνομάζει, και^{Kon} νῦν ^{Adv} εἶπέ που ^{Adv}
und doch ja und sie selbst und jetzt irgendwo
λέγων ^N_{PräAkt} ὁ ^{ArtN} τὴν ^{ArtA} Ἀλεξάνδρου ξενίαν ὀνειδίζων ^N_{PräAkt} ἐμοί ^D_{Pr} ἐγώ ^N_{Pr} σοι ^D_{Pr}
sagend der die vorwerfende mir ich dir
ξενίαν Ἀλεξάνδρου; πόθεν ^{Adv} λαβόντι ^D_{AorAkt} ἢ ^{Kon} πῶς ^{Adv} ἀξιοθέντι; ^D_{AorPas} οὔτε ^{Kon}
woher empfangen Habenden oder wie für würdig Geachteten; weder
Φιλίππου ξένον οὐτ' ^{Kon} Ἀλεξάνδρου φίλον ^{AdjA} εἶποιμ' ἂν ^{Pt} ἐγώ ^N_{Pr} σε, ^A_{Pr} οὐχ' ^{Pt} οὕτω ^{Adv}
noch Freund wohl ich dich, nicht so
μαίνομαι, εἰ ^{Kon} μὴ ^{Pt} και^{Kon} τοὺς ^{ArtA} θεριστὰς και^{Kon} τοὺς ^{ArtA} ἄλλο ^{AdjA} τι ^A_{Pr} μισθοῦ
wenn nicht auch die und die anderes etwas
πράττοντας ^A_{PräAkt} φίλους ^{AdjA} και^{Kon} ξένους δεῖ καλεῖν τῶν ^{ArtG} μισθωσαμένων. ^G_{AorMed}
Tuenden Freunde und der Mietenden.

§ 52 ἀλλ' ^{Kon} οὐκ ^{Pt} ἔστι ταῦτα ^A_{Pr} πόθεν; ^{Adv} πολλοῦ ^{AdjG} γε ^{Pt} και^{Kon} δεῖ. ἀλλὰ ^{Kon} μισθωτὸν ^{AdjA}
aber nicht dieses· woher; um viel ja und sondern Mietling
ἐγώ ^N_{Pr} σε ^A_{Pr} Φιλίππου πρότερον ^{Adv} και^{Kon} νῦν ^{Adv} Ἀλεξάνδρου καλῶ, και^{Kon} οὗτοι ^N_{Pr}
ich dich früher und jetzt und diese
πάντες. ^{AdjN} εἰ ^{Kon} δ' ^{Pt} ἀπιστεῖς, ἐρώτησον αὐτούς, ^A_{Pr} μᾶλλον ^{AdvKmp} δ' ^{Pt} ἐγώ ^N_{Pr} τοῦθ' ^A_{Pr}
alle. wenn aber sie, mehr aber ich dies
ὑπὲρ ^{Prp} σοῦ ^G_{Pr} ποιήσω. πρότερον ^A_{Pr} ὑμῖν, ^D_{Pr} ὧ ^{ij} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, δοκεῖ μισθωτὸς ^{AdjN}
für dich ob euch, o Mietling
Αἰσχίνης ἢ ^{Kon} ξένος εἶναι Ἀλεξάνδρου; ἀκούεις ἃ ^A_{Pr} λέγουσιν.
oder was

§ 53 βούλομαι τοίνυν ^{Pt} ἤδη ^{Adv} και^{Kon} περὶ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} γραφῆς αὐτῆς ^G_{Pr} ἀπολογήσασθαι και^{Kon}
also nun schon und über der ihrer und
διεξελεῖν τὰ ^{ArtA} πεπραγμέν' ^A_{PerM/P} ἐμαυτῷ, ^D_{Pr} ἵνα ^{Kon} καίπερ ^{Pt} εἰδὼς ^N_{PerAkt} Αἰσχίνης
die Getan Gewesenen mir selbst, damit obwohl wissend
ὅμως ^{Adv} ἀκούσῃ δι' ^{Prp} ἃ ^A_{Pr} φημι και^{Kon} τούτων ^G_{Pr} τῶν ^{ArtG} προβεβουλευμένων ^G_{PerM/P}
dennoch wegen derer und dieser der vor beschlossen Gewesenen
και^{Kon} πολλῶ ^{AdjD} μειζόνων ^{AdjGKmp} ἔτι ^{Adv} τούτων ^G_{Pr} δωρειῶν δίκαιος ^{AdjN} εἶναι τυγχάνειν.
und um viel größeren noch dieser gerecht
και^{Kon} μοι ^D_{Pr} λέγε τὴν ^{ArtA} γραφὴν αὐτὴν ^A_{Pr} λαβών. ^N_{AorSAkt} ΓΡΑΦΗ.
und mir die selbst die genommen habend.

πάντα ^{AdjA}	ταῦτα ^A _{Pr}	ψευδῆ ^{AdjA}	γράψας ^N _{AorAkt}	καὶ ^{Kon}	παράνομα, ^{AdjA}	τῶν ^{ArtG}	νόμων
all	dieses	falsche	geschrieben habend	und	gesetz widrige,	der	
οὐκ ^{Pt}	ἐόντων ^G _{PräAkt}	πρῶτον ^{AdvSup}	μὲν ^{Pt}	ψευδεῖς ^{AdjA}	γραφὰς	εἰς ^{Prp}	τὰ ^{ArtA} δημόσια ^{AdjA}
nicht	seienden	erstens	zwar	falsche		in	die öffentlichen
γράμματα	καταβάλλεσθαι,	εἵτα ^{Adv}	τὸν ^{ArtA}	ὑπεύθυνον ^{AdjA}	στεφανοῦν	(ἔστι δὲ ^{Pt}	
		dann	den	rechenschafts pflichtigen		aber	
Δημοσθένης	τειχοποιὸς ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	ἐπὶ ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	θεωρικῷ ^{AdjD}	τεταγμένος), ^N _{PerM/P}	ἔτι ^{Adv}
	Mauer bauer	und	bei	dem	Theorikon	eingesetzt seiend),	noch
δὲ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	ἀναγορεύειν	τὸν ^{ArtA}	στέφανον	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	θεάτρῳ
aber	nicht		den		in	dem	
	τῇ ^{ArtD}	καινῇ, ^{AdjD}	ἀλλ', ^{Kon}	ἐὰν ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	ἡ ^{ArtN}	βουλὴ
	der	neuen,	sondern	wenn	zwar	der	
βουλευτηρίῳ	ἀνειπεῖν,	ἐὰν ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	ἡ ^{ArtN}	πόλιν,	ἐν ^{Prp}	πυκνῇ ^{AdjD}
		wenn	aber	die		in	dicht besuchten
τίμημα	τάλαντα	πεντήκοντα. ^{Pr}	κλήτορες	Κηφισοφῶν	Κηφισοφῶντος	Ῥαμνούσιος, ^{AdjN}	
		fünfzig.				Rhamnousier,	
			Κλέων	Κλέωνος	Κοθωκίδης.		

§ 56 ἃ^A_{Pr} μὲν^{Pt} διώκει τοῦ^{ArtG} ψηφίσματος, ὧ^j ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ταῦτ'^A_{Pr} ἐστίν. ἐγὼ^N_{Pr} δ'^{Kon}
was zwar des o dieses ich aber
ἀπ'^{Prp} αὐτῶν^G_{Pr} τούτων^G_{Pr} πρῶτον^{AdvSup} οἶμαι δῆλον^{AdjA} ὑμῖν^D_{Pr} ποιήσιν ὅτι^{Kon} πάντα^{AdjA}
von derer dieser zuerst klar euch dass alles
δικαίως^{Adv} ἀπολογήσομαι· τὴν^{ArtA} γὰρ^{Pt} αὐτὴν^A_{Pr} τούτῳ^D_{Pr} ποιησάμενος^N_{AorMed} τῶν^{ArtG}
gerecht die nämlich selbe diesem gemacht habend der
γεγραμμένων^G_{PerM/P} τάξιν περὶ^{Prp} πάντων^{AdjG} ἐρῶ καθ'^{Prp} ἕκαστον^{AdjA} ἐφεξῆς^{Adv} καὶ^{Kon}
geschrieben Gewesenen über aller je einzelnes der Reihe nach und
οὐδὲν^A_{Pr} ἐκῶν^{AdjN} παραλείψω.

§ 57 τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} γράψαι πράττοντα^A PräAkt καὶ^{Kon} λέγοντα^A PräAkt τὰ^{ArtA} βέλτιστά^{AdjASup}
des zwar nun handelnd und sagend die besten
με^A Pr τῷ^{ArtD} δῆμῳ διατελεῖν καὶ^{Kon} πρόθυμον^{AdjA} εἶναι ποιεῖν ὅ^A τι^A Pr ἂν^{Pt} δύνωμαι
mich dem und bereitwillig was etwas wohl
ἀγαθόν,^{AdjA} καὶ^{Kon} ἐπαινεῖν ἐπὶ^{Prp} τούτοις,^D Pr ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} πεπολιτευμένοις^D PerM/P
Gutes, und auf diesen, in den politisch gehandelt Gewesenen
τὴν^{ArtA} κρίσιν εἶναι νομίζω· ἀπὸ^{Prp} γὰρ^{Pt} τούτων^G Pr ἐξεταζομένων^G PräM/P εὐρεθήσεται
die aus nämlich dieser untersucht werdenden
εἴτ'^{Kon} ἀληθῆ^{AdjA} περὶ^{Prp} ἐμοῦ^G Pr γέγραφε Κτησιφῶν ταῦτα^A Pr καὶ^{Kon} προσήκοντα^A PräAkt
sei es wahre über meiner dieses und gehörige
εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} ψευδῆ^{AdjA}
sei es auch falsche·

§ 58 τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} προσγράψαντα^A AorAkt ἐπειδὴ^{Kon} τὰς^{ArtA} εὐθύνας δὴ στεφανοῦν, καὶ^{Kon}
das aber nicht eingeschrieben habend sobald die εὐθύνας δὴ στεφανοῦν, καὶ^{Kon}
ἀνείπειν ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ τὸν^{ArtA} στέφανον κελεῦσαι, κοινωνεῖν μὲν^{Pt} ἡγοῦμαι
in dem den den στέφανον κελεῦσαι, κοινωνεῖν μὲν^{Pt} ἡγοῦμαι
καὶ^{Kon} τοῦτο^A Pr τοῖς^{ArtD} πεπολιτευμένοις,^D PerM/P εἴτ'^{Kon} ἄξιός^{AdjN} εἰμι τοῦ^{ArtG} στεφάνου
auch dies den politisch gehandelt Habenden, sei es würdig des
καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἀναρρήσεως τῆς^{ArtG} ἐν^{Prp} τούτοις^D Pr εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} ἔτι^{Adv} μέντοι^{Pt} καὶ^{Kon}
und der der in diesen sei es auch nicht· noch jedoch auch
τοὺς^{ArtA} νόμους δεικτέον^{AdjN} εἶναί μοι^D Pr δοκεῖ, καθ'^{Prp} οὓς^A Pr ταῦτα^A Pr γράφειν ἐξῆν
die zu zeigen mir nach welchen dieses
τούτῳ^D Pr οὕτως^{Adv} μὲν,^{Pt} ὥ^{ij} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon} ἀπλῶς^{Adv} τὴν^{ArtA}
diesem. so eben zwar, o gerecht und einfach die
ἀπολογία ἐγνώκα ποιεῖσθαι, βαδιοῦμαι δ'^{Kon} ἐπ'^{Prp} αὐθ'^{Adv} ἃ^A Pr πέπρακταί μοι^D Pr
aber auf wieder welche mir.

§ 59 καὶ^{Kon} με^A Pr μηδεὶς^N Pr ἀπαρτᾶν ὑπολάβῃ τὸν^{ArtA} λόγον τῆς^{ArtG} γραφῆς, ἂν^{Kon} εἰς^{Prp}
und mich niemand die der wenn in
Ἑλληνικὰς^{AdjA} πράξεις καὶ^{Kon} λόγους ἐμπέσω· ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} διώκων^N PräAkt τοῦ^{ArtG}
griechische und der nämlich anklagend des
ψηφίσματος τὸ^{ArtA} λέγειν καὶ^{Kon} πράττειν τὰ^{ArtA} ἄριστά^{AdjASup} με^A Pr καὶ^{Kon}
das und die besten mich und
γεγραμμένος^N PerM/P ταῦθ'^A Pr ὥς^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀληθῆ,^{AdjA} οὗτός^N Pr ἐστίν ὁ^{ArtN} τοὺς^{ArtA} περὶ^{Prp}
geschrieben seiend dieses dass nicht wahre, dieser der die über
ἀπάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} ἐμοὶ^D Pr πεπολιτευμένων^G PerM/P λόγους οἰκείους^{AdjA} καὶ^{Kon}
aller der mir politisch getan Gewesenen gehörige und
ἀναγκαίους^{AdjA} τῇ^{ArtD} γραφῇ πεποιηκώς^N PerAkt εἴτα^{Adv} καὶ^{Kon} πολλῶν^{AdjG} προαιρέσεων
notwendige der gemacht habend. dann auch vieler
οὓσων^G PräAkt τῆς^{ArtG} πολιτείας τὴν^{ArtA} περὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} Ἑλληνικὰς^{AdjA} πράξεις εἰλόμην
seienden der die über die griechischen
ἐγώ,^N Pr ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀποδείξεις ἐκ^{Prp} τούτων^G Pr δίκαιός^{AdjN} εἰμι ποιεῖσθαι.
ich, sodass auch die aus diesen gerecht

§ 60 ἃ^A Pr μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πολιτεύεσθαι καὶ^{Kon} δημηγορεῖν ἐμὲ^A Pr προὔλαβε καὶ^{Kon}
welche zwar nun vor des und mich und
κατέσχε Φίλιππος, ἐάσω· οὐδὲν^A Pr γὰρ^{Pt} ἡγοῦμαι τούτων^G Pr εἶναι πρὸς^{Prp} ἐμέ^A Pr ἃ^A Pr
nichts nämlich dieser gegenüber mir· welche
δ'^{Pt} ἀφ'^{Prp} ἧς^G Pr ἡμέρας ἐπὶ^{Prp} ταῦτ'^A Pr ἐπέστην ἐγὼ^N Pr διεκωλύθη, ταῦτ'^A Pr ἀναμνήσω
aber von welcher auf dieses ich dieses
καὶ^{Kon} τούτων^G Pr ὑφέξω λόγον, τοσοῦτον^{AdjA} ὑπειπὼν^N AorSAkt πλεονέκτημ', ἄνδρες
und von diesen so viel hinzu gesagt habend.
Ἀθηναῖοι, μέγ^{AdjN} ὑπῆρξε Φιλίππῳ.
groß

§ 61 παρὰ^{Prp} γὰρ^{Pt} τοῖς^{ArtD} Ἑλλήσιν, οὐ^{Pt} τισίν,^{D Pr} ἀλλ,^{Kon} ἅπασιν^{D Pr} ὁμοίως,^{Adv} φορὰν
bei denn den nicht einigen, sondern allen gleichermaßen,
προδοτῶν καὶ^{Kon} δωροδόκων καὶ^{Kon} θεοῖς ἐχθρῶν^{AdjG} ἀνθρώπων συνέβη γενέσθαι
und und feindlicher
τοσαύτην^{AdjA} ὅσην^{A Pr} οὐδεὶς^{Pr} πώ^{Adv} πρότερον^{Adv} μέμνηται γεγонуῖαν·^{A PerAkt} οὓς^{A Pr}
so großen wie großen niemand bisher früher geworden seiend· welche
συναγωνιστὰς καὶ^{Kon} συνεργοὺς λαβὼν^{N AorSAkt} καὶ^{Kon} πρότερον^{Adv} κακῶς^{Adv} τοὺς^{ArtA}
und genommen habend und früher schlecht die
Ἑλληνας ἔχοντας^{A PräAkt} πρὸς^{Prp} ἑαυτοὺς^{A Pr} καὶ^{Kon} στασιαστικῶς^{Adv} ἔτι^{Adv} χεῖρον^{AdjAKmp}
habend gegenüber sich selbst und aufständisch noch schlimmer
διέθηκε, τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} ἐξαπατῶν,^{N PräAkt} τοῖς^{ArtD} δὲ^{Pt} διδούς,^{N PräAkt} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt}
die zwar täuschend, den aber gebend, die aber
πάντα^{AdjA} τρόπον διαφθείρων,^{N PräAkt} καὶ^{Kon} διέστησεν εἰς^{Prp} μέρη πολλά,^{AdjA} ἐνὸς^{G Pr}
auf jede verderbend, und in viele, eines
τοῦ^{ArtG} συμφέροντος^{G PräAkt} ἅπασιν^{D Pr} ὄντος,^{G PräAkt} κωλύειν ἐκεῖνον^{A Pr} μέγαν^{AdjA}
des nützlich seienden allen seienden, jenen groß
γίγνεσθαι.

§ 62 ἐν^{Prp} τοιαύτῃ^{AdjD} δὲ^{Pt} καταστάσει καὶ^{Kon} ἔτι^{Adv} ἀγνοίᾳ τοῦ^{ArtG} συνισταμένου^{G PräM/P} καὶ^{Kon}
in solcher aber und noch des zusammen stellenden und
φυομένου^{G PräM/P} κακοῦ τῶν^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG} Ἑλλήνων ὄντων,^{G PräAkt} δεῖ σκοπεῖν
ent stehenden der aller seienden,
ὡμᾶς,^{A Pr} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τί^{Pr} προσῆκον^{N PräAkt} ἦν ἐλέσθαι πράττειν καὶ^{Kon} ποιεῖν
euch, was gehörig seiend ἦν ἐλέσθαι und
τῇν^{ArtA} πόλιν, καὶ^{Kon} τούτων^{G Pr} λόγον παρ'^{Prp} ἐμοῦ^{G Pr} λαβεῖν· ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἐνταῦθα^{Adv}
die und dieser von Seiten meiner der denn hier
ἑαυτὸν^{A Pr} τάξας^{N AorSAkt} τῆς^{ArtG} πολιτείας εἰμ' ἐγώ.^{N Pr}
sich selbst geordnet habend der ich.

§ 63 πότερον^{Kon} αὐτὴν^{A Pr} ἐχρῆν, Αἰσχίνη, τὸ^{ArtA} φρόνημ' ἀφεῖσαν^{A AorSAkt} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA}
ob sie das losgelassen habend und die
ἀξίαν τὴν^{ArtA} αὐτῆς^{G Pr} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Θετταλῶν καὶ^{Kon} Δολόπων τάξει συγκατακτᾶσθαι
die ihrer selbst in der und
Φιλίππῳ τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων ἀρχὴν καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} προγόνων καλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon}
die der der und die der schönen und
δίκαι'^{AdjA} ἀναιρεῖν; ἢ^{Kon} τοῦτο^{A Pr} μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} ποιεῖν, δεινὸν^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὥς^{Kon} ἀληθῶς,^{Adv} ἃ^{A Pr}
gerechten oder dieses zwar nicht schrecklich denn wie wirklich, was
δι'^{Pt} ἑώρα συμβησόμενα,^{A FuM/P} εἰ^{Kon} μὴδεὶς^{N Pr} κωλύσει, καὶ^{Kon} προησθάνεθ', ὥς^{Kon}
aber sich ereignen werdende, wenn niemand und wie
ἔοικεν, ἐκ^{Prp} πολλοῦ,^{AdjG} ταῦτα^{A Pr} περιδεῖν γιγνόμενα;^{A PräM/P}
aus vieler Zeit, dieses werdend;

§ 64 ἀλλὰ^{Kon} νῦν^{Adv} ἔγωγε^{N Pr} τὸν^{ArtA} μάλιστ'^{AdvSup} ἐπιτιμῶντα^{A PräAkt} τοῖς^{ArtD}
sondern jetzt ich ja den am meisten tadelnd den
πεπραγμένοις^{D PerM/P} ἡδέως^{Adv} ἂν^{Pt} ἐροίμην, τῆς^{ArtG} ποίας^{AdjG} μερίδος γενέσθαι τὴν^{ArtA}
getan Gewesenen gern wohl der welcher Art die
πόλιν ἐβούλετ' ἂν,^{Pt} πότερον^{Kon} τῆς^{ArtG} συναιτίας τῶν^{ArtG} συμβεβηκότων^{G PerAkt} τοῖς^{ArtD}
wohl, ob der der geschehen Gewesenen den
Ἑλλήσι κακῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} αἰσχρῶν,^{AdjG} ἧς^{G Pr} ἂν^{Pt} Θετταλοὺς καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μετὰ^{Prp}
Übeln und Schändlichen, deren wohl und die mit
τούτων^{G Pr} εἴποι τις,^{N Pr} ἢ^{Kon} τῆς^{ArtG} περιορακυίας^{G PerAkt} ταῦτα^{A Pr} γιγνόμενα^{A PräM/P}
diesen jemand, oder der vorbei gesehen Habenden dieses werdend
ἐπὶ^{Prp} τῇ^{ArtD} τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} πλεονεξίας ἐλπίδι, ἧς^{G Pr} ἂν^{Pt} Ἀρκάδας καὶ^{Kon} Μεσσηνίου
auf der der eigenen deren wohl und
καὶ^{Kon} Ἀργεῖους θείημεν.
und

- § 65 ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τούτων^G_{Pr} πολλοί,^{AdjN} μᾶλλον^{AdvKmp} δὲ^{Pt} πάντες,^{AdjN} χειρόν^{AdvKmp} ἡμῶν^G_{Pr} ἀπηλλάχασιν. καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ὡς^{Kon} ἐκράτησε Φίλιππος ὥχετ' εὐθέως^{Adv} ἀπιὼν^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦτ'_{Pr} ἦγεν ἡσυχίαν, μήτε^{Kon} τῶν^{ArtG} αὐτοῦ^G_{Pr} συμμάχων μήτε^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων μηδένα^A_{Pr} μηδὲν^A_{Pr} λυπήσας,^N_{AorSAkt} ἣν ἂν^{Pt} τις^N_{Pr} κατὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐναντιωθέντων^G_{AorSM/P} οἷς^D_{Pr} ἔπραττεν ἐκεῖνος^N_{Pr} μέμψις καὶ^{Kon} κατηγορία· εἰ^{Kon} δ'^{Pt} ὁμοίως^{Adv} ἀπάντων^{AdjG} τὸ^{ArtN} ἀξίωμα, τὴν^{ArtA} ἡγεμονίαν, τὴν^{ArtA} ἐλευθερίαν περιείλετο, μᾶλλον^{AdvKmp} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} πολιτείας, ὅσων^G_{Pr} ἐδύνατο, πῶς^{Adv} οὐχ^{Pt} ἀπάντων^{AdjG} ἐνδοξόταθ'^{AdvSup} ὑμεῖς^N_{Pr} ἐβουλεύσασθ' ἐμοὶ^D_{Pr} πεισθέντες;^N_{AorSPas} überzeugt worden seiend;
- § 66 ἀλλ'^{Kon} ἐκεῖσ'^{Adv} ἐπανέρχομαι. τί_{Pr} τὴν^{ArtA} πόλιν, Αἰσχίνῃ, προσῆκε ποιεῖν ἀρχὴν καὶ^{Kon} τυραννίδα τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων ὁρῶσαν^A_{PräAkt} ἑαυτῷ^D_{Pr} κατασκευαζόμενον^A_{PräM/P} Φίλιππον; ἢ^{Kon} τί_{Pr} τὸν^{ArtA} σύμβουλον ἔδει λέγειν ἢ^{Kon} γράφειν τὸν^{ArtA} Ἀθήνησιν^{Adv} (καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοῦτο^N_{Pr} πλεῖστον^{AdjASup} διαφέρει), ὃς^N_{Pr} συνήδειν μὲν^{Pt} ἐκ^{Prp} παντός^{AdjG} τοῦ^{ArtG} χρόνου μέχρι^{Prp} τῆς^{ArtG} ἡμέρας ἀφ'^{Prp} ἧς^G_{Pr} αὐτὸς^N_{Pr} ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} βῆμ' ἀνέβην, αἰ^{Adv} περὶ^{Prp} πρωτείων καὶ^{Kon} τιμῆς καὶ^{Kon} δόξης ἀγωνιζομένην^A_{PräM/P} τὴν^{ArtA} πατρίδα, καὶ^{Kon} πλείω^{AdjAKmp} καὶ^{Kon} χρήματα καὶ^{Kon} σώματ' ἀνηλωκυῖαν^A_{PerAkt} ὑπὲρ^{Prp} φιλοτιμίας καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} πᾶσι^{AdjD} συμφερόντων^G_{PräAkt} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων ὑπὲρ^{Prp} αὐτῶν^G_{Pr} ἀνηλώκασιν ἕκαστοι,^{AdjN} sich selbst je einzelne,
- § 67 ἑώρων δ'^{Pt} αὐτὸν^A_{Pr} τὸν^{ArtA} Φίλιππον, πρὸς^{Prp} ὃν^A_{Pr} ἦν ἡμῖν^D_{Pr} ὁ^{ArtN} ἀγών, ὑπὲρ^{Prp} ἀρχῆς καὶ^{Kon} δυναστείας τὸν^{ArtA} ὀφθαλμὸν ἐκκεκομμένον,^A_{PerM/P} τὴν^{ArtA} κλεῖν κατεαγότα,^A_{PerM/P} τὴν^{ArtA} χεῖρα, τὸ^{ArtA} σκέλος πεπηρωμένον,^A_{PerM/P} πᾶν^{AdjA} ὃ^N_{Pr} τι^A_{Pr} βουληθεῖη μέρος ἢ^{ArtN} τύχῃ τοῦ^{ArtG} σώματος παρελῆσθαι, τοῦτο^A_{Pr} προϊέμενον,^A_{PräM/P} ὥστε^{Kon} τῷ^{ArtD} λοιπῷ^{AdjD} μετὰ^{Prp} τιμῆς καὶ^{Kon} δόξης ζῆν;
- § 68 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} οὐδὲ^{Kon} τοῦτό^A_{Pr} γ'^{Pt} οὐδεὶς^N_{Pr} ἂν^{Pt} εἰπεῖν τολμήσαι, ὡς^{Kon} τῷ^{ArtD} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} Πέλλῃ τραφέντι,^D_{AorSM/P} χωρίῳ ἀδόξῳ^{AdjD} τότε^{Adv} γ'^{Pt} ὄντι^D_{PräAkt} καὶ^{Kon} μικρῷ,^{AdjD} τοσαύτην^{AdjA} μεγαλοψυχίαν προσῆκεν ἐγγενέσθαι ὥστε^{Kon} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} kleinen, so große

Ἑλλήνων ἀρχῆς ἐπιθυμῆσαι καὶ^{Kon} τοῦτ'^{Pr} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} νοῦν ἐμβαλέσθαι, ὑμῖν^D δ'^{Pt}
und dies in den euch aber
οὓσιν^D ^{PräAkt} Ἀθηναίοις καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἡμέραν ἐκάστην^{AdjA} ἐν^{Prp} πᾶσι^{AdjD} καὶ^{Kon}
seienden und nach den je jeden in allen und
λόγοις καὶ^{Kon} θεωρήμασι τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} προγόνων ἀρετῆς ὑπομνήμαθ' ὁρῶσι
und der der
τοσαύτην^{AdjA} κακίαν ὑπάρξει, ὥστε^{Kon} τῆς^{ArtG} ἐλευθερίας αὐτεπαγγέλτους^{AdjA} ἐθελοντὰς
so große so dass der sich selbst anbietende
παραχωρῆσαι Φιλίππῳ.

§ 69 οὐδ'^{Kon} ἂν^{Pt} εἷς^N ταῦτα^A φήσειεν. λοιπὸν^{AdjN} τοίνυν^{Pt} ἦν καὶ^{Kon} ἀναγκαῖον^{AdjN} ἅμα^{Adv}
auch nicht wohl einer dieses übrig also auch notwendig zugleich
πᾶσιν^{AdjD} οἷς^D ἐκεῖνος^N ἔπραττ' ἀδικῶν^N ^{PräAkt} ὑμᾶς^A ἐναντιοῦσθαι δικαίως^{Adv} τοῦτ'^A
allen welchen jener Unrecht tuend euch gerecht. dies
ἐποιεῖτε μὲν^{Pt} ὑμεῖς^N ^{Pr} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς εἰκότως^{Adv} καὶ^{Kon} προσηκόντως^{Adv} ἔγραφον δὲ^{Pt} καὶ^{Kon}
zwar ihr von angemessen und gehörig, aber und
συνεβούλευον καὶ^{Kon} ἐγὼ^N ^{Pr} καθ'^{Prp} οὓς^A ^{Pr} ἐπολιτευόμην χρόνους. ὁμολογῶ. ἀλλὰ^{Kon} τί^A
und ich gemäß welche aber was
ἐχρῆν με^A ^{Pr} ποιεῖν; ἤδη^{Adv} γάρ^{Pt} σ'^A ^{Pr} ἐρωτῶ πάντα^{AdjA} τᾶλλ' ἀφείς^N ^{AorSAkt}
mich schon denn dich alles aus gelassen habend,
Ἀμφίπολιν, Πύδναν, Ποτεídaian, Ἀλόνησον· οὐδενὸς^G ^{Pr} τούτων^G ^{Pr} μέμνημαι·
keines dieser

§ 70 Σέρριον δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} Δορίσκον καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} Πεπαρήθου πόρθησιν καὶ^{Kon} ὅσ'^A ^{Pr}
aber und und die und so viel wie
ἄλλ'^{AdjA} ἢ^{ArtN} πόλις ἡδিকেῖτο, οὐδ'^{Kon} εἰ^{Kon} γέγονεν οἶδα. καίτοι^{Pt} σύ^N ^{Pr} γ'^{Pt} ἔφησθά
anderes die und nicht ob und doch du ja
με^A ^{Pr} ταῦτα^A ^{Pr} λέγοντ'^A ^{PräAkt} εἰς^{Prp} ἔχθραν ἐμβαλεῖν τουτουσί^G ^{Pr} Εὐβούλου καὶ^{Kon}
mich dieses sagend in Richtung auf dieses hier, und
Ἀριστοφῶντος καὶ^{Kon} Διοπείδους τῶν^{ArtG} περὶ^{Prp} τούτων^G ^{Pr} ψηφισμάτων ὄντων^G ^{PräAkt}
und der über dieser seienden,
οὐκ^{Pt} ἐμῶν^{AdjG} ὣϊ λέγων^N ^{PräAkt} εὐχερῶς^{Adv} ὅ^A ^{Pr} τί^A ^{Pr} ἂν^{Pt} βουληθῆς.
nicht meiner, o sagend leicht was auch immer wohl

§ 71 οὐδὲ^{Kon} νῦν^{Adv} περὶ^{Prp} τούτων^G ^{Pr} ἐρῶ. ἀλλ'^{Kon} ὁ^{ArtN} ^{Pr} τὴν^{ArtA} Εὐβοίαν ἐκεῖνος^N ^{Pr}
auch nicht jetzt über dieser sondern der die jener
σφετεριζόμενος^N ^{Präm/P} καὶ^{Kon} κατασκευάζων^N ^{PräAkt} ἐπιτείχισμ' ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν,
sich aneignend und errichtend gegen die
καὶ^{Kon} Μεγάροις ἐπιχειρῶν^N ^{PräAkt} καὶ^{Kon} καταλαμβάνων^N ^{PräAkt} Ὠρεόν, καὶ^{Kon}
und angreifend, und einnehmend und
κατασκάπτων^N ^{PräAkt} Πορθμόν, καὶ^{Kon} καθιστὰς^N ^{PräAkt} ἐν^{Prp} μὲν^{Pt} Ὠρεῷ Φιλιστίδην
nieder reißend und einsetzend in zwar
τύραννον, ἐν^{Prp} δ'^{Pt} Ἐρετρία Κλείταρχον, καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} Ἑλλήσποντον ὑφ'^{Prp} αὐτῷ^D ^{Pr}
in aber und den unter sich
ποιούμενος^N ^{Präm/P} καὶ^{Kon} Βυζάντιον πολιορκῶν^N ^{PräAkt} καὶ^{Kon} πόλεις Ἑλληνίδας^{AdjA}
machend, und belagernd, und griechische
τὰς^{ArtA} μὲν^{Pt} ἀναιρῶν^N ^{PräAkt} εἰς^{Prp} τὰς^{ArtA} δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} φυγάδας κατὰγων^N ^{PräAkt}
die zwar beseitigend, in Richtung auf die aber die zurück führend,
πότερον^{Kon} ταῦτα^A ^{Pr} ποιῶν^N ^{PräAkt} ἡδίκηει καὶ^{Kon} παρεσπόνδει καὶ^{Kon} ἔλυε τὴν^{ArtA}
ob dies tuend und und den
εἰρήνην ἢ^{Kon} οὐ^{Pt}; καὶ^{Kon} πότερον^{Kon} φανῆναί τινα^A ^{Pr} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων τὸν^{ArtA} ταῦτα^A ^{Pr}
oder nicht; und ob jemanden der den dies
κωλύσοντα^A ^{FuAkt} ποιεῖν αὐτὸν^A ^{Pr} ἐχρῆν, ἢ^{Kon} μή^{Pt};
hindern werdenden ihn oder nicht;

§ 72 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} μὴ^{Pt} ἐχρῆν, ἀλλὰ^{Kon} τὴν^{ArtA} Μυσῶν λείαν καλουμένην^A ^{Präm/P} τὴν^{ArtA}
wenn zwar denn nicht sondern die genannt werdend die

'Ελλάδ' οὔσαν^{A PräAkt} ὀφθῆναι ζώντων^{G PräAkt} καὶ^{Kon} ὄντων^{G PräAkt} Ἀθηναίων,
 seiend lebender und seiender
 περιείργασμαι μὲν^{Pt} ἐγὼ^{N Pr} περὶ^{Prp} τούτων^{G Pr} εἰπών,^{N AorSAkt} περιείργασται δ'^{Pt} ἡ^{ArtN}
 zwar ich über dieser gesagt habend, aber die
 πόλις ἡ^{ArtN} πεισθεῖς^{N AorPas} ἐμοί,^{D Pr} ἔστω δ'^{Pt} ἀδικήματα πάνθ'^{AdjA} ἃ^{A Pr} πέπρακται
 die überzeugt worden mir, aber alle die
 καὶ^{Kon} ἁμαρτήματ' ἐμά.^{AdjA} εἰ^{Kon} δ'^{Pt} ἔδει τινὰ^{A Pr} τούτων^{G Pr} κωλυτὴν φανῆναι, τίν'^{A Pr}
 und meine. wenn aber jemanden dieser κωλυτὴν φανῆναι, τίν'^{A Pr}
 ἄλλον^{AdjA} ἢ^{Kon} τὸν^{ArtA} Ἀθηναίων δῆμον προσῆκε γενέσθαι; ταῦτα^{A Pr} τοίνυν^{Pt}
 anderen als den dies also nun
 ἐπολιτευόμην ἐγὼ,^{N Pr} καὶ^{Kon} ὁρῶν^{N PräAkt} καταδουλούμενον^{A PräM/P} πάντας^{AdjA} ἀνθρώπους
 ich, und sehend versklavend alle
 ἐκεῖνον^{A Pr} ἤναντιούμην, καὶ^{Kon} προλέγων^{N PräAkt} καὶ^{Kon} διδάσκων^{N PräAkt} μὴ^{Pt} προίεσθαι
 jenen und vorher sagend und lehrend nicht
 διετέλουν. καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην γ'^{Pt} ἐκεῖνος^{N Pr} ἔλυσεν τὰ^{ArtA} πλοῖα
 und in der Tat den ja jener die
 λαβὼν,^{N AorSAkt} οὐχ^{Pt} ἡ^{ArtN} πόλις, Αἰσχίνη.
 genommen habend, nicht die
 § 73 φέρε δ'^{Pt} αὐτὰ^{A Pr} τὰ^{ArtA} ψηφίσματα καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου,
 aber sie die und den den des
 καὶ^{Kon} λέγ' ἐφεξῆς.^{Adv} ἀπὸ^{Prp} γὰρ^{Pt} τούτων^{G Pr} τίς^{N Pr} τίνος^{G Pr} αἰτιός^{AdjN} ἐστὶ γενήσεται
 und der Reihe nach· aus denn diesen wer wessen ursächlich
 φανερόν.^{AdjN} ΨΗΦΙΣΜΑ.
 offenkundig.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος Νεοκλέους, μηνὸς βοηδρομιῶνος, ἐκκλησίᾳ σύγκλητος^{AdjN}
 unter zusammen berufen
 ὑπὸ^{Prp} στρατηγῶν, Εὐβουλος Μνησιθέου Κόπριος^{AdjN} εἶπεν· ἐπειδὴ^{Kon}
 von Seiten Koprios nachdem
 προσήγγειλαν οἱ^{ArtN} στρατηγοὶ ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἐκκλησίᾳ ὡς^{Kon} ἄρα^{Pt} Λεωδάμαντα
 die in der dass ja
 τὸν^{ArtA} ναύαρχον καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} μετ'^{Prp} αὐτοῦ^{G Pr} ἀποσταλέντα^{A AorPas} σκάφη εἴκοσι^{Pr}
 den und die mit ihm ab gesandt worden zwanzig
 ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} σίτου παραπομπὴν εἰς^{Prp} Ἑλλήσποντον ὃ^{ArtN} παρὰ^{Prp}
 zur die des nach der von Seiten
 Φιλίππου στρατηγὸς Ἀμύντας καταγέοχεν εἰς^{Prp} Μακεδονίαν καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} φυλακῇ
 nach und in
 ἔχει, ἐπιμεληθῆναι τοὺς^{ArtA} πρυτάνεις καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} στρατηγούς ὅπως^{Kon} ἡ^{ArtN}
 die und die damit der
 βουλὴ συναχθῇ καὶ^{Kon} αἰρεθῶσι πρέσβεις πρὸς^{Prp} Φίλιππον,
 und zu

οἱ^N_{Pr} παραγενόμενοι^N_{AorSMed} διαλέξονται^N πρὸς^{Prp} αὐτὸν^A_{Pr} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἀφεθῆναι
 die hinzu gekommen seiend mit ihm über das
 τὸν^{ArtA} ναύαρχον καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} πλοῖα καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} στρατιώτας, καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt}
 den und die und die und wenn zwar
 δι^{Prp} ἄγνοιαν ταῦτα^A_{Pr} πεποίηκεν ὁ^{ArtN} Ἀμύντας, ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} μεμψιμοιρεῖ ὁ^{ArtN}
 wegen durch dies der der dass nicht der
 δῆμος οὐδέν^N_{Pr} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} τι^A_{Pr} πλημμελοῦντα^A_{PräAkt} παρὰ^{Prp} τὰ^{ArtA}
 nichts· wenn aber etwas fehlend gegen die
 ἐπεσταλμένα^A_{PerM/P} λαβών^N_{AorSAkt} ὅτι^{Kon} ἐπισκεψάμενοι^N_{AorSMed} Ἀθηναῖοι
 befohlen gewesen genommen habend, dass geprüft habend
 ἐπιτιμήσουσι κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} τῆς^{ArtG} ὀλιγωρίας ἀξίαν· εἰ^{Kon} δέ^{Kon} μηδέτερον^{AdjN}
 gemäß der der wenn aber keines von beiden
 τούτων^G_{Pr} ἐστίν, ἀλλ^{Kon} ἰδίᾳ^{Adv} ἀγνωμονοῦσιν ἢ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἀποστείλας^N_{AorSAkt} ἢ^{Kon}
 dieser sondern privat oder der abgesandt habend oder
 ὁ^{ArtN} ἀπεσταλμένος^N_{PerM/P} καὶ^{Kon} τοῦτο^A_{Pr} λέγειν, ἵνα^{Kon} αἰσθανόμενος^N_{PräM/P} ὁ^{ArtN}
 der abgesandt gewesen, und dies damit wahrnehmend der
 δῆμος βουλευσῆται τί^A_{Pr} δεῖ ποιεῖν.
 was

§ 75 τοῦτο^N_{Pr} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τὸ^{ArtA} ψήφισμ' Εὐβουλος ἔγραψεν, οὐκ^{Pt} ἐγώ^N_{Pr} τὸ^{ArtA} δ^{Pt}
 dies zwar also nun den nicht ich, den aber
 ἐφεξῆς^{Adv} Ἀριστοφῶν, εἴθ^{Adv} Ἡγήσιππος, εἴτ^{Adv} Ἀριστοφῶν πάλιν, ἔϊτα^{Adv}
 der Reihe nach dann dann wieder, dann
 Φιλοκράτης, εἴτα^{Adv} Κηφισοφῶν, εἴτα^{Adv} πάντες^{AdjN} ἐγώ^N_{Pr} δ^{Pt} οὐδέν^A_{Pr} περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr}
 dann dann alle· ich aber nichts über dieser.
 λέγε. ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ.

ἐπὶ^{Prp} Νεοκλέους ἄρχοντος, βοηδρομιῶνος ἔνη^{AdjD} καὶ^{Kon} νέᾳ^{AdjD} βουλῆς γνώμη,
 unter am Ersten und am Neuen,
 πρυτάνεις καὶ^{Kon} στρατηγοὶ ἐ χρημάτισαν τὰ^{ArtA} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἐκκλησίας
 und die aus der
 ἀνενεγκόντες^N_{AorSAkt} ὅτι^{Kon} ἔδοξε τῷ^{ArtD} δῆμῳ πρέσβεις ἐλέσθαι πρὸς^{Prp}
 vor gebracht habend, dass dem zu
 Φίλιππον περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} πλοίων ἀνακομιδῆς καὶ^{Kon} ἐντολὰς δοῦναι κατὰ^{Prp}
 über die der und gemäß
 τὰ^{ArtA} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἐκκλησίας ψηφίσματα. καὶ^{Kon} εἶλοντο τοῦσδε^A_{Pr} Κηφισοφῶντα
 den aus der und diese hier,
 Κλέωνος Ἀναφλύστιον^{AdjA} Δημοκρίτον Δημοφῶντος Ἀναγυράσιον^{AdjA} Πολύκριτον
 Anaphlystier, Anagyra sier,
 Ἀπημάντου Κοθωκίδην. πρυτανεία φυλῆς Ἰπποθωντίδος, Ἀριστοφῶν Κολλυτεὺς
 πρόεδρος εἶπεν.

§ 76 ὥσπερ^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἐγώ^N_{Pr} ταῦτα^A_{Pr} δεικνύω τὰ^{ArtA} ψηφίσματα, οὕτω^{Adv} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr}
 so wie also ich dieses die so auch du
 δεῖξον, Αἰσχίνη, ὁποῖον^A_{Pr} ἐγώ^N_{Pr} γράψας^N_{AorSAkt} ψήφισμα αἰτιός^{AdjN} εἰμι τοῦ^{ArtG}
 welcher Art ich geschrieben habend ursächlich des
 πολέμου. ἀλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἔχοις· εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἴχες, οὐδέν^A_{Pr} ἂν^{Pt} αὐτοῦ^G_{Pr} πρότερον^{Adv}
 aber nicht wohl wenn denn nichts wohl davon früher
 νυνὶ^{Adv} παρέσχου. καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} οὐδ^{Kon} ὁ^{ArtN} Φίλιππος οὐδέν^A_{Pr} αἰτιάται ἔμ^A_{Pr} ὑπὲρ^{Prp}
 jetzt und freilich auch nicht der nichts mich wegen
 τοῦ^{ArtG} πολέμου, ἐτέροις^{AdjD} ἐγκαλῶν^N_{PräAkt} λέγε δ^{Pt} αὐτὴν^A_{Pr} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν
 des anderen anklagend. aber sie selbst die

τὴν^{ArtA} τοῦ Φιλίππου. ΕΠΙΣΤΟΛΗ.
den

Βασιλεὺς Μακεδόνων Φίλιππος Ἀθηναίων τῇ^{ArtD} βουλῇ καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ
dem und dem
χαίρειν. παραγενόμενοι^{N AorSMed} πρὸς^{Prp} ἐμὲ^{A Pr} οἱ^{ArtN} παρ'^{Prp} ὑμῶν^{G Pr} πρεσβευταί,
hinzu gekommen seiend zu mich die von Seiten euch
Κηφισοφῶν καὶ^{Kon} Δημόκριτος καὶ^{Kon} Πολύκριτος, διελέγοντο περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG}
und und über der der
πλοίων ἀφέσεως ὧν^{G Pr} ἐναυάρχει Λεωδάμας. καθ'^{Prp} ὅλου^{AdjG} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἔμοιγε^{D Pr}
deren gemäß dem Ganzen zwar nun mir ja
φαίνεσθε ἐν^{Prp} μεγάλῃ^{AdjD} εὐθείᾳ ἔσεσθαι, εἰ^{Kon} οἴεσθ' ἐμὲ^{A Pr} λανθάνειν ὅτι^{Kon}
in großer wenn mich dass
ἐξαπεστάλη ταῦτα^{N Pr} τὰ^{ArtA} πλοῖα πρόφασιν μὲν^{Pt} ὥς^{Kon} τὸν^{ArtA} σῖτον
diese die zwar als ob den
παραπέμποντα^{A FuAkt} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Ἑλλησπόντου εἰς^{Prp} Λῆμνον, βοηθήσοντα^{A FuAkt}
weiter schicken werdend aus des nach helfen werdend
δὲ^{Pt} Σηλυμβριανοῖς^{AdjD} τοῖς^{ArtD} ὑπ'^{Prp} ἐμοῦ^{G Pr} μὲν^{Pt} πολιορκουμένοις^{D Präm/P} οὐ^{Pt}
aber Selymbriaern den von Seiten mir zwar belagert werdenden, nicht
συμπεριειλημμένοις^{D PerM/P} δὲ^{Pt} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} τῆς^{ArtG} φιλίας κοινῇ^{Adv}
mit einbezogen gewesenenen aber in den der gemeinsam
κειμέναις^{D Präm/P} ἡμῖν^{D Pr} συνθήκαις.
fest liegend seienden uns

καὶ^{Kon} ταῦτα^{A Pr} συνετάχθη τῷ^{ArtD} ναυάρχῳ ἄνευ^{Prp} μὲν^{Pt} τοῦ^{ArtG} δήμου τοῦ^{ArtG}
und dieses dem ohne zwar des der
Ἀθηναίων, ὑπὸ^{Prp} δὲ^{Pt} τινων^{G Pr} ἀρχόντων καὶ^{Kon} ἐτέρων^{AdjG} ἰδιωτῶν μὲν^{Pt} νῦν^{Adv}
von aber einigen und anderen zwar jetzt
ὄντων^{G PräAkt} ἐκ^{Prp} παντὸς^{AdjG} δὲ^{Pt} τρόπου βουλομένων^{G Präm/P} τὸν^{ArtA} δῆμον
seienden, aus jeder aber wollenden den
ἀντὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} νῦν^{Adv} ὑπαρχούσης^{G Präm/P} πρὸς^{Prp} ἐμὲ^{A Pr} φιλίας τὸν^{ArtA} πόλεμον
statt der jetzt vorhanden seienden zu mir den
ἀναλαβεῖν, πολλῶ^{AdjD} μᾶλλον^{AdvKmp} φιλοτιμουμένων^{G Präm/P} τοῦτο^{A Pr} συντετελέσθαι
bei weitem mehr ehrgeizig seienden dies
ἢ^{Kon} τοῖς^{ArtD} Σηλυμβριανοῖς^{AdjD} βοηθῆσαι. καὶ^{Kon} ὑπολαμβάνουσιν αὐτοῖς^{D Pr} τὸ^{ArtA}
als den Selymbriaern und sich selbst das
τοιοῦτο^{AdjA} πρόσσodon ἔσεσθαι. οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} μοι^{D Pr} δοκεῖ τοῦτο^{N Pr} χρήσιμον^{AdjN}
so Beschaffene nicht jedoch mir dies nützlich
ὑπάρχειν οὐθ'^{Kon} ὑμῖν^{D Pr} οὐτ'^{Kon} ἐμοί.^{D Pr} διόπερ^{Kon} τὰ^{ArtA} τε^{Pt} νῦν^{Adv}
weder euch noch mir. daher die auch jetzt
καταχθέντα^{A AorSPas} πλοῖα πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^{A Pr} ἀφίημι ὑμῖν^{D Pr} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} λοιποῦ^{AdjG}
hinab gebrachten zu uns euch, und des übrigen,
ἐὰν^{Kon} βούλησθε μὴ^{Pt} ἐπιτρέπειν τοῖς^{ArtD} προεστηκόσιν^{D PerAkt} ὑμῶν^{G Pr} κακοήως^{Adv}
wenn nicht den Vorangestellten euren böswillig
πολιτεύεσθαι, ἀλλ'^{Kon} ἐπιτιμᾶτε, πειράσομαι κἀγὼ^{KonN Pr} διαφυλάττειν τὴν^{ArtA}
sondern und ich den
εἰρήνην. εὐτυχεῖτε.

§ 79 ἐνταῦθ'^{Adv} οὐδαμοῦ^{Adv} Δημοσθένην γέγραπεν, οὐδ'^{Kon} αἰτίαν οὐδεμίαν^{AdjA} κατ'^{Prp} ἐμοῦ.^{G Pr}
hier nirgendwo auch nicht keinerlei gegen mich.
τί^{A Pr} ποτ'^{Pt} οὖν^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} ἐγκαλῶν^{N PräAkt} τῶν^{ArtG} ἐμοί^{D Pr} πεπραγμένων^{G PerM/P}
was denn nun den anderen anklagend der mir getan Gewesenen

οὐχί^{Pt} μέμνηται; ὅτι^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀδικημάτων ἂν^{Pt} ἐμέμνητο τῶν^{ArtG} αὐτοῦ,^G εἰ^{Kon}
nicht etwa dass der wohl der seiner selbst, wenn
τι^N περὶ^{Prp} ἐμοῦ^G γέγραphen· τούτων^G γὰρ^{Pt} εἰχόμεν ἐγὼ^N καὶ^{Kon} τούτοις^D
etwas über mich dieser denn ich und diesen
ἥναντιούμην. καὶ^{Kon} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp} Πελοπόννησον πρεσβείαν ἔγραψα,
und zuerst zwar die nach
ὅτε^{Kon} πρῶτον^{AdvSup} ἐκεῖνος^N εἰς^{Prp} Πελοπόννησον παρεδύετο, εἴτα^{Adv} τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp}
als zuerst jener nach dann die nach
Εὐβοίαν, ἥνικ^{Kon} Εὐβοίας ἦπτετο, εἴτα^{Adv} τὴν^{ArtA} ἐπ^{Prp} Ὠρεὸν ἔξοδον, οὐκέτι^{Adv}
als als Εὐβοίας ἦπτετο, εἴτα^{Adv} τὴν^{ArtA} ἐπ^{Prp} Ὠρεὸν ἔξοδον, οὐκέτι^{Adv}
πρεσβείαν, καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp} Ἑρέτριαν, ἐπειδὴ^{Kon} τυράννους ἐκεῖνος^N ἐν^{Prp} ταύταις^D
und die nach da ja jener in diesen
ταῖς^{ArtD} πόλεσιν κατέστησεν.
den

§ 80 μετὰ^{Prp} ταῦτα^A δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἀποστόλους ἅπαντας^{AdjA} ἀπέστειλα, καθ^{Prp} οὓς^A
nach diesem aber die alle gemäß welche
Χερρόνησος ἐσώθη καὶ^{Kon} Βυζάντιον καὶ^{Kon} πάντες^{AdjN} οἱ^{ArtN} σύμμαχοι. ἐξ^{Prp} ὧν^G
und und alle die aus deren
ὁμῖν^D μὲν^{Pt} τὰ^{ArtA} κάλλιστα,^{AdjASup} ἔπαινοι, δόξαι, τιμαί, στέφανοι, χάριτες παρὰ^{Prp}
euch zwar die Vortrefflichstes, ἔπαινοι, δόξαι, τιμαί, στέφανοι, χάριτες παρὰ^{Prp}
τῶν^{ArtG} εὖ^{Adv} πεπονθότων^G ὑπῆρχον· τῶν^{ArtG} δ^{Pt} ἀδικουμένων^G τοῖς^{ArtD}
der gut wohl Ergangen Habenden der aber Unrecht leidenden den
μὲν^{Pt} ὁμῖν^D τότε^{Adv} πεισθεῖσιν^D ἡ^{ArtN} σωτηρία περιεγένητο, τοῖς^{ArtD} δ^{Pt}
zwar euch damals gehorcht Habenden die den aber
ὀλιγωρήσασιν^D τὸ^{ArtN} πολλάκις^{Adv} ὧν^G ὑμεῖς^N προείπατε μεμνησθαι, καὶ^{Kon}
vernachlässigt Habenden das oft derer ihr und
νομίζουσιν ὑμᾶς^A μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} εὖνους^{AdjA} ἑαυτοῖς,^D ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} φρονίμους^{AdjA}
euch nicht nur wohlwollend sich selbst, sondern auch verständige
ἀνθρώπους καὶ^{Kon} μάντις εἶναι· πάντα^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἐκβέβηχ' ἃ^N προείπατε.
und alles denn was

§ 81 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὅτι^{Kon} πολλὰ^{AdjN} μὲν^{Pt} ἂν^{Pt} χρήματ' ἔδωκε Φιλιστίδης ὥστ^{Kon} ἔχειν
und in der Tat dass vieles zwar wohl so dass
Ὠρεὸν, πολλὰ^{AdjN} δὲ^{Pt} Κλειτάρχος ὥστ^{Kon} ἔχειν Ἑρέτριαν, πολλὰ^{AdjN} δ^{Pt} αὐτὸς^N ὁ^{ArtN}
vieles aber so dass vieles aber selbst der
Φίλιππος ὥστ^{Kon} ταῦθ^A ὑπάρχειν ἐφ^{Prp} ὑμᾶς^A αὐτῷ,^D καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG}
so dass dieses auf euch ihm selbst, und über der
ἄλλων^{AdjG} μηδὲν^A ἐξελέγχεσθαι μηδ^{Kon} ἃ^A ποιῶν^N ἡδίκηει μηδὲν^A ἐξετάζειν
anderen nichts und nicht was tuend nichts
πανταχοῦ,^{Adv} οὐδεὶς^N ἀγνοεῖ, καὶ^{Kon} πάντων^G ἥκιστα^{AdvSup} σύ^N
überall, niemand und von allen am wenigsten du·

§ 82 οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt} παρὰ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Κλειτάρχου καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} Φιλιστίδου τότε^{Adv} πρέσβεις
die denn von Seiten des und des damals
δεῦρ^{Adv} ἀφικνούμενοι^N παρὰ^{Prp} σοὶ^D κατέλυνον, Αἰσχίνη, καὶ^{Kon} σὺ^N προὔξενεις
hierher ankommend bei dir und du
αὐτῶν^G οὓς^A ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt} πόλις ὥς^{Kon} ἐχθροὺς καὶ^{Kon} οὐτε^{Kon} δίκαι^{AdjA} οὐτε^{Kon}
ihrer· welche die zwar als und weder Gerechtes noch
συμφέροντα^A λέγοντας^A ἀπήλασε, σοὶ^D δ^{Pt} ἦσαν φίλοι.^{AdjN} οὐ^{Pt} τοίνυν^{Pt}
Nützlichs sagend dir aber Freunde. nicht also
ἐπράχθη τούτων^G οὐδέν^N ὧ^j βλασφημῶν^N περὶ^{Prp} ἐμοῦ^G καὶ^{Kon} λέγων^N
davon nichts, o lästernd über mich und sagend
ὥς^{Kon} σιωπῶ μὲν^{Pt} λαβὼν^N βοῶ δ^{Pt} ἀναλώσας.^N ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} σύ^N
dass zwar genommen habend, aber verausgabt habend. sondern nicht du,

ἀλλὰ^{Kon} βοᾷς μὲν^{Pt} ἔχων,^N PräAkt παύσει δ,^{Pt} οὐδέποτε,^{Adv} ἐὰν^{Kon} μή^{Pt} σ',^A Pr οὔτοι^N Pr
sondern zwar habend, aber niemals wenn nicht dich diese
παύσωσιν ἀτιμώσαντες^N AorAkt τήμερον.^{Adv}
entehrt habend heute.

§ 83 στεφανώσαντων^G AorAkt τοίνυν^{Pt} ὑμῶν^G Pr ἔμ',^A Pr ἐπὶ^{Prp} τούτοις^D Pr τότε,^{Adv} καὶ^{Kon}
gekrönt habend also eurer mich auf diesen damals, und
γράφαντος^G AorAkt Ἀριστονίκου τὰς^{ArtA} αὐτὰς^{AdjA} συλλαβὰς ἅσπερ^A Pr οὕτοι^N Pr
geschrieben habenden die selben welche gerade dieser hier
Κτησιφῶν νῦν^{Adv} γέγραφε, καὶ^{Kon} ἀναρρηθέντος^G AorPas ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ τοῦ^{ArtG}
jetzt und ausgerufen worden seienden in dem des
στεφάνου, καὶ^{Kon} δευτέρου^{AdjG} κηρύγματος ἤδη^{Adv} μοι^D Pr τούτου^G Pr γιγνομένου,^G PräM/P
und zweiten schon mir dieses sich ereignend seienden,
οὔτ',^{Kon} ἀντεῖπεν Αἰσχίνης παρῶν^N PräAkt οὔτε^{Kon} τὸν^{ArtA} εἰπόντ',^A AorSAkt ἐγράψατο.
weder anwesend seiend noch den gesagt habenden
καί^{Kon} μοι^D Pr λέγε καὶ^{Kon} τοῦτο^A Pr τὸ^{ArtA} ψήφισμα λαβὼν.^N AorSAkt ΨΗΦΙΣΜΑ.
und mir auch dies den genommen habend.

ἐπὶ^{Prp} Χαιρώνδου Ἡγήμονος ἄρχοντος,^G PräAkt γαμηλιῶνος ἕκτη^{AdjD}
unter des Archonten, am sechsten
ἀπιόντος,^G PräAkt φυλῆς πρυτανευούσης^G PräAkt Λεοντίδος, Ἀριστόνικος Φρεάρριος
ab gehend seienden, vorsitzend seienden
εἶπεν· ἐπειδὴ^{Kon} Δημοσθένης Δημοσθένους Παιανιεύς^{AdjN} πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλας^{AdjA}
da Paianier viele und große
χρείας παρέσχηται τῷ^{ArtD} δήμῳ τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων, καὶ^{Kon} πολλοῖς^{AdjD} τῶν^{ArtG}
dem der und vielen der
συμμάχων καὶ^{Kon} πρότερον^{Adv} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρόντι^D PräAkt καιρῷ
und früher und in dem gegenwärtig seienden
βεβοήθηκε διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ψηφισμάτων, καὶ^{Kon} τινὰς^A Pr τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Εὐβοίᾳ
durch die und einige der in der
πόλεων ἠλευθέρωκε, καὶ^{Kon} διατελεῖ εὖνους^{AdjN} ὧν^N PräAkt τῷ^{ArtD} δήμῳ τῷ^{ArtD}
und wohlwollend seiend dem der
Ἀθηναίων, καὶ^{Kon} λέγει καὶ^{Kon} πράττει ὅ^{Pr} τι^{Pr} ἂν^{Pt} δύνηται ἀγαθὸν^{AdjA} ὑπέρ^{Prp} τε^{Pt}
und und was irgend wohl Gutes zugunsten und
αὐτῶν^G Pr Ἀθηναίων καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων, δεδόχθαι τῇ^{ArtD} βουλῇ καὶ^{Kon}
ihrer und der anderen dem und
τῷ^{ArtD} δήμῳ τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων ἐπαινέσαι Δημοσθένην Δημοσθένους Παιανιέα^{AdjA}
dem der Paianier
καὶ^{Kon} στεφανῶσαι χρυσῷ στεφάνῳ, καὶ^{Kon} ἀναγορεῦσαι τὸν^{ArtA} στέφανον ἐν^{Prp}
und und den in
τῷ^{ArtD} θεάτρῳ, Διονυσίοις, τραγωδοῖς καινοῖς,^{AdjD} τῆς^{ArtG} δὲ^{Kon} ἀναγορεύσεως
dem neuen, der aber
τοῦ^{ArtG} στεφάνου ἐπιμεληθῆναι τὴν^{ArtA} πρυτανεύουσάν^A PräAkt φυλὴν καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA}
des die vorsitzend seiende und den
ἀγνοοθέτην. εἶπεν Ἀριστόνικος Φρεάρριος.

§ 85 ἔστιν οὖν^{Pt} ὅστις^N Pr ὑμῶν^G Pr οἷδέ τιν',^A Pr αἰσχύνῃν τῇ^{ArtD} πόλει
also wer auch immer von euch irgendeine der
συμβᾶσαν^A AorSAkt διὰ^{Prp} τοῦτο^A Pr τὸ^{ArtA} ψήφισμα ἢ^{Kon} χλευασμὸν ἢ^{Kon} γέλωτα,
sich ereignet habende wegen dieses den oder oder
ἃ^A Pr νῦν^{Adv} οὗτος^N Pr ἔφη συμβήσεσθαι, ἂν^{Pt} ἐγὼ^N Pr στεφανῶμαι; καὶ^{Kon} μὴν^{Pt}
welche Dinge jetzt dieser wohl ich und freilich
ὅταν^{Kon} ἢ νέα^{AdjN} καὶ^{Kon} γνώριμα^{AdjN} πᾶσι^{AdjD} τὰ^{ArtN} πράγματα, ἐάν^{Kon} τε^{Pt} καλῶς^{Adv} ἔχη,
sobald neu und bekannt allen die wenn und gut

χάριτος τυγχάνει, ^{Kon}εάν ^{Pt}θ, ^{Kon}ὥς ^{Adv}ἐτέρως, τιμωρίας. φαίνομαι ^{Pt}τοίνυν ^Nἐγὼ ^{Pr}ich
 χάριτος ^Nτετυχηκώς ^{PerAkt}τότε, ^{Kon}καὶ ^{Kon}οὐ ^{Pt}μέμψεως οὐδὲ ^{Kon}τιμωρίας.

§ 86 οὐκοῦν ^{Pt}μέχρι ^{Prp}μὲν ^{Pt}τῶν ^{ArtG}χρόνων ἐκείνων, ^Gἐν ^{Prp}οἷς ^DPr ταῦτ', ^Nἐπράχθη,
 πάντ', ^{AdjA}ἀνωμολόγηται ^{ArtA}τὰ ^{AdjASup}ἄριστα ^{ArtD}πράττειν ^{ArtD}τῇ πόλει, ^{ArtD}τῷ νικᾶν,
 ὅτ', ^{Kon}ἐβουλεύεσθε, ^Nλέγων ^{PräAkt}καὶ ^{Kon}γράφων, ^Nτῷ ^{ArtD}καταπραχθῆναι ^{ArtA}τὰ
 γραφέντα, ^Aκαὶ ^{Kon}στεφάνους ^{Prp}ἐξ ^Gαὐτῶν ^{ArtD}τῇ πόλει καὶ ^{Kon}ἐμοί ^DPr καὶ ^{Kon}
 πᾶσιν ^{AdjD}γενέσθαι, ^{ArtD}τῷ θυσίας ^{ArtD}τοῖς θεοῖς καὶ ^{Kon}προσόδους ὡς ^{Kon}ἀγαθῶν ^{AdjG}
 τούτων ^GPr ὄντων ^GPräAkt ὑμᾶς ^APr πεποιῆσθαι.
 dieser seienden euch

§ 87 ἐπειδὴ ^{Kon}τοίνυν ^{Pt}ἐκ ^{Prp}τῆς ^{ArtG}Εὐβοίας ὁ ^{ArtN}Φίλιππος ὑφ', ^{Prp}ὕμῶν ^GPr ἐξηλάθη ^{ArtD}τοῖς
 μὲν ^{Pt}ὅπλοις, ^{ArtD}τῇ δὲ ^{Kon}πολιτείᾳ καὶ ^{Kon}τοῖς ^{ArtD}ψηφίσμασι, ^{KonPt}κἂν διαρραγῶσί
 τινες ^NPr τούτων, ^GPr ὑπ', ^{Prp}ἐμοῦ, ^GPr ἑτερον ^{AdjA}κατὰ ^{Prp}τῆς ^{ArtG}πόλεως ἐπιτελισμὸν ἐζήτει.
 ὁρῶν ^NPräAkt δ', ^{Pt}ὅτι ^{Kon}σίτῳ πάντων ^{AdjG}ἀνθρώπων πλείστῳ ^{AdjDSup}χρώμεθ',
 ἐπεισάκτῳ, ^{AdjD}βουλόμενος ^NPräM/P τῆς ^{ArtG}σιτοπομπίας κύριος γενέσθαι,
 παρελθὼν ^NAorSAkt ἐπὶ ^{Prp}Θράκης Βυζαντίους ^{AdjA}συμμάχους ὄντας ^APräAkt αὐτῷ ^DPr τὸ ^{ArtA}
 μὲν ^{Pt}πρώτον ^{AdjASup}ἡξίου ^{ArtA}συμπολεμεῖν τὸν ^{ArtA}πρὸς ^{Prp}ὕμᾶς ^APr πόλεμον, ὡς ^{Kon}δ', ^{Pt}οὐκ ^{Pt}
 ἤθελον οὐδ', ^{Kon}ἐπὶ ^{Prp}τούτοις ^DPr ἔφασαν ^{ArtA}τὴν ^{ArtA}συνμαχίαν πεποιῆσθαι,
 λέγοντες ^NPräAkt ἀληθῆ, ^{AdjA}χάρακα ^Nβαλόμενος ^NAorSMed πρὸς ^{Prp}τῇ ^{ArtD}πόλει καὶ ^{Kon}
 μηχανήματ' ἐπιστήσας ^NAorSAkt ἐπολιόρκει.
 aufgestellt habend

§ 88 τούτων ^GPr δὲ ^{Kon}γιννομένων ^GPräM/P ὅ ^{Pr}τι ^{Pr}μὲν ^{Pt}προσῆκε ποιεῖν ὑμᾶς, ^APr οὐκ ^{Pt}
 ἐπερωτήσω· ^{AdjN}δήλον γάρ ^{Pt}ἐστὶν ἅπανσιν. ^{AdjD}ἀλλὰ ^{Kon}τίς ^NPr ἦν ὁ ^{ArtN}βοηθήσας ^NAorSAkt
 τοῖς ^{ArtD}Βυζαντίοις καὶ ^{Kon}σώσας ^NAorSAkt αὐτούς; ^APr τίς ^NPr ὁ ^{ArtN}κωλύσας ^NAorSAkt τὸν ^{ArtA}
 Ἑλλήσποντον ἀλλοτριωθῆναι κατ', ^{Prp}ἐκείνους ^APr τοὺς ^{ArtA}χρόνους; ὑμεῖς, ^NPr ἄνδρες
 Ἀθηναῖοι. τὸ ^{ArtA}δ', ^{Pt}ὕμεις ^NPr ὅταν ^{Kon}λέγω, ^{ArtA}τὴν πόλιν λέγω. τίς ^NPr δ', ^{Pt}ὁ ^{ArtN}
 τῇ ^{ArtD}πόλει λέγων ^NPräAkt καὶ ^{Kon}γράφων ^NPräAkt καὶ ^{Kon}πράττων ^NPräAkt καὶ ^{Kon}ἀπλῶς ^{Adv}
 ἑαυτὸν ^APr εἰς ^{Prp}τὰ ^{ArtA}πράγματ' ἀφειδῶς ^{Adv}δοῦς; ^NAorSAkt ἐγώ. ^NPr
 sich selbst in die ohne Schonung gegeben habende; ich.

§ 89 ἀλλὰ ^{Kon}μὴν ^{Pt}ἡλίκα ^{Adj}ταῦτ', ^NPr ὠφέλησεν ἅπαντας, ^{AdjA}οὐκέτ', ^{Adv}ἐκ ^{Prp}τοῦ ^{ArtG}λόγου δεῖ
 sondern freilich wie groß dieses allen, nicht mehr aus dem

μαθεῖν, ἀλλ',^{Kon} ἔργῳ πεπειρασθε· ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} τότε^{Adv} ἐνστάς^N^{AorSAkt} πόλεμος ἄνευ^{Prp}
 sondern der denn damals eingetreten seiende ohne
 τοῦ^{ArtG} καλὴν^{AdjA} δόξαν ἐνεγκεῖν ἐν^{Prp} πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} βίον
 das schönen in allen den nach den
 ἀφθονωτέροις^{AdjDKmp} καὶ^{Kon} εὐωνοτέροις^{AdjDKmp} διήγεν ὑμᾶς^A^{Pr} τῆς^{ArtG} νῦν^{Adv} εἰρήνης,
 reichlicheren und billigeren euch des jetzigen
 ἣν^A^{Pr} οὗτοι^N^{Pr} κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος τηροῦσιν οἱ^{ArtN} χρηστοί,^{AdjN} ἐπὶ^{Prp} ταῖς^{ArtD}
 welche diese gegen die die Tüchtigen, auf den
 μελλούσαις^D^{FuM/P} ἐλπίσιν, ὧν^G^{Pr} διαμάρτοιεν, καὶ^{Kon} μετάσχοιεν ὧν^G^{Pr} ὑμεῖς^N^{Pr} οἱ^{ArtN}
 zukünftigen deren und deren ihr die
 τὰ^{ArtA} βέλτιστα^{AdjASup} βουλόμενοι^N^{PräM/P} τοὺς^{ArtA} θεοὺς αἰτεῖτε, μὴ^{Pt} μεταδοῖεν ὑμῖν^D^{Pr}
 die besten wollenden die nicht euch
 ὧν^G^{Pr} αὐτοὶ^N^{Pr} προήρηνται. λέγε δ',^{Pt} αὐτοῖς^D^{Pr} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} τῶν^{ArtG} Βυζαντίων
 dessen selbst aber ihnen auch die der
 στεφάνους καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} τῶν^{ArtG} Περινθίων, οἷς^D^{Pr} ἐστεφάνου ἐκ^{Prp} τούτων^G^{Pr} τὴν^{ArtA}
 und die der mit denen aus diesen die
 πόλιν. **ΨΗΦΙΣΜΑ ΒΥΖΑΝΤΙΩΝ.**

ἐπὶ^{Prp} ἱερομνάμονος Βοσπορίχῳ Δαμάγητος ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἀλίᾳ ἔλεξεν, ἐκ^{Prp} τᾶς^{ArtG}
 unter in der aus der
 βωλᾶς λαβὼν^N^{AorSAkt} ῥήτραν· ἐπειδὴ^{Kon} ὁ^{ArtN} δᾶμος ὁ^{ArtN} Ἀθηναίων ἐν^{Prp} τε^{Pt}
 die Satzung da ja der der in und auch
 τοῖς^{ArtD} προγενομένοις^D^{AorSM/P} καιροῖς εὐνοέων^N^{PräAkt} διατελεῖ Βυζαντίοις καὶ^{Kon}
 den zuvor gewordenen wohlwollend seiend
 τοῖς^{ArtD} συμμάχοις^{AdjD} καὶ^{Kon} συγγενέσι^{AdjD} Περινθίοις καὶ^{Kon} πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon}
 den Verbündeten und Verwandten und viele und
 μεγάλας^{AdjA} χρείας παρέσχηται, ἐν^{Prp} τε^{Pt} τῷ^{ArtD} παρεστακότι^D^{PerAkt} καιρῷ
 große in und auch dem gegenwärtig stehenden
 Φιλίππῳ τῷ^{ArtD} Μακεδόνης ἐπιστρατεύσαντος^G^{AorSAkt} ἐπὶ^{Prp} τὰν^{ArtA} χώραν
 dem Kriegszug unternommen habenden gegen die
 καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} πόλιν ἐπ',^{Prp} ἀναστάσει Βυζαντίων καὶ^{Kon} Περινθίων καὶ^{Kon}
 und die zum Zweck der und und
 τὰν^{ArtA} χώραν δαίοντος^G^{PräAkt} καὶ^{Kon} δενδροκοπέοντος^G^{PräAkt} βοαθήσας^N^{AorSAkt}
 die verteilenden und Bäume fällenden, geholfen habend
 πλοίοις ἑκατὸν^{Pr} καὶ^{Kon} εἴκοσι^{Pr} καὶ^{Kon} σίτῳ καὶ^{Kon} βέλεσι καὶ^{Kon} ὀπλίταις ἐξείλετο
 hundert und zwanzig und und und
 ἡμεῖς^A^{Pr} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} μεγάλων^{AdjG} κινδύνων καὶ^{Kon} ἀποκατέστας τὰν^{ArtA} πατριον^{AdjA}
 uns aus den großen und die väterliche
 πολιτείαν καὶ^{Kon} τῷ^{ArtA} νόμῳ καὶ^{Kon} τῷ^{ArtA} τάφῳ,
 und die und die

δεδόχθαι τῷ^{ArtD} δάμῳ τῷ^{ArtD} Βυζαντίων καὶ^{Kon} Περινθίων Ἀθαναίοις δόμεν
 vom der und
 ἐπιγαμίαν, πολιτείαν, ἔγκτασιν γὰς καὶ^{Kon} οἰκίαν, προεδρίαν ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 in den
 ἀγῶσι, πόθοδον ποτὶ^{Prp} τὰν^{ArtA} βωλὰν καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} δᾶμον πρῶτοις^{AdjD} πεδᾶ^{Prp}
 zu derm und dem zuerst nach
 τὰ^{ArtA} ἱερά, καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} κατοικεῖν ἐθέλουσι^{D PräAkt} τὰν^{ArtA} πόλιν
 den und den wollenden die
 ἀλειτουργήτοις^{AdjD} ἡμεν πασῶν^{AdjG} τᾶν^{ArtG} λειτουργιᾶν· σταῖσαι δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} εἰκόνας
 liturgie frei aller der aber auch
 τρεῖς^{Pr} ἑκκαίδεκαπάχεις^{AdjA} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} Βοσπορείῳ, στεφανούμενον^{A PräM/P} τὸν^{ArtA}
 drei sechzehn Ellen hoch in dem bekränzt werdend den
 δᾶμον τὸν^{ArtA} Ἀθαναίων ὑπὸ^{Prp} τῷ^{ArtD} δάμῳ τῷ^{ArtD} Βυζαντίων καὶ^{Kon} Περινθίων·
 der durch den der und
 ἀποστεῖλαι δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} θεαρίας ἐς^{Prp} τὰς^{ArtA} ἐν^{Prp} τᾷ^{ArtD} Ἑλλάδι παναγύριος,
 aber auch zu den in der
 Ἴσθμια καὶ^{Kon} Νέμεα καὶ^{Kon} Ὀλύμπια καὶ^{Kon} Πύθια, καὶ^{Kon} ἀνακαρῦξαι τὼς^{ArtA}
 und und und und die
 στεφάνῳς οἷς^{D Pr} ἐστεφάνωνται ὁ^{ArtN} δᾶμος ὁ^{ArtN} Ἀθαναίων ὑφ'^{Prp} ἀμέων^{G Pr}
 mit welchen der der von uns,
 ὅπως^{Kon} ἐπιστέωνται οἱ^{ArtN} Ἑλλανες τὰν^{ArtA} τε^{Pt} Ἀθαναίων ἀρετὰν καὶ^{Kon}
 damit die die und auch und
 τὰν^{ArtA} Βυζαντίων καὶ^{Kon} Περινθίων εὐχαριστίαν.
 die und

§ 92 λέγε καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} Χερρονήσῳ στεφάνους. ΨΗΦΙΣΜΑ
 auch die von Seiten der in
 ΧΕΡΡΟΝΗΣΙΤΩΝ.

Χερρονησιτῶν οἱ^{ArtN} κατοικοῦντες^{N PräAkt} Σηστόν, Ἐλαιοῦντα, Μάδυτον,
 die wohnend seienden
 Ἀλωπεκόννησον, στεφανοῦσιν Ἀθηναίων τὴν^{ArtA} βουλήν καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} δῆμον
 den und den
 χρυσῷ^{AdjD} στεφάνῳ ἀπὸ^{Prp} ταλάντων ἐξήκοντα^{Pr} καὶ^{Kon} Χάριτος βωμὸν ιδρύονται
 mit goldenem von sechzig, und
 καὶ^{Kon} Δήμου Ἀθηναίων, ὅτι^{Kon} πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} μεγίστων^{AdjG Sup} ἀγαθῶν^{AdjG}
 und weil aller der größten Güter
 παραίτιος^{AdjN} γέγονε Χερρονησίταις, ἐξελόμενος^{N AorSM/P} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} Φιλίππου
 Mit Urheber heraus genommen habend aus der
 καὶ^{Kon} ἀποδοῦς^{N AorSAkt} τὰς^{ArtA} πατρίδας, τοὺς^{ArtA} νόμους, τὴν^{ArtA} ἐλευθερίαν,
 und zurück gegeben habend die die die
 τὰ^{ArtA} ἱερά. καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} μετὰ^{Prp} ταῦτα^{A Pr} αἰῶνι παντὶ^{AdjD} οὐκ^{Pt} ἐλλείψει
 die und in dem nach diesem ganzen nicht
 εὐχαριστῶν^{N PräAkt} καὶ^{Kon} ποιῶν^{N PräAkt} ὅ^{A Pr} τι^{N Pr} ἂν^{Pt} δύνηται ἀγαθόν^{AdjA} ταῦτα^{N Pr}
 dankend und tuend was irgend wohl Gutes. diese
 ἐψηφίσαντο ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} κοινῷ^{AdjD} βουλευτηρίῳ.
 in dem gemeinsamen

§ 93 οὐκοῦν^{Pt} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} τὸ^{ArtA} Χερρόνησον καὶ^{Kon} Βυζάντιον σῶσαι, οὐδὲ^{Kon} τὸ^{ArtA}
 folglich nicht nur das und auch nicht das
 κωλύσαι τὸν^{ArtA} Ἑλλήσποντον ὑπὸ^{Prp} Φιλίππῳ γενέσθαι τότε^{Adv} οὐδὲ^{Kon} τὸ^{ArtA}
 den durch damals, auch nicht das

τιμᾶσθαι τὴν^{ArtA} πόλιν ἐκ^{Prp} τούτων^G ἡ^{ArtN} προαίρεσις ἡ^{ArtN} ἐμὴ^{AdjN} καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN} πολιτεία διεπράξατο, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} πᾶσιν^{AdjD} ἔδειξεν ἀνθρώποις τὴν^{ArtA} τε^{Pt} τῆς^{ArtG} πόλεως καλοκαγαθίαν καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} Φιλίππου κακίαν. ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} σύμμαχος^{AdjN} ὢν^N τοῖς^{ArtD} Βυζαντίοις πολιορκῶν^N αὐτούς^A ἔωρᾷ^{Prp} ὑπὸ^{Prp} πάντων, ^{AdjG} οὓ^G τί^N γένοιτ' ἂν^{Pt} αἰσχίον^{AdjNKmp} ἢ^{Kon} μιαιώτερον;^{AdjNKmp}

§ 94 ὑμεῖς^N δ',^{Pt} οἱ^{ArtN} καὶ^{Kon} μεμψάμενοι^N πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} δίκαια^{AdjA} ἂν^{Pt} ἐκείνοις^D εἰκότως^{Adv} περὶ^{Prp} ὧν^G ἠγνωμονήκεσαν εἰς^{Prp} ὑμᾶς^A ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἔμπροσθεν^{Adv} χρόνοις, οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} οὐ^{Pt} μνησικακοῦντες^N οὐδὲ^{Kon} προῖέμενοι^N τοὺς^{ArtA} ἀδικουμένους^A ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} σώζοντες^N ἐφαίνεσθε, ἐξ^{Prp} ὧν^G δόξαν, εὖνοίαν παρὰ^{Prp} πάντων^{AdjG} ἐκτᾶσθε. καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὅτι^{Kon} μὲν^{Pt} πολλοὺς^{AdjA} ἐστεφανώκατ' ἤδη^{Adv} τῶν^{ArtG} πολιτευομένων^G ἅπαντες^{AdjN} ἴσασι· δι'^{Prp} ὧν^{ArtA} δ',^{Pt} ἄλλου^{AdjA} ἢ^{ArtN} πόλις ἐστεφάνωται, σύμβουλον λέγω καὶ^{Kon} ῥήτορα, πλὴν^{Prp} δι'^{Prp} ἐμέ,^A οὐδ',^{KonPt} ἂν^{Pt} εἰς^N εἰπεῖν ἔχοι.

§ 95 ἵνα^{Kon} τοίνυν^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} βλασφημίας ἃς^A κατὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} Εὐβοέων καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} Βυζαντίων ἐποιήσατο, εἰ^{Kon} τι^N δυσχερὲς^{AdjN} αὐτοῖς^D ἐπέπρακτο πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A ὑπομιμνήσκων,^N συκοφαντίας οὕσας^A ἐπιδείξω μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} τῷ^{ArtD} ψευδεῖς^{AdjA} εἶναι (τούτο^N μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ὑπάρχειν ὑμᾶς^A εἰδότας^A ἠγοῦμαι), ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} εἰ^{Kon} τὰ^{ArtN} μάλιστα^{AdvSup} ἦσαν ἀληθεῖς,^{AdjN} οὕτως^{Adv} ὥς^{Kon} ἐγὼ^N κέχρημαι τοῖς^{ArtD} πράγμασι συμφέρειν χρήσασθαι, ἐν^N ἢ^{Kon} δύο^{Prp} βούλομαι τῶν^{ArtG} καθ'^{Prp} ὑμᾶς^A πεπραγμένων^G καλῶν^{AdjG} τῇ^{ArtD} πόλει διεξελεῖν, καὶ^{Kon} ταῦτ'^A ἐν^{Prp} βραχείᾳ^{AdjD} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἄνδρ' ἰδίᾳ^{Adv} καὶ^{Kon} πόλιν κοινῇ^{Adv} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} κάλλιστα^{AdjASup} τῶν^{ArtG} ὑπαρχόντων^G ἀεὶ^{Adv} δεῖ πειρᾶσθαι τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} πράττειν.

§ 96 ὑμεῖς^N τοίνυν,^{Pt} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, Λακεδαιμονίων γῆς καὶ^{Kon} θαλάττης ἀρχόντων^G καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} κύκλῳ^{Adv} τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς κατεχόντων^G ἁρμοσταῖς καὶ^{Kon} φρουραῖς, Εὐβοίαν, Τάναγραν, τὴν^{ArtA} Βοιωτίαν ἅπασαν,^{AdjA} Μέγαρα, Αἴγιναν, Κέω, τὰς^{ArtA} ἄλλας^{AdjA} νήσους, οὐ^{Pt} ναῦς, οὐ^{Pt} τεῖχη τῆς^{ArtG} πόλεως τότε^{Adv}

κεκτημένης,^G_{PerM/P} ἐξήλθετ' εἰς^{Prp} Ἀλάρτον καὶ^{Kon} πάλιν^{Adv} οὐ^{Pt} πολλαῖς^{AdjD} ἡμέραις
 besessen habenden, nach und wieder nicht vielen
 ὕστερον^{Adv} εἰς^{Prp} Κόρινθον, τῶν^{ArtG} τότε^{Adv} Ἀθηναίων πόλλ'^{AdjA} ἂν^{Pt} ἐχόντων^G_{PräAkt}
 später nach der damals vieles wohl habenden
 μνησικακῆσαι καὶ^{Kon} Κορινθίοις καὶ^{Kon} Θηβαίοις τῶν^{ArtG} περὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} Δεκελεικὸν^{AdjA}
 auch und der über den Dekeleischen
 πόλεμον πραχθέντων.^G_{AorPas} ἀλλ',^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐποιοῦν τοῦτο,^A_{Pr} οὐδ',^{Kon} ἐγγύς.^{Adv}
 geschahenen sondern nicht dies, auch nicht nahe.

§ 97 καίτοι^{Kon} τότε^{Adv} ταῦτ'^A_{Pr} ἀμφοτέρ',^A_{Pr} Αἰσχίνη, οὐθ',^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} εὐεργετῶν ἐποιοῦν οὐτ',^{Kon}
 und doch damals dieses beides, weder für noch
 ἀκίνδυν^{AdjA} ἐώρων. ἀλλ',^{Kon} οὐ^{Pt} διὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} προίεντο τοὺς^{ArtA} καταφεύγοντας^A_{PräAkt}
 sicheres sondern nicht wegen dieser die Zuflucht Suchenden
 ἐφ',^{Prp} ἑαυτοῦς,^A_{Pr} ἀλλ',^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} εὐδοξίας καὶ^{Kon} τιμῆς ἤθελον τοῖς^{ArtD} δεινοῖς^{AdjD}
 zu sich selbst, sondern für und den Gefahren
 αὐτοῦς^A_{Pr} διδόναι, ὀρθῶς^{Adv} καὶ^{Kon} καλῶς^{Adv} βουλευόμενοι.^N_{PräM/P} πέρας μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt}
 sich selbst richtig und schön beratend. zwar denn
 ἅπασιν^{AdjD} ἀνθρώποις ἐστὶ τοῦ^{ArtG} βίου θάνατος, καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} οἰκίσκῳ τις^N_{Pr}
 allen des und wenn in jemand
 αὐτὸν^A_{Pr} καθείρξας^N_{AorSAkt} τηρῇ. δεῖ δέ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀγαθοὺς^{AdjA} ἄνδρας ἐγχειρεῖν
 sich selbst eingeschlossen habend aber die guten
 μὲν^{Pt} ἅπασιν^{AdjD} αἰ^{Adv} τοῖς^{ArtD} καλοῖς,^{AdjD} τὴν^{ArtA} ἀγαθὴν^{AdjA} προβαλλομένους^A_{PräM/P}
 zwar allem immer den Guten, die gute vorhaltend
 ἐλπίδα, φέρειν δ',^{Kon} ἂν^A_{Pr} ὁ^{ArtN} θεὸς διδῶ γενναίως.^{Adv}
 aber was auch immer der edel.

§ 98 ταῦτ'^A_{Pr} ἐποιοῦν οἱ^{ArtN} ὑμέτεροι^{AdjN} πρόγονοι, ταῦθ'^A_{Pr} ὑμεῖς^N_{Pr} οἱ^{ArtN} πρεσβύτεροι,^{AdjNKmp}
 dieses die eurigen dieses ihr die Älteren,
 οἱ^N_{Pr} Λακεδαιμονίους οὐ^{Pt} φίλους^{AdjA} ὄντας^A_{PräAkt} οὐδ',^{Kon} εὐεργέτας, ἀλλὰ^{Kon} πολλα^{AdjA}
 die nicht Freunde seiend noch sondern vieles
 τὴν^{ArtA} πόλιν ἡμῶν^G_{Pr} ἡδίκηκότας^A_{PerAkt} καὶ^{Kon} μεγάλα,^{AdjA} ἐπειδὴ^{Kon} Θηβαῖοι
 die unser Unrecht getan habend und Großes, als
 κρατήσαντες^N_{AorSAkt} ἐν^{Prp} Λεύκτροις ἀνελεῖν ἐπεχείρουν, διεκωλύσατε, οὐ^{Pt}
 überwältigt habend in überwinden nicht
 φοβηθέντες^N_{AorPas} τὴν^{ArtA} τότε^{Adv} Θηβαίοις ῥώμην καὶ^{Kon} δόξαν ὑπάρχουσιν,^A_{PräAkt}
 gefürchtet habend die damals und vorhanden seiend,
 οὐδ',^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} οἷα^A_{Pr} πεποιηκότων^G_{PerAkt} ἀνθρώπων κινδυνεύετε
 noch für welche Art getan habender
 διαλογισάμενοι.^N_{AorMed}
 überlegt habend.

§ 99 καὶ^{Kon} γάρ^{Pt} τοι^{Pt} πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} Ἑλλήσιν ἐδείξατ' ἐκ^{Prp} τούτων^G_{Pr} ὅτι,^{Kon} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp}
 und denn doch allen den aus diesen dass, und wenn
 ὅτιοῦν^A_{Pr} τις^N_{Pr} εἰς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐξαμάρτη, τούτων^G_{Pr} τὴν^{ArtA} ὀργὴν εἰς^{Prp} τᾶλλ' ἔχετε,
 irgend etwas jemand gegen euch deren den gegen
 ἐὰν^{Kon} δ',^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} σωτηρίας ἢ^{Kon} ἐλευθερίας κίνδυνός τις^N_{Pr} αὐτοῦς^A_{Pr} καταλαμβάνη,
 wenn aber für oder jemand sie
 οὔτε^{Kon} μνησικακήσεται οὐθ',^{Kon} ὑπολογιεῖσθε. καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} μόνον^{Adv}
 weder noch und nicht bei diesen nur
 οὕτως^{Adv} ἐσχέκατε, ἀλλὰ^{Kon} πάλιν^{Adv} σφετεριζομένων^G_{PräM/P} Θηβαίων τὴν^{ArtA} Εὐβοίαν οὐ^{Pt}
 so sondern wieder sich aneignenden die nicht
 περιείδετε, οὐδ',^{Kon} ὧν^G_{Pr} ὑπὸ^{Prp} Θεμίσωνος καὶ^{Kon} Θεοδώρου περὶ^{Prp} Ὠρωπὸν ἡδίκησθ'
 noch derer von und über
 ἀνεμνήσθητε, ἀλλ',^{Kon} ἐβοηθήσατε καὶ^{Kon} τούτοις,^D_{Pr} τῶν^{ArtG} ἐθελοντῶν^G_{PräAkt} τότε^{Adv}
 sondern auch diesen, der Freiwilligen damals

- τριηράρχων ^{AdvSup}πρῶτον zuerst ^Gγενομένων gewordenen ^{ArtD}τῇ der πόλει, ^Gὧν deren ^Nεἰς einer ἦν ^Nἐγώ. ich.
- § 100 ἄλλ,^{Kon} οὐπω^{Adv} περὶ^{Prp} τούτων.^G ^{Pr}καὶ ^{Kon}καλὸν^{AdjA} μὲν^{Pt} ἐποιήσατε ^{Kon}καὶ ^{Kon}τὸ^{ArtA} σῶσαι ^{ArtA}τὴν ^{ArtA}νησον, ^{AdjD}πολλῶ ^{Kon}δ, ^{Adv}ἔτι ^Gτούτου ^{Pr}κάλλιον^{AdjAKmp} τὸ^{ArtA} καταστάντες^N ^{AorSAkt}κύριοι ^{AdjN}καὶ ^{Kon}τῶν ^{ArtG}σωμάτων ^{Kon}καὶ ^{Kon}τῶν ^{ArtG}πόλεων ἀποδοῦναι ^Aταῦτα ^{Pr}δικαίως^{Adv} αὐτοῖς^D ^{Pr}τοῖς ^{ArtD}ἐξημαρτηκόσιν^D ^{PerAkt}εἰς ^{Prp}ὑμᾶς, ^Aμηδὲν^A ^{Pr}ὧν ^Gἡδίκησθε ^{ἐν}^{Prp} οἷς^D ^{Pr}ἐπιστεύθητε ^Nὑπολογισάμενοι. ^{AorMed}μυρία ^{AdjA}τοίνυν^{Pt} ἕτερ,^{AdjA} εἰπεῖν ^Nἔχων ^{PräAkt}παραλείπω, ^Nναυμαχίας, ^{AdjA}ἐξόδους ^{AdjA}πεζάς, ^{AdjA}στρατείας ^{Kon}καὶ ^{Kon}πάλαι^{Adv} γεγонуῖας^A ^{PerAkt}καὶ ^{Kon}νῦν^{Adv} ἐφ,^{Prp} ἡμῶν^G αὐτῶν,^G ἃς^A ^{Pr}ἀπάσας^{AdjA} ἢ ^{ArtN}πόλις ^{ArtG}τῆς ^{ArtG}τῶν ^{ArtG}ἄλλων ^{AdjG}Ἑλλήνων ἐλευθερίας ^{Kon}καὶ ^{Kon}σωτηρίας πεποιήται.
- § 101 εἴτ,^{Adv} ἐγώ^N ^{Pr}τεθεωρηκώς^N ^{PerAkt}ἐν^{Prp} τοσούτοις^{AdjD} ^{Kon}καὶ ^{Kon}τοιούτοις^{AdjD} ^{ArtA}τὴν πόλιν ὑπὲρ^{Prp} τῶν ^{ArtG}τοῖς ^{ArtD}ἄλλοις^{AdjD} ^Gσυμφερόντων ^{PräAkt}ἐθέλουσαν^A ^{PräAkt}ἀγωνίζεσθαι, ὑπὲρ^{Prp} αὐτῆς^G ^{Pr}τρόπον ^Nτινᾶ ^{Pr}τῆς ^{ArtG}βουλῆς οὔσης^G ^{PräAkt}τί^A ^{Pr}ἔμελλον ^{Kon}κελεύσειν ἢ ^{Kon}τί^A ^{Pr}συμβουλευσειν ^Nαὐτῇ ^Dποιεῖν; ^Nμνησικακεῖν ^Nνῇ^{ij} Δία ^{Prp}πρὸς ^{Prp}τοὺς ^{ArtA}βουλομένους^A ^{PräM/P}σώζεσθαι, ^{Kon}καὶ ^{Kon}προφάσεις ^Nζητεῖν ^{Prp}δι, ^{Prp}ἃς^A ^{Pr}ἅπαντα^{AdjA} προησόμεθα. ^{Kon}καὶ ^{Kon}τίς^N ^{Pr}οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἀπέκτεινέν ^Aμε ^{Pr}δικαίως, ^{Adv}εἰ ^{Kon}τι^A ^{Pr}τῶν ^{ArtG}ὑπαρχόντων^G ^{PräAkt}τῇ ^{ArtD}πόλει ^{AdjG}καλῶν ^{Adv}λόγῳ ^{Adv}μόνον ^{Adv}καταισχύνειν ^Nἐπεχείρησα; ἐπεὶ ^{Kon}τό^{ArtN} ^{Pt}γ, ^{Pt}ἔργον ^Nοὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἐποιήσαθ' ^Nὑμεῖς, ^{Pr}ἀκριβῶς^{Adv} οἶδ', ^Nἐγώ^N ^{Pr}εἰ ^{Kon}γὰρ^{Pt} ἐβούλεσθε, ^Nτί^N ^{Pr}ἦν ^{Adv}ἐμποδῶν; ^Nοὐκ^{Pt} ἐξῆν; ^Nοὐχ^{Pt} ὑπῆρχον ^{ArtN}οἱ ^Nταῦτ' ^Aἔρουντες^N ^{FuAkt}οὔτοι; ^Nοὔτοι; ^Nοὔτοι;
- § 102 βούλομαι ^{Pt}τοίνυν ^{Pt}ἐπανελθεῖν ^{Prp}ἐφ, ^{Prp}ἃ^A ^{Pr}τούτων ^Gἐξῆς^{Adv} ^{Kon}ἐπολιτεύομην· ^{Kon}καὶ ^{Kon}σκοπεῖτ' ^{ἐν}^{Prp} τούτοις^D ^{Pr}πάλιν^{Adv} αὖ, ^{Pt}τί^N ^{Pr}τὸ ^{ArtN}τῇ ^{ArtD}πόλει ^{AdjNSup}βέλτιστον ἦν. ὁρῶν^N ^{PräAkt}γάρ, ^{Pt}ὧ ^{ij}ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ^{ArtN}τὸ ^{ArtN}ναυτικὸν ^Gὑμῶν ^{Pr}καταλυόμενον^A ^{PräM/P}καὶ ^{Kon}τοὺς ^{ArtA}μὲν^{Pt} πλουσίους^{AdjA} ἀτελεῖς^{AdjA} ἀπὸ^{Prp} μικρῶν^{AdjG} ἀναλωμάτων γιγνομένους^A ^{PräM/P}τοὺς ^{ArtA}δὲ ^{Kon}μέτρι,^{AdjA} ἢ ^{Kon}μικρά^{AdjA} κεκτημένους^A ^{PerM/P}τῶν ^{ArtG}πολιτῶν ^{ArtA}τὰ ^{ArtA}ὄντ'^A ^{PräAkt}ἀπολλύοντας, ^Aἔτι^{Adv} ^{Kon}δ, ^{Kon}ὑστερίζουσιν^A ^{PräAkt}ἐκ ^{Prp}τούτων^G ^{Pr}τὴν ^{ArtA}πόλιν ^{ArtG}τῶν ^{ArtG}καιρῶν, ^Nἔθικα ^Nνόμον ^{Prp}καθ', ^{Prp}ὃν^A ^{Pr}τοὺς ^{ArtA}μὲν^{Pt}

τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdjA} ποιεῖν ἡνάγκασα, τοὺς^{ArtA} πλουσίους,^{AdjA} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Kon} πένητας
 die Gerechten die Reichen, die aber
 ἔπαυσ' ἀδικουμένους,^A τῇ^{ArtD} πόλει δ'^{Kon} ὅπερ^N ἦν χρησιμώτατον,^{AdjNSup} ἐν^{Prp}
 Unrecht erdulnd, der aber was eben am nützlichsten, zu
 καιρῷ γίνεσθαι τὰς^{ArtA} παρασκευὰς ἐποίησα.
 die

§ 103 καὶ^{Kon} γραφεὶς^N τὸν^{ArtA} ἀγῶνα τοῦτον^A εἰς^{Prp} ὑμᾶς^A εἰσῆλθον καὶ^{Kon}
 und angeklagt worden seiend den diesen vor euch und
 ἀπέφυγον, καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} μέρος τῶν^{ArtG} ψήφων ὁ^{ArtN} διώκων^N οὐκ^{Pt} ἔλαβεν.
 und das der der verfolgend nicht
 καίτοι^{Pt} πόσα^A χρήματα τοὺς^{ArtA} ἡγεμόνας τῶν^{ArtG} συμμοριῶν ἢ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 und doch wie viele die der oder die
 δευτέρους^{AdjA} καὶ^{Kon} τρίτους^{AdjA} οἶσεθέ μοι^D διδόναι, ὥστε^{Kon} μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} μὴ^{Pt}
 zweiten und dritten mir sodass am meisten zwar nicht
 θεῖναι τὸν^{ArtA} νόμον τοῦτον^A εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} μή^{Pt} καταβάλλοντ'^A ἄν ἐν^{Prp}
 den diesen, wenn aber nicht, nieder zahlend in
 ὑπωμοσίᾳ; τοσαῦτ'^{AdjA} ὥς^{Ij} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ὅς^A ὁκνήσαιμ' ἂν^{Pt} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A
 so viel, o so viel wie wohl zu euch
 εἰπεῖν.

§ 104 καὶ^{Kon} ταῦτ'^A εἰκότως^{Adv} ἔπραττον ἐκεῖνοι.^N ἦν γὰρ^{Pt} αὐτοῖς^D ἐκ^{Prp} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG}
 und dies hier mit Grund jene. denn ihnen aus zwar der
 προτέρων^{AdjGKmp} νόμων συνεκκαίδεκα^{Pr} λητουργεῖν, αὐτοῖς^D μὲν^{Pt} μικρὰ^{AdjA} καὶ^{Kon}
 früheren zusammen sechzehn ihnen zwar klein und
 οὐδὲν^A ἀναλίσκουσι, τοὺς^{ArtA} δ'^{Pt} ἀπόρους^{AdjA} τῶν^{ArtG} πολιτῶν ἐπιτρίβουσιν, ἐκ^{Prp} δὲ^{Pt}
 nichts die aber Bedürftigen der aus aber
 τοῦ^{ArtG} ἐμοῦ^{AdjG} νόμου τὸ^{ArtN} γιγνόμενον^N κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} οὐσίαν ἕκαστον^A
 dem meines das sich Ereignende nach der jeden Einzelnen
 τιθέναι, καὶ^{Kon} δυοῖν^{DuD} ἐφάνη τριήραρχος ὁ^{ArtN} τῆς^{ArtG} μιᾶς^G ἑκτος^{AdjN} καὶ^{Kon}
 und zweien der der einen sechste und
 δέκατος^{AdjN} πρότερον^{Adv} συντελής· οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt} τριηράρχους ἔτ'^{Adv} ὠνόμαζον
 zehnte früher auch nicht denn mehr
 ἐαυτοῦς,^A ἀλλὰ^{Kon} συντελεῖς. ὥστε^{Kon} δὴ^{Pt} ταῦτα^A λυθῆναι καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdjA}
 sich selbst, sondern sodass ja dies hier und nicht die Gerechten
 ποιεῖν ἀναγκασθῆναι, οὐκ^{Pt} ἔσθ' ὃ^N τι^N οὐκ^{Pt} ἐδίδοσαν.
 nicht was etwas nicht

§ 105 καί^{Kon} μοι^D λέγε πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὸ^{ArtA} ψήφισμα καθ'^{Prp} ὃ^A εἰσῆλθον τὴν^{ArtA}
 und mir zuerst zwar den nach welchem die
 γραφήν, εἴτα^{Adv} τοὺς^{ArtA} καταλόγους, τόν^{ArtA} τ'^{Pt} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} προτέρου^{AdjG} νόμου
 dann die den und aus dem früheren
 καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} ἐμόν.^{AdjA} λέγε. ΨΗΦΙΣΜΑ.
 und den nach dem meinen.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος Πολυκλέους, μηνὸς βοηδρομιῶνος ἕκτη^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} δέκα^{Pr} φυλῆς
 unter am sechsten auf zehn,
 πρυτανευούσης^{G PräAkt} Ἴποθωντίδος, Δημοσθένης Δημοσθένους Παιανιεὺς εἰσήνεγκε
 vorsitzend
 νόμον εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} τριηραρχικὸν^{AdjA} ἀντὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πρότερον^{Adv} καθ'^{Prp} ὃν^{A Pr}
 in Richtung auf das trierarchische an statt des früheren, nach welchem
 αἱ^{ArtN} συντέλειαι ἦσαν τῶν^{ArtG} τριηράρχων· καὶ^{Kon} ἐπεχειροτόνησεν ἡ^{ArtN} βουλή
 die der und der
 καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} δῆμος· καὶ^{Kon} ἀπήνεγκε παρανόμων^{AdjG} Δημοσθένει Πατροκλῆς Φλυεύς,
 und der und wider Gesetze
 καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} μέρος τῶν^{ArtG} ψήφων οὐ^{Pt} λαβὼν^{N AorSAkt} ἀπέτεισε τὰς^{ArtA}
 und den der nicht bekommen habend die
 πεντακοσίας^{AdjA} δραχμάς.
 fünf hundert

§ 106 φέρε δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} καλὸν^{AdjA} κατάλογον. ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ.
 ja auch den schönen KATALOG.

Τοὺς^{ArtA} τριηράρχους καλεῖσθαι ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τριήρη συνεκκαίδεκα^{Pr} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 die zu der zusammen sechzehn aus den
 ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} λόχοις συντελειῶν, ἀπὸ^{Prp} εἴκοσι^{Pr} καὶ^{Kon} πέντε^{Pr} ἐτῶν εἰς^{Prp}
 in den von zwanzig und fünf bis auf
 τετταράκοντα^{Pr} ἐπὶ^{Prp} ἴσον^{AdjA} τῇ^{ArtD} χορηγία χρωμένους^{A PräM/P}
 vierzig, nach gleich der gebrauchend.

Φέρε δὴ^{Pt} παρὰ^{Prp} τοῦτον^{A Pr} τὸν^{ArtA} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἐμοῦ^{AdjG} νόμου κατάλογον. ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ.
 ja von diesem hier den aus dem meinen KATALOG.

Τοὺς^{ArtA} τριηράρχους αἰρεῖσθαι ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τριήρη ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} οὐσίας κατὰ^{Prp}
 die auf die aus dem nach
 τίμησιν, ἀπὸ^{Prp} ταλάντων δέκα^{Pr} ἂν^{Kon} δὲ^{Pt} πλείονων^{AdjGKmp} ἢ^{ArtN} οὐσία
 von zehn· wenn aber größeren das
 ἀποτετιμημένη^{N PerM/P} ἢ χρημάτων, κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} ἀναλογισμὸν
 bewertet gewesen Geld summen nach
 ἕως^{Prp} τριῶν^{G Pr} πλοίων καὶ^{Kon} ὑπηρετικοῦ^{AdjG} ἢ^{ArtN} λειτουργία
 Verhältnis Berechnung bis Schiffe und Dienst personals
 ἔστω. κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} αὐτὴν^{A Pr} δὲ^{Pt} ἀναλογίαν ἔστω καὶ^{Kon} οἷς^{D Pr} ἐλάττων^{AdjNKmp}
 sei nach derselben aber auch denen geringer
 οὐσία ἐστὶ τῶν^{ArtG} δέκα^{Pr} ταλάντων, εἰς^{Prp} συντέλειαν συναγομένοις^{D PräM/P}
 der zehn zur zusammen geführt werdenden
 εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} δέκα^{Pr} τάλαντα.
 auf die zehn

§ 107 ἄρα^{Pt} μικρὰ^{AdjA} βοηθῆσαι τοῖς^{ArtD} πένησιν ὑμῶν^{G Pr} δοκῶ, ἢ^{Kon} μικρὰ^{AdjA} ἀναλῶσαι ἂν^{Pt}
 etwa wenig den eurer oder wenig wohl
 τοῦ^{ArtG} μὴ^{Pt} τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdjA} ποιεῖν οἱ^{ArtN} πλούσιοι; ^{AdjN} οὐ^{Pt} τοίνυν^{Pt} μόνον^{Adv}
 des nicht die Gerechten die Reichen; nicht freilich also allein
 τῷ^{ArtD} μὴ^{Pt} καθυφεῖναι ταῦτα^{A Pr} σεμνύνομαι, οὐδὲ^{Kon} τῷ^{ArtD}
 dadurch dass nicht dies hier auch nicht dadurch dass
 γραφεῖς^{N AorPas} ἀποφυγεῖν, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} συμφέροντα^{A PräAkt} θεῖναι
 angeklagt worden seiend sondern auch dadurch dass Nützliche
 τὸν^{ArtA} νόμον καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} πείραν ἔργῳ δεδωκέναι. πάντα^{AdjA} γὰρ^{Pt} τὸν^{ArtA}
 den und dadurch dass den ganzen denn den

πόλεμον τῶν^{ArtG} ἀποστόλων γιγνομένων^{G PräM/P} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} νόμον τὸν^{ArtA} ἐμόν, ^{AdjA}
 der statt findend seienden nach den den meinen,
 οὐχ^{Pt} ἰκετηρίαν ἔθηκε τριήραρχος οὐδεὶς^{N Pr} πώποθ' ^{Adv} ὥς^{Kon} ἀδικούμενος^{N PräM/P} παρ' ^{Prp}
 nicht niemand jemals wie Unrecht leidend bei
 ὑμῖν, ^{D Pr} οὐκ^{Pt} ἐν^{Prp} Μουνιχίας ἐκαθέζετο, οὐχ^{Pt} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀποστολέων ἐδέθη, οὐ^{Pt}
 euch, nicht in Μουνιχίας nicht unter von keine
 τριήρης οὐτ' ^{Kon} ἔξω^{Adv} καταλειφθεῖς^{N AorPas} ἀπώλετο τῇ^{ArtD} πόλει, οὐτ' ^{Kon}
 noch draußen zurück gelassen worden seiend der πόλει, noch
 αὐτοῦ^{G Pr} ἀπελείφθη οὐ^{Pt} δυναμένη^{N PräM/P} ἀνάγεσθαι.
 von ihm selbst nicht vermögend seiend

§ 108 καίτοι^{Pt} κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} προτέρους^{AdjA} νόμους ἅπαντα ^{AdjA} ταῦτ' ^{A Pr} ἐγίνετο. τὸ ^{ArtN} δ' ^{Pt}
 und doch nach den früheren νόμους all das dies hier das aber
 αἴτιον, ^{AdjN} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} πένησιν ἦν τὸ ^{ArtN} λητουργεῖν. πολλὰ ^{AdjN} δὲ^{Pt} τὰδύνατα ^{AdjN}
 Ursache, bei den πένησιν ἦν τὸ das vieles ja die Unmöglichen
 συνέβαινεν. ἐγὼ ^{N Pr} δ' ^{Pt} ἐκ ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀπόρων ^{AdjG} εἰς ^{Prp} τοὺς^{ArtA} εὐπόρους ^{AdjA} μετήνεγκα
 ich aber aus den Armen auf die Wohlhabenden
 τὰς^{ArtA} τριηραρχίας· πάντ' ^{AdjA} οὖν^{Pt} τὰ ^{ArtA} δέοντ' ^{A PräAkt} ἐγίνετο. καὶ ^{Kon} μὴν^{Pt} καὶ ^{Kon}
 die die τριηραρχίας· alles nun das Notwendige und freilich auch
 κατ' ^{Prp} αὐτὸ ^{A Pr} τοῦτ' ^{A Pr} ἄξιός ^{AdjN} εἰμ' ἐπαίνου τυχεῖν, ὅτι ^{Kon} πάντα ^{AdjA} τὰ ^{ArtA}
 nach dies selbst dieses hier würdig εἰμ' ἐπαίνου τυχεῖν, weil alle die
 τοιαῦτα ^{AdjA} προηρούμην πολιτεύματα, ἀφ' ^{Prp} ὧν^{G Pr} ἅμα ^{Adv} δόξαι καὶ ^{Kon} τιμαὶ καὶ ^{Kon}
 solche von denen zugleich und und
 δυνάμεις συνέβαινον τῇ^{ArtD} πόλει· βάσκανον ^{AdjN} δέ^{Pt} καὶ ^{Kon} πικρὸν ^{AdjN} καὶ ^{Kon}
 der neidisch aber und bitter und
 κακότηες ^{AdjN} οὐδέν ^{N Pr} ἐστὶ πολίτευμ' ἐμόν, ^{AdjN} οὐδὲ ^{Kon} ταπεινόν, ^{AdjN} οὐδὲ ^{Kon} τῆς ^{ArtG}
 boshaft nichts meine, noch niedrig, noch der
 πόλεως ἀνάξιον. ^{AdjN}
 unwürdig.

§ 109 ταὐτό ^{AdjN} τοίνυν^{Pt} ἦθος ἔχων^{N PräAkt} ἐν^{Prp} τε^{Pt} τοῖς^{ArtD} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν
 dasselbe also ἦθος ἔχων^{N PräAkt} ἐν^{Prp} τε^{Pt} τοῖς^{ArtD} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν
 πολιτεύμασι καὶ ^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} Ἑλληνικοῖς ^{AdjD} φανήσομαι· οὔτε ^{Kon} γὰρ ^{Pt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD}
 und in den Hellenischen φανήσομαι· weder denn in der
 πόλει τὰς^{ArtA} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} πλουσίων ^{AdjG} χάριτας μᾶλλον ^{AdvKmp} ἢ ^{Kon} τὰ ^{ArtA} τῶν^{ArtG}
 die von den Reichen χάριτας μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG}
 πολλῶν ^{AdjG} δίκαι' ^{AdjA} εἰλόμην, οὐτ' ^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} Ἑλληνικοῖς ^{AdjD} τὰ ^{ArtA} Φιλίππου δῶρα
 Vielen Gerechten εἰλόμην, noch in den Hellenischen die
 καὶ ^{Kon} τὴν^{ArtA} ξενίαν ἡγάπησα ἀντὶ ^{Prp} τῶν^{ArtG} κοινῇ ^{Adv} πᾶσι ^{AdjD} τοῖς^{ArtD} Ἑλλήσι
 und die ξενίαν ἡγάπησα ἀντὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} κοινῇ^{Adv} πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} Ἑλλήσι
 συμφερόντων. ^{G PräAkt}
 nützlich seienden.

§ 110 ἡγοῦμαι τοίνυν^{Pt} λοιπὸν ^{AdjA} εἶναί μοι ^{D Pr} περὶ ^{Prp} τοῦ^{ArtG} κηρύγματος εἰπεῖν καὶ ^{Kon}
 also nun übrig εἶναί μοι^{D Pr} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} κηρύγματος εἰπεῖν καὶ^{Kon}
 τῶν^{ArtG} εὐθυνῶν· τὸ ^{ArtN} γὰρ ^{Pt} ὥς^{Kon} τᾶριστά ^{AdjASup} τ' ^{Pt} ἔπραττον καὶ ^{Kon} διὰ ^{Prp}
 der εὐθυνῶν· τὸ das denn dass die besten und auch und durch
 παντός ^{AdjG} εὖνους ^{AdjN} εἰμὶ καὶ ^{Kon} πρόθυμος ^{AdjN} εὖ ^{Adv} ποιεῖν ὑμᾶς, ^{A Pr} ἱκανῶς ^{Adv} ἐκ ^{Prp}
 immer wohlwollend und bereitwillig gut euch, hinreichend aus
 τῶν^{ArtG} εἰρημένων ^{G PerM/P} δεδηλώσθαι μοι ^{D Pr} νομίζω. καίτοι^{Pt} τὰ ^{ArtA} μέγιστα ^{AdjASup} γε^{Pt}
 der gesagt Gewesenen δεδηλώσθαι μοι^{D Pr} νομίζω. καίτοι^{Pt} τὰ^{ArtA} μέγιστα^{AdjASup} γε^{Pt}
 τῶν^{ArtG} πεπολιτευμένων ^{G PerM/P} καὶ ^{Kon} πεπραγμένων ^{G PerM/P} ἑμαυτῷ ^{D Pr} παραλείπω,
 der politisch getan Gewesenen und getan Gewesenen mir selbst
 ὑπολαμβάνων^{N PräAkt} πρῶτον ^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἐφεξῆς ^{Adv} τοὺς^{ArtA} περὶ ^{Prp} αὐτοῦ ^{G Pr} τοῦ^{ArtG}
 annehmend zuerst zwar der Reihe nach die über seiner selbst des

παρανόμου^{AdjG} λόγους ἀποδοῦναι^{με^A_{Pr}} δεῖν, εἴτα,^{Adv} καὶ^{KonPt} μηδὲν^{A_{Pr}} εἶπω περὶ^{Prp}
 gesetzwidrigen mich dann, und wohl nichts über
 τῶν^{ArtG} λοιπῶν^{AdjG} πολιτευμάτων, ὁμοίως^{Adv} παρ'^{Prp} ὑμῶν^{G_{Pr}} ἐκάστῳ^{D_{Pr}} τὸ^{ArtN}
 der übrigen gleichermaßen von Seiten euch jedem Einzelnen das
 συνειδὸς^{N_{PerAkt}} ὑπάρχειν μοι.^{D_{Pr}}
 Mit Wissen mir.

§ 111 τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} λόγων, οὓς^{A_{Pr}} οὗτος^{N_{Pr}} ἄνω^{Adv} καὶ^{Kon} κάτω^{Adv} διακυκλῶν^{N_{PräAkt}} ἔλεγε
 der zwar nun welche dieser hinauf und hinab herum wälzend
 περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} παραγεγραμμένων^{G_{PerM/P}} νόμων, οὔτε^{Kon} μὰ^j τοὺς^{ArtA} θεοὺς ὑμᾶς^{A_{Pr}}
 über der beigeschrieben Gewesenen weder bei den euch
 οἶμαι μανθάνειν οὐτ'^{Kon} αὐτὸς^{N_{Pr}} ἐδυνάμην συνεῖναι τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA} ἀπλῶς^{Adv}
 noch selbst die vielen· einfach
 δὲ^{Kon} τὴν^{ArtA} ὀρθὴν^{AdjA} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} δικαίων^{AdjG} διαλέξομαι. τοσούτου^{AdjG} γὰρ^{Pt} δέω
 aber die richtige über der Gerechten so weit denn
 λέγειν ὥς^{Kon} οὐκ^{Pt} εἴμ' ὑπεύθυνος,^{AdjN} ὃ^{N_{Pr}} νῦν^{Adv} οὗτος^{N_{Pr}} διέβαλλε καὶ^{Kon}
 dass nicht rechenschafts pflichtig, was jetzt dieser und
 διωρίζετο, ὥσθ'^{Kon} ἅπαντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} βίον ὑπεύθυνος^{AdjN} εἶναι ὁμολογῶ ὧν^{G_{Pr}} ἢ^{Kon}
 so dass das Ganze den rechenschafts pflichtig deren oder
 διακεχεῖρικ' ἢ^{Kon} πεπολίτευμαι παρ'^{Prp} ὑμῖν.^{D_{Pr}}
 oder bei euch.

§ 112 ὧν^{G_{Pr}} μέντοι^{Pt} γ',^{Pt} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ιδίας^{AdjG} οὐσίας ἐπαγγελιάμενος^{N_{AorSMed}} δέδωκα τῷ^{ArtD}
 derer jedoch ja aus der eigenen versprochen habend dem
 δήμῳ, οὐδεμίαν^{AdjA} ἡμέραν ὑπεύθυνος^{AdjN} εἶναι φημι (ἀκούεις Αἰσχίνῃ;
 keinen rechenschafts pflichtig
 οὐδ'^{Kon} ἄλλον^{AdjA} οὐδένα,^{A_{Pr}} οὐδ'^{Kon} ἂν^{Pt} τῶν^{ArtG} ἐννέ'^{Pr} ἀρχόντων τις^{N_{Pr}}
 und auch nicht anderen niemanden, und auch nicht wohl der neun irgend einer
 ὧν^{N_{PräAkt}} τύχη. τίς^{N_{Pr}} γάρ^{Pt} ἐστὶ νόμος τοσαύτης^{AdjG} ἀδικίας καὶ^{Kon} μισανθρωπίας
 seiend wer denn so großer und
 μεστὸς^{AdjN} ὥστε^{Kon} τὸν^{ArtA} δόντα^{A_{AorSAkt}} τι^{A_{Pr}} τῶν^{ArtG} ιδίων^{AdjG} καὶ^{Kon}
 voll so dass den gegeben habenden etwas der eigenen und
 ποιήσαντα^{A_{AorSAkt}} πρᾶγμα φιλάνθρωπον^{AdjA} καὶ^{Kon} φιλόδωρον^{AdjA} τῆς^{ArtG} χάριτος μὲν^{Pt}
 gemacht habenden menschen freundlich und freigebig des zwar
 ἀποστερεῖν, εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} συκοφάντας δ'^{Kon} ἄγειν, καὶ^{Kon} τούτους^{A_{Pr}} ἐπὶ^{Prp}
 zu in Richtung auf die aber und diese auf
 τὰς^{ArtA} εὐθύνας ὧν^{G_{Pr}} ἔδωκεν ἐφιστάναι; οὐδὲ^{Kon} εἷς^{N_{Pr}} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} φησιν οὗτος^{N_{Pr}}
 die deren auch nicht einer. wenn aber dieser,
 δειξάτω, καγὼ^{KonN_{Pr}} στέρξω καὶ^{Kon} σιωπήσομαι.
 und ich und

§ 113 ἀλλ'^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστιν, ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ἀλλ'^{Kon} οὗτος^{N_{Pr}} συκοφαντῶν^{N_{PräAkt}} ὅτι^{Kon} ἐπὶ^{Prp}
 sondern nicht sondern dieser verleumdend, dass bei
 τῷ^{ArtD} θεωρικῷ^{AdjD} τότε^{Adv} ὧν^{N_{PräAkt}} ἐπέδωκα τὰ^{ArtA} χρήματα, ἐπήνεσεν αὐτό^{A_{Pr}} φησὶν
 dem Theorikon damals seiend die die dies
 ὑπεύθυνον^{AdjA} ὄντα^{A_{PräAkt}} οὐ^{Pt} περὶ^{Prp} τούτων^{G_{Pr}} γ',^{Pt} οὐδενὸς^{G_{Pr}} ὧν^{G_{Pr}}
 rechenschafts pflichtig seiend nicht über diesen ja keines deren
 ὑπεύθυνος^{AdjN} ἦν, ἀλλ'^{Kon} ἐφ'^{Prp} οἷς^{D_{Pr}} ἐπέδωκα, ὧ^j συκοφάντα. ἀλλὰ^{Kon}
 rechenschafts pflichtig sondern in Betreff auf welchen Dingen o sondern
 καὶ^{Kon} τειχοποιὸς^{AdjN} ἦσθα καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} γε^{Pt} τοῦτο^{A_{Pr}} ὀρθῶς^{Adv} ἐπηνούμην, ὅτι^{Kon}
 auch Mauer bauer und wegen ja dieses richtig weil
 τάνηλωμέν^{AN_{PerM/P}} ἔδωκα καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐλογιζόμην. ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} λογισμὸς
 die verausgabten Dinge und nicht der zwar denn
 εὐθυνῶν καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐξετασόντων^{G_{FuAkt}} προσδεῖται, ἢ^{ArtN} δέ^{Kon} δωρεὰ χάριτος
 und der untersuchen werdenden die aber

καὶ^{Kon} ἐπαίνου δικαία^{AdjN} ἐστὶ τυγχάνειν· διόπερ^{Kon} ταῦτ'^{A_{Pr}} ἔγραψεν ὁδὶ^{N_{Pr}} περὶ^{Prp}
und gerecht deshalb dieses dieser hier über
ἐμοῦ.^{G_{Pr}}
meiner.

§ 114 ὅτι^{Kon} δ'^{Kon} οὕτω^{Adv} ταῦτ'^{N_{Pr}} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} νόμοις, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp}
dass aber so dieses nicht nur in den sondern auch in
τοῖς^{ArtD} ὑμετέροις^{AdjD} ἦθουσιν ὠρίσται, ἐγὼ^{N_{Pr}} ῥαδίως^{Adv} πολλαχόθεν^{Adv} δείξω.
den euerigen ich leicht von vielen Orten her
πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} Ναυσικλῆς στρατηγῶν ἐφ'^{Prp} οἷς^{D_{Pr}} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG}
zuerst zwar denn in Betreff auf welchen Dingen aus von den
ἰδίων^{AdjG} προεῖτο πολλάκις^{Adv} ἐστεφάνωνται ὑφ'^{Prp} ὑμῶν.^{G_{Pr}} εἴθ'^{Adv} ὅτε^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀσπίδας
eigenen oft von euch· dann als die
Διότιμος ἔδωκε καὶ^{Kon} πάλιν^{Adv} Χαρίδημος, ἐστεφανοῦντο· εἴθ'^{Adv} οὗτοσὶ^{N_{Pr}} Νεοπτόλεμος
und wieder dann dieser hier
πολλῶν^{AdjG} ἔργων ἐπιστάτης ὢν,^{N_{PräAkt}} ἐφ'^{Prp} οἷς^{D_{Pr}} ἐπέδωκε τετίμηται.
vieler seiend, in Betreff auf welchen Dingen
σχέτλιον^{AdjN} γὰρ^{Pt} αὖ^{Pt} εἴη τοῦτό^{N_{Pr}} γε,^{Pt} εἰ^{Kon} τῷ^{ArtD} τιν'^{A_{Pr}} ἀρχὴν ἄρχοντι ἢ^{Kon}
schlimm denn wohl dies ja, wenn dem irgend wem oder
διδόναι τῇ^{ArtD} πόλει τὰ^{ArtA} ἐαυτοῦ^{G_{Pr}} διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἀρχὴν μὴ^{Pt} ἐξέσται, ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG}
der die eigenen wegen der nicht oder der
δοθέντων^{G_{AorSPas}} ἀντὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} κομίσασθαι χάριν εὐθύνας ὑφέξει.
gegeben wordenen anstatt des
§ 115 ὅτι^{Kon} τοίνυν^{Pt} ταῦτ'^{N_{Pr}} ἀληθῆ^{AdjN} λέγω, λέγε τὰ^{ArtA} ψηφίσματά μοι^{D_{Pr}} τὰ^{ArtA} τούτοις^{D_{Pr}}
dass also nun dieses wahr die mir die diesen
γεγενημέν^{N_{PerM/P}} αὐτὰ^{A_{Pr}} λαβὼν.^{N_{AorSAkt}} λέγε. ΨΗΦΙΣΜΑ.
geschehen Gewordenen sie selbst genommen habend.

Ἄρχων Δημόνικος Φλυεύς, βοηδρομιῶνος ἕκτη^{AdjD} μετ'^{Prp} εἰκάδα, γνώμη
am sechsten nach
βουλῆς καὶ^{Kon} δήμου, Καλλίας Φρεάρριος^{AdjN} εἶπεν, ὅτι^{Kon} δοκεῖ τῇ^{ArtD} βουλῇ
und Phrearrios dass der
καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ στεφανῶσαι Ναυσικλέα τὸν^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὅπλων, ὅτι^{Kon}
und dem den über die dass
Ἀθηναίων ὀπλιτῶν δισχιλίων^{AdjG} ὄντων^{G_{PräAkt}} ἐν^{Prp} Ἰμβρῳ καὶ^{Kon}
zweitausend seienden in und
βοηθούτων^{G_{PräAkt}} τοῖς^{ArtD} κατοικοῦσιν^{D_{PräAkt}} Ἀθηναίων τὴν^{ArtA} νῆσον, οὐ^{Pt}
helfenden den bewohnenden die nicht
δυναμένου^{G_{PräM/P}} Φίλωνος τοῦ^{ArtG} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} διοικήσεως κεχειροτονημένου^{G_{PerM/P}}
imstande seienden des über der gewählt wordenen
διὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} χειμῶνας πλεῦσαι καὶ^{Kon} μισθοδοτῆσαι τοὺς^{ArtA} ὀπλίτας, ἐκ^{Prp}
wegen der und die aus
τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} οὐσίας ἔδωκε καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰσέπραξε τὸν^{ArtA} δῆμον, καὶ^{Kon}
der eigenen und nicht den und
ἀναγορεῦσαι τὸν^{ArtA} στέφανον Διουυσίοις τραγωδοῖς καινοῖς.^{AdjD}
den neuen.

ΕΤΕΡΟΝ^{AdjA} ΨΗΦΙΣΜΑ.
WEITERER

Εἶπε Καλλίας Φρεάρριος, ^{AdjN} πρυτάνεων ^G λεγόντων, ^{PräAkt} βουλῆς γνώμη· ἐπειδὴ ^{Kon}
^{Phrearrios,} ^{ArtN} Χαρίδημος ^{ArtN} ὁ ^{Prp} ἐπὶ ^{ArtG} τῶν ^{ArtG} ὀπλιτῶν, ^N ἀποσταλεις, ^{AorSPas} εἰς ^{Prp} Σαλαμίνα,
^{der über die abgesandt worden seiend nach}
^{Kon} καὶ ^{ArtN} Διότιμος ^{ArtN} ὁ ^{Prp} ἐπὶ ^{ArtG} τῶν ^{ArtG} ἱππέων, ^{Prp} ἐν ^{ArtD} τῇ ^{Prp} ἐπὶ ^{ArtG} τοῦ ^{ArtG} ποταμοῦ
^{und der über die in der bei des}
^{ArtG} μάχῃ ^{ArtG} τῶν ^{ArtG} στρατιωτῶν ^G τινῶν ^{Pr} ὑπὸ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} πολεμίων ^G σκυλευθέντων, ^{AorSPas}
^{der einiger von den geplündert wordenen,}
^{Prp} ἐκ ^{ArtG} τῶν ^{ArtG} ἰδίων ^{AdjG} ἀναλωμάτων ^{Kon} καθώπλισαν ^{ArtA} τοὺς ^{ArtA} νεανίσκους ^{ArtG} ἀσπίσιν
^{aus den eigenen die}
^{AdjD} ὀκτακοσίαις, ^{ArtD} δεδόχθαι ^{ArtD} τῇ ^{ArtD} βουλῇ ^{Kon} καὶ ^{ArtD} τῷ ^{ArtD} δήμῳ ^{Kon} στεφανῶσαι ^{Kon} Χαρίδημον
^{achthundert, der und dem}
^{Kon} καὶ ^{Kon} Διότιμον ^{AdjD} χρυσῷ ^{AdjD} στεφάνῳ, ^{Kon} καὶ ^{Kon} ἀναγορεύσαι ^{Kon} Παναθηναίοις ^{ArtD} τοῖς ^{ArtD}
^{und mit goldenem und den}
^{AdjD} μεγάλοις ^{Prp} ἐν ^{Prp} τῷ ^{ArtD} γυμνικῷ ^{AdjD} ἀγῶνι ^{Kon} καὶ ^{Kon} Διονυσίοις ^{Kon} τραγωδοῖς ^{ArtD} καινοῖς· ^{AdjD}
^{großen in dem sportlichen und neuen·}
^{ArtG} τῆς ^{Kon} δὲ ^{Kon} ἀναγορεύσεως ^{Kon} ἐπιμεληθῆναι ^{Kon} θεσμοθέτας, ^{Kon} πρυτάνεις, ^{Kon} ἀγνοοθέτας.
^{der aber}

§ 117 τούτων ^G ^{Pr} ἑκάστος, ^N ^{Pr} Αἰσχίνη, ^{ArtG} τῆς ^{Pt} μὲν ^G ἀρχῆς ^{Pr} ἣς ^{Pr} ἦρχεν ^{AdjN} ὑπεύθυνος ^{AdjN} ἦν,
^{dieser Dinge jeder, der zwar deren rechenschaftspflichtig}
^{Prp} ἐφ' ^{Prp} οἷς ^D ^{Pr} ^{Kon} δ' ^{Kon} ἐστεφανοῦτο ^{Pt} οὐχ' ^{Pt} ὑπεύθυνος· ^{AdjN} οὐκοῦν ^{Pt} οὐδ' ^{Pt} ἐγώ· ^N ^{Pr}
^{in Betreff auf denen aber nicht rechenschaftspflichtig. folglich auch nicht ich·}
^{AdjN} ταῦτα ^{ArtD} γὰρ ^{Pt} δίκαι· ^{AdjN} ἐστὶ ^D ^{Pr} μοι ^{Prp} περὶ ^{ArtG} τῶν ^{ArtG} αὐτῶν ^{ArtD} τοῖς ^{ArtD} ἄλλοις ^{AdjD} δήπου· ^{Pt}
^{dieselben denn Rechte mir über der selben den anderen wohl.}
^{Prp} ἐπέδωκα· ^{Prp} ἐπαινοῦμαι ^{Prp} διὰ ^{Prp} ταῦτα, ^A ^{Pr} οὐκ ^{Pt} ὦν ^G ^{PräAkt} ὦν ^G ^{Pr} ἐδωχ' ^{AdjN} ὑπεύθυνος· ^{AdjN}
^{wegen dieser, nicht seiend derer rechenschaftspflichtig.}
^{Kon} ἦρχον· ^{Kon} καὶ ^{Kon} δέδωκά ^{Pt} γ' ^{Pt} εὐθύνας ^G ἐκείνων, ^G ^{Pr} οὐχ' ^{Pt} ὦν ^G ^{Pr} ἐπέδωκα. ^{ij} νῆ ^{Kon} Δί', ^{Kon} ἀλλ' ^{Kon}
^{und ja jener, nicht derer bei sondern}
^{Adv} ἀδίκως ^{Adv} ἦρξα. ^{Adv} εἴτα ^{Adv} παρῶν, ^N ^{PräAkt} ὅτε ^{Kon} μ' ^A ^{Pr} εἰσηγον ^{ArtN} οἱ ^{ArtN} λογισταί, ^{Pt} οὐ ^{Pt}
^{zu Unrecht dann anwesend seiend, als mich die nicht}

κατηγορεῖς;

§ 118 ἵνα ^{Kon} τοῖνυν ^{Pt} ἴδῃθ', ^{Kon} ὅτι ^{Kon} αὐτὸς ^N ^{Pr} οὗτός ^N ^{Pr} μοι ^D ^{Pr} μαρτυρεῖ ^{Prp} ἐφ' ^{Prp} οἷς ^D ^{Pr} οὐχ' ^{Pt}
^{damit also nun dass selbst dieser mir in Betreff auf denen nicht}
^{AdjN} ὑπεύθυνος ^{AdjN} ἦν ^{Kon} ἐστεφανῶσθαι, ^N λαβὼν ^{AorSAkt} ἀνάγνωθι ^{ArtA} τὸ ^{ArtA} ψήφισμ' ^{AdjA} ὅλον ^{AdjA}
^{rechenschaftspflichtig genommen habend den ganz}
^{ArtA} τὸ ^{ArtA} γραφέν ^N ^{AorPas} μοι· ^D ^{Pr} οἷς ^D ^{Pr} γὰρ ^{Pt} οὐκ ^{Pt} ἐγράψατο ^{ArtG} τοῦ ^{ArtG} προβουλεύματος,
^{den geschrieben worden mir. denen denn nicht des}
^D ^{Pr} τοῦτοις ^D ^{Pr} ἃ ^A ^{Pr} διώκει ^N ^{PräAkt} συκοφαντῶν ^N ^{PräAkt} φανήσεται. ^{Kon} λέγε. ^{Kon} ΨΗΦΙΣΜΑ.
^{diesen welche verleumdend}

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος Εὐθυκλέους, πυανεσιῶνος ἐνάτη^{AdjD} ἀπιόντος,^G ^{PräAkt} φυλῆς
unter am Neunten abgehend seienden,
πρυτανευούσης^G ^{PräAkt} Οἰνηδος, Κτησιφῶν Λεωσθένους Ἀναφλύστιος^{AdjN} εἶπεν·
vorsitzend seienden Anaphlystier
ἐπειδὴ^{Kon} Δημοσθένης Δημοσθένους Παιανιεύς^{AdjN} γενόμενος^N ^{AorSMed} ἐπιμελητῆς
da Paianier geworden seiend
τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} τειχῶν ἐπισκευῆς καὶ^{Kon} προσαναλώσας^N ^{AorSAkt} εἰς^{Prp}
der der und zusätzlich verausgabt habend in Richtung auf
τὰ^{ArtA} ἔργα ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} οὐσίας τρία^{AdjA} τάλαντα ἐπέδωκε ταῦτα^A ^{Pr}
die aus der eigenen drei diese
τῷ^{ArtD} δῆμῳ, καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} θεωρικοῦ^{AdjG} κατασταθεὶς^N ^{AorSPas} ἐπέδωκε
dem und auf dem Theorikon eingesetzt worden seiend
τοῖς^{ArtD} ἐκ^{Prp} πασῶν^{AdjG} τῶν^{ArtG} φυλῶν θεωροῖς ἑκατὸν^{AdjA} μνᾶς εἰς^{Prp}
den aus aller der hundert in Richtung auf
θυσίας, δεδόχθαι τῇ^{ArtD} βουλῇ καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δῆμῳ τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων ἐπαινεῖσαι
der und dem der
Δημοσθένην Δημοσθένους Παιανιέα^{AdjA} ἀρετῆς ἕνεκα^{Prp} καὶ^{Kon} καλοκαγαθίας ἧς^G ^{Pr}
Paianier wegen und deren
ἔχων^N ^{PräAkt} διατελεῖ ἐν^{Prp} παντὶ^{AdjD} καιρῷ εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} δῆμον τὸν^{ArtA}
habend in jedem in Richtung auf den den
Ἀθηναίων, καὶ^{Kon} στεφανῶσαι χρυσῷ στεφάνῳ, καὶ^{Kon} ἀναγορεύσαι τὸν^{ArtA}
und und den
στέφανον ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ Διονυσίοις τραγωδοῖς καινοῖς^{AdjD} τῆς^{ArtG} δὲ^{Kon}
in dem neuen· der aber
ἀναγορεύσεως ἐπιμεληθῆναι τὸν^{ArtA} ἀγωνοθέτην.
den

- § 119 οὐκοῦν^{Pt} ἃ^A ^{Pr} μὲν^{Pt} ἐπέδωκα, ταῦτ'^N ^{Pr} ἐστὶν ὧν^G ^{Pr} οὐδὲν^N ^{Pr} σὺ^N ^{Pr} γέγραπαι· ἃ^A ^{Pr} δέ^{Kon}
folglich welche zwar dieses deren nichts du welche aber
φησιν ἡ^{ArtN} βουλὴ δεῖν ἀντὶ^{Prp} τούτων^G ^{Pr} γενέσθαι μοι,^D ^{Pr} ταῦτ'^N ^{Pr} ἔσθ' ἃ^A ^{Pr}
die statt dieser mir, dieses welche
διώκεις. τὸ^{ArtA} λαβεῖν οὕν^{Pt} τὰ^{ArtA} διδόμεν'^A ^{PräM/P} ὁμολογῶν^N ^{PräAkt} ἔννομον^{AdjN}
das also die gegeben werdenden zugestehend gesetzmäßig
εἶναι, τὸ^{ArtA} χάριν τούτων^G ^{Pr} ἀποδοῦναι παρανόμων^{AdjG} γράφει. ὁ^{ArtN} δέ^{Kon}
das dieser wider Gesetze der aber
παμπόνηρος^{AdjN} ἄνθρωπος καὶ^{Kon} θεοῖς ἐχθρὸς^{AdjN} καὶ^{Kon} βάσκανος^{AdjN} ὄντως^{Adv} ποῖός^{AdjN}
ganz schlecht und feind und neidisch wirklich was für ein
τις^N ^{Pr} ἂν^{Pt} εἴη πρὸς^{Prp} θεῶν; οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN} τοιοῦτος;^{AdjN}
irgendeiner wohl bei nicht der solche;
- § 120 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} γ'^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ κηρύττεσθαι, τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} μυριάκις^{Adv}
und freilich über des ja im dem das zwar unzählig oft
μυρίους^{AdjA} κεκηρυχθαι παραλείπω καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} πολλάκις^{Adv} αὐτὸς^N ^{Pr} ἐστεφανῶσθαι
myriaden fach und das oft selbst
πρότερον.^{Adv} ἀλλὰ^{Kon} πρὸς^{Prp} θεῶν οὕτω^{Adv} σκαιὸς^{AdjN} εἶ καὶ^{Kon} ἀναίσθητος,^{AdjN} Αἰσχίνη,
früher. sondern bei so plump und gefühllos,
ὥστ'^{Kon} οὐ^{Pt} δύνασαι λογίσασθαι ὅτι^{Kon} τῷ^{ArtD} μὲν^{Pt} στεφανουμένῳ^D ^{PräM/P} τὸν^{ArtA}
so dass nicht dass dem zwar bekränzt werdenden den
αὐτὸν^{AdjA} ἔχει ζῆλον ὁ^{ArtN} στέφανος, ὅπου^{Adv} ἂν^{Pt} ἀναρρηθῇ, τοῦ^{ArtG} δέ^{Kon}
gleichen der wo auch immer des aber
τῶν^{ArtG} στεφανούντων^G ^{PräAkt} εἵνεκα^{Prp} συμφέροντος^G ^{PräAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ γίγνεται
der bekränzenden um willen des Vorteils in dem
τὸ^{ArtN} κήρυγμα; οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἀκούσαντες^N ^{AorSAkt} ἅπαντες^{AdjN} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} ποιεῖν εὖ^{Adv}
der die denn gehört habend alle zu dem gut

τὴν^{ArtA} πόλιν προτρέπονται, καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀποδιδόντας^{A PräAkt} τὴν^{ArtA} χάριν μᾶλλον^{Adv}
 die und die zurück gebend den mehr
 ἐπαινοῦσι τοῦ^{ArtG} στεφανουμένου^{G PräM/P} διόπερ^{Pt} τὸν^{ArtA} νόμον τοῦτον^{A Pr} ἢ^{ArtN} πόλις
 des bekränzt werdenden· daher den diesen die
 γέγραφεν. λέγε δ^{Kon} αὐτόν^{A Pr} μοι^{D Pr} τὸν^{ArtA} νόμον λαβών^{N AorSAkt} ΝΟΜΟΣ.
 aber ihn mir den genommen habend.

Ὅσους^{A Pr} στεφανοῦσί τινες^{N Pr} τῶν^{ArtG} δῆμων, τὰς^{ArtA} ἀναγορεύσεις τῶν^{ArtG}
 so viele wie einige der die der
 στεφάνων ποιεῖσθαι ἐν^{Prp} αὐτοῖς^{D Pr} ἐκάστους^{AdjA} τοῖς^{ArtD} ἰδίοις^{AdjD} δῆμοις, ἐὰν^{Kon}
 in ihnen je einzelne den eigenen wenn
 μή^{Pt} τινας^{A Pr} ὁ^{ArtN} δῆμος ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} Ἀθηναίων ἢ^{Kon} ἡ^{ArtN} βουλή στεφανοῖ·
 nicht einige der der der oder die
 τούτους^{A Pr} δ^{Kon} ἐξεῖναι ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ Διονυσίοις
 diese aber im dem

§ 121 ἀκούεις, Αἰσχίνη, τοῦ^{ArtG} νόμου λέγοντος^{G PräAkt} σαφῶς, ^{Adv} πλὴν^{Kon} ἐάν^{Kon} τινας^{A Pr}
 des sagend klar, außer wenn einige
 ὁ^{ArtN} δῆμος ἢ^{Kon} ἡ^{ArtN} βουλή ψηφίσηται· τούτους^{A Pr} δ^{Kon} ἀναγορεύέτω τί^{A Pr} οὖν, ^{Pt} ὧ^j
 der oder die diese aber was also, o
 ταλαίπωρε, ^{AdjV} συκοφαντεῖς; τί^{A Pr} λόγους πλάττεις; τί^{A Pr} σαυτὸν^{A Pr} οὐκ^{Pt} ἐλλεβορίζεις
 Elender, was was dich selbst nicht
 ἐπὶ^{Prp} τούτοις^{D Pr} ἀλλ^{Kon} οὐδ^{Pt} αἰσχύνει φθόνου δίκην εἰσάγων, ^{N PräAkt} οὐκ^{Pt}
 über diesem; sondern auch nicht einbringend, nicht
 ἀδικήματος οὐδενός, ^{G Pr} καὶ^{Kon} νόμους μεταποιῶν, ^{N PräAkt} τῶν^{ArtG} δ^{Kon} ἀφαιρῶν ^{N PräAkt}
 keines, und verändernd, der aber weg nehmend
 μέρη, οὓς^{A Pr} ὅλους^{AdjA} δίκαιον^{AdjN} ἦν ἀναγινώσκεισθαι τοῖς^{ArtD} γ^{Pt} ὁμωμοκόσιν^{D PerAkt}
 welche ganz gerecht den ja geschworen Habenden
 κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} νόμους ψηφιεῖσθαι;
 gemäß den

§ 122 ἔπειτα^{Adv} τοιαῦτα^{AdjA} ποιῶν ^{N PräAkt} λέγεις πόσα^{A Pr} δεῖ προσεῖναι τῷ^{ArtD} δημοτικῷ, ^{AdjD}
 dann solches tuend wie viel dem demokratischen,
 ὥσπερ^{Kon} ἀνδριάντ' ἐκδεδωκώς^{N PerAkt} κατὰ^{Prp} συγγραφὴν, εἴτ^{Adv} οὐκ^{Pt} ἔχονθ' ^{A PräAkt}
 gleichwie heraus gegeben habend gemäß dann nicht habend
 ἃ^{A Pr} προσῆκεν ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} συγγραφῆς κομιζόμενος, ^{N PräM/P} ἢ^{Kon} λόγῳ τοὺς^{ArtA}
 was aus der empfangend seiend, oder die
 δημοτικούς, ^{AdjA} ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} τοῖς^{ArtD} πράγμασι καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} πολιτεύμασιν
 demokratischen, sondern nicht den und den
 γινωσκόμενους. ^{A PräM/P} καὶ^{Kon} βοᾷς ῥητὰ ^{AdjA} καὶ^{Kon} ἄρρητ', ^{AdjA} ὀνομάζων, ^{N PräAkt}
 erkannt werdenden. und ausgesprochene und unausgesprochene nennend,
 ὥσπερ^{Kon} ἐξ^{Prp} ἀμάξης, ἃ^{A Pr} σοὶ^{D Pr} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} σῷ ^{AdjD} γένει πρόσεστιν, οὐκ^{Pt} ἐμοί. ^{D Pr}
 gleichwie aus was dir und dem deinen nicht mir.
 καίτοι^{Pt} καὶ^{Kon} τοῦτ', ^{N Pr} ὧ^j ἄνδρες Ἀθηναῖοι·
 und doch auch dies, o

§ 123 ἐγὼ^{N Pr} λοιδορίαν κατηγορίας τούτῳ^{D Pr} διαφέρειν ἡγοῦμαι, τῷ^{ArtD} τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt}
 ich diesem indem die zwar
 κατηγορίαν ἀδικήματ' ἔχειν, ὧν^{G Pr} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} νόμοις εἰσὶν αἱ^{ArtN} τιμωρίαι, τὴν^{ArtA}
 deren in den die die
 δέ^{Pt} λοιδορίαν βλασφημίας, ἃς^{A Pr} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} αὐτῶν^{G Pr} φύσιν τοῖς^{ArtD} ἐχθροῖς
 aber welche gemäß der ihrer selbst den
 περὶ^{Prp} ἀλλήλων^{G Pr} συμβαίνει λέγειν. οἰκοδομῆσαι δέ^{Pt} τοὺς^{ArtA} προγόνους ταυτὶ^{A Pr}
 über einander aber die diese hier

τὰ^{ArtA} δικαστήρι' ὑπέιληφα, οὐχ^{Pt} ἵνα^{Kon} συλλέξαντες^N ὑμᾶς^A εἰς^{Prp} ταῦτα^A
 die nicht damit zusammen gesammelt habend euch in diese hier
 ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἰδίων^{AdjG} κακῶς^{Adv} τάπορρητα λέγωμεν ἀλλήλους,^A ἀλλ',^{Kon} ἵν',^{Kon}
 von den eigenen schlecht einander, sondern damit
 ἐξελέγχωμεν ἂν^{Kon} τις^N ἡδίκηκώς^N τι^A τυγχάνη τὴν^{ArtA} πόλιν.
 wenn jemand Unrecht getan habend etwas die

§ 124 ταῦτα^A τοῖνυν^{Pt} εἰδὼς^N Αἰσχίνης οὐδὲν^A ἥττον^{AdvKmp} ἐμοῦ^G πομπεύειν ἀντὶ^{Prp}
 dieses hier also nun wissend nichts weniger meiner statt
 τοῦ^{ArtG} κατηγορεῖν εἵλετο. οὐ^{Pt} μὴν^{Pt} οὐδ',^{KonPt} ἐνταῦθ',^{Adv} ἔλαττον^{AdjAKmp} ἔχων^N
 des nicht doch auch nicht hier weniger habend
 δίκαιός^{AdjN} ἐστίν ἀπελθεῖν. ἤδη^{Adv} δ',^{KonPt} ἐπὶ^{Prp} ταῦτα^A πορεύσομαι, τοσοῦτον^{AdjA}
 gerecht schon aber auf dieses hier so viel
 αὐτὸν^A ἐρωτήσας.^N πότερόν^A σέ^A τις^N Αἰσχίνη, τῆς^{ArtG} πόλεως ἐχθρόν^{AdjA}
 ihn gefragt habend. ob dich jemand, der Feind
 ἢ^{Kon} ἐμὸν^{AdjA} εἶναι φῆ; ἐμὸν^{AdjA} δῆλον^{AdjN} ὅτι.^{Kon} εἴθ',^{Adv} οὐ^G μὲν^{Pt} ἦν παρ',^{Prp} ἐμοῦ^G
 oder meinen meinen offenkundig dass. dann wo zwar von mir
 δίκην κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} νόμους ὑπὲρ^{Prp} τούτων^G λαβεῖν, εἴπερ^{Kon} ἡδίκουν,
 gemäß die für dieser wenn wirklich
 ἐξέλειπες, ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} εὐθύναις, ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} γραφαῖς, ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἄλλαις^{AdjD}
 in den in den in den anderen

κρίσεισιν·

§ 125 οὐ^G δ',^{Pt} ἐγὼ^N μὲν^{Pt} ἀθῶος^{AdjN} ἅπασι,^{AdjD} τοῖς^{ArtD} νόμοις, τῷ^{ArtD} χρόνῳ, τῇ^{ArtD}
 wo aber ich zwar unschuldig allen, den der der
 προθεσμίᾳ, τῷ^{ArtD} κεκρίσθαι περὶ^{Prp} πάντων^{AdjG} πολλάκις^{Adv} πρότερον,^{Adv} τῷ^{ArtD}
 dem über alles oft früher, dem
 μηδεπώποτ',^{Adv} ἐξελεγχθῆναι μηδὲν^N ὑμᾶς^A ἀδικῶν,^N τῇ^{ArtD} πόλει δ',^{Pt} ἢ^{Kon}
 noch niemals nichts euch Unrecht tuend, der aber entweder
 πλεόν^{AdjNKmp} ἢ^{Kon} ἔλαττον^{AdjNKmp} ἀνάγκη τῶν^{ArtG} γε^{Pt} δημοσίᾳ^{Adv} πεπραγμένων^G
 mehr oder weniger der ja öffentlich getan Gewesenen
 μετεῖναι τῆς^{ArtG} δόξης, ἐνταῦθ',^{Adv} ἀπήντηκας; ὅρα μὴ^{Pt} τούτων^G μὲν^{Pt} ἐχθρὸς^{AdjN} ἦς,
 des hier nicht dieser zwar Feind
 ἐμοὶ^D δέ^{Pt} προσποιῇ.
 mir aber

§ 126 ἐπειδὴ^{Kon} τοῖνυν^{Pt} ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt} εὐσεβὴς^{AdjN} καὶ^{Kon} δικαία^{AdjN} ψῆφος ἅπασι^{AdjD} δέδεικται,
 weil also nun die zwar fromme und gerechte allen
 δεῖ δέ^{Pt} μ',^A ὥς^{Kon} ἔοικε, καίπερ^{Pt} οὐ^{Pt} φιλολοῖδορον^{AdjA} ὄντα,^A διὰ^{Prp} τὰς^{ArtA}
 aber mich, wie obwohl nicht schmähen liebend seiend, wegen die
 ὑπὸ^{Prp} τούτου^G βλασφημίας εἰρημένως^A ἀντὶ^{Prp} πολλῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} ψευδῶν^{AdjG}
 von diesem gesagt Gewesenen anstatt vieler und falscher
 αὐτὰ^A τἀναγκαιότατ',^{ASup} εἰπεῖν περὶ^{Prp} αὐτοῦ,^G καὶ^{Kon} δεῖξαι τίς^N ὦν^N
 sie selbst über ihn selbst, und wer seiend
 κάκ^{KonPrp} τίνων^G ῥαδίως^{Adv} οὕτως^{Adv} ἄρχει τοῦ^{ArtG} κακῶς^{Adv} λέγειν, καὶ^{Kon} λόγους
 und aus wessen leicht so des schlecht und
 τινὰς^A διασύρει, αὐτὸς^N εἰρηκῶς^N ἃ^A τίς^N οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ὠκνησε^N τῶν^{ArtG}
 einige selbst gesagt habend was wer nicht wohl der
 μετρίων^{AdjG} ἀνθρώπων φθέγγασθαι;

maßvollen

§ 127 —εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} Αἰακὸς ἢ^{Kon} Ῥαδάμανθος ἢ^{Kon} Μίνως ἦν ὁ^{ArtN} κατηγορῶν,^N ἀλλὰ^{Kon}
 —wenn denn oder oder der anklagend, sondern
 μὴ^{Pt} σπερμολόγος, περίτριμ' ἀγορᾶς, ὄλεθρος γραμματεὺς, οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} αὐτὸν^A οἶμαι
 nicht nicht wohl ihn
 ταῦτ',^A εἰπεῖν οὐδ',^{KonPt} ἂν^{Pt} οὕτως^{Adv} ἐπαχθεῖς^{AdjA} λόγους πορίσασθαι, ὥσπερ^{Kon} ἐν^{Prp}
 dieses auch nicht wohl so lästigen so wie in

τραγωδία βοῶντα^{A PräAkt} ὧ^{ij} γῆ καὶ^{Kon} ἤλιε καὶ^{Kon} ἀρετὴ καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} τοιαῦτα,^{AdjN}
 schreiend o und und und die solchen,
 καὶ^{Kon} πάλιν^{Adv} σύνεσιν καὶ^{Kon} παιδεία ἐπικαλούμενον,^{A PräM/P} ἣ^{D Pr} τὰ^{ArtN} καλὰ^{AdjN}
 und wieder und an rufend, wodurch die schönen
 καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} αἰσχρὰ^{AdjN} διαγιγνώσκεται. ταῦτα^{N Pr} γὰρ^{Pt} δῆπουθεν^{Pt} ἠκούετ' αὐτοῦ^{G Pr}
 und die schändlichen dies denn wohl irgend ihn selbst
 λέγοντος.^{G PräAkt}
 sagend seienden.

§ 128 σοὶ^{D Pr} δ'^{Pt} ἀρετῆς, ὧ^{ij} κάθαρμα, ἢ^{Kon} τοῖς^{ArtD} σοῖς^{AdjD} τίς^{N Pr} μετουσία; ἢ^{Kon} καλῶν^{AdjG}
 dir aber o oder den deinen welche oder der schönen
 ἢ^{Kon} μὴ^{Pt} τοιούτων^{AdjG} τίς^{N Pr} διάγνωσις; πόθεν^{Adv} ἢ^{Kon} πῶς^{Adv} ἀξιωθέντι;^{D AorPas} ποῦ^{Adv}
 oder nicht solcher welche woher oder wie für würdig Geachteten; wo
 δὲ^{Pt} παιδείας σοὶ^{D Pr} θέμις μνησθῆναι; ἥς^{G Pr} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} ὡς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv}
 aber dir deren der zwar wie wirklich
 τετυχηκότων^{G PerAkt} οὐδ'^{KonPt} ἂν^{Pt} εἷς^{N Pr} εἴποι περὶ^{Prp} αὐτοῦ^{G Pr} τοιούτου^{AdjA} οὐδέν,^{N Pr}
 erlangt Habenden auch nicht wohl einer über sich selbst solches nichts,
 ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{KonPt} ἐτέρου^{AdjG} λέγοντος^{G PräAkt} ἐρυθρίασῃς, τοῖς^{ArtD} δ'^{Pt}
 sondern und wohl eines anderen sagend seienden den aber
 ἀπολειφθεῖσι^{D AorPas} μέν,^{Pt} ὥσπερ^{Kon} σύ,^{N Pr} προσποιουμένοις^{D PräM/P} δ'^{Pt} ὅπ'^{Prp}
 zurück gelassen wordenen zwar, so wie du, vorgebend seienden aber durch
 ἀναισθησίας τὸ^{ArtN} τοὺς^{ArtA} ἀκούοντας^{A PräAkt} ἀλγεῖν ποιεῖν ὅταν^{Kon} λέγωσιν, οὐ^{Pt}
 das die hörend seienden wenn immer nicht
 τὸ^{ArtN} δοκεῖν τοιούτοις^{AdjD} εἶναι περίεστιν.
 das solchen

§ 129 οὐκ^{Pt} ἀπορῶν^{N PräAkt} δ'^{Pt} ὅ^{A Pr} τι^{A Pr} χρή περὶ^{Prp} σοῦ^{G Pr} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} σῶν^{AdjG} εἰπεῖν,
 nicht ratlos seiend aber was etwas über dich und der deiner
 ἀπορῶ τοῦ^{ArtG} πρώτου^{AdjG} μνησθῶ. πότερ'^{A Pr} ὡς^{Kon} ὁ^{ArtN} πατήρ σου^{G Pr} Τρόμης
 des Ersten ob wie der dein
 ἐδούλευε παρ'^{Prp} Ἑλπίᾳ τῷ^{ArtD} πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD} Θησεῖω διδάσκοντι^{D PräAkt} γράμματα,
 bei dem bei nahe dem lehrend seienden
 χοίνικας παχείας^{AdjA} ἔχων^{N PräAkt} καὶ^{Kon} ξύλον; ἢ^{Kon} ὡς^{Kon} ἡ^{ArtN} μήτηρ τοῖς^{ArtD}
 grobe haltend und oder wie die den
 μεθήμερινοῖς^{AdjD} γάμοις ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} κλεισίῳ τῷ^{ArtD} πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD} καλαμίτῃ ἦρω
 nach mittägigen in dem dem bei nahe dem
 χρωμένῃ^{N PräM/P} τὸν^{ArtA} καλὸν^{AdjA} ἀνδριάντα καὶ^{Kon} τριταγωνιστὴν ἄκρον^{AdjA} ἐξέθρεψέ
 brauchend seiende den schönen und höchsten
 σε;^{A Pr} ἀλλὰ^{Kon} πάντες^{AdjN} ἴσασι ταῦτα,^{A Pr} καὶ^{KonPt} ἐγὼ^{N Pr} μὴ^{Pt} λέγω. ἀλλ'^{Kon} ὡς^{Kon} ὁ^{ArtN}
 dich; aber alle dieses, auch wenn ich nicht sondern wie der
 τριηραύλης Φορμίων, ὁ^{ArtN} Δίωνος τοῦ^{ArtG} Φρεαρρίου^{AdjG} δοῦλος, ἀνέστησεν αὐτὴν^{A Pr}
 der des Phrearrhios sie
 ἀπὸ^{Prp} ταύτης^{G Pr} τῆς^{ArtG} καλῆς^{AdjG} ἐργασίας; ἀλλὰ^{Kon} νῆ^{ij} τὸν^{ArtA} Δία καὶ^{Kon} θεοὺς
 von dieser der schönen aber bei den und
 ὁκνῶ μὴ^{Pt} περὶ^{Prp} σοῦ^{G Pr} τὰ^{ArtA} προσήκοντα^{A PräAkt} λέγων^{N PräAkt} αὐτὸς^{N Pr} οὐ^{Pt}
 nicht über dich die Zugehörigen sagend selbst nicht
 προσήκοντας^{A PräAkt} ἐμαυτῷ^{D Pr} δόξω προηρῆσθαι λόγους.
 Zugehörigen mir selbst

§ 130 ταῦτα^{A Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἐάσω, ἀπ'^{Prp} αὐτῶν^{G Pr} δ'^{Pt} ὧν^{G Pr} αὐτὸς^{N Pr} βεβίωκεν ἄρξομαι.
 dieses zwar nun von ihnen selbst aber deren er selbst
 οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὧν^{G Pr} ἔτυχεν ἦν, ἀλλ'^{Kon} οἷς^{D Pr} ὁ^{ArtN} δῆμος καταρᾶται. ὅψε^{Adv} γὰρ^{Pt}
 auch nicht denn deren sondern denen der spät denn
 ποτε—^{Pt} ὅψε^{Adv} λέγω; χθὲς^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} πρῶην^{Adv} ἅμ'^{Prp} Ἀθηναῖος καὶ^{Kon} ῥήτωρ
 einmal— spät gestern zwar also auch früher zugleich und

γέγονεν, καὶ^{Kon} δύο^{Pr} συλλαβὰς προσθεῖς^{N AorSAkt} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} πατέρ' ἀντὶ^{Prp}
und zwei hinzu gefügt habend den zwar statt
Τρόμητος ἐποίησεν Ἀτρόμητον, τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} μητέρα σεμνῶς^{Adv} πάνυ^{Adv} Γλαυκοθέαν,
die aber ehrwürdig sehr
ἣν^{A Pr} ἔμπουσαν ἅπαντες^{AdjN} ἴσασι καλουμένην,^{A Präm/P} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πάντα^{AdjA} ποιεῖν
die alle genannt werdend, aus des alles
καὶ^{Kon} πάσχειν δηλονότι^{Adv} ταύτης^{G Pr} τῆς^{ArtG} ἐπωνυμίας τυχοῦσαν.^{A AorSAkt} πόθεν^{Adv}
und selbstverständlich dieser der getroffen habend· woher
γὰρ^{Pt} ἄλλοθεν;^{Adv}
denn anderswoher;

§ 131 ἀλλ^{Kon} ὅμως^{Adv} οὕτως^{Adv} ἀχάριστος^{AdjN} εἶ καὶ^{Kon} πονηρὸς^{AdjN} φύσει ὥστ'^{Kon} ἐλεύθερος^{AdjN}
sondern dennoch so undankbar und schlecht so dass frei
ἐκ^{Prp} δούλου καὶ^{Kon} πλούσιος^{AdjN} ἐκ^{Prp} πτωχοῦ διὰ^{Prp} τουτουσὶ^{G Pr} γεγυῶν^{N PerAkt} οὐχ^{Pt}
aus und reich aus durch diese hier geworden seiend nicht
ὅπως^{Kon} χάριν αὐτοῖς^{D Pr} ἔχεις, ἀλλὰ^{Kon} μισθώσας^{N AorSAkt} σαυτὸν^{A Pr} κατὰ^{Prp} τουτωνὶ^{A Pr}
dass ihnen sondern gemietet habend dich selbst gegen diese hier
πολιτεύει. καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ὧν^{G Pr} μὲν^{Pt} ἔστι τις^{N Pr} ἀμφισβήτησις, ὥς^{Kon} ἄρ'^{Pt} ὑπὲρ^{Prp}
und über deren zwar irgendeine dass ja für
τῆς^{ArtG} πόλεως εἶρηκεν, ἐάσω· ἃ^{A Pr} δ^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν φανερώς^{Adv}
der πόλεως εἶρηκεν, ἐάσω· welche aber für der offenbar
ἀπεδείχθη πράττων,^{N PräAkt} ταῦτ'^{A Pr} ἀναμνήσω.
handelnd, dieses

§ 132 τίς^{N Pr} γὰρ^{Pt} ὑμῶν^{G Pr} οὐκ^{Pt} οἶδεν τὸν^{ArtA} ἀποψηφισθέντ'^{A AorPas} Ἀντιφώντα, ὃς^{N Pr}
wer denn von euch nicht den ab abgestimmt worden seienden welcher
ἐπαγγεῖλάμενος^{N AorMed} Φιλίππῳ τὰ^{ArtA} νεώρι' ἐμπρήσειν εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν
verheißen habend die in Richtung auf die
ἦλθεν; ὃν^{A Pr} λαβόντος^{G AorSAkt} ἐμοῦ^{G Pr} κεκρυμμένον^{A PerM/P} ἐν^{Prp} Πειραιεῖ καὶ^{Kon}
welchen genommen habend meiner verborgen seienden in und
καταστήσαντος^{G AorSAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἐκκλησίαν βοῶν^{N PräAkt} ὁ^{ArtN} βάσκανος
hingestellt habend in Richtung auf die schreiend der
οὗτος^{N Pr} καὶ^{Kon} κεκραγώς^{N PerAkt} ὥς^{Kon} ἐν^{Prp} δημοκρατίᾳ δεινὰ^{AdjA} ποιῶ τοὺς^{ArtA}
dieser und geschrien habend, dass in schlimme Dinge die
ἡτυχηκότας^{A PerAkt} τῶν^{ArtG} πολιτῶν ὑβρίζων^{N PräAkt} καὶ^{Kon} ἐπ'^{Prp} οἰκίας βαδίζων^{N PräAkt}
verunglückt Habenden der schändend und auf schreitend
ἄνευ^{Prp} ψηφίσματος, ἀφεθῆναι ἐποίησεν.
ohne

§ 133 καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἡ^{ArtN} βουλή ἡ^{ArtN} ἐξ^{Prp} Ἀρείου πάγου τὸ^{ArtA} πράγμ'
und wenn nicht der der aus die Sache
αἰσθομένη^{N AorSM/P} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ὑμετέραν^{AdjA} ἄγνοιαν ἐν^{Prp} οὐ^{Pt} δέοντι^{D PräAkt}
wahrgenommen habend und die eurige in nicht Fälligen
συμβεβηκυῖαν^{A PerAkt} ἰδοῦσα^{N AorSAkt} ἐπεζήτησε τὸν^{ArtA} ἄνθρωπον καὶ^{Kon}
eingetroffen seiend gesehen habend den und
συλλαβοῦς^{N AorSAkt} ἐπανήγαγεν ὥς^{Kon} ὑμᾶς,^{A Pr} ἐξήρπαστ' ἂν^{Pt} ὁ^{ArtN} τοιοῦτος^{AdjN} καὶ^{Kon}
ergriffen habend zu euch, wohl der solche auch
τὸ^{ArtA} δίκην δοῦναι διαδύς^{N AorSAkt} ἐξεπέπεμπτ' ἂν^{Pt} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
das hindurch geschlüpft habend wohl von dem
σεμνολόγου τουτουί^{G Pr} νῦν^{Adv} δ^{Kon} ὑμεῖς^{N Pr} στρεβλώσαντες^{N AorSAkt} αὐτὸν^{A Pr} ἀπεκτείνετε,
dieses hier· jetzt aber ihr gefoltert habend ihn
ὥς^{Kon} ἔδει γέ^{Pt} καὶ^{Kon} τοῦτον.^{A Pr}
wie ja auch diesen.

§ 134 τοιγαροῦν^{Pt} εἰδυῖα^{N PerAkt} ταῦθ'^{A Pr} ἡ^{ArtN} βουλή ἡ^{ArtN} ἐξ^{Prp} Ἀρείου πάγου τότε^{Adv}
demnach wissend habend dieses der der aus damals

τούτῳ^D_{Pr} πεπραγμένα,^N_{PerM/P} χειροτονησάντων^G_{AorSAkt} αὐτὸν^A_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} σύνδικον ὑπὲρ^{Prp}
diesem getan Gewesene, gewählt habend ihn von euch für
τοῦ^{ArtG} ἱεροῦ τοῦ^{ArtG} ἐν^{Prp} Δήλῳ ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} ἀγνοίας ἥσπερ^G_{Pr} πολλὰ^{AdjA}
des des in von der gleichen durch welche vieles
προίεσθε τῶν^{ArtG} κοινῶν,^{AdjG} ὥς^{Kon} προσείλεσθε κακείνην^{KonA}_{Pr} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} πράγματος
der Gemeinen, sodass und jene und der
κυρίαν^{AdjA} ἐποιήσατε, τοῦτον^A_{Pr} μὲν^{Pt} εὐθὺς^{Adv} ἀπήλασεν ὥς^{Kon} προδότην, Ὑπερείδη
Herrin diesen zwar sogleich als
δὲ^{Kon} λέγειν προσέταξε· καὶ^{Kon} ταῦτ'^A_{Pr} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} βωμοῦ φέρουσα^N_{PräAkt} τὴν^{ArtA}
aber und dieses von dem tragend die
ψῆφον ἔπραξε, καὶ^{Kon} οὐδεμία^{AdjN} ψῆφος ἠνέχθη τῷ^{ArtD} μιαρῷ^{AdjD} τούτῳ.^D_{Pr}
und keinerlei dem Unreinen diesem.

§ 135 καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} ταῦτ'^N_{Pr} ἀληθῆ^{AdjN} λέγω, κάλει τούτων^G_{Pr} τοὺς^{ArtA} μάρτυρας. ΜΑΡΤΥΡΕΣ.
und dass dieses wahr hiervon die ZEUGEN.

Μαρτυροῦσι Δημοσθένει ὑπὲρ^{Prp} ἀπάντων^{AdjG} οἶδε,^N_{Pr} Καλλίας Σουνιεύς,^{AdjN} Ζήνων
für aller diese hier, Sunier,
Φλυεύς,^{AdjN} Κλέων Φαληρεύς,^{AdjN} Δημόνικος Μαραθώνιος,^{AdjN} ὅτι^{Kon} τοῦ^{ArtG} δήμου
Phlyeer, Phalereer, Marathonier, dass des
ποτὲ^{Adv} χειροτονήσαντος^G_{AorSAkt} Αἰσχίνην σύνδικον ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἱεροῦ τοῦ^{ArtG}
einst gewählt habend für das des
ἐν^{Prp} Δήλῳ εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Ἀμφικτύονας συνεδρεύσαντες^N_{AorSAkt} ἡμεῖς^N_{Pr} ἐκρίναμεν
in zu den zusammen rats sitzend wir
Ὑπερείδην ἄξιον^{AdjA} εἶναι μᾶλλον^{AdvKmp} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως λέγειν, καὶ^{Kon}
würdig eher für der πόλεως λέγειν, und
ἀπεστάλη Ὑπερείδης.

§ 136 οὐκοῦν^{Pt} ὅτε^{Kon} τοῦτον^A_{Pr} τοῦ^{ArtG} λέγειν ἀπήλασεν ἡ^{ArtN} βουλή καὶ^{Kon} προσέταξ'
folglich als diesen des der und
ἐτέρῳ,^{AdjD} τότε^{Adv} καὶ^{Kon} προδότην εἶναι καὶ^{Kon} κακόνουν^{AdjA} ὑμῖν^D_{Pr} ἀπέφηνεν.
einem anderen, damals auch und schlecht gesinnten euch
ἐν^N_{Pr} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τοῦτο^N_{Pr} τοιοῦτο^{AdjN} πολίτευμα τοῦ^{ArtG} νεανίου τούτου,^G_{Pr} ὁμοίον^{AdjN}
eins zwar nun dies solcher Art des dieses, ähnlich
γε,^{Pt} οὐ^{Pt} γάρ;^{Pt} οἷς^D_{Pr} ἐμοῦ^G_{Pr} κατηγορεῖ· ἕτερον^{AdjA} δ,^{Kon} ἀναμνησκέσθε. ὅτε^{Kon}
ja, nicht denn; in welchen meiner anderes aber als
γὰρ^{Pt} Πύθωνα Φίλιππος ἔπεμψε τὸν^{ArtA} Βυζάντιον^{AdjA} καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτοῦ^G_{Pr}
denn den Byzantier und von den eigenen
συμμάχων πάντων^{AdjG} συνέπεμψε πρέσβεις, ὥς^{Kon} ἐν^{Prp} αἰσχύνῃ ποιήσων^N_{FuAkt} τὴν^{ArtA}
aller um in machen werdend die
πόλιν καὶ^{Kon} δείξων^N_{FuAkt} ἀδικοῦσαν,^A_{PräAkt} τότε^{Adv} ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} τῷ^{ArtD} Πύθωνι
und zeigend werdend Unrecht tuend, damals ich zwar dem
θρασυνομένῳ^D_{PräM/P} καὶ^{Kon} πολλῷ^{AdjD} ῥέοντι^D_{PräAkt} καθ'^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} οὐχ^{Pt} ὑπεχώρησα,
vermessen werdend und viel strömend gegen euch nicht
ἀλλ'^{Kon} ἀναστὰς^N_{AorSAkt} ἀντεῖπον καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως δίκαι'^{AdjA} οὐχί^{Pt}
sondern aufgestanden seiend und die der Rechte nicht
προὔδωκα, ἀλλ'^{Kon} ἀδικοῦντα^A_{PräAkt} Φίλιππον ἐξήλεγξα φανερώς^{Adv} οὕτως^{Adv} ὥστε^{Kon}
sondern Unrecht tuenden Φίλιππον offenbar so dass
τοὺς^{ArtA} ἐκείνου^G_{Pr} συμμάχους αὐτοὺς^A_{Pr} ἀνισταμένους^A_{PräM/P} ὁμολογεῖν· οὗτος^N_{Pr} δὲ^{Kon}
die jenes selbst sich erhebend dieser aber
συνηγωνίζετο καὶ^{Kon} τάναντί' ἐμαρτύρει τῇ^{ArtD} πατρίδι, καὶ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} ψευδῆ.^{AdjA}
und und der und dieses falsch.

§ 137 καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀπέχρη ταῦτα,^N_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} πάλιν^{Adv} μετὰ^{Prp} ταῦθ'^A_{Pr} ὕστερον^{Adv} Ἀναξίνῳ
und nicht dieses, sondern wieder nach diesem später

τῷ^{ArtD} κατασκόπῳ^N συνιών^{PräAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Θράσωνος οἰκίαν ἐλήφθη.
 dem zusammen gehend in Richtung auf das
 καίτοι^{Pt} ὅστις^N τῷ^{ArtD} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} πολεμίων πεμφθέντι^D μόνος^{AdjN} μόνῳ^{AdjD}
 und doch wer dem von den gesandt wordenen allein mit alleinem
 συνήει καὶ^{Kon} ἐκοινολογεῖτο, οὗτος^N αὐτὸς^N ὑπῆρχε τῇ^{ArtD} φύσει κατάσκοπος καὶ^{Kon}
 und dieser selbst der und
 πολέμιος^{AdjN} τῇ^{ArtD} πατρίδι. καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} ταῦτ'^N ἀληθῆ^{AdjN} λέγω, κάλει μοι^D
 feindlich der und dass dieses wahr mir
 τούτων^G τοὺς^{ArtA} μάρτυρας. ΜΑΡΤΥΡΕΣ.
 hiervon die ZEUGEN.

Τελέδημος Κλέωνος, Ὑπερείδης Καλλιάρχου, Νικόμαχος Διοφάντου μαρτυροῦσι
 Δημοσθένεμαρτυροῦσέπωμόσαντο ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} στρατηγῶν εἰδέναι Αἰσχίνην
 bei den
 Ἀτρομήτου Κοθωκίδην συνερχόμενον^A νυκτὸς εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Θράσωνος
 zusammen kommend in Richtung auf das
 οἰκίαν καὶ^{Kon} κοινολογούμενον^A Ἀναξίνῳ, ὃς^N ἐκρίθη εἶναι κατάσκοπος
 und sich besprechend welcher
 παρὰ^{Prp} Φιλίππου. αὗται^N ἀπεδόθησαν αἱ^{ArtN} μαρτυρίαι ἐπὶ^{Prp} Νικίου,
 bei diese die unter
 ἑκατομβαιῶνος τρίτῃ^{AdjD} ἱσταμένου.^G
 am dritten anlaufend.

§ 138 μυρία^{AdjA} τοίνυν^{Pt} ἕτερ'^{AdjA} εἰπεῖν ἔχων^N περὶ^{Prp} αὐτοῦ^G παραλείπω. καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt}
 unzählige also nun andere habend über seiner und denn
 οὕτω^{Adv} πῶς^{Adv} ἔχει. πόλλ'^{AdjA} ἂν^{Pt} ἐγὼ^N ἔτι^{Adv} τούτων^G ἔχοιμι δεῖξαι, ὧν^G οὗτος^N
 so irgendwie vieles wohl ich noch dieser deren dieser
 κατ'^{Prp} ἐκείνους^A τοὺς^{ArtA} χρόνους τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} ἐχθροῖς ὑπηρετῶν^N ἐμοὶ^D δ'^{Kon}
 nach jene die den zwar dienend, mir aber
 ἐπηρεάζων^N εὐρέθη. ἀλλ'^{Kon} οὐ^{Pt} τίθεται ταῦτα^A παρ'^{Prp} ὑμῖν^D εἰς^{Prp} ἀκριβῆ^{AdjA}
 schikanierend aber nicht dieses bei euch in genaue
 μνήμην οὐδ'^{Kon} ἦν^A προσῆκεν ὀργήν, ἀλλὰ^{Kon} δεδώκατ' ἔθει τινὶ^D φαύλῳ^{AdjD}
 und nicht die sondern einem schlechten
 πολλήν^{AdjA} ἐξουσίαν τῷ^{ArtD} βουλομένῳ^D τὸν^{ArtA} λέγοντά^A τι^A τῶν^{ArtG}
 viel dem Wollenden den Sprechenden etwas der
 ὑμῖν^D συμφερόντων^G ὑποσκελίζειν καὶ^{Kon} συκοφαντεῖν, τῆς^{ArtG} ἐπὶ^{Prp} ταῖς^{ArtD}
 euch Nützlichen und der auf den
 λοιδορίαις ἡδονῆς καὶ^{Kon} χάριτος τὸ^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως συμφέρον
 und das der
 ἀνταλλαττόμενοι^N διόπερ^{Pt} ῥᾶόν^{AdvKmp} ἐστὶ καὶ^{Kon} ἀσφαλέστερον^{AdvKmp} αἰ^{Adv}
 vertauschend deshalb leichter und sicherer immer
 τοῖς^{ArtD} ἐχθροῖς ὑπηρετοῦντα^A μισθαρνεῖν ἢ^{Kon} τὴν^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G
 den dienend als die für eurer
 ἐλόμενον^A τάξιν πολιτεύεσθαι.
 gewählt habend

§ 139 καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πολεμεῖν φανερώς^{Adv} συναγωνίζεσθαι Φιλίππῳ
 und das zwar ja vor dem offen
 δεινὸν^{AdjN} μέν^{Pt} ὥϊ γῆ καὶ^{Kon} θεοί, πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος· δότε
 schrecklich zwar, o und wie denn nicht; gegen der
 δ'^{Kon} εἰ^{Kon} βούλεσθε, δότ' αὐτῷ^D τοῦτο^A ἀλλ'^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon} φανερώς^{Adv} ἤδη^{Adv} τὰ^{ArtN}
 aber, wenn ihm dieses. aber da offen schon die
 πλοῖ' ἐσεσύλητο, Χερρόνησος ἐπορθεῖτο, ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν ἐπορεύεθ' ἄνθρωπος,
 gegen die

οὐκέτ',^{Adv} ἐν^{Prp} ἀμφισβητησίμῳ^{AdjD} τὰ^{ArtN} πράγματ' ἦν, ἀλλ',^{Kon} ἐνειστήκει πόλεμος, ὃ^N_{Pr}
 nicht mehr in streitigem die sondern was
 τί^N_{Pr} μὲν^{Pt} πώποτ',^{Adv} ἔπραξ', ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} ὁ^{ArtN} βάσκανος οὗτος^N_{Pr} ἱαμβειοφάγος,
 auch immer zwar je für euch der dieser
 οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἔχοι δεῖξαι, οὐδ',^{Kon} ἔστιν οὔτε^{Kon} μείζον^{AdjAKmp} οὔτ',^{Kon} ἑλαττον^{AdjAKmp}
 nicht wohl und nicht weder größeres noch nicht kleineres
 ψήφισμ' οὐδὲν^A_{Pr} Αἰσχίνῃ περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} συμφερόντων^G_{PräAkt} τῇ^{ArtD} πόλει. εἰ^{Kon} δέ^{Kon}
 nichts über der Nützlichen der wenn aber
 φησι, νῦν^{Adv} δειξάτω ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἐμῷ^{AdjD} ὕδατι. ἀλλ',^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστιν οὐδέν.^N_{Pr} καίτοι^{Pt}
 jetzt in dem meinen aber nicht nichts. zwar
 δυοῖν^{DuD}_{Pr} αὐτὸν^A_{Pr} ἀνάγκη θάτερον,^{AdjA} ἢ^{Kon} μηδὲν^N_{Pr} τοῖς^{ArtD} πραττομένοις^D_{PräM/P} ὑπ',^{Prp}
 von zweien ihn das eine, oder nichts den getan werdenden von
 ἐμοῦ^G_{Pr} τότε^{Adv} ἔχοντ',^A_{PräAkt} ἐγκαλεῖν μὴ^{Pt} γράφειν παρὰ^{Prp} ταῦθ',^A_{Pr} ἕτερα, ^{AdjA} ἢ^{Kon}
 mir damals habend nicht außerhalb dieses anderes, oder
 τὸ^{ArtA} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν συμφέρον ζητοῦντα^A_{PräAkt} μὴ^{Pt} φέρειν εἰς^{Prp} μέσον^{AdjA} τὰ^{ArtA}
 das der suchend nicht in die Mitte die
 τούτων^G_{Pr} ἀμείνω.^{AdjAKmp}
 dieser Besseres.

§ 140 ἄρ',^{Pt} οὐν^{Pt} οὐδ',^{Kon} ἔλεγεν, ὥσπερ^{Kon} οὐδ',^{Kon} ἔγραφεν, ἥνίκ',^{Kon} ἐργάσασθαι τί^A_{Pr} δέοι
 also nun auch nicht so wie auch nicht als etwas
 κακόν; οὐ^{Pt} μὲν^{Pt} οὐν^{Pt} ἦν εἰπεῖν ἑτέρῳ.^{AdjD} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἄλλα^{AdjA} καὶ^{Kon}
 nicht zwar nun einem anderen. und die zwar anderes auch
 φέρειν ἐδύναθ', ὥς^{Kon} ἔοικεν, ἡ^{ArtN} πόλις καὶ^{Kon} ποιῶν^N_{PräAkt} οὗτος^N_{Pr} λαυθάνειν.
 wie die auch tuend dieser
 ἐν^A_{Pr} δ',^{Kon} ἐπεξεργάσατ', ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τοιοῦτον^{AdjA} ὃ^N_{Pr} πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD}
 eins aber επεξεργάσατ', ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τοιοῦτον^{AdjA} ὃ^N_{Pr} πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD}
 προτέροις^{AdjD} ἐπέθηκε τέλος· περὶ^{Prp} οὗ^G_{Pr} τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA} ἀνήλωσε λόγους, τὰ^{ArtA}
 früheren über welches die vielen die
 τῶν^{ArtG} ἀμφισσέων τῶν^{ArtG} Λοκρῶν διεξιῶν^N_{PräAkt} δόγματα, ὥς^{Kon} διαστρέψων^N_{FuAkt}
 der der durch gehend als verdrehen werdend
 τάληθές. τὸ^{ArtN} δ',^{Kon} οὐ^{Pt} τοιοῦτον^{AdjN} ἐστι· πόθεν;^{Adv} οὐδέποτ',^{Adv} ἐκνίψει σὺ^N_{Pr} τάκεῖ
 das aber nicht solcher Art woher; niemals du die dort
 πεπραγμένα^A_{PerM/P} σαυτῷ.^D_{Pr} οὐχ^{Pt} οὕτω^{Adv} πόλλ',^{AdjA} ἐρεῖς.
 getan Gewesenen dir selbst· nicht so vieles

§ 141 καλῷ δ',^{Kon} ἐναντίον^{Adv} ὑμῶν,^G_{Pr} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τοὺς^{ArtA} θεοὺς πάντας^{AdjA} καὶ^{Kon}
 aber vor euch eurer, die alle und
 πάσας^{AdjA} ὅσοι^N_{Pr} τῇ^{ArtA} χώραν ἔχουσι τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν, καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} Ἀπόλλω
 alle die so viele die die und den
 τὸν^{ArtA} Πύθιον,^{AdjA} ὃς^N_{Pr} πατρῴος^{AdjN} ἐστὶ τῇ^{ArtD} πόλει, καὶ^{Kon} ἐπεύχομαι πᾶσι^{AdjD}
 den Pythischen, der väterlich der und allen
 τούτοις,^D_{Pr} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} εἵπομι καὶ^{Kon} εἶπον καὶ^{Kon} τότε^{Adv}
 diesen, wenn zwar Wahres zu euch und und damals
 εὐθὺς^{Adv} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} δήμῳ, ὅτε^{Kon} πρῶτον^{AdvSup} εἶδον τουτονὶ^A_{Pr} τὸν^{ArtA} μιαρὸν^{AdjA}
 sofort in der als zuerst diesen hier den unreinen
 τούτου^G_{Pr} τοῦ^{ArtG} πράγματος ἀπτόμενον^A_{PräM/P} (ἐγνων γάρ,^{Pt} εὐθέως^{Adv} ἐγνων),
 dieses der anfassend denn, sofort
 εὐτυχίαν μοι^D_{Pr} δοῦναι καὶ^{Kon} σωτηρίαν, εἰ^{Kon} δέ^{Kon} πρὸς^{Prp} ἔχθραν ἢ^{Kon} φιλονικίας
 mir und wenn aber zu oder
 ἰδίας^{AdjG} ἕνεκ^{Prp} αἰτίαν ἐπάγω τούτῳ^D_{Pr} ψευδεῖ,^{AdjA} πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG}
 eigener um willen diesem Falsches, aller der Güter
 ἀνόνητόν^{AdjA} με^A_{Pr} ποιῆσαι.
 unnütz mich

§ 142 τί^A_{Pr} οὖν^{Pt} ταῦτ'^A_{Pr} ἐπήραμαι καὶ^{Kon} διετεινάμην οὕτως^{Adv} σφοδρῶς^{Adv}· ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon}
was nun dieses und so hin heftig; weil auch
γράμματ' ἔχων^N_{PräAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} δημοσίῳ^{AdjD} κείμενα^A_{PerM/P} ἐξ^{Prp} ὧν^G_{Pr} ταῦτ'^A_{Pr}
habend in dem öffentlichen liegend, aus denen dieses
ἐπιδείξω σαφῶς^{Adv} καὶ^{Kon} ὑμᾶς^A_{Pr} εἰδῶς^N_{PerAkt} τὰ^{ArtA} πεπραγμένα^A_{PerM/P}
deutlich, und euch wissend die getan Gewesenen
μνημονεύοντας^A_{PräAkt} ἐκεῖνο^A_{Pr} φοβοῦμαι, μὴ^{Pt} τῶν^{ArtG} εἰργασμένων^G_{PerM/P} αὐτῷ^D_{Pr}
erinnernd, jenes nicht der verrichteten ihm
κακῶν^{AdjG} οὗτος^N_{Pr} ἐλάττων^{AdjNKmp} ὑποληφθῇ· ὃπερ^N_{Pr} πρότερον^{Adv} συνέβη, ὅτε^{Kon}
Übel dieser geringer welches früher als
τούς^{ArtA} ταλαιπώρους^{AdjA} Φωκέας ἐποίησ' ἀπολέσθαι τὰ^{ArtA} ψευδῆ^{AdjA} δεῦρ'^{Adv}
die elend die Falschen Dinge hierher
ἀπαγγείλας.^N_{AorSAkt}
berichtet habend.

§ 143 τὸν^{ArtA} γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} Ἀμφίσση πόλεμον, δι'^{Prp} ὧν^A_{Pr} εἰς^{Prp} ἑλάτειαν ἦλθε Φίλιππος
den denn in durch welchen nach
καὶ^{Kon} δι'^{Prp} ὧν^A_{Pr} ἡρέθη τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων ἡγεμῶν, ὃς^N_{Pr} ἅπαντ'^{AdjA} ἀνέτρεψε
und wegen welchen der der alles
τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων, οὗτός^N_{Pr} ἐστίν ὁ^{ArtN} συγκατασκευάσας^N_{AorAkt} καὶ^{Kon} πάντων^{AdjG}
die der dieser der mit hergestellt habende und aller
εἰς^N_{Pr} ἀνὴρ μεγίστων^{AdjGSup} αἴτιος^{AdjN} κακῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} τότε^{Adv} εὐθὺς^{Adv} ἐμοῦ^G_{Pr}
ein der größten Urheber Übel. und damals sofort meiner
διαμαρτυρομένου^G_{PräM/P} καὶ^{Kon} βοῶντος^G_{PräAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἐκκλησίᾳ πόλεμον εἰς^{Prp}
protestierenden und rufenden in der in
τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν εἰσάγεις, Αἰσχίνη, πόλεμον Ἀμφικτυονικόν^{AdjA} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἐκ^{Prp}
die amphiktyonisch die zwar aus
παρακλήσεως συγκαθήμενοι^N_{PräM/P} οὐκ^{Pt} εἶων με^A_{Pr} λέγειν, οἱ^{ArtN} δ'^{Kon} ἐθαύμαζον
mit Sitzenden nicht mich die aber
καὶ^{Kon} κενὴν^{AdjA} αἰτίαν διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἰδίαν^{AdjA} ἔχθραν ἐπάγειν μ'^A_{Pr} ὑπελάμβανον
und leeren wegen der eigenen mich
αὐτῷ.^D_{Pr}
für ihn.

§ 144 ἥτις^N_{Pr} δ'^{Kon} ἡ^{ArtN} φύσις, ἄνδρες Ἀθηναῖοι, γέγονεν τούτων^G_{Pr} τῶν^{ArtG} πραγμάτων,
welche aber die dieser der
καὶ^{Kon} τίνος^G_{Pr} εἵνεκα^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} συνεσκευάσθη καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} ἐπράχθη, νῦν^{Adv} ἀκούσατε,
und weshalb um willen dieses und wie jetzt
ἐπειδὴ^{Kon} τότε^{Adv} ἐκωλύθητε· καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} εὖ^{Adv} πρᾶγμα συντεθέν^A_{AorSPas} ὄψεσθε,
da weil damals und denn gut zusammen gesetzt worden
καὶ^{Kon} μεγάλ'^{Adv} ὠφελήσεσθε πρὸς^{Prp} ἱστορίαν τῶν^{ArtG} κοινῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} ὅση^{Prp}
und sehr im Hinblick auf der öffentlichen Dinge, und wie groß
δεινότης ἦν ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} Φιλίππῳ θεάσεσθε.
in dem

§ 145 οὐκ^{Pt} ἦν τοῦ^{ArtG} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} πολέμου πέρας οὐδ'^{KonPt} ἀπαλλαγὴ Φιλίππῳ, εἰ^{Kon}
nicht des gegen euch und nicht wenn
μὴ^{Pt} Θηβαίους καὶ^{Kon} Θετταλοὺς ἐχθροὺς^{AdjA} ποιήσῃ τῇ^{ArtD} πόλει· ἀλλὰ^{Kon} καίπερ^{Kon}
nicht und zu Feinden der sondern obwohl
ἀθλίως^{Adv} καὶ^{Kon} κακῶς^{Adv} τῶν^{ArtG} στρατηγῶν τῶν^{ArtG} ὑμετέρων^{AdjG} πολεμούντων^G_{PräAkt}
erbärmlich und schlecht der der eurigen kriegführend
αὐτῷ,^D_{Pr} ὅμως^{Adv} ὑπ'^{Prp} αὐτοῦ^G_{Pr} τοῦ^{ArtG} πολέμου καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ληστῶν μυρί'^{AdjA}
gegen ihn, dennoch von Seiten selbst des und der unzählige
ἔπασχε κακά.^{AdjA} οὔτε^{KonPt} γὰρ^{Pt} ἐξήγετο τῶν^{ArtG} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} χώρας
Übel. weder denn der aus der

γιγνομένων^G PräM/P entstehend οὐδὲν^A Pr nichts οὐτ'^{KonPt} noch εἰσήγεθ' ὧν^G Pr deren ἐδεῖτ' αὐτῷ^D Pr ihm·
 § 146 ἢν^{Pt} aber οὐτ'^{KonPt} weder ἐν^{Prp} in τῇ^{ArtD} dem θαλάττῃ τότε^{Adv} damals κρείττων^{AdjN} überlegen ὑμῶν^G Pr als euch οὐτ'^{KonPt} noch εἰς^{Prp} nach
 τὴν^{ArtA} die Ἀττικὴν ἐλθεῖν δυνατὸς^{AdjN} fähig μήτε^{KonPt} weder Θετταλῶν ἀκολουθοῦντων^G folgenden μήτε^{KonPt} noch
 Θηβαίων διέντων^G PräAkt durchziehenden· συνέβαινε δ'^{Pt} aber αὐτῷ^D Pr τῷ^{ArtD} dem πολέμῳ κρατοῦντι^D PräAkt siegreich seiend
 τοὺς^{ArtA} die ὅποιουσδήποτε^A Pr welche auch immer ὑμεῖς^N Pr ihr ἐξεπέμπετε στρατηγούς (ἐὼ γὰρ^{Pt} denn τοῦτο^A Pr γε)^{Pt} ja)
 αὐτῇ^D Pr τῇ^{ArtD} der φύσει τοῦ^{ArtG} des τόπου καὶ^{Kon} und τῶν^{ArtG} der ὑπαρχόντων^G PräAkt vorhandenen ἑκατέροις^{AdjD} den beiden Seiten
 κακοπαθεῖν.

§ 147 εἰ^{Kon} wenn μὲν^{Pt} zwar οὖν^{Pt} nun τῆς^{ArtG} der ιδίας^{AdjG} eigenen ἐνεκ'^{Prp} um willen ἐχθρας ἢ^{Kon} oder τοὺς^{ArtA} die Θετταλοὺς ἢ^{Kon} oder τοὺς^{ArtA} die
 Θηβαίους συμπεῖθοι βαδίζειν ἐφ'^{Prp} gegen ὑμᾶς^A Pr οὐδὲν^A Pr nichts ἡγεῖτο προσέξειν αὐτῷ^D Pr τὸν^{ArtA} den
 νοῦν· ἐὰν^{Kon} wenn δὲ^{Kon} aber τὰς^{ArtA} die ἐκείνων^G Pr κοινὰς^{AdjA} gemeinsamen προφάσεις λαβὼν^N AorSAkt genommen habend ἡγεμῶν
 αἰρεθῇ, ῥᾶον^{AdvKmp} leichter ἤλπιζε τὰ^{ArtA} das μὲν^{Pt} zwar παρακρούσεσθαι, τὰ^{ArtA} das δὲ^{Kon} aber πείσειν. τί^A Pr was
 οὖν;^{Pt} nun; ἐπιχειρεῖ, θεάσασθ' ὡς^{Kon} wie εὖ^{Adv} gut, πόλεμον ποιῆσαι τοῖς^{ArtD} den Ἀμφικτύοσι καὶ^{Kon} und
 περὶ^{Prp} über τὴν^{ArtA} die Πυλαίαν ταραχὴν· εἰς^{Prp} zu γὰρ^{Pt} denn ταῦτ'^A Pr εὐθύς^{Adv} sofort αὐτοὺς^A Pr ὑπελάμβανεν
 αὐτοῦ^G Pr δεήσεσθαι.
 seiner selbst

§ 148 εἰ^{Kon} wenn μὲν^{Pt} zwar τοίνυν^{Pt} also τοῦτ'^N Pr dieses ἢ^{Kon} oder τῶν^{ArtG} der παρ'^{Prp} von Seiten ἑαυτοῦ^G Pr seiner selbst πεμπομένων^G PräM/P gesandt werdenden
 ἱερομνημόνων ἢ^{Kon} oder τῶν^{ArtG} der ἐκείνου^G Pr jenes συμμάχων εἰσηγοῖτό τις^N Pr jemand, ὑπόψεσθαι τὸ^{ArtA} die
 πρᾶγμ' ἐνόμιζε καὶ^{Kon} und τοὺς^{ArtA} die Θηβαίους καὶ^{Kon} und τοὺς^{ArtA} die Θετταλοὺς καὶ^{Kon} und πάντας^{AdjA} alle
 φυλάξεσθαι, ἂν^{Pt} wohl δ'^{Kon} aber Ἀθηναῖος ἢ καὶ^{Kon} und παρ'^{Prp} von Seiten ὑμῶν^G Pr euer τῶν^{ArtG} der ὑπεναντίων^{AdjG} ὁ^{ArtN} der
 τοῦτο^N Pr dies ποιῶν^N PräAkt tuend, εὐπόρως^{Adv} leicht λήσειν· ὅπερ^N Pr was ja συνέβη. πῶς^{Adv} wie οὖν^{Pt} nun ταῦτ'^A Pr dies
 ἐποίησεν; μισθοῦται τουτονί.^A Pr diesen hier.

§ 149 οὐδενὸς^G Pr von niemandem δὲ^{Kon} aber προειδότης^G PerAkt vorher wissend gewesen, οἶμαι, τὸ^{ArtN} die πρᾶγμ' οὐδὲ^{KonPt} noch nicht
 φυλάττοντος^G PräAkt hütend, ὥσπερ^{Kon} wie εἶωθε τὰ^{ArtA} die τοιαῦτα^{AdjA} solchen παρ'^{Prp} bei ὑμῖν^D Pr euch
 προβληθεὶς^N AorSPas vorgeschlagen worden seiend πυλάγορος οὗτος^N Pr dieser καὶ^{Kon} und τριῶν^G Pr dreier ἢ^{Kon} oder τεττάρων^G Pr vierer
 χειροτονησάντων^G AorSAkt per Handzeichen gewählt habender αὐτὸν^A Pr ihn ἀνερρήθη. ὡς^{Kon} als δὲ^{Kon} aber τὸ^{ArtN} das τῆς^{ArtG} der πόλεως
 ἀξίωμα^{AdjA} Ansehen λαβὼν^N AorSAkt genommen habend ἀφίκετ' εἰς^{Prp} zu τοὺς^{ArtA} den Ἀμφικτύοντας, πάντα^{AdjA} alles τὰλλ'^{AdjA} die anderen
 ἀφείς^N AorSAkt weg gelassen habend καὶ^{Kon} und παριδὼν^N AorSAkt vorbei sehend habend ἐπέραιεν ἐφ'^{Prp} auf Grund von οἷς^D Pr welchen ἐμισθώθη,
 καὶ^{Kon} und λόγους εὐπροσώπους^{AdjA} καὶ^{Kon} und μύθους, ὅθεν^{Adv} wovon ἡ^{ArtN} die Κιρραία^{AdjN} Kirräische χώρα

- καθιερώθη, συνθείς^{N AorSAkt} και^{Kon} διεξελθών^{N AorSAkt} ανθρώπους άπειρους^{AdjA}
zusammen stellend habend und durch gehend habend unerfahren
- λόγων και^{Kon} τὸ^{ArtA} μέλλον οὐ^{Pt} προορωμένους,^{A PräM/P} τοὺς^{ArtA} ιερομνήμονας,
und das nicht vorher sehend seiend, die
- § 150 πείθει ψηφίσασθαι περιελθεῖν τὴν^{ArtA} χώραν, ἣν^{A Pr} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} Ἀμφισσεῖς σφῶν^{G Pr}
die welche die zwar ihres selbst
αὐτῶν^{G Pr} οὐσαν^{A PräAkt} γεωργεῖν ἔφασαν, οὗτος^{N Pr} δὲ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἱερᾶς^{AdjG} χώρας ἡτιάτ'
selbst seiend dieser aber der heiligen
εἶναι, οὐδεμίαν^{AdjA} δίκην τῶν^{ArtG} Λοκρῶν ἐπαγόντων^{G PräAkt} ἡμῖν,^{D Pr} οὐδ'^{KonPt} ἃ^{A Pr}
keinerlei der an klagend herbeiführend uns, noch welche
νῦν^{Adv} προφασίζεται λέγων^{N PräAkt} οὐκ^{Pt} ἀληθῆ.^{AdjA} γνώσεσθε δ'^{Pt} ἐκεῖθεν.^{Adv} οὐκ^{Pt} ἐνῆν
jetzt sagend nicht wahr. aber dort her. nicht
ἄνευ^{Prp} τοῦ^{ArtG} προσκαλέσασθαι δήπου^{Pt} τοῖς^{ArtD} Λοκροῖς δίκην κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως
ohne des wohl den gegen die
τελέσασθαι. τίς^{N Pr} οὖν^{Pt} ἐκλήτευσεν ἡμᾶς;^{A Pr} ἐπὶ^{Prp} ποίας^{AdjG} ἀρχῆς; εἶπε τὸν^{ArtA}
wer nun uns; auf Grund von welcher den
εἰδόμενα^{A PerAkt} δεῖξον. ἀλλ'^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἔχοις, ἀλλὰ^{Kon} κενῇ^{AdjD} προφάσει ταύτῃ^{D Pr}
wissend Habenden, sondern nicht wohl sondern leerem diesem
κατεχρῶ και^{Kon} ψευδεῖ.^{AdjD}
und falschen.
- § 151 περιόντων^{G PräAkt} τοίνυν^{Pt} τὴν^{ArtA} χώραν τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA}
umher gehend seienden also die der gemäß der
ὕφηγησιν τὴν^{ArtA} τούτου,^{G Pr} προσπεσόντες^{N AorSAkt} οἱ^{ArtN} Λοκροὶ μικροῦ^{AdjG}
die dieses, angreifend seiend die um wenig
κατηκόντισαν ἅπαντας,^{AdjA} τινὰς^{A Pr} δὲ^{Kon} και^{Kon} συνήρπασαν τῶν^{ArtG} ιερομνημόνων. ὥς^{Kon}
alle, einige aber auch der als
δ'^{Pt} ἅπαξ^{Adv} ἐκ^{Prp} τούτων^{G Pr} ἐγκλήματα και^{Kon} πόλεμος πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Ἀμφισσεῖς
aber einmal aus diesem und gegen die
ἐταράχθη, τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} πρῶτον^{AdjNSup} ὁ^{ArtN} Κόττυφος αὐτῶν^{G Pr} τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων
das zwar zuerst der von ihnen der
ἤγαγε στρατιάν, ὥς^{Kon} δ'^{Pt} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἦλθον, οἱ^{ArtN} δ'^{Pt} ἐλθόντες^{N AorSAkt}
als aber die zwar nicht die aber gekommen seiend
οὐδὲν^{A Pr} ἐποιοῦν, εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἐπιοῦσαν^{A PräAkt} πυλαίαν ἐπὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} Φίλιππον
nichts zu der folgenden gegen den
εὐθύς^{Adv} ἡγεμόν' ἦγον οἱ^{ArtN} κατεσκευασμένοι^{N PerM/P} και^{Kon} πάλοι^{Adv} πονηροὶ^{AdjN} τῶν^{ArtG}
sofort die vor bereitet seienden und längst schlechte der
Θετταλῶν και^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἄλλαις^{AdjD} πόλεσι.
und der in den anderen
- § 152 και^{Kon} προφάσεις εὐλόγους^{AdjA} εἰλήφεσαν. ἢ^{Kon} γὰρ^{Pt} αὐτοὺς^{A Pr} εἰσφέρειν και^{Kon}
und einleuchtende entweder denn sie und
ξένους τρέφειν ἔφασαν δεῖν και^{Kon} ζημιοῦν τοὺς^{ArtA} μὴ^{Pt} ταῦτα^{A Pr} ποιοῦντας,^{A PräAkt}
und die nicht dieses tuend,
ἢ^{Kon} 'κεῖνον^{A Pr} αἰρεῖσθαι. τί^{N Pr} δεῖ τὰ^{ArtA} πολλὰ^{AdjA} λέγειν; ἡρέθη γὰρ^{Pt} ἐκ^{Prp} τούτων^{G Pr}
oder jenen was die vielen denn aus diesen
ἡγεμόν. και^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦτ'^{A Pr} εὐθέως^{Adv} δύναμιν συλλέξας^{N AorSAkt} και^{Kon}
und nach dieses sogleich zusammen gesammelt habend und
παρελθών^{N AorSAkt} ὥς^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} Κιρραίαν,^{AdjA} ἐρρῶσθαι φράσας^{N AorSAkt} πολλὰ^{AdjA}
heran getreten seiend wie gegen die Kirräische, gesagt habend vieles
Κιρραίοις και^{Kon} Λοκροῖς, τὴν^{ArtA} Ἐλάτειαν καταλαμβάνει.
und die
- § 153 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} μὴ^{Pt} μετέγνωσαν εὐθέως,^{Adv} ὥς^{Kon} τοῦτ'^{A Pr} εἶδον, οἱ^{ArtN} Θηβαῖοι και^{Kon}
wenn zwar nun nicht sie sofort, als dies hier die und

μεθ^{Prp} ἡμῶν^{G Pr} ἐγένοντο, ὥσπερ^{Kon} χειμάρρους ἂν^{Pt} ἅπαν^{AdjA} τοῦτο^{A Pr} τὸ^{ArtA} πρᾶγμ'
 mit uns wie gerade wohl ganz dies hier die
 εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν εἰσέπεσε· νῦν^{Adv} δὲ^{Kon} τό^{ArtN} γ^{Pt} ἐξαίφνης^{Adv} ἐπέσχον
 in Richtung auf die jetzt aber das ja plötzlich
 ἐκεῖνοι,^{N Pr} μάλιστα^{AdvSup} μέν,^{Pt} ὥ^{Ij} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, θεῶν τινὸς^{G Pr} εὐνοίᾳ πρὸς^{Prp}
 jene, am meisten zwar, o eines gegenüber
 ὑμᾶς,^{A Pr} εἴτα^{Adv} μέντοι^{Kon} καὶ^{Kon} ὅσον^{A Pr} καθ^{Prp} ἑν^{A Pr} ἄνδρα, καὶ^{Kon} δι^{Prp} ἐμέ.^{A Pr} δὸς
 euch, dann jedoch auch soweit gemäß einem und durch mich.
 δὲ^{Kon} μοι^{D Pr} τὰ^{ArtA} δόγματα ταῦτα^{A Pr} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} χρόνους ἐν^{Prp} οἷς^{D Pr} ἕκαστα^{A Pr}
 aber mir die diese und die in welchen je Einzelnes
 πέπρακται, ἵν^{Kon} εἰδῇθ' ἡλίκα^{Adj} πράγμαθ' ἢ^{ArtN} μισρὰ^{AdjN} κεφαλὴ ταραξάσ^{N AorSAkt}
 damit wie große die schändliche aufgewühlt habend
 αὕτη^{N Pr} δίκην οὐκ^{Pt} ἔδωκε.
 diese nicht

§ 154 λέγε μοι^{D Pr} τὰ^{ArtA} δόγματα. ΔΟΓΜΑ ΑΜΦΙΚΤΥΟΝΩΝ.
 mir die

ἐπὶ^{Prp} ἱερέως Κλειναγόρου, ἐαρινῆς^{AdjG} πυλαίας, ἔδοξε τοῖς^{ArtD} πυλαγόροις καὶ^{Kon}
 unter frühlings den und
 τοῖς^{ArtD} συνέδροις τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} κοινῷ^{AdjD} τῶν^{ArtG}
 den der und dem Gemeinwesen der
 Ἀμφικτυόνων, ἐπειδὴ^{Kon} Ἀμφισσεῖς ἐπιβαίνουσιν ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἱερὰν^{AdjA} χώραν
 da ja auf die heilige
 καὶ^{Kon} σπεύρουσι καὶ^{Kon} βοσκήμασι κατανέμουσιν, ἐπελθεῖν τοὺς^{ArtA} πυλαγόρους
 und und die
 καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} συνέδρους καὶ^{Kon} στήλαις διαλαβεῖν τοὺς^{ArtA} ὄρους, καὶ^{Kon}
 und die und die und
 ἀπειπεῖν τοῖς^{ArtD} Ἀμφισσεῦσι τοῦ^{ArtG} λοιποῦ^{AdjG} μὴ^{Pt} ἐπιβαίνειν.
 den des Künftigen nicht

ΕΤΕΡΟΝ^{AdjA} ΔΟΓΜΑ.
 WEITERER

ἐπὶ^{Prp} ἱερέως Κλειναγόρου, ἐαρινῆς^{AdjG} πυλαίας, ἔδοξε τοῖς^{ArtD} πυλαγόροις καὶ^{Kon}
unter frühlings den und
τοῖς^{ArtD} συνέδροις τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} κοινῷ^{AdjD} τῶν^{ArtG}
den der der und dem Gemeinwesen der
Ἀμφικτυόνων, ἐπειδὴ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἐξ^{Prp} Ἀμφίσσης τὴν^{ArtA} ἱερὰν^{AdjA} χώραν
da die aus die heilige
κατανειμάμενοι^N γεωργοῦσι καὶ^{Kon} βοσκήματα νέμουσι, καὶ^{Kon}
aufgeteilt habend und und
κωλυόμενοι^N τοῦτο^A ποιεῖν ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ὅπλοις
gehindert werdend dies in den Waffen hinzu gekommen seiend
παραγενόμενοι^N τὸ^{ArtA} κοινὸν^{AdjA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων συνέδριον κεκωλύκασι
gemeinsame Versammlung der Hellenen
μετὰ^{Prp} βίας, τινὰς^A δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} τετραυματίκασι, καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA}
einige auch haben verwundet und Feldherrn den
στρατηγὸν τὸν^{ArtA} ἡρημένον^A τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων Κόττυφον
der Amphiktyonen Kottyphon
τὸν^{ArtA} Ἀρκάδα πρεσβεῦσαι πρὸς^{Prp} Φίλιππον τὸν^{ArtA} Μακεδόνα, καὶ^{Kon}
als Gesandten schicken den und zu dass
ἀξιοῦν ἵνα^{Kon} βοηθήσῃ τῷ^{ArtD} τε^{Pt} Ἀπόλλωνι καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} Ἀμφικτύοισιν,
dem Apollon und Amphiktyonen damit
ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} περιίδῃ ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀσεβῶν^{AdjG} Ἀμφισσέων τὸν^{ArtA}
zusehen möge von gottlosen Amphissern den verletzt werdenden
θεὸν πλημμελοῦμενον^A καὶ^{Kon} διότι^{Kon} αὐτὸν^A στρατηγὸν αὐτοκράτορα^{AdjA}
weil· ihn als Feldherrn wählen
αἰροῦνται οἱ^{ArtN} Ἕλληνες οἱ^{ArtN} μετέχοντες^N τοῦ^{ArtG} συνεδρίου τῶν^{ArtG}
Hellenen teilnehmend sind der der
Ἀμφικτυόνων.

§ 155 λέγε δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} χρόνους ἐν^{Prp} οἷς^D ταῦτ'^A ἐγίνετο· εἰσὶ γὰρ^{Pt} καθ'^{Prp}
ja auch die in welchen diese Dinge denn nach
οὓς^A ἐπυλαγόρησεν οὗτος^N λέγε. ΧΡΟΝΟΙ.
welche dieser.

Ἄρχων Μνησιθειδης, μηνὸς ἀνθεστηριῶνος ἕκτη^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} δέκα^{Pr}
am sechsten auf zehn.

§ 156 δὸς δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν ἣν^A ὥς^{Kon} οὐχ^{Pt} ὑπῆκουον οἱ^{ArtN} Θηβαῖοι, πέμπει
ja den den welchen, wie nicht die
πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} Πελοποννήσῳ συμμάχους ὁ^{ArtN} Φίλιππος, ἵν'^{Kon} εἰδῇτε καὶ^{Kon}
zu den in der damit auch
ἐκ^{Prp} ταύτης^G σαφῶς^{Adv} ὅτι^{Kon} τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} πρόφασιν τῶν^{ArtG} πραγμάτων,
aus dieser klar dass den zwar wahren der
τὸ^{ArtN} ταῦτ'^N ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἑλλάδα καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} Θηβαίους καὶ^{Kon} ὑμᾶς^A πράττειν,
das dieses hier gegen die und die und euch
ἀπεκρύπτετο, κοινὰ^{AdjA} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} Ἀμφικτύοισιν δόξαντα^A ποιεῖν
gemeinsame aber auch den als erwünscht Erschienene
προσεποιεῖτο· ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀφορμὰς ταύτας^A καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} προφάσεις αὐτῷ^D
der aber die diese und die ihm
παρασχὼν^N οὗτος^N ἦν. λέγε. ΕΠΙΣΤΟΛΗ.
verschafft habend dieser

Βασιλεὺς Μακεδόνων Φίλιππος Πελοποννησίων τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} συμμαχίᾳ
 τοῖς^{ArtD} δημιουργοῖς καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} συνέδροις καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} συμμάχοις
 πᾶσι^{AdjD} χαίρειν. ἐπειδὴ^{Kon} Λοκροὶ οἱ^{ArtN} καλούμενοι^N Ὀζόλαι,
 κατοικοῦντες^N ἐν^{Prp} Ἀμφίσσῃ, πλημμελοῦσιν εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} ἱερὸν^{AdjA} τοῦ^{ArtG}
 Ἀπόλλωνος τοῦ^{ArtG} ἐν^{Prp} Δελφοῖς καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἱερὰν^{AdjA} χώραν ἐρχόμενοι^N
 μεθ'^{Prp} ὅπλων λεηλατοῦσι, βούλομαι τῷ^{ArtD} θεῷ μεθ'^{Prp} ὑμῶν^G βοηθεῖν καὶ^{Kon}
 ἀμύνασθαι τοὺς^{ArtA} παραβαίνοντάς^A τι^A τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} ἀνθρώποις εὐσεβῶν.^{AdjG}
 ὥστε^{Kon} συναντᾶτε μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὅπλων εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Φωκίδα, ἔχοντες^N
 ἐπισιτισμὸν ἡμερῶν τετταράκοντα,^{Pr} τοῦ^{ArtG} ἐνεστώτος^G μηνὸς λῶου, ὡς^{Kon}
 ἡμεῖς^N ἄγομεν, ὡς^{Kon} δὲ^{Kon} Ἀθηναῖοι, βοηδρομιῶνος, ὡς^{Kon} δὲ^{Kon} Κορίνθιοι,
 πανήμου. τοῖς^{ArtD} δὲ^{Kon} μὴ^{Pt} συναντήσασι^D πανδημεὶ^{Adv} χρησόμεθα
 τοῖς^{ArtD} δὲ^{Kon} συμβούλοις ἡμῖν^D κειμένοις^D ἐπιζημίους.^{AdjD} εὐτυχεῖτε.

§ 158 ὁρᾷθ' ὅτι^{Kon} φεύγει μὲν^{Pt} τὰς^{ArtA} ἰδίας^{AdjA} προφάσεις, εἰς^{Prp} δὲ^{Kon} τὰς^{ArtA}
 Ἀμφικτυονικὰς^{AdjA} καταφεύγει. τίς^N οὖν^{Pt} ὁ^{ArtN} ταῦτα^A συμπαρασκευάσας^N
 αὐτῷ;^D τίς^N ὁ^{ArtN} τὰς^{ArtA} προφάσεις ταύτας^A ἐνδούς;^N τίς^N ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG}
 κακῶν τῶν^{ArtG} γεγεννημένων^G μάλιστ'^{AdvSup} αἴτιος;^{AdjN} οὐχ^{Pt} οὗτος;^N μὴ^{Pt} τοίνυν^{Pt}
 λέγετ', ὧ^{ij} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, περιόντες^N ὡς^{Kon} ὑφ'^{Prp} ἐνὸς^G τοιαῦτα^{AdjA}
 πέπονθεν ἡ^{ArtN} Ἑλλάς ἀνθρώπου. οὐχ^{Pt} ὑφ'^{Prp} ἐνός,^G ἀλλ'^{Kon} ὑπὸ^{Prp} πολλῶν^{AdjG} καὶ^{Kon}
 πονηρῶν^{AdjG} τῶν^{ArtG} παρ'^{Prp} ἐκάστοις,^{AdjD} ὧ^{ij} γῇ καὶ^{Kon} θεοί.

§ 159 ὧν^G εἷς^N οὗτοςί,^N ὃν^A εἰ^{Kon} μηδὲν^A εὐλαβηθέντα^A τάληθες^{AdjA} εἰπεῖν δεοί,
 οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ὀκνήσαιμ' ἐγωγε^N κοινὸν^{AdjA} ἀλειπήριον τῶν^{ArtG} μετὰ^{Prp} ταῦτ'^G
 ἀπολωλότων^G ἀπάντων^{AdjG} εἰπεῖν, ἀνθρώπων, τόπων, πόλεων. ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt}
 τὸ^{ArtA} σπέρμα παρασχών,^N οὗτος^N τῶν^{ArtG} φύντων^G αἴτιος.^{AdjN} ὃν^A
 ὅπως^{Kon} ποτ'^{Pt} οὐκ^{Pt} εὐθύς^{Adv} ἰδόντες^N ἀπεστράφητε θαυμάζω. πλὴν^{Kon} πολὺ^{AdjA}
 τι^A σκότος, ὡς^{Kon} ἔοικεν, ἐστὶν παρ'^{Prp} ὑμῖν^D πρὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀληθείας.

§ 160 συμβέβηκε τοίνυν^{Pt} μοι^D τῶν^{ArtG} κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος τούτῳ^D πεπραγμένων^G
 also nun mir der gegen der diesem getan Gewesenen

ἀψαμένω^D_{AorMed} εἰς^{Prp} ἃ^A_{Pr} τούτοις^D_{Pr} ἐναντιούμενος^N_{PräM/P} αὐτὸς^N_{Pr} πεπολίτευμαι
 angefasst habend zu denen diesen sich entgegen stellend selbst
 ἀφίχθαι· ἃ^A_{Pr} πολλῶν^{AdjG} μὲν^{Pt} εἵνεκ^{Prp} ἃν^{Pt} εἰκότως^{Adv} ἀκούσαιτέ μου^G_{Pr} μάλιστα^{AdvSup}
 welche vieler zwar wegen wohl billigerweise meiner, am meisten
 δ^{Kon} ὅτι^{Kon} αἰσχρόν^{AdjN} ἐστίν, ὧ^{ij} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, εἰ^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} τὰ^{ArtA} ἔργα
 aber dass schändlich o wenn ich zwar die
 τῶν^{ArtG} ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} πόνων ὑπέμεινα, ὑμεῖς^N_{Pr} δὲ^{Kon} μηδὲ^{Kon} τοὺς^{ArtA} λόγους
 der für euch Pόνων ὑπέμεινα, ihr aber auch nicht die
 αὐτῶν^G_{Pr} ἀνέξεσθε.
 ihrer

§ 161 ὁρῶν^N_{PräAkt} γὰρ^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} Θηβαίους, σχεδὸν^{Adv} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ὑμᾶς^A_{Pr} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 sehend denn ich fast aber und auch euch unter den
 τὰ^{ArtA} Φιλίππου φρονούντων^G_{PräAkt} καὶ^{Kon} διεφθαρμένων^G_{PerM/P} παρ^{Prp} ἑκατέρους^{AdjD}
 die Denkenden und verdorben Gewesenen bei beiden,
 ὃ^N_{Pr} μὲν^{Pt} ἦν ἀμφοτέροις^{AdjD} φοβερόν^{AdjN} καὶ^{Kon} φυλακῆς πολλῆς^{AdjG} δεόμενον^N_{PräM/P}
 was zwar für beide schrecklich und vieler bedürftend,
 τὸ^{ArtN} τὸν^{ArtA} Φίλιππον ἔαν αὐξάνεσθαι, παρορῶντας^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} οὐδὲ^{Kon} καθ^{Prp}
 das den übersehend und auch nicht nach
 ἓν^{AdjA} φυλαττομένους^A_{PräM/P} εἰς^{Prp} ἔχθραν δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} προσκρούειν
 einem sich bewachend, in Richtung auf aber und das
 ἀλλήλοις^D_{Pr} ἐτοιμῶς^{Adv} ἔχοντας^A_{PräAkt} ὅπως^{Kon} τοῦτο^N_{Pr} μὴ^{Pt} γένοιτο παρατηρῶν^N_{PräAkt}
 einander bereitwillig habend, damit dies nicht beobachtend
 διετέλουν, οὐκ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἑμαυτοῦ^G_{Pr} γνώμης μόνου^{Adv} ταῦτα^A_{Pr} συμφέρειν
 nicht von der meiner selbst nur dieses
 ὑπολαμβάνων^N_{PräAkt}
 annehmend,

§ 162 ἀλλ^{Kon} εἰδὼς^N_{PerAkt} Ἀριστοφῶντα καὶ^{Kon} πάλιν^{Adv} Εὐβουλον πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} χρόνον
 sondern wissend und wieder den ganzen den
 βουλομένους^A_{PräM/P} πράξει ταύτην^A_{Pr} τὴν^{ArtA} φιλίαν, καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG}
 wollend diese die und über der anderen
 πολλάκις^{Adv} ἀντιλέγοντας^A_{PräAkt} ἑαυτοῖς^D_{Pr} τοῦθ^A_{Pr} ὁμογνώμονου^N_{PräAkt} ἀεί^{Adv} οὐς^A_{Pr}
 oft widersprechend sich selbst hierin gleich gesinnt seiend immer. welche
 σὺ^N_{Pr} ζῶντας^A_{PräAkt} μὲν^{Pt} ὧ^{ij} κίναδος, κολακεύων^N_{PräAkt} παρηκολούθεις,
 du lebend zwar, o schmeichelnd
 τεθνεώτων^G_{PerAkt} δ^{Kon} οὐκ^{Pt} αἰσθάνει κατηγορῶν^N_{PräAkt} ἃ^A_{Pr} γὰρ^{Pt} περὶ^{Prp}
 der gestorben Gewesenen aber nicht anklagend· was denn über
 Θηβαίων ἐπιτιμᾶς ἐμοί^D_{Pr} ἐκείνων^G_{Pr} πολὺ^{Adv} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} ἐμοῦ^G_{Pr} κατηγορεῖς,
 mich, jener viel mehr als meiner
 τῶν^{ArtG} πρότερον^{Adv} ἢ^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} ταύτην^A_{Pr} τὴν^{ArtA} συμμαχίαν δοκιμασάντων^G_{AorAkt}
 der früher als ich dieses das geprüft habender.

§ 163 ἀλλ^{Kon} ἐκεῖσ^{Adv} ἐπάνειμι, ὅτι^{Kon} τὸν^{ArtA} ἐν^{Prp} Ἀμφίσσῃ πόλεμον τούτου^G_{Pr} μὲν^{Pt}
 aber dorthin dass den in dieses zwar
 ποιήσαντος^G_{AorAkt} συμπερανμένων^G_{AorM/P} δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} τῶν^{ArtG} συνεργῶν
 gemacht habenden, mit beschlossen Habenden aber der anderen der
 αὐτῷ^D_{Pr} τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp} Θηβαίους ἔχθραν, συνέβη τὸν^{ArtA} Φίλιππον ἐλθεῖν ἐφ^{Prp}
 ihm die gegenüber den gegen
 ἡμᾶς^A_{Pr} οὐπερ^G_{Pr} εἵνεκα^{Prp} τὰς^{ArtA} πόλεις οὗτοι^N_{Pr} συνέκρουον, καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt}
 uns, weswegen wegen die diese und wenn nicht
 προεξανέστημεν μικρόν^{AdjA} οὐδ^{Kon} ἀναλαβεῖν ἂν^{Pt} ἡδυνήθημεν· οὕτω^{Adv} μέχρι^{Prp}
 ein wenig, auch nicht wohl so bis
 πόρρω^{Adv} προήγαγον οὗτοι^N_{Pr} ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} δ^{Kon} ἦτ' ἤδη^{Adv} τὰ^{ArtN} πρὸς^{Prp} ἀλλήλους^A_{Pr}
 weit diese. in welchen aber schon die gegenüber einander,

τουτωνι^G_{Pr} των^{ArtG} ψηφισμάτων ἀκούσαντες^N_{AorAkt} και^{Kon} των^{ArtG} ἀποκρίσεων εἴσεσθε.
 dieser hier der gehört habend und der
 και^{Kon} μοι^D_{Pr} λέγε ταῦτα^A_{Pr} λαβών.^N_{AorSAkt}
 und mir dieses genommen habend.

§ 164 ΨΗΦΙΣΜΑ.

Ἐπ'^{Prp} ἄρχοντος Ἡροπόθου, μηνὸς ἐλαφηβολιώνος ἕκτη^{AdjD} φθίνοντος,^G_{PräM/P}
 Unter dem vorsitzend am Sechsten abnehmend,
 φυλῆς πρυτανευούσης^G_{PräAkt} Ἐρεχθίδος, βουλῆς και^{Kon} στρατηγῶν γνώμη·
 da welche zwar der Nachbar Städter, einige
 ἐπειδὴ^{Kon} Φίλιππος ἄς^A_{Pr} μὲν^{Pt} κατείληψε πόλεις των^{ArtG} ἀστυγειτόνων,^{AdjG} τινὰς^A_{Pr}
 aber aber gegen die
 δὲ^{Kon} πορθεῖ, κεφαλαίῳ δ'^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν παρασκευάζεται παραγίγνεσθαι,
 bei nichts achtend die unsere und die
 παρ'^{Prp} οὐδὲν^A_{Pr} ἡγούμενος^N_{PräM/P} τὰς^{ArtA} ἡμετέρας^{AdjA} συνθήκας, και^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 und den übertretend die
 ὄρκους λύειν ἐπιβάλλεται και^{Kon} τὴν^{ArtA} εἰρήνην, παραβαίνων^N_{PräAkt} τὰς^{ArtA}
 gemeinsamen dem und dem zu
 κοινὰς^{AdjA} πίστεις, δεδόχθαι τῇ^{ArtD} βουλῇ και^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ πέμπειν πρὸς^{Prp}
 ihn welche ihm und
 αὐτὸν^A_{Pr} πρέσβεις, οἵτινες^N_{Pr} αὐτῷ^D_{Pr} διαλέξονται και^{Kon} παρακαλέσουσιν αὐτὸν^A_{Pr}
 am meisten zwar die gegen uns und die
 μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A_{Pr} ὁμόνοϊαν διατηρεῖν και^{Kon} τὰς^{ArtA}
 wenn aber nicht, zum das der
 συνθήκας, εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} μή,^{Pt} πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} βουλευσασθαι δοῦναι χρόνον τῇ^{ArtD}
 und die bis des
 πόλει και^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀνοχὰς ποιήσασθαι μέχρι^{Prp} τοῦ^{ArtG} θαργηλιῶνος μηνός.
 aus der Anagyrasier, der Phylasier,
 ἡρέθησαν ἐκ^{Prp} βουλῆς Σῖμος Ἀναγυράσιος,^{AdjN} Εὐθύδημος Φυλάσιος,^{AdjN} Βουλαγόρας
 aus Alopeke.

§ 165 ΕΤΕΡΟΝ^{AdjN} ΨΗΦΙΣΜΑ.
 Weiterer

Ἐπ'^{Prp} ἄρχοντος Ἡροπύθου, μηνὸς μουνυχιῶνος ἔνῃ^{AdjD} καὶ^{Kon} νέῃ^{AdjD}
 Unter dem am Ersten und Neumond,
 πολεμάρχου γνώμῃ· ἐπειδὴ^{Kon} Φίλιππος εἰς^{Prp} ἄλλοτριότητα Θηβαίους πρὸς^{Prp}
 da in gegenüber
 ἡμᾶς^A_{Pr} ἐπιβάλλεται καταστῆσαι, παρεσκεύασται δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} παντὶ^{AdjD} τῷ^{ArtD}
 uns aber auch dem ganzen dem
 στρατεύματι πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἔγγιστα^{AdjA} τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς παραγίγνεσθαι τόπους,
 zu den nächst gelegenen der
 παραβαίνων^N_{PräAkt} τὰς^{ArtA} πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A_{Pr} ὑπαρχούσας^A_{PräM/P} αὐτῷ^D_{Pr} συνθήκας,
 übertretend die gegen uns vorhanden ihm
 δεδόχθαι τῇ^{ArtD} βουλῇ καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ πέμψαι πρὸς^{Prp} αὐτὸν^A_{Pr} κήρυκα καὶ^{Kon}
 dem und dem zu ihn und
 πρέσβεις, οἵτινες^N_{Pr} ἀξιώσουσι καὶ^{Kon} παρακαλέσουσιν αὐτὸν^A_{Pr} ποιήσασθαι τὰς^{ArtA}
 welche und ihn die
 ἀνοχάς, ὅπως^{Kon} ἐνδεχομένως^{Adv} ὁ^{ArtN} δῆμος βουλεύσεται· καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} νῦν^{Adv} οὐ^{Pt}
 damit möglicherweise das denn ja jetzt nicht
 κέκρικε βοηθεῖν ἐν^{Prp} οὐδενὶ^D_{Pr} τῶν^{ArtG} μετρίων^{AdjG} ἡρέθησαν ἐκ^{Prp} βουλῆς
 in keinem der maßvollen. aus
 Νέαρχος Σωσινόμου, Πολυκράτης Ἐπίφρονος, καὶ^{Kon} κῆρυξ Εὐνομος
 und
 Ἀναφλύστιος^{AdjN} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} δήμου.
 der Anaphlystier aus dem

§ 166 λέγε δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀποκρίσεις. ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ ΑΘΗΝΑΙΟΙΣ.^{AdjD}
 ja auch die an die Athener.

Βασιλεὺς Μακεδόνων Φίλιππος Ἀθηναίων τῇ^{ArtD} βουλῇ καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ
 dem und dem
 χαίρειν. ἣν^A_{Pr} μὲν^{Pt} ἀπ'^{Prp} ἀρχῆς εἵχετε πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A_{Pr} αἵρεσιν, οὐκ^{Pt} ἀγνοῶ,
 welche zwar von gegen uns nicht
 καὶ^{Kon} τίνα^A_{Pr} σπουδὴν ἐποιεῖσθε προσκαλέσασθαι βουλόμενοι^N_{PräM/P} Θετταλοὺς
 und welche wollend
 καὶ^{Kon} Θηβαίους, ἔτι^{Adv} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} Βοιωτούς· βέλτιον^{AdjN} δ'^{Pt} αὐτῶν^G_{Pr}
 und noch aber auch besser aber ihrer
 φρονούντων^G_{PräAkt} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} βουλομένων^G_{PräM/P} ἐφ'^{Prp} ὑμῖν^D_{Pr} ποιήσασθαι τὴν^{ArtA}
 denkenden und nicht wollenden auf euch die
 ἐαυτῶν^G_{Pr} αἵρεσιν, ἀλλὰ^{Kon} κατὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} συμφέρον ἱσταμένων^G_{PräM/P} νῦν^{Adv} ἐξ^{Prp}
 ihrer sondern gemäß dem stehend, jetzt aus
 ὑποστροφῆς ἀποστείλαντες^N_{AorSAkt} ὑμεῖς^N_{Pr} πρὸς^{Prp} με^A_{Pr} πρέσβεις καὶ^{Kon} κήρυκα
 gesandt habend ihr zu mir und
 συνθηκῶν μνημονεύετε καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀνοχάς αἰτεῖσθε, κατ'^{Prp} οὐδὲν^A_{Pr} ὑφ'^{Prp}
 und die in nichts von
 ἡμῶν^G_{Pr} πεπλημμελημένοι^N_{PerM/P} ἐγὼ^N_{Pr} μέντοι^{Pt} ἀκούσας^N_{AorSAkt} τῶν^{ArtG}
 uns verfehlt seiend. ich jedoch gehört habend der
 πρεσβευτῶν συγκατατίθεμαι τοῖς^{ArtD} παρακαλουμένοις^D_{PräM/P} καὶ^{Kon} ἑτοιμός^{AdjN} εἰμι
 den Erbetenen und bereit
 ποιεῖσθαι τὰς^{ArtA} ἀνοχάς, ἅν^{Kon} περ^{Pt} τοὺς^{ArtA} οὐκ^{Pt} ὀρθῶς^{Adv} συμβουλευόντας^A_{PräAkt}
 die wenn auch die nicht richtig beratenden
 ὑμῖν^D_{Pr} παραπέμψαντες^N_{AorSAkt} τῆς^{ArtG} προσηκούσης^G_{PräM/P} ἀτιμίας ἀξιώσητε.
 euch fortgeschickt habend der gebührenden
 ἔρρωσθε.

§ 167 ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ ΘΗΒΑΙΟΙΣ.

Βασιλεὺς Μακεδόνων Φίλιππος Θηβαίων τῇ^{ArtD} βουλῇ καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ
 χαίρειν. ἐκομισάμην τὴν^{ArtA} παρ'^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} ἐπιστολήν, δι'^{Prp} ἧς^G_{Pr} μοι^D_{Pr} τὴν^{ArtA}
 ὁμόνοιαν καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} εἰρήνην ἀνανεοῦσθε. πυνθάνομαι μέντοι^{Pt} διότι^{Kon} πᾶσαν^{AdjA}
 ὑμῖν^D_{Pr} Ἀθηναῖοι προσφέρονται φιλοτιμίαν βουλόμενοι^N_{PräM/P} ὑμᾶς^A_{Pr}
 συγκαταίνους^{AdjA} γενέσθαι τοῖς^{ArtD} ὑπ'^{Prp} αὐτῶν^G_{Pr} παρακαλουμένοις.^D_{PräM/P}
 πρότερον^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὑμῶν^G_{Pr} κατεγίνωσκον ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} μέλλειν πείθεσθαι
 ταῖς^{ArtD} ἐκεῖνων^G_{Pr} ἐλπίσι καὶ^{Kon} ἐπακολουθεῖν αὐτῶν^G_{Pr} τῇ^{ArtD} προαιρέσει. νῦν^{Adv}
 δ'^{Pt} ἐπιγνοὺς^N_{AorSAkt} ὑμᾶς^A_{Pr} τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A_{Pr} ἐζητηκότας^A_{PerAkt} ἔχειν
 εἰρήνην μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} ταῖς^{ArtD} ἐτέρων^{AdjG} ἐπακολουθεῖν γνώμῃς, ἥσθην καὶ^{Kon}
 μᾶλλον^{AdvKmp} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐπαινῶ κατὰ^{Prp} πολλὰ^{AdjA} μάλιστα^{AdvSup} δ'^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD}
 βουλευσασθαι περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} ἀσφαλέστερον^{AdvKmp} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A_{Pr}
 ἔχειν ἐν^{Prp} εὐνοίᾳ· ὅπερ^N_{Pr} οὐ^{Pt} μικρὰν^{AdjA} ὑμῖν^D_{Pr} οἴσειν ἐλπίζω ῥοπήν, εἰ^{Kon}
 περ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} ταύτης^G_{Pr} μένητε τῆς^{ArtG} προθέσεως. ἔρρωσθε.

§ 168 οὕτω^{Adv} διαθεῖς^N_{AorSAkt} ὁ^{ArtN} Φίλιππος τὰς^{ArtA} πόλεις πρὸς^{Prp} ἀλλήλας^{AdjA} διὰ^{Prp}
 τούτων^G_{Pr} καὶ^{Kon} τούτοις^D_{Pr} ἐπαρθεῖς^N_{AorSPas} τοῖς^{ArtD} ψηφίσμασιν καὶ^{Kon} ταῖς^{ArtD}
 ἀποκρίσεσιν, ἦκεν ἔχων^N_{PräAkt} τὴν^{ArtA} δύναμιν καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἑλάτειαν κατέλαβεν,
 ὥς^{Kon} οὐδ'^{Pt} ἂν^{Pt} εἴ^{Kon} τι^N_{Pr} γένοιτ' ἔτι^{Adv} συμπνευσάντων^G_{AorSAkt} ἂν^{Pt} ἡμῶν^G_{Pr} καὶ^{Kon}
 τῶν^{ArtG} Θηβαίων. ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} τὸν^{ArtA} τότε^{Adv} συμβάντ'^A_{AorSAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει
 θόρυβον ἴστε μὲν^{Pt} ἅπαντες^{AdjN} μικρὰ^{AdjA} δ'^{Kon} ἀκούσαθ' ὅμως^{Adv} αὐτὰ^A_{Pr}
 τἀναγκαιότατα.^{ASup}

§ 169 ἐσπέρα μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν, ἦκε δ'^{Kon} ἀγγέλλων^N_{PräAkt} τις^N_{Pr} ὥς^{Kon} τοὺς^{ArtA} πρυτάνεις
 ὥς^{Kon} ἑλάτεια κατείληπται. καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦθ'^A_{Pr} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} εὐθὺς^{Adv}
 ἐξαναστάντες^N_{AorSAkt} μεταξὺ^{Adv} δειπνοῦντες^N_{PräAkt} τοὺς^{ArtA} τ'^{Pt} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} σκηνῶν
 τῶν^{ArtG} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἀγορὰν ἐξεῖργον καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} γέρρ' ἐνεπίμπρασαν, οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon}
 τοὺς^{ArtA} στρατηγοὺς μετεπέμποντο καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} σαλπικτὴν ἐκάλουν· καὶ^{Kon} θορύβου
 πλήρης^{AdjN} ἦν ἡ^{ArtN} πόλις. τῇ^{ArtD} δ'^{Kon} ὕστεραίᾳ^{AdjD} ἅμα^{Adv} τῇ^{ArtD} ἡμέρᾳ, οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt}

πρυτάνεις τὴν^{ArtA} βουλὴν ἐκάλουν εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} βουλευτήριον, ὑμεῖς^N ^{Pr} δ',^{Kon} εἰς^{Prp}
den in das ihr aber in
τὴν^{ArtA} ἐκκλησίαν ἐπορεύεσθε, καὶ^{Kon} πρὶν^{Prp} ἐκείνην^A ^{Pr} χρηματίσαι καὶ^{Kon} προβουλεῦσαι
die und ehe jene und
πᾶς^{AdjN} ὁ^{ArtN} δῆμος ἄνω^{Adv} καθῆτο.

§ 170 καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A ^{Pr} ὥς^{Kon} ἦλθεν ἡ^{ArtN} βουλὴ καὶ^{Kon} ἀπήγγειλαν οἱ^{ArtN} πρυτάνεις
und nach diesem als der und die
τὰ^{ArtA} προσηγγεμένον^A ^{PerM/P} ἑαυτοῖς^D ^{Pr} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἥκοντα^A ^{PräAkt} παρήγαγον
die vor angekündigten sich selbst und den angekommenen
κάκεινος^{KonN} ^{Pr} εἶπεν, ἡρώτα μὲν^{Pt} ὁ^{ArtN} κῆρυξ τίς^N ^{Pr} ἀγορεύειν βούλεται παρῆει δ',^{Kon}
und jener ^{Pr} εἶπεν, ^{Pr} ἡρώτα ^{Pt} μὲν ^{ArtN} ὁ ^{Pr} κῆρυξ ^N τίς ^{Pr} ἀγορεύειν ^{Pr} βούλεται ^{Kon} παρῆει ^{Kon} δ',
οὐδεὶς^N ^{Pr} πολλάκις^{Adv} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} κήρυκος ἐρωτῶντος^G ^{PräAkt} οὐδὲν^N ^{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp}
niemand. oftmals aber des fragend seienden nichts mehr
ἀνίστατ' οὐδεὶς^N ^{Pr} ἀπάντων^{AdjG} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} στρατηγῶν παρόντων^G ^{PräAkt} ἀπάντων^{AdjG}
niemand, aller zwar der anwesend seienden, aller
δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} ῥητόρων, καλούσης^G ^{PräAkt} δὲ^{Kon} τῆς^{ArtG} κοινῆς^{AdjG} τῆς^{ArtG} πατρίδος
aber der rufend ^{PräAkt} δὲ ^{Kon} τῆς ^{ArtG} κοινῆς ^{AdjG} τῆς ^{ArtG} πατρίδος
φωνῆς τὸν^{ArtA} ἐροῦνθ' ^A ^{FuAkt} ὑπὲρ^{Prp} σωτηρίας· ἣν^A ^{Pr} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} κῆρυξ κατὰ^{Prp}
den reden werdenden für welche denn der κῆρυξ gemäß
τοὺς^{ArtA} νόμους φωνὴν ἀφίησι, ταύτην^A ^{Pr} κοινὴν^{AdjA} τῆς^{ArtG} πατρίδος δίκαιον^{AdjN}
den diese gemeinsam der gerecht
ἡγεῖσθαι.

§ 171 καίτοι^{Pt} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} σωθῆναι τὴν^{ArtA} πόλιν βουλομένους^A ^{PräM/P} παρελθεῖν
und doch wenn nämlich die die wollenden
ἔδει, πάντες^{AdjN} ἂν^{Pt} ὑμεῖς^N ^{Pr} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} Ἀθηναῖοι ἀναστάντες^N ^{AorSAkt} ἐπὶ^{Prp}
alle wohl ihr und die anderen auf gestanden seiend auf
τὸ^{ArtA} βῆμ' ἐβαδίζετε· πάντες^{AdjN} γὰρ^{Pt} οἷδ' ὅτι^{Kon} σωθῆναι αὐτὴν^A ^{Pr} ἐβούλεσθε· εἰ^{Kon}
das alle denn dass sie wenn
δὲ^{Kon} τοὺς^{ArtA} πλουσιωτάτους^{AdjASup} οἱ^{ArtN} τριακόσιοι^{AdjN} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀμφοτέρω^{AdjA}
aber die reichsten, die Dreihundert· wenn aber die beides
ταῦτα^A ^{Pr} καὶ^{Kon} εὖνους^{AdjA} τῇ^{ArtD} πόλει καὶ^{Kon} πλουσίους^{AdjA} οἱ^{ArtN} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A ^{Pr}
diese, und wohlgesinnt der und Reiche, die nach diesem
τὰς^{ArtA} μεγάλας^{AdjA} ἐπιδόσεις ἐπιδόντες^N ^{AorSAkt} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} εὐνοίᾳ καὶ^{Kon} πλούτῳ
die großen gegeben habend· und denn und
τοῦτ'^A ^{Pr} ἐποίησαν.
dies

§ 172 ἀλλ',^{Kon} ὥς^{Kon} ἔοικεν, ἐκείνος^N ^{Pr} ὁ^{ArtN} καιρὸς καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN} ἡμέρα 'κείνη^N ^{Pr} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv}
sondern, wie jener der und der jener nicht nur
εὖνουν^{AdjA} καὶ^{Kon} πλούσιον^{AdjA} ἄνδρ' ἐκάλει, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} παρηκολουθηκότα^A ^{PerAkt}
wohlgesinnten und reichen sondern auch nach gefolgt habenden
τοῖς^{ArtD} πράγμασι ἐξ^{Prp} ἀρχῆς, καὶ^{Kon} συλλελογισμένον^A ^{PerM/P} ὀρθῶς^{Adv} τίνο^G ^{Pr}
den von und zusammen überlegt habenden richtig wessen
εἵνεκα^{Prp} ταῦτ'^A ^{Pr} ἐπραττεν ὁ^{ArtN} Φίλιππος καὶ^{Kon} τί^A ^{Pr} βουλόμενος^N ^{PräM/P} ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt}
um willen dies der und was wollend· der denn
μὴ^{Pt} ταῦτ'^A ^{Pr} εἰδὼς^N ^{PerAkt} μὴδ',^{Kon} ἐξητακῶς^N ^{PerAkt} πόρρωθεν^{Adv} οὐτ',^{Kon} εἰ^{Kon} εὖνους^{AdjN}
nicht dies wissend noch untersucht habend aus der Ferne, weder ob wohlgesinnt
ἦν οὐτ',^{Kon} εἰ^{Kon} πλούσιος^{AdjN} οὐδὲν^N ^{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} ἔμελλ' ὅ^N ^{Pr} τι^A ^{Pr} χρή ποιεῖν
noch ob reich, nichts mehr was irgend
εἴσεσθαι οὐδ',^{Kon} ὑμῖν^D ^{Pr} ἔξειν συμβουλεύειν.
noch euch

§ 173 ἐφάνην τοίνυν^{Pt} οὗτος^N ^{Pr} ἐν^{Prp} ἐκείνῃ^D ^{Pr} τῇ^{ArtD} ἡμέρᾳ ἐγὼ^N ^{Pr} καὶ^{Kon} παρελθὼν^N ^{AorSAkt}
also dieser an jenem dem ich und vor getreten seiend

εἶπον εἰς^{Prp} ὑμᾶς,^A ^{Pr} ἃ^A ^{Pr} μου^G ^{Pr} δυοῖν^{DuG} ^{Pr} εἵνεκ^{Prp} ἀκούσατε προσσχόντες^N ^{AorSAkt}
 zu euch, welche meiner wegen zweier um willen auf gemerkt habend
 τὸν^{ArtA} νοῦν, ἐνδὸς^G ^{Pr} μέν,^{Pt} ἵν^{Kon} εἰδῇθ^{Kon} ὅτι^{Kon} μόνος^{AdjN} τῶν^{ArtG} λεγόντων^G ^{PräAkt}
 den eines zwar, damit dass allein der Sprechenden
 καὶ^{Kon} πολιτευομένων^G ^{PräM/P} ἐγὼ^N ^{Pr} τὴν^{ArtA} τῆς^{ArtG} εὐνοίας τάξιν ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 und politisch Handelnden ich die der in den
 δεινοῖς^{AdjD} οὐκ^{Pt} ἔλιπον, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} λέγων^N ^{PräAkt} καὶ^{Kon} γράφων^N ^{PräAkt} ἐξηταζόμεν^N
 Gefahren nicht sondern auch sprechend und schreibend
 τὰ^{ArtA} δέονθ^A ^{PräAkt} ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G ^{Pr} ἐν^{Prp} αὐτοῖς^D ^{Pr} τοῖς^{ArtD} φοβεροῖς,^{AdjD} ^{AdjD} ἐτέρου^{AdjG}
 die Nötigen für euch in selber den furchtbaren, eines anderen
 δέ,^{Kon} ὅτι^{Kon} μικρὸν^{AdjA} ἀναλώσαντες^N ^{AorSAkt} χρόνον πολλῷ^{AdjD} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA}
 aber, dass ein wenig verausgabt habend um viel zu die übrigen
 τῆς^{ArtG} πάσης^{AdjG} πολιτείας ἔσεσθ^N ἐμπειρότεροι.^{AdjNKmp}
 der ganzen erfahrener.

§ 174 εἶπον τοίνυν^{Pt} ὅτι^{Kon} τοὺς^{ArtA} μέν^{Pt} ὥς^{Kon} ὑπαρχόντων^G ^{PräAkt} Θηβαίων Φιλίππῳ λίαν^{Adv}
 also nun dass die zwar als ob vorhanden seienden sehr
 θορυβούμενους^A ^{PräM/P} ἀγνοεῖν τὰ^{ArtA} παρόντα^A ^{PräAkt} πράγμαθ^N ἡγοῦμαι· εὖ^{Adv} γὰρ^{Pt}
 auf geregt die gegenwärtigen gut denn
 οἷδ^N ὅτι^{Kon} εἰ^{Kon} τοῦθ^A ^{Pr} οὕτως^{Adv} ἐτύγχανεν ἔχον,^A ^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} αὐτὸν^A ^{Pr}
 dass, wenn dieses so so seiend, nicht wohl ihn
 ἠκούομεν ἐν^{Prp} Ἐλατεία ὄντα,^A ^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἡμετέροις^{AdjD} ὁρίοις. ὅτι^{Kon}
 in seiend, sondern an auf den unseren dass
 μέντοι^{Pt} ἵν^{Kon} ἔτοιμα^{AdjA} ποιήσεται τὰν Θήβαις ἥκει, σαφῶς^{Adv} ἐπίσταμαι. ὥς^{Kon} δ^{Pt}
 doch damit Bereites klar wie aber
 ἔχε ἔφην ταῦτα,^A ^{Pr} ἀκούσατέ μου.^G ^{Pr}
 dieses, meiner.

§ 175 ἐκεῖνος^N ^{Pr} ὅσους^A ^{Pr} ἢ^{Kon} πείσαι χρήμασιν Θηβαίων ἢ^{Kon} ἐξαπατῆσαι ἐνῆν ἅπαντας^{AdjA}
 jener so viele wie oder oder alle
 ἠὺτρεπισται· τοὺς^{ArtA} δ^{Kon} ἀπ^{Prp} ἀρχῆς ἀνθεστηκότας^A ^{PerAkt} αὐτῷ^D ^{Pr} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv}
 die aber von entgegen getreten Habenden ihm und jetzt
 ἐναντιούμενους^A ^{PräM/P} οὐδαμῶς^{Adv} πείσαι δύναται. τί^N ^{Pr} οὖν^{Pt} βούλεται, καὶ^{Kon} τίνος^G ^{Pr}
 sich widersetzenden keineswegs was nun und wessen
 εἵνεκα^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἐλάτειαν κατέληφεν; πλησίον^{Adv} δύναμιν δείξας^N ^{AorSAkt} καὶ^{Kon}
 um willen die nahe gezeigt habend und
 παραστήσας^N ^{AorSAkt} τὰ^{ArtA} ὅπλα τοὺς^{ArtA} μέν^{Pt} ἐαυτοῦ^G ^{Pr} φίλους^{AdjA} ἐπᾶραι καὶ^{Kon}
 bereit gestellt habend die die zwar seiner selbst Freunde und
 θρασεῖς^{AdjA} ποιῆσαι, τοὺς^{ArtA} δ^{Kon} ἐναντιούμενους^A ^{PräM/P} καταπληῆξαι, ἵν^{Kon} ἢ^{Kon}
 dreist die aber sich widersetzenden damit oder
 συγχωρήσωσι φοβηθέντες^N ^{AorPas} ἃ^A ^{Pr} νῦν^{Adv} οὐκ^{Pt} ἐθέλουσιν, ἢ^{Kon} βιασθῶσιν.
 erschrocken habend was jetzt nicht oder

§ 176 εἰ^{Kon} μέν^{Pt} τοίνυν^{Pt} προαιρησόμεθ^N ἡμεῖς^N ^{Pr} ἔφην ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρόντι,^D ^{PräAkt} εἰ^{Kon} τι^N ^{Pr}
 wenn zwar also nun wir in dem gegenwärtigen, wenn etwas
 δύσκολον^{AdjN} πέπρακται Θηβαίοις πρὸς^{Prp} ἡμᾶς,^A ^{Pr} τούτου^G ^{Pr} μεμνησθαι καὶ^{Kon} ἀπιστεῖν
 schwierig gegenüber uns, dessen und
 αὐτοῖς^D ^{Pr} ὥς^{Kon} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν οὓσιν^D ^{PräAkt} μερίδι, πρῶτον^{AdvSup} μέν^{Pt}
 ihnen als ob in der der seienden zuerst zwar
 ἂν^A ^{Pr} εὕξειτο Φίλιππος ποιήσομεν, εἴτα^{Adv} φοβοῦμαι μὴ^{Pt} προσδεξαμένων^G ^{AorM/P}
 das was dann dass nicht der angenommen Habenden
 τῶν^{ArtG} νῦν^{Adv} ἀνθεστηκότων^G ^{PerAkt} αὐτῷ^D ^{Pr} καὶ^{Kon} μιᾶ^{AdjD} γνώμῃ πάντων^{AdjG}
 der jetzt entgegen stehenden ihm und mit einer aller
 φιλιππισάντων,^G ^{AorAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν ἔλθωσιν ἀμφοτέροι.^{AdjN} ἂν^{Pt} μέντοι^{Pt}
 philippisiert Habenden, in die beide. wohl jedoch

πεισθῆτ' ἐμοὶ^{D_{Pr}} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD} σκοπεῖν, ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} φιλονικεῖν περὶ^{Prp} ὧν^{G_{Pr}}
 mir und zusätzlich zu dem sondern nicht über deren
 ἅν^{Pt} λέγω γένησθε, οἶμαι καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} δέοντα^{A_{PräAkt}} λέγειν δόξειν καὶ^{Kon}
 auch immer und die Nötigen und
 τὸν^{ArtA} ἐφεστηκότα^{A_{PerAkt}} κίνδυνον τῇ^{ArtD} πόλει διαλύσειν.
 die bevorstehende der

§ 177 τί^{N_{Pr}} οὖν^{Pt} φημὶ δεῖν; πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὸν^{ArtA} παρόντ'^{A_{PräAkt}} ἐπανεῖναι φόβον,
 was nun zuerst zwar den gegenwärtigen
 εἴτα^{Adv} μεταθέσθαι καὶ^{Kon} φοβεῖσθαι πάντας^{AdjA} ὑπὲρ^{Prp} Θηβαίων· πολὺ^{AdjN} γὰρ^{Pt} τῶν^{ArtG}
 dann und alle für viel denn der
 δεινῶν^{AdjG} εἰσιν ἡμῶν^{G_{Pr}} ἐγγυτέρω,^{AdvKmp} καὶ^{Kon} προτέροις^{AdjDKmp} αὐτοῖς^{D_{Pr}} ἐστὶν ὁ^{ArtN}
 Schlimmen von uns näher, und früheren ihnen die
 κίνδυνος· ἔπειτ'^{Adv} ἐξελθόντας^{A_{AorSAkt}} Ἐλευσινάδε^{Adv} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} ἡλικίᾳ καὶ^{Kon}
 danach hinaus gegangen seienden nach Eleusis hin die in und
 τοὺς^{ArtA} ἱππέας δεῖξαι πᾶσιν^{AdjD} ὑμᾶς^{A_{Pr}} αὐτοὺς^{A_{Pr}} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ὅπλοις ὄντας,^{A_{PräAkt}}
 die allen euch selbst in den seiend,
 ἵνα^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἐν^{Prp} Θήβαις φρονούσι^{D_{PräAkt}} τὰ^{ArtA} ὑμέτερα^{AdjA} ἐξ^{Prp} ἴσου^{AdjG} γένηται
 damit den in denkenden die eurigen aus Gleichen
 τὸ^{ArtN} παρρησιάζεσθαι περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} δικαίων,^{AdjG} ἰδοῦσιν^{D_{AorSAkt}} ὅτι,^{Kon} ὥσπερ^{Kon}
 das über der Gerechten, gesehen Habenden dass, so wie
 τοῖς^{ArtD} πωλοῦσι^{D_{PräAkt}} Φιλίππῳ τὴν^{ArtA} πατρίδα πάρεσθ' ἢ^{ArtN} βοηθήσουσα^{N_{FuAkt}}
 den verkaufenden die die helfen werdende
 δύναμις ἐν^{Prp} Ἐλατείᾳ, οὕτω^{Adv} τοῖς^{ArtD} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἐλευθερίας ἀγωνίζεσθαι
 in so den für der
 βουλομένοις^{D_{PräM/P}} ὑπάρχεθ' ὑμεῖς^{N_{Pr}} ἑτοιμοὶ^{AdjN} καὶ^{Kon} βοηθήσετε, ἐάν^{Kon} τις^{N_{Pr}}
 willenden ihr bereit und wenn irgend wer
 ἐπ'^{Prp} αὐτοὺς^{A_{Pr}} ἴη.
 gegen sie

§ 178 μετὰ^{Prp} ταῦτα^{A_{Pr}} χειροτονῆσαι κελεύω δέκα^{Pr} πρέσβεις, καὶ^{Kon} ποιῆσαι τούτους^{A_{Pr}}
 nach dieses zehn und diese
 κυρίου^{AdjA} μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} στρατηγῶν καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} πότε^{Adv} δεῖ βαδίζειν ἐκεῖσε^{Adv}
 voll mächtig zusammen mit den und des wann dorthin
 καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἐξόδου. ἐπειδὴν^{Kon} δ'^{Kon} ἔλθωσιν οἱ^{ArtN} πρέσβεις εἰς^{Prp} Θήβας, πῶς^{Adv}
 und der sobald einmal aber die nach wie
 χρῆσασθαι τῷ^{ArtD} πράγματι παραινῶ; τούτῳ^{D_{Pr}} πάντῳ^{Adv} μοι^{D_{Pr}} προσέχετε τὸν^{ArtA} νοῦν.
 der dem sehr mir den
 μὴ^{Pt} δεῖσθαι Θηβαίων μηδέν^{A_{Pr}} (αἰσχροῦς^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} καιρός), ἀλλ',^{Kon} ἐπαγγέλλεσθαι
 nicht nichts (schändlich ist ja die sondern
 βοηθήσειν, ἂν^{Pt} κελεύωσιν, ὥς^{Kon} ἐκείνων^{G_{Pr}} ὄντων^{G_{PräAkt}} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἐσχάτοις,^{AdjDSup}
 falls da jener seienden in den äußersten,
 ἡμῶν^{G_{Pr}} δ'^{Kon} ἄμεινον^{AdjNKmp} ἢ^{Kon} 'κεῖνοι^{N_{Pr}} προορωμένων^{G_{PräM/P}} ἵν',^{Kon} ἐὰν^{Kon} μὲν^{Pt}
 unser aber besser als jene voraussehenden· damit wenn zwar
 δέξωνται ταῦτα^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} πεισθῶσιν ἡμῖν,^{D_{Pr}} καὶ^{Kon} ἃ^{A_{Pr}} βουλόμεθ' ὧμεν
 dieses und uns, und was
 διωκόμενοι^{N_{PerM/P}} καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} προσχήματος ἀξίου^{AdjG} τῆς^{ArtG} πόλεως ταῦτα^{A_{Pr}}
 geordnet seiend und mit würdigen der dieses
 πράξωμεν, ἂν^{Pt} δ'^{Kon} ἄρα^{Pt} μὴ^{Pt} συμβῇ κατατυχεῖν, ἐκεῖνοι^{N_{Pr}} μὲν^{Pt} αὐτοῖς^{D_{Pr}} ἐγκαλῶσιν
 falls aber also nicht jene zwar sich selbst
 ἂν^{Pt} τι^{N_{Pr}} νῦν^{Adv} ἐξαμαρτάνωσιν, ἡμῖν^{D_{Pr}} δὲ^{Kon} μηδέν^{N_{Pr}} αἰσχροῦν^{AdjN} μηδὲ^{Kon} ταπεινὸν^{AdjN}
 wohl etwas jetzt uns aber nichts Schändliches und nicht Niedriges
 ἢ πεπραγμένον^{N_{PerM/P}}
 vollbracht seiend.

- § 179 ταῦτα^A_{Pr} καὶ^{Kon} παραπλήσια^{AdjA} τούτοις^D_{Pr} εἰπὼν^N_{AorSAkt} κατέβην. συνεπαινεσάντων^G_{AorAkt}
dieses und ähnliche diesen gesagt habend mit zustimmend habender
δὲ^{Kon} πάντων^{AdjG} καὶ^{Kon} οὐδενὸς^G_{Pr} εἰπόντος^G_{AorSAkt} ἐναντίον^{Adv} οὐδέν^A_{Pr} οὐκ^{Pt} εἶπον
aber aller und keines gesagt habenden entgegen nichts, nicht
μὲν^{Pt} ταῦτα^A_{Pr} οὐκ^{Pt} ἔγραψα δέ^{Kon} οὐδ^{KonPt} ἔγραψα μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐπρέσβευσα δέ^{Kon}
zwar dieses, nicht aber, und nicht zwar, nicht aber,
οὐδ^{KonPt} ἐπρέσβευσα μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔπεισα δέ^{Kon} Θηβαίους, ἀλλ^{Kon} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀρχῆς
und nicht zwar, nicht aber sondern von der
ἄχρι^{Prp} τῆς^{ArtG} τελευτῆς διεξῆλθον, καὶ^{Kon} ἔδωκ' ἐμαυτὸν^A_{Pr} ὑμῖν^D_{Pr} ἀπλῶς^{Adv}
bis der τελευτῆς und mich selbst euch einfach
εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} περιεστηκότας^A_{PerAkt} τῇ^{ArtD} πόλει κινδύνους. καί^{Kon} μοι^D_{Pr} φέρε
in Richtung auf die um stehenden der und mir
τὸ^{ArtA} ψήφισμα τὸ^{ArtA} τότε^{Adv} γενόμενον.^A_{AorSMed}
den der damals geworden seienden.
- § 180 καίτοι^{Kon} τίνα^A_{Pr} βούλει σέ^A_{Pr} Αἰσχίνῃ, καὶ^{Kon} τίν^A_{Pr} ἐμαυτὸν^A_{Pr} ἐκείνην^A_{Pr} τὴν^{ArtA}
und doch wen dich, und wen mich selbst jene den
ἡμέραν εἶναι θῶ; βούλει ἐμαυτὸν^A_{Pr} μὲν^{Pt} ὃν^A_{Pr} ἂν^{Pt} σὺ^N_{Pr}
mich selbst zwar, den welchen auch immer du
λοιδορούμενος^N_{PräM/P} καὶ^{Kon} διασύρων^N_{PräAkt} καλέσαις, Βάτταλον, σέ^A_{Pr} δὲ^{Kon} μὴδ^{KonPt}
schmähend und verhöhrend dich aber auch nicht
ἦρω τὸν^{ArtA} τυχόντα^A_{AorSAkt} ἀλλὰ^{Kon} τούτων^G_{Pr} τινὰ^A_{Pr} τῶν^{ArtG} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} σκηνῆς,
den beliebigen, sondern dieser irgendeinen der von der
Κρεσφόντην ἢ^{Kon} Κρέοντα ἢ^{Kon} ὃν^A_{Pr} ἐν^{Prp} Κολλυτῷ ποτ^{Pt} Οἰνόμαον κακῶς^{Adv}
oder oder welchen in einst schlecht
ἐπέτριπας; τότε^{Adv} τοίνυν^{Pt} κατ^{Prp} ἐκείνον^{AdjA} τὸν^{ArtA} καιρὸν ὁ^{ArtN} Παιανιεὺς^{AdjN} ἐγὼ^N_{Pr}
damals also nun zu jener der der Paeanier ich
Βάτταλος Οἰνομάου τοῦ^{ArtG} Κοθωκίδου σου^G_{Pr} πλείονος^{AdjGKmp} ἄξιος^{AdjN} ὢν^N_{PräAkt}
des deiner mehr würdig seiend
ἐφάνην τῇ^{ArtD} πατρίδι. σὺ^N_{Pr} μὲν^{Pt} γ^{Pt} οὐδέν^A_{Pr} οὐδαμοῦ^{Adv} χρήσιμος^{AdjN} ἦσθα· ἐγὼ^N_{Pr}
der du zwar ja nichts nirgends nützlich ich
δὲ^{Kon} πάνθ^{AdjA} ὅσα^A_{Pr} προσῆκε τὸν^{ArtA} ἀγαθὸν^{AdjA} πολίτην ἔπραττον. λέγε τὸ^{ArtA}
aber alles so viel den guten
ψήφισμά μοι^D_{Pr} ΨΗΦΙΣΜΑ ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ.
mir.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος **Ναυσικλέους**, φυλῆς **πρυτανευούσης**^{G PräAkt} **Αἰαντίδος**,
 unter vorsitzend seienden
σκυροφοριῶνος ἑκτῇ^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} δέκα^{Pr} **Δημοσθένης** **Δημοσθένους** **Παιανιεὺς**^{AdjN}
 am sechsten auf zehn, Paeanier
 εἶπεν· ἐπειδὴ^{Kon} **Φίλιππος** ὁ^{ArtN} **Μακεδῶν** ἔν^{Prp} τε^{Pt} τῷ^{ArtD} **παρεληλυθότι**^{D PerAkt}
 da der in und dem vorübergegangen seienden
χρόνῳ **παραβαίνων**^{N PräAkt} **φαίνεται** τὰς^{ArtA} **γεγενημένας**^{A PerM/P} **αὐτῷ**^{D Pr} **συνθήκας**
 übertretend die geworden seienden ihm
πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} **Ἀθηναίων** **δῆμον** **περὶ**^{Prp} τῆς^{ArtG} **εἰρήνης**, **ὑπεριδὼν**^{N AorSAkt} **τοὺς**^{ArtA}
 gegenüber den über des verachtend die
ὄρκους **καὶ**^{Kon} τὰ^{ArtA} **παρὰ**^{Prp} **πᾶσι**^{AdjD} **τοῖς**^{ArtD} **Ἑλλησι** **νομιζόμενα**^{A PräM/P} εἶναι
 und die bei allen den für
δίκαια,^{AdjA} **καὶ**^{Kon} **πόλεις** **παραίρεται** **οὐδὲν**^{A Pr} **αὐτῷ**^{D Pr} **προσηκούσας**,^{A PräAkt}
 zu sein, gerechten Dinge nimmt weg nichts ihm,
τινὰς^{A Pr} **δὲ**^{Kon} **καὶ**^{Kon} **Ἀθηναίων** **οὐσας**^{A PräM/P} **δοριαλῶτους**^{AdjA} **πεποίηκεν**
 zugehörig seiende einige aber der Athener seiende
οὐδὲν^{A Pr} **προαδικηθεὶς**^{N AorSPas} **ὑπὸ**^{Prp} **τοῦ**^{ArtG} **δήμου** **τοῦ**^{ArtG}
 gemacht hat nichts vor Unrecht erleidet worden von Demos
Ἀθηναίων, **ἐν**^{Prp} **τε**^{Pt} **τῷ**^{ArtD} **παρόντι**^{D PräAkt} **ἐπὶ**^{Prp} **πολὺ**^{AdjA} **προάγει** **τῇ**^{ArtD}
 der Athener und in dem Gegenwärtigen bei viel mit
τε^{Pt} **βίᾳ** **καὶ**^{Kon} **τῇ**^{ArtD} **ὠμότητι**·
 der und der

καὶ^{Kon} **γὰρ**^{Pt} **Ἑλληνίδας**^{AdjA} **πόλεις** **ἃς**^{A Pr} **μὲν**^{Pt} **ἐμφρούρους**^{AdjA} **ποιεῖ** **καὶ**^{Kon} **τὰς**^{ArtA}
 und denn hellenische welche zwar mit Besatzungen und die
πολιτείας **καταλύει**, **τινὰς**^{A Pr} **δὲ**^{Kon} **καὶ**^{Kon} **ἐξανδραποδιζόμενος**^{N PräM/P} **κατασκάπτει**,
 einige aber auch versklavend
εἰς^{Prp} **ἐνίᾳς**^{AdjA} **δὲ**^{Kon} **καὶ**^{Kon} **ἀντὶ**^{Prp} **Ἑλλήνων** **βαρβάρους**^{AdjA} **κατοικίζει** **ἐπὶ**^{Prp} **τὰ**^{ArtA}
 in einige aber auch statt Barbaren auf die
ἱερά^{AdjA} **καὶ**^{Kon} **τοὺς**^{ArtA} **τάφους** **ἐπάγων**,^{N PräAkt} **οὐδὲν**^{A Pr} **ἀλλότριον**^{AdjA} **ποιῶν**^{N PräAkt}
 Heiligtümer und die führend herbei, nichts fremd tuend
οὔτε^{Kon} **τῆς**^{ArtG} **ἑαυτοῦ**^{G Pr} **πατρίδος** **οὔτε**^{Kon} **τοῦ**^{ArtG} **τρόπου**, **καὶ**^{Kon} **τῇ**^{ArtD} **νῦν**^{Adv}
 weder der eigenen noch der und dem jetzt
αὐτῷ^{D Pr} **παρούσῃ**^{D PräM/P} **τύχῃ** **κατακόρως**^{Adv} **χρῶμενος**,^{N PräM/P} **ἐπιλελησμένος**^{N PerM/P}
 ihm anwesend seienden maßlos sich bedienend, vergessen habend
ἑαυτοῦ^{G Pr} **ὅτι**^{Kon} **ἐκ**^{Prp} **μικροῦ**^{AdjG} **καὶ**^{Kon} **τοῦ**^{ArtG} **τυχόντος**^{G PräM/P} **γέγονεν**
 seiner selbst dass aus kleinem und dem zufälligen
ἀνελπίστως^{Adv} **μέγας**·^{AdjN}
 unerwartet groß·

και^{Kon} ἕως^{Prp} μὲν^{Pt} πόλεις ἑώρα παραιρούμενον^{A PräM/P} αὐτὸν^{A Pr} βαρβάρους^{AdjA} και^{Kon}
 und solange zwar wegnehmend seiend ihn barbarische und
 ἰδίας^{AdjA} ὑπελάμβανεν ἑλαττον^{AdjNKmp} εἶναι ὁ^{ArtN} δῆμος ὁ^{ArtN} Ἀθηναίων τὸ^{ArtN}
 eigene, geringer der der das
 εἰς^{Prp} αὐτὸν^{A Pr} πλημμελεῖσθαι· νῦν^{Adv} δὲ^{Kon} ὁρῶν^{N PräAkt} Ἑλληνίδας^{AdjA} πόλεις τὰς^{ArtA}
 gegen ihn selbst jetzt aber sehend hellenische die
 μὲν^{Pt} ὑβριζομένας^{A PräM/P} τὰς^{ArtA} δὲ^{Kon} ἀναστάτους^{AdjA} γιγνομένας^{A PräM/P} δεινὸν^{AdjN}
 zwar verhöhnt werdenden, die aber auf gelöst werdenden, schrecklich
 ἡγεῖται εἶναι και^{Kon} ἀνάξιον^{AdjN} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} προγόνων δόξης τὸ^{ArtN} περιορᾷ
 und unwürdig der der das
 τοὺς^{ArtA} Ἑλληνας καταδουλουμένους^{A PräM/P}
 die versklavt werdenden·

διὸ^{Kon} δεδόχθαι τῇ^{ArtD} βουλῇ και^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων,
 weshalb dem und dem der
 εὐξαμένους^{A AorM/P} και^{Kon} θύσαντας^{A AorSAkt} τοῖς^{ArtD} θεοῖς και^{Kon} ἥρωσι τοῖς^{ArtD}
 gebetet habend und geopfert habend den und Heroen
 κατέχουσι^{D PräAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν και^{Kon} τὴν^{ArtA} χώραν τὴν^{ArtA} Ἀθηναίων, και^{Kon}
 die innehaben die und das das und
 ἐνθυμηθέντας^{A AorSM/P} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} προγόνων ἀρετῆς, διότι^{Kon} περὶ^{Prp}
 bedacht habend der der vorweggenommener Tugend, weil um
 πλείονος^{AdjGKmp} ἐποιοῦντο τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων ἐλευθερίαν διατηρεῖν ἢ^{Kon}
 mehr die der der Freiheit erhalten als
 τὴν^{ArtA} ἰδίαν^{AdjA} πατρίδα, διακοσίας^{AdjA} ναῦς κατέλκειν εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} θάλατταν
 die eigene zweihundert in die
 και^{Kon} τὸν^{ArtA} ναύαρχον ἀναπλεῖν ἐντὸς^{Adv} Πυλῶν, και^{Kon} τὸν^{ArtA} στρατηγὸν και^{Kon}
 und den innerhalb und den und
 τὸν^{ArtA} ἵππαρχον τὰς^{ArtA} πεζὰς^{AdjA} και^{Kon} τὰς^{ArtA} ἵππικὰς^{AdjA} δυνάμεις Ἐλευσινάδε^{Adv}
 den die Fuß und die Reiter nach Eleusis
 ἐξάγειν, πέμψαι δὲ^{Kon} και^{Kon} πρέσβεις πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} Ἑλληνας,
 aber auch zu den anderen
 πρῶτον^{AdvSup} δὲ^{Kon} πάντων^{AdjG} πρὸς^{Prp} Θηβαίους διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} ἐγγυτάτῳ^{AdvSup} εἶναι
 zuerst aber vor allen zu wegen das nächst gelegen
 τὸν^{ArtA} Φίλιππον τῆς^{ArtG} ἐκείνων^{G Pr} χώρας,
 den der jener

παρακαλεῖν ^{δε}_{Kon} αὐτοὺς^A_{Pr} μηδὲν^A_{Pr} καταπλαγέντας^A_{AorSPas} τὸν^{ArtA} Φίλιππον
 aber sie nichts erschrocken den
 ἀντέχεσθαι ^{τῆς}_{ArtG} ἐαυτῶν^G_{Pr} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων ἐλευθερίας,
 der eigenen und der der anderen
 καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} ὁ^{ArtN} Ἀθηναίων δῆμος, οὐδὲν^A_{Pr} μνησικακῶν^N_{PräAkt} εἰ^{Kon} τι^N_{Pr}
 und dass der nichts nachtragend wenn etwas
 πρότερον^{Adv} γέγονεν ἀλλότριον^{AdjN} ταῖς^{ArtD} πόλεσι πρὸς^{Prp} ἀλλήλας,^{AdjA} βοηθήσει
 früher ist fremd Städten zueinander,
 καὶ^{Kon} δυνάμεσι καὶ^{Kon} χρήμασι καὶ^{Kon} βέλεσι καὶ^{Kon} ὅπλοις, εἰδὼς^N_{PerAkt}
 auch Kräften Geld Wurfgeschossen Waffen
 ὅτι^{Kon} αὐτοῖς^D_{Pr} μὲν^{Pt} πρὸς^{Prp} ἀλλήλους^A_{Pr} διαμφισβητεῖν περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἡγεμονίας
 wissend dass ihnen zwar gegeneinander über der
 οὓσιν^D_{PräAkt} Ἑλλῃσι καλόν,^{AdjN} ὑπὸ^{Prp} ^{δε}_{Kon} ἀλλοφύλου^{AdjG} ἀνθρώπου ἄρχεσθαι
 seienden schön, ist von einem
 καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἡγεμονίας ἀποστερεῖσθαι ἀνάξιον^{AdjN} εἶναι καὶ^{Kon}
 beherrscht zu werden und beraubt zu werden zu sein
 τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων δόξης καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} προγόνων ἀρετῆς.
 auch der Ruhmes und der

ἔτι^{Adv} ^{δε}_{Pt} οὐδὲ<sup>Pt ἀλλότριον^{AdjN} ἡγεῖται εἶναι ὁ^{ArtN} Ἀθηναίων δῆμος τὸν^{ArtA}
 noch aber auch nicht fremd der den
 Θηβαίων δῆμον οὔτε^{Kon} τῇ^{ArtD} συγγενείᾳ οὔτε^{Kon} τῷ^{ArtD} ὁμοφύλῳ.
 weder durch die noch durch das
 ἀναμιμνήσκεται ^{δε}_{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} προγόνων τῶν^{ArtG} ἐαυτοῦ^G_{Pr} εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA}
 aber auch die der der eigenen zu den die
 Θηβαίων^{AdjG} προγόνους εὐεργεσίας· καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοὺς^{ArtA} Ἡρακλέους παῖδας
 der Thebaner denn auch die
 ἀποστερουμένους^A_{PräM/P} ὑπὸ^{Prp} Πελοποννησίων τῆς^{ArtG} πατρῴας^{AdjG} ἀρχῆς
 beraubt werdenden von der väterlichen
 κατήγαγον, τοῖς^{ArtD} ὅπλοις κρατήσαντες^N_{AorSAkt} τοὺς^{ArtA} ἀντιβαίνειν
 die siegreich geworden die
 πειρωμένους^A_{PräM/P} τοῖς^{ArtD} Ἡρακλέους ἐγγόνους, καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} Οἰδίπου καὶ^{Kon}
 Versuchenden den und den und
 τοὺς^{ArtA} μετ^{Prp} ἐκείνου^G_{Pr} ἐκπεσόντας^A_{AorSAkt} ὑπεδεξάμεθα, καὶ^{Kon} ἕτερα^{AdjA} πολλὰ^{AdjA}
 die mit jenem Verstoßenen und andere viele
 ἡμῖν^D_{Pr} ὑπάρχει φιλάνθρωπα^{AdjA} καὶ^{Kon} ἔνδοξα^{AdjA} πρὸς^{Prp} Θηβαίους·
 uns menschen freundliche und ruhmvolle gegenüber</sup>

διόπερ^{Kon} οὐδὲ^{Pt} νῦν^{Adv} ἀποστήσεται ὁ^{ArtN} Ἀθηναίων δῆμος τῶν^{ArtG} Θηβαίοις τε^{Pt}
 deshalb auch nicht jetzt der der auch
 καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} Ἑλλῃσι συμφερόντων·^G_{PräAkt} συνθέσθαι ^{δε}_{Kon} πρὸς^{Prp}
 und den anderen Nützlichen. aber mit
 αὐτοὺς^A_{Pr} καὶ^{Kon} συμμαχίαν καὶ^{Kon} ἐπιγαμίαν ποιήσασθαι καὶ^{Kon} ὄρκους δοῦναι
 ihnen und und und
 καὶ^{Kon} λαβεῖν. πρέσβεις Δημοσθένης Δημοσθένους Παιανιεύς,^{AdjN} Ὑπερείδης
 und Paeanier,
 Κλεάνδρου Σφήττιος,^{AdjN} Μνησιθείδης Ἀντιφάνους Φρεάρριος,^{AdjN} Δημοκράτης
 Sphättier, Phrearrrier,
 Σωφίλου Φλυεύς,^{AdjN} Κάλλαισχος Διοτίμου Κοθωκίδης.
 Phlyeer,

- § 188 αὕτη^N_{Pr} τῶν^{ArtG} περι^{Prp} Θήβας ἐγίνετο πραγμάτων ἀρχὴ καὶ^{Kon} κατάστασις
diese hier der über und
πρῶτη^{AdjN} τὰ^{ArtA} πρὸ^{Prp} τούτων^G_{Pr} εἰς^{Prp} ἔχθραν καὶ^{Kon} μῖσος καὶ^{Kon} ἀπιστίαν
erste, die vor diesen in Richtung auf und und
τῶν^{ArtG} πόλεων ὑπηγμένων^G_{PerM/P} ὑπὸ^{Prp} τούτων^G_{Pr} τοῦτο^N_{Pr} τὸ^{ArtN} ψήφισμα τὸν^{ArtA}
der der hin geführt gewesen von diesen. dieses der den
τότε^{Adv} τῇ^{ArtD} πόλει περιστάντα^A_{AorSAkt} κίνδυνον παρελθεῖν ἐποίησεν ὥστε^{Kon}
damals der um her gestellt so wie
νέφος. ἦν μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τοῦ^{ArtG} δικαίου^{AdjG} πολίτου τότε^{Adv} δεῖξαι πᾶσιν^{AdjD} εἰ^{Kon}
zwar aber nun des gerechten damals allen, wenn
τι^N_{Pr} τούτων^G_{Pr} εἶχεν ἄμεινον^{AdjA} μὴ^{Pt} νῦν^{Adv} ἐπιτιμᾶν.
etwas dieser Besseres, nicht jetzt
- § 189 ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} σύμβουλος καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} συκοφάντης, οὐδὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} οὐδὲν^N_{Pr}
der denn und der und nicht der anderen nichts
ἐοικότες^N_{PerAkt} ἐν^{Prp} τούτῳ^D_{Pr} πλείστον^{AdjASup} ἀλλήλων^G_{Pr} διαφέρουσιν. ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} γέ^{Pt}
ähnlich seiend, in diesem am meisten einander der zwar ja
πρὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} πραγμάτων γνώμην ἀποφαίνεται, καὶ^{Kon} δίδωσιν ἑαυτὸν^A_{Pr}
vor der und sich selbst
ὕπευθον^{AdjA} τοῖς^{ArtD} πεισθεῖσι^D_{AorPas} τῇ^{ArtD} τύχῃ, τῷ^{ArtD} καιρῷ, τῷ^{ArtD}
rechenschafts pflichtig den Überzeugten, dem dem dem
βουλομένῳ^D_{PräM/P} ὁ^{ArtN} δέ^{Kon} σιγήσας^N_{AorSAkt} ἤνικ^{Adv} ἔδει λέγειν, ἂν^{Pt} τι^N_{Pr}
Wollenden, der aber geschwiegen habend als wohl etwas
δύσκολον^{AdjN} συμβῇ, τοῦτο^A_{Pr} βασκαίνει.
schwierig dieses
- § 190 ἦν μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὃπερ^{Pr} εἶπον, ἐκεῖνος^N_{Pr} ὁ^{ArtN} καιρὸς τοῦ^{ArtG} γε^{Pt}
zwar nun, das welches jener der des ja
φροντίζοντος^G_{PräAkt} ἀνδρὸς τῆς^{ArtG} πόλεως καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} δικαίων^{AdjG} λόγων. ἐγὼ^N_{Pr}
sorgenden der und der gerechten ich
δὲ^{Kon} τοσαύτην^{AdjA} ὑπερβολὴν ποιοῦμαι ὥστε^{Kon}, ἂν^{Pt} νῦν^{Adv} ἔξη τις^N_{Pr} δεῖξαι τι^A_{Pr}
aber so große so dass, wohl jetzt jemand etwas
βέλτιον^{AdjN} ἢ^{Kon} ὅλως^{Adv} εἰ^{Kon} τι^N_{Pr} ἄλλ^{AdjN} ἐνῆν πλην^{Prp} ὧν^G_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} προειλόμην,
Besseres, oder überhaupt wenn etwas anderes außer deren ich
ἀδικοῦν ὁμολογῶ. εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἔσθ' ὃ^N_{Pr} τι^N_{Pr} τις^N_{Pr} νῦν^{Adv} ἑώρακεν, ὃ^N_{Pr} συνήνεγκεν
wenn denn was etwas jemand jetzt was
ἂν^{Pt} τότε^{Adv}πραχθέν^N_{AorSPas} τοῦτ'^A_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} φημι δεῖν ἐμὲ^A_{Pr} μὴ^{Pt} λαθεῖν. εἰ^{Kon} δὲ^{Kon}
wohl damals getan worden, dieses ich mich nicht wenn aber
μήτ'^{Kon} ἔστι μήτ'^{Kon} ἦν μήτ'^{Kon} ἂν^{Pt} εἰπεῖν ἔχοι μηδεὶς^N_{Pr} μηδέπω^{Adv} καὶ^{Kon} τήμερον^{Adv}
weder noch noch wohl niemand noch nicht und heute,
τί^A_{Pr} τὸν^{ArtA} σύμβουλον ἐχρῆν ποιεῖν; οὐ^{Pt} τῶν^{ArtG} φαινομένων^G_{PräM/P} καὶ^{Kon}
was den nicht der sich zeigenden und
ἐνόντων^G_{PräM/P} τὰ^{ArtA} κράτισθ'^{AdjASup} ἐλέσθαι;
vorhandenen die besten
- § 191 τοῦτο^A_{Pr} τοίνυν^{Pt} ἐποίησα, τοῦ^{ArtG} κήρυκος ἐρωτῶντος^G_{PräAkt} Αἰσχίνῃ, τίς^N_{Pr} ἀγορεύειν
dieses also des fragend, wer
βούλεται, οὐ^{Pt} τίς^N_{Pr} αἰτιᾶσθαι περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} παρεληλυθότων^G_{PerAkt} οὐδὲ^{Kon} τίς^N_{Pr}
nicht wer über der vorüber gegangenen, und nicht wer
ἐγγυᾶσθαι τὰ^{ArtA} μέλλοντ'^A_{PräAkt} ἔσεσθαι; σοῦ^G_{Pr} δ'^{Kon} ἀφώνου^{AdjG} κατ'^{Prp} ἐκείνους^A_{Pr}
die bevor stehenden deiner aber stummen während jene
τοὺς^{ArtA} χρόνους ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἐκκλησίαις καθημένου^G_{PräM/P} ἐγὼ^N_{Pr} παριῶν^N_{PräAkt}
die in den sitzend, ich vorüber gehend
ἔλεγον. ἐπειδὴ^{Kon} δ'^{Kon} οὐ^{Pt} τότε^{Adv}, ἀλλὰ^{Kon} νῦν^{Adv} δεῖξον. εἰπέ τίς^N_{Pr} ἢ^{Kon} λόγος,
nachdem aber nicht damals, sondern jetzt welcher oder

ὄντιν^A_{Pr} ἐχρῆν εὐπορεῖν, ἢ^{Kon} καιρὸς συμφέρων^N_{PräAkt} ὑπ^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} παρελείφθῃ
den welchen oder nützlich seiend von mir
τῇ^{ArtD} πόλει; τίς^N_{Pr} δὲ^{Kon} συμμαχία, τίς^N_{Pr} πρᾶξις, ἐφ^{Prp} ἣν^A_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} ἔδει μ^A_{Pr}
der welcher aber welche auf welche mehr mich
ἀγαγεῖν τοῦτουσί^D_{Pr}
diesen hier;

§ 192 rend="indent" ἀλλὰ μὴν τὸ μὲν παρεληλυθὸς ἀεὶ παρὰ πᾶσιν ἀφεῖται, καὶ
καὶ περὶ^{Prp} τούτου^G_{Pr} προτίθῃσιν οὐδαμοῦ^{Adv} βουλήν· τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} μέλλον^N_{PräM/P}
über dieses nirgends das aber Zukünftige
ἢ^{Kon} τὸ^{ArtN} παρὸν^N_{PräM/P} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} συμβούλου τάξιν ἀπαιτεῖ. τότε^{Adv} τοίνυν^{Pt}
oder das Gegenwärtige die des συμβούλου damals also
τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἔμελλεν, ὡς^{Kon} ἐδόκει, τῶν^{ArtG} δεινῶν, ^{AdjG} τὰ^{ArtN} δ^{Kon} ἤδη^{Adv} παρῆν, ἐν^{Prp}
die zwar wie der schlimmen, die aber schon in
οἷς^D_{Pr} τὴν^{ArtA} προαίρεσίν μου^G_{Pr} σκόπει τῆς^{ArtG} πολιτείας, μὴ^{Pt} τὰ^{ArtA}
in welchen die meiner der nicht die
συμβάντα^A_{AorSAkt} συκοφάντει. τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} πέρας ὡς^{Kon} ἂν^{Pt} ὁ^{ArtN} δαίμων
vor gefallenen das zwar denn wie wohl der
βουληθῇ πάντων^{AdjG} γίνεταί· ἡ^{ArtN} δὲ^{Kon} προαίρεσις αὐτῇ^N_{Pr} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} συμβούλου
von allem die aber selbst die des
διάνοιαν δηλοῖ.

§ 193 μὴ^{Pt} δὴ^{Pt} τοῦθ^A_{Pr} ὡς^{Kon} ἀδίκημ' ἐμὸν^{AdjA} θῆς, εἰ^{Kon} κρατῆσαι συνέβη Φιλίππῳ τῇ^{ArtD}
nicht gewiss dieses als meine wenn der
μάχη· ἐν^{Prp} γὰρ^{Pt} τῷ^{ArtD} θεῷ τὸ^{ArtN} τούτου^G_{Pr} τέλος ἦν, οὐκ^{Pt} ἐμοί^D_{Pr} ἀλλ^{Kon} ὡς^{Kon}
in denn dem das dessen nicht mir. sondern dass
οὐχ^{Pt} ἅπανθ^{AdjA} ὅς^A_{Pr} ἐνῆν κατ^{Prp} ἀνθρώπινον^{AdjA} λογισμὸν εἰλόμην, καὶ^{Kon} δικαίως^{Adv}
nicht all es was gemäß menschlichen und gerecht
ταῦτα^A_{Pr} καὶ^{Kon} ἐπιμελῶς^{Adv} ἔπραξα καὶ^{Kon} φιλοπόνως^{Adv} ὑπὲρ^{Prp} δύναμιν, ἢ^{Kon} ὡς^{Kon} οὐ^{Pt}
dieses und sorgfältig und eifrig über oder dass nicht
καλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} πόλεως ἄξια^{AdjA} πράγματ' ἐνεστησάμην καὶ^{Kon} ἀναγκαῖα^{AdjA},
schöne und der würdige und notwendige,
ταῦτά^A_{Pr} μοι^D_{Pr} δεῖξον, καὶ^{Kon} τότε^{Adv} ἤδη^{Adv} κατηγορεῖ μου^G_{Pr}.
dieses mir und dann schon meiner.

§ 194 εἰ^{Kon} δ^{Kon} ὁ^{ArtN} συμβὰς^N_{AorSAkt} σκηπτὸς ἢ^{Kon} χειμῶν μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} ἡμῶν^G_{Pr} ἀλλὰ^{Kon}
wenn aber der vor gefallene oder nicht nur unser sondern
καὶ^{Kon} πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων μείζων^{AdjNKmp} γέγονε, τί^A_{Pr} χρὴ ποιεῖν;
auch aller der anderen größer was
ὥσπερ^{Kon} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr} ναύκληρον πάντ^{AdjA} ἐπὶ^{Prp} σωτηρίᾳ πράξαντα^A_{AorSAkt}
so wie wohl wenn jemand alles zu Zwecken der getan habend
καὶ^{Kon} κατασκευάσαντα^A_{AorSAkt} τὸ^{ArtA} πλοῖον ἀφ^{Prp} ὧν^G_{Pr} ὑπελάμβανε σωθήσεσθαι,
und aus gerüstet habend das aus deren
εἴτα^{Adv} χειμῶνι χρησάμενον^A_{AorMed} καὶ^{Kon} πονησάντων^G_{AorSAkt} αὐτῷ^D_{Pr} τῶν^{ArtG}
dann gebraucht habend und Schaden zugefügt habenden ihm der
σκευῶν ἢ^{Kon} καὶ^{Kon} συντριβέντων^G_{AorSPas} ὅλως, ^{Adv} τῆς^{ArtG} ναυαγίας αἰτιῶτο. ἀλλ^{Kon},
oder auch zerbrochen wordenen ganz, des sondern
οὐτ^{Kon} ἐκυβέρνων τὴν^{ArtA} ναῦν, φήσειεν ἂν^{Pt} (ὥσπερ^{Kon} οὐδ^{Kon} ἐστρατήγουν
auch nicht das wohl (wie auch nicht
ἐγώ), ^N_{Pr} οὐτε^{Kon} τῆς^{ArtG} τύχης κύριος^{AdjN} ἦν, ἀλλ^{Kon} ἐκείνη^N_{Pr} τῶν^{ArtG} πάντων^{AdjG}.
ich), weder des Herr sondern jene der aller.

§ 195 ἀλλ^{Kon} ἐκεῖνο^A_{Pr} λογίζου καὶ^{Kon} ὅρα· εἰ^{Kon} μετὰ^{Prp} Θηβαίων ἡμῖν^D_{Pr}
sondern jenes und wenn mit uns
ἀγωνιζομένοις^D_{PräM/P} οὕτως^{Adv} εἴμαρτο πρᾶξαι, τί^A_{Pr} χρὴν προσδοκᾶν εἰ^{Kon} μὴδὲ^{Kon}
kämpfend so was wenn auch nicht

τούτους^A_{Pr} ἔσχομεν συμμάχους ἀλλὰ^{Kon} Φιλίππῳ προσέθεντο, ὑπὲρ^{Prp} οὗ^G_{Pr} τότε^{Adv}
diese sondern für den damals
ἐκεῖνος^N_{Pr} πάσας^{AdjA} ἀφῆκε φωνάς; καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} νῦν^{Adv} τριῶν^G_{Pr} ἡμερῶν ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG}
jener alle und wenn jetzt drei von der
Ἀττικῆς^{AdjG} ὁδὸν τῆς^{ArtG} μάχης γενομένης^G_{AorSM/P} τοσοῦτος^{AdjN} κίνδυνος καὶ^{Kon} φόβος
Attischen der geschehen seiend so groß und
περιέστη τὴν^{ArtA} πόλιν, τί^A_{Pr} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} που^{Adv} τῆς^{ArtG} χώρας ταῦτό^{AdjN} τοῦτο^N_{Pr}
die was wohl, wenn irgendwo der das gleiche dieses
πάθος συνέβη, προσδοκῆσαι χρῆν; ἄρ'^{Pt} οἴσθ' ὅτι^{Kon} νῦν^{Adv} μὲν^{Pt} στήναι, συνελθεῖν,
etwa dass jetzt zwar
ἀναπνεῦσαι, πολλὰ^{AdjN} μί^{AdjA} ἡμέρα καὶ^{Kon} δύο<sup>Pr καὶ^{Kon} τρεῖς<sup>Pr ἔδοσαν τῶν^{ArtG}
vieles eine und zwei und drei der
εἰς^{Prp} σωτηρίαν τῇ^{ArtD} πόλει, τότε^{Adv} δ'—^{Kon} οὐκ^{Pt} ἄξιον^{AdjN} εἰπεῖν, ἅ^N_{Pr} γε^{Pt}
in Richtung auf der damals aber— nicht wert was ja
μηδὲ^{KonPt} πείραν ἔδωκε θεῶν τινὸς^G_{Pr} εὐνοίᾳ καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} προβαλέσθαι τὴν^{ArtA}
auch nicht eines und dem die
πόλιν ταύτην^A_{Pr} τὴν^{ArtA} συμμαχίαν, ἧς^G_{Pr} σὺ^N_{Pr} κατηγορεῖς.
diese die deren du</sup></sup>

§ 196 ἔστι δὲ^{KonPt} ταυτὶ^N_{Pr} πάντα^{AdjN} μοι^D_{Pr} τὰ^{ArtN} πολλὰ^{AdjN} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} ἄνδρες
aber dies hier alles mir, die Vieles, gegenüber euch,
δικασταί, καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} περιεστηκότας^A_{PerAkt} ἔξωθεν^{Adv} καὶ^{Kon} ἀκροωμένους^A_{PräM/P}
und die umstehend seienden von außen und zu hörend seienden,
ἐπεὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} γε^{Pt} τοῦτου^A_{Pr} τὸν^{ArtA} κατάπτυστον^{AdjA} βραχὺς^{AdjN} καὶ^{Kon} σαφὴς^{AdjN}
weil gegenüber ja diesen den verabscheuungswürdigen kurz und klar
ἐξήρκει λόγος. εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν σοὶ^D_{Pr} πρόδηλα^{AdjN} τὰ^{ArtN} μέλλοντ',^N_{PräAkt}
wenn zwar denn dir offenkundig die bevorstehend seienden,
Αἰσχίνη, μόνῳ^{AdjD} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ὅτ'^{Kon} ἐβουλεύεθ' ἡ^{ArtN} πόλις περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr}
dem Einzigen der anderen, als die über dieser,
τότ'^{Adv} ἔδει προλέγειν· εἰ^{Kon} δὲ^{KonPt} μὴ^{Pt} προήδεις, τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} ἀγνοίας
damals wenn aber nicht der selben
ὑπεύθυνος^{AdjN} εἶ τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} ὥστε^{Kon} τί^A_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} ἐμοῦ^G_{Pr} σὺ^N_{Pr} ταῦτα^A_{Pr}
rechenschaftspflichtig den anderen, sodass was mehr meiner du dieses
κατηγορεῖς ἢ^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} σοῦ^G_{Pr}
als ich deiner;

§ 197 τοσοῦτον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἀμείνων^{AdjNKmp} ἐγὼ^N_{Pr} σοῦ^G_{Pr} πολίτης γέγον' εἰς^{Prp} αὐτὰ^A_{Pr} ταῦθ'^A_{Pr}
so sehr denn besserer Bürger ich in diese diese
ἃ^A_{Pr} λέγω (καὶ^{Kon} οὐπω^{Pt} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} διαλέγομαι), ὅσον^A_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt}
welche (und noch nicht über der anderen insofern ich zwar
ἔδωκ' ἐμαυτὸν^A_{Pr} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} πᾶσι^{AdjD} δοκοῦντα^A_{PräAkt} συμφέρειν, οὐδένα^A_{Pr} κίνδυνον
mich selbst in die allen scheinenden keinen
ὀκνήσας^N_{AorSAkt} ἰδίου^{AdjA} οὐδ'^{KonPt} ὑπολογισάμενος^N_{AorSM/P} σὺ^N_{Pr} δ'^{Kon} οὐθ'^{KonPt}
gezögert habend eigenen noch berechnet habend, du aber weder
ἕτερ'^{AdjA} εἶπες βελτίῳ^{AdjAKmp} τούτων^G_{Pr} (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} τούτοις^D_{Pr} ἐχρῶντο), οὐτ'^{KonPt}
andere bessere dieser (nicht denn wohl diesen noch
εἰς^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} χρήσιμον^{AdjA} οὐδὲν^N_{Pr} σαυτὸν^A_{Pr} παρέσχες, ὅπερ^N_{Pr} δ'^{Kon} ἂν^{Pt} ὁ^{ArtN}
in diese nützlich nichts dich selbst was aber wohl der
φαυλότατος^{AdjNSup} καὶ^{Kon} δυσμενέστατος^{AdjNSup} ἄνθρωπος τῇ^{ArtD} πόλει, τοῦτο^N_{Pr}
schäbigste und feindseligste der dieses
πεποιηκώς^N_{PerAkt} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} συμβᾶσιν^D_{PerAkt} ἐξήτασαι, καὶ^{Kon} ἅμ'^{KonPt} Ἀρίστρατος
getan habend auf den vorgefallenen und zugleich
ἐν^{Prp} Νάξῳ καὶ^{Kon} Ἀριστόλῳ ἐν^{Prp} Θάσῳ, οἱ^{ArtN} καθάπαξ^{Adv} ἐχθροὶ^{AdjN} τῆς^{ArtG} πόλεως,
in und in die durchaus Feinde der

τοὺς^{ArtA} Ἀθηναίων κρίνουσι φίλους^{AdjA} καὶ^{Kon} Ἀθήνησιν^{Adv} Αἰσχίνης Δημοσθένους
die Freunde und in Athen
κατηγορεῖ.

§ 198 καίτοι^{Kon} ὅτῳ^D_{Pr} τὰ^{ArtN} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων ἀτυχήματ' ἐνευδοκιμεῖν ἀπέκειτο, ἀπολωλέναι
und doch dem die der
μᾶλλον^{AdvKmp} οὗτός^N_{Pr} ἐστι δίκαιος^{AdjN} ἢ^{Kon} κατηγορεῖν ἐτέρου^{AdjG} καὶ^{Kon} ὅτῳ^D_{Pr}
eher dieser gerecht als eines anderen und dem
συνεννηδόχασιν οἱ^{ArtN} αὐτοῖς^{AdjN} καιροὶ καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} τῆς^{ArtG} πόλεως ἐχθροῖς, οὐκ^{Pt} ἐνι
die selben und den der nicht
τοῦτον^A_{Pr} εὖνουν^{AdjA} εἶναι τῇ^{ArtD} πατρίδι. δηλοῖς δέ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐξ^{Prp} ὧν^G_{Pr} ζῆς καὶ^{Kon}
diesen wohlgesinnt der aber auch aus was und
ποιεῖς καὶ^{Kon} πολιτεύει καὶ^{Kon} πάλιν^{Adv} οὐ^{Pt} πολιτεύει. πράττεται τι^N_{Pr} τῶν^{ArtG} ὑμῖν^D_{Pr}
und und wieder nicht etwas der euch
δοκούντων^G_{PräAkt} συμφέρειν· ἄφωνος^{AdjN} Αἰσχίνης. ἀντέκρουσέ τι^A_{Pr} καὶ^{Kon} γέγον'
scheinenden sprachlos etwas und
οἷον^N_{Pr} οὐκ^{Pt} ἔδει· πάρεστιν Αἰσχίνης. ὥσπερ^{Kon} τὰ^{ArtN} ῥήγματα καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN}
wie nicht so wie die und die
σπάσματα, ὅταν^{Kon} τι^N_{Pr} κακὸν^{AdjN} τὸ^{ArtN} σῶμα λάβῃ, τότε^{Adv} κινεῖται.
wenn irgend etwas Schlechtes der dann

§ 199 ἐπειδὴ^{Kon} δέ^{KonPt} πολὺς^{AdjN} τοῖς^{ArtD} συμβεβηκόσιν^D_{PerAkt} ἔγκειται, βούλομαί τι^A_{Pr} καὶ^{Kon}
weil aber viel den vorgefallenen etwas auch
παράδοξον^{AdjA} εἰπεῖν. καὶ^{Kon} μου^G_{Pr} πρὸς^{Prp} Διὸς καὶ^{Kon} θεῶν μηδεὶς^N_{Pr} τὴν^{ArtA}
erstaunlich und meiner bei und niemand die
ὑπερβολὴν θαυμάσῃ, ἀλλὰ^{Kon} μετ'^{Prp} εὐνοίας ὃ^A_{Pr} λέγω θεωρησάτω. εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἦν
sondern mit was wenn denn
ἅπασιν^{AdjD} πρόδηλα^{AdjN} τὰ^{ArtN} μέλλοντα^N_{FuM/P} γενήσεσθαι καὶ^{Kon} προήδεσαν πάντες^{AdjN}
allen offenkundig die künftig und alle
καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr} προύλεγες, Αἰσχίνη, καὶ^{Kon} διεμαρτύρου βοῶν^N_{PräAkt} καὶ^{Kon}
und du und schreiend und
κεκραγώς^N_{PerAkt} ὃς^N_{Pr} οὐδ'^{KonPt} ἐφθέγξω, οὐδ'^{KonPt} οὕτως^{Adv} ἀποστατέον^{AdjN} τῇ^{ArtD}
geschrien habend, der nicht einmal auch nicht so fernzuhalten seiend der
πόλει τούτων^G_{Pr} ἦν, εἴπερ^{Kon} ἢ^{Kon} δόξης ἢ^{Kon} προγόνων ἢ^{Kon} τοῦ^{ArtG}
dieser wenn denn entweder oder oder des
μέλλοντος^G_{PräM/P} αἰῶνος εἶχε λόγον.
künftigen

§ 200 νῦν^{Adv} μέν^{Pt} γ'^{Pt} ἀποτυχεῖν δοκεῖ τῶν^{ArtG} πραγμάτων, ὃ^N_{Pr} πᾶσιν^{AdjD} κοινόν^{AdjN} ἐστίν
jetzt zwar ja der was allen gemeinsam
ἀνθρώποις ὅταν^{Kon} τῷ^{ArtD} θεῷ ταῦτα^N_{Pr} δοκῇ· τότε^{Adv} δ'^{Kon} ἀξιούσα^N_{PräAkt} προεστάναι
wenn dem dieses dann aber begehrend
τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} εἴτ'^{Kon} ἀποστᾶσα^N_{AorSM/P} τούτου^G_{Pr} Φιλίππῳ, προδεδωκέναι πάντας^{AdjA}
der anderen, dann abgefallen seiend von diesem alle
ἂν^{Pt} ἔσχεν αἰτίαν. εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ταῦτα^A_{Pr} προεῖτ' ἀκονιτεῖ, ^{Adv} περὶ^{Prp} ὧν^G_{Pr} οὐδένα^A_{Pr}
wohl wenn denn dieses staub frei, über welche keinen
κίνδυνον ὄντιν^A_{Pr} οὐχ^{Pt} ὑπέμειναν οἱ^{ArtN} πρόγονοι, τίς^N_{Pr} οὐχὶ^{Pt} κατέπτυσεν ἂν^{Pt}
welchen nicht die wer nicht wohl
σοῦ^G_{Pr} μὴ^{Pt} γὰρ^{Pt} τῆς^{ArtG} πόλεως γε, ^{Pt} μὴδ'^{KonPt} ἐμοῦ^G_{Pr}.
deiner; nicht denn der ja, noch meiner.

§ 201 τίσι^D_{Pr} δ'^{Kon} ὀφθαλμοῖς πρὸς^{Prp} Διὸς ἐωρῶμεν ἂν^{Pt} τοὺς^{ArtA} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν
mit welchen aber bei haben die in die
ἀνθρώπους ἀφικνουμένους^A_{PräM/P} εἰ^{Kon} τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} πράγματ' εἰς^{Prp} ὅπερ^A_{Pr} νυνὶ^{Adv}
ankommend seienden, wenn die zwar in auf welches jetzt
περιέστη, ἡγεμῶν δέ^{Kon} καὶ^{Kon} κύριος ἡρέθη Φίλιππος ἀπάντων^{AdjG} τὸν^{ArtA} δ'^{Kon}
aber und aller, den aber

ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} μὴ^{Pt} γενέσθαι ταῦτ'^{N_{Pr}} ἀγῶνα ἑτεροί^{AdjN} χωρὶς^{Adv} ἡμῶν^{G_{Pr}} ἦσαν
 für des nicht dieses andere getrennt von uns
 πεποιημένοι,^{N_{PerM/P}} καὶ^{Kon} ταῦτα^{N_{Pr}} μηδεπώποτε^{Adv} τῆς^{ArtG} πόλεως ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 gemacht seiend, und dies niemals der in den
 ἔμπροσθεν^{Adv} χρόνοις ἀσφάλειαν ἄδοξον^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} τὸν^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 früheren ruhmslos eher als den für der
 καλῶν^{AdjG} κίνδυνον ἡρημένης.^{G_{PerM/P}}
 schönen gewählt habenden.

§ 202 τίς^{N_{Pr}} γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} οἶδεν Ἑλλήνων, τίς^{N_{Pr}} δὲ^{Kon} βαρβάρων, ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp}
 wer denn nicht wer aber dass auch von
 Θηβαίων καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἔτι^{Adv} τούτων^{G_{Pr}} πρότερον^{Adv} ἰσχυρῶν^{AdjG}
 und von den noch dieser früher starken
 γενομένων^{G_{PerM/P}} Λακεδαιμονίων καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Περσῶν βασιλέως μετὰ^{Prp}
 geworden seienden und von des mit
 πολλῆς^{AdjG} χάριτος τοῦτ'^{N_{Pr}} ἂν^{Pt} ἀσμένως^{Adv} ἐδόθη τῇ^{ArtD} πόλει, ὃ^{A_{Pr}} τι^{A_{Pr}} βούλεται
 großer dieses wohl gern der was auch
 λαβούσῃ^{D_{AorAkt}} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἑαυτῆς^{G_{Pr}} ἐχούσῃ^{D_{PräAkt}} τὸ^{ArtA} κελευόμενον^{A_{PräM/P}} ποιεῖν
 genommen habend und die eigenen habend das Befohlene
 καὶ^{Kon} ἂν ἑτερον^{AdjA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων προεστάναι;
 und einen anderen der

§ 203 ἀλλ'^{Kon} οὐκ^{Pt} ἦν ταῦθ'^{A_{Pr}} ὥς^{Kon} ἔοικε, τοῖς^{ArtD} Ἀθηναίοις πάτρια^{AdjN} οὐδ'^{Kon} ἀνεκτὰ^{AdjN}
 aber nicht dieses, wie den väterlich noch erträglich
 οὐδ'^{Kon} ἔμφυτα,^{AdjN} οὐδ'^{Kon} ἐδυνήθη πώποτε^{Adv} τὴν^{ArtA} πόλιν οὐδεὶς^{N_{Pr}} ἐκ^{Prp} παντὸς^{AdjG}
 noch eingeboren, noch jemals die niemand aus des ganzen
 τοῦ^{ArtG} χρόνου πείσαι τοῖς^{ArtD} ἰσχύουσι^{D_{PräAkt}} μέν,^{Pt} μὴ^{Pt} δίκαια^{AdjA} δὲ^{Kon}
 des den mächtig seienden zwar, nicht Gerechtes aber
 πράττουσι^{D_{PräAkt}} προσθεμένην^{A_{AorMed}} ἀσφαλῶς^{Adv} δουλεύειν, ἀλλ'^{Kon}
 handelnden sich angeschlossen habend sicher sondern
 ἀγωνιζομένην^{N_{PräM/P}} περὶ^{Prp} πρωτείων καὶ^{Kon} τιμῆς καὶ^{Kon} δόξης κινδυνεύουσα^{N_{PräAkt}}
 wetteifernd um und und wagend
 πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} αἰῶνα διατετέλεκε.
 alles den

§ 204 καὶ^{Kon} ταῦθ'^{A_{Pr}} οὕτω^{Adv} σεμνὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} προσήκοντα^{A_{PräAkt}} τοῖς^{ArtD} ὑμετέροις^{AdjD} ἦθεσιν
 und dieses so ehrwürdig und gehörig seiend den eurigen
 ὑμεῖς^{N_{Pr}} ὑπολαμβάνετε εἶναι ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} προγόνων τοὺς^{ArtA} ταῦτα^{A_{Pr}}
 ihr so dass auch der die dieses
 πράξαντας^{A_{AorSAkt}} μάλιστα^{AdvSup} ἐπαινεῖτε. εἰκότως^{Adv} τίς^{N_{Pr}} γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἀγάσαιτο
 getan habenden am meisten mit Recht· wer denn nicht wohl
 τῶν^{ArtG} ἀνδρῶν ἐκείνων^{G_{Pr}} τῆς^{ArtG} ἀρετῆς, οἱ^{N_{Pr}} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} χώραν καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA}
 der jener der die auch die und die
 πόλιν ἐκλιπεῖν ὑπέμειναν εἰς^{Prp} τὰς^{ArtA} τριήρεις ἐμβάντες^{N_{AorSAkt}} ὑπὲρ^{Prp}
 in Richtung auf die eingestiegen seiend für
 τοῦ^{ArtG} μὴ^{Pt} τὸ^{ArtA} κελευόμενον^{A_{PräM/P}} ποιῆσαι, τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} ταῦτα^{A_{Pr}}
 des nicht das Befohlene den zwar dieses
 συμβουλεύσαντα^{A_{AorSAkt}} Θεμιστοκλέα στρατηγὸν ἐλόμενοι,^{N_{AorSMed}} τὸν^{ArtA} δ'^{Kon}
 geraten habenden gewählt habend, den aber
 ὑπακούειν ἀποφηνάμενον^{A_{AorSM/P}} τοῖς^{ArtD} ἐπιταττομένοις^{D_{PräM/P}} Κυρσίλον
 erklärt habenden den Anbefohlen werdenden
 καταλιθώσαντες,^{N_{AorSAkt}} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} αὐτόν,^{A_{Pr}} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN} γυναῖκες αἱ^{ArtN}
 zu Tode gesteinigt habend, nicht nur ihn, sondern auch die die
 ὑμέτεραι^{AdjN} τὴν^{ArtA} γυναῖκ' αὐτοῦ.^{G_{Pr}}
 eurigen die seiner.

§ 205 οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐζήτουν οἱ^{ArtN} τότε^{Adv} Ἀθηναῖοι οὔτε^{Kon} ῥήτορ' οὔτε^{Kon} στρατηγὸν δι^{Prp}
nicht denn die damals weder noch durch
οἷ^G_{Pr} δουλεύουσιν εὐτυχῶς^{Adv} ἀλλ^{Kon} οὐδ^{Kon} ζῆν ἡξίουⁿ, εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} μετ^{Prp}
wodurch glücklich, sondern auch nicht wenn nicht mit
ἐλευθερίας ἐξέσται τοῦτο^N_{Pr} ποιεῖν. ἡγεῖτο γὰρ^{Pt} αὐτῶν^G_{Pr} ἕκαστος^N_{Pr} οὐχὶ^{Pt} τῷ^{ArtD}
dieses denn ihrer jeder nicht dem
πατρὶ καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} μητρὶ μόνον^{Adv} γεγενῆσθαι, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} πατρίδι.
und der nur sondern auch der
διαφέρει δ^{Kon} τί^N_{Pr} ὅτι^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} τοῖς^{ArtD} γονεῦσι μόνον^{Adv} γεγενῆσθαι
aber was; dass der zwar den nur
νομίζων^N_{PräAkt} τὸν^{ArtA} τῆς^{ArtG} εἰμαρμένης καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} αὐτόματον^{AdjA} θάνατον
meinend den des und den spontanen
περιμένει, ὁ^{ArtN} δ^{Kon} καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} πατρίδι, ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} μὴ^{Pt} ταύτην^A_{Pr} ἐπιδεῖν
der aber auch der für des nicht diese
δουλεύουσιν^A_{PräM/P} ἀποθνήσκειν ἐθελήσει, καὶ^{Kon} φοβερωτέρας^{AdjAKmp} ἡγήσεται τὰς^{ArtA}
dienend und furchtbarere die
ὑβρεῖς καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀτιμίας, ἃς^A_{Pr} ἐν^{Prp} δουλευούσῃ^D_{PräM/P} τῇ^{ArtD} πόλει φέρειν
und die welche in dienend seiender der
ἀνάγκη, τοῦ^{ArtG} θανάτου.
des

§ 206 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τοῦτ'^N_{Pr} ἐπεχείρουν λέγειν, ὥς^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} προήγαγον ὑμᾶς^A_{Pr} ἄξια^{AdjA}
wenn zwar also dieses wie ich euch Würdiges
τῶν^{ArtG} προγόνων φρονεῖν, οὐκ^{Pt} ἔσθ' ὅστις^N_{Pr} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} εἰκότως^{Adv} ἐπιτιμήσειέ μοι.^D_{Pr}
der der nicht wer nicht wohl mit Recht mir.
νῦν^{Adv} δ^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} ὑμετέρας^{AdjA} τὰς^{ArtA} τοιαύτας^{AdjA} προαιρέσεις ἀποφαίνω, καὶ^{Kon}
jetzt aber ich zwar eure die solchen und
δείκνυμ' ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} πρὸ^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} τοῦτ'^N_{Pr} εἶχεν τὸ^{ArtN} φρόνημ' ἡ^{ArtN} πόλις, τῆς^{ArtG}
dass auch vor mir dieses das die der
μέντοι^{Kon} διακονίας τῆς^{ArtG} ἐφ'^{Prp} ἐκάστοις^D_{Pr} τῶν^{ArtG} πεπραγμένων^G_{PerM/P} καὶ^{Kon}
jedoch der bei jeweiligen der Getan Gewesenen und
ἐμαυτῷ^D_{Pr} μετεῖναί φημι.
mir selbst

§ 207 οὗτος^N_{Pr} δ^{Kon} τῶν^{ArtG} ὅλων^{AdjG} κατηγορῶν^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} κελεύων^N_{PräAkt} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐμοὶ^D_{Pr}
dieser aber der ganzen anklagend seiend und befehlen seiend euch mir
πικρῶς^{Adv} ἔχειν ὥς^{Kon} φόβων καὶ^{Kon} κινδύνων αἰτίῳ^{AdjD} τῇ^{ArtD} πόλει, τῆς^{ArtG} μὲν^{Pt}
bitter als und schuldig der der zwar
εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} παρὸν^A_{PräM/P} τιμῆς ἔμ'^A_{Pr} ἀποστερῆσαι γλίσχεται, τὰ^{ArtA} δ^{Kon} εἰς^{Prp}
in das gegenwärtige mich die aber in
ἅπαντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} χρόνον ἐγκώμι' ὑμῶν^G_{Pr} ἀφαιρεῖται. εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὥς^{Kon} οὐ^{Pt}
alle den übrigen eurer wenn denn wie nicht
τὰ^{ArtA} βέλτιστ'^{AdjASup} ἐμοῦ^G_{Pr} πολιτευσάμενου^G_{AorSM/P} τοῦδ'^A_{Pr} καταψηφιεῖσθε,
die besten meiner politisch gehandelt habenden diesen hier
ἡμαρτηκέναι δόξετε, οὐ^{Pt} τῇ^{ArtD} τῆς^{ArtG} τύχης ἀγνωμοσύνη τὰ^{ArtA} συμβάντα^A_{AorSAkt}
nicht der des die Geschehen seienden
παθεῖν.

§ 208 ἀλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστιν, οὐκ^{Pt} ἔστιν ὅπως^{Kon} ἡμάρτετ', ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὸν^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp}
sondern nicht nicht wie den für
τῆς^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG} ἐλευθερίας καὶ^{Kon} σωτηρίας κίνδυνον ἀράμενοι^N_{AorSMed} μὰ^{ij}
der aller und aufgenommen habend, bei
τοὺς^{ArtA} Μαραθῶνι προκινδυνεύσαντας^A_{AorSAkt} τῶν^{ArtG} προγόνων, καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp}
die vorgekämpft habenden der und die in
Πλαταιαῖς παραταξαμένους^A_{AorSMed} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} Σαλαμῖνι
aufgestellt habenden, und die in

ναυμαχήσαντας^A AorSAkt και^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἐπ'^{Prp} Ἀρτεμισίῳ, και^{Kon} πολλοὺς^{AdjA} ἑτέρους^{AdjA}
 zur See gekämpft habenden und die bei und viele andere
 τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} δημοσίοις^{AdjD} μνήμασιν κειμένους^A Präm/P ἀγαθοὺς^{AdjA} ἄνδρας,
 die in den öffentlichen liegend seienden guten
 οὓς^A Pr ἅπαντας^{AdjA} ὁμοίως^{Adv} ἢ^{ArtN} πόλιν τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} ἀξιώσασα^N AorSAkt
 welche alle gleichermaßen die der gleichen für würdig gehalten habend
 τιμῆς ἔθαψεν, Αἰσχίνῃ, οὐχί^{Pt} τοὺς^{ArtA} κατορθώσαντας^A AorSAkt αὐτῶν^G Pr οὐδέ^{Kon}
 nicht die erfolgreich vollbracht habenden ihrer noch
 τοὺς^{ArtA} κρατήσαντας^A AorSAkt μόνους^{AdjA} δικαίως^{Adv} ὃ^N Pr μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν ἀνδρῶν
 die gesiegt habenden allein. mit Recht was zwar denn
 ἀγαθῶν^{AdjG} ἔργον ἅπασιν^{AdjD} πέπρακται· τῇ^{ArtD} τύχῃ δ',^{Kon} ἣν^A Pr ὃ^{ArtN} δαίμων ἐνειμεν
 guter allen dem aber, die der
 ἐκάστοις^D Pr ταύτῃ^D Pr κέχρηνται.
 je den, dieser

§ 209 ἔπειτ',^{Adv} ὧ^{ij} κατάρατε^{AdjV} και^{Kon} γραμματοκύφῳ, σὺ^N Pr μὲν^{Pt} τῆς^{ArtG} παρὰ^{Prp} τουτωνὶ^G Pr
 dann, o Verfluchter und du zwar der von Seiten dieser hier
 τιμῆς και^{Kon} φιλανθρωπίας ἐμ',^A Pr ἀποστερῆσαι βουλόμενος^N Präm/P τρόπαια και^{Kon}
 und mich willend und
 μάχας και^{Kon} παλαί' ἐργ' ἔλεγες, ὧν^G Pr τίνος^G Pr προσεδεῖθ', ὃ^{ArtN} παρῶν^N PräAkt
 und deren wissen der gegenwärtige
 ἀγῶν οὐτοσί^N Pr ἐμὲ^A Pr δ',^{Kon} ὧ^{ij} τριταγωνιστά, τὸν^{ArtA} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} πρωτείων
 dieser hier; mich aber, o den über der
 σύμβουλον τῇ^{ArtD} πόλει παριόντα^A PräAkt τὸ^{ArtA} τίνος^G Pr φρόνημα λαβόντ',^A AorSAkt
 der vorüber gehend den wissen genommen habenden
 ἀναβαίνειν ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} βῆμ' ἔδει; τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} τούτων^G Pr ἀνάξιν^{AdjN} ἐροῦντος^G FuAkt
 auf die das des dieser unwürdig sagen werdenden;
 δικαίως^{Adv} μέντ' αὖ^{Pt} ἀπέθανον.
 mit Recht wohl dann

§ 210 ἐπεὶ^{Kon} οὐδ',^{Kon} ὑμᾶς^A Pr ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} διανοίας δεῖ τάς^{ArtA}
 weil auch nicht euch, von der gleichen die
 τ',^{Pt} ἰδίας^{AdjA} δίκας και^{Kon} τὰς^{ArtA} δημοσίας^{AdjA} κρίνειν, ἀλλὰ^{Kon} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} τοῦ^{ArtG}
 und eigenen und die öffentlichen sondern die zwar des
 καθ'^{Prp} ἡμέραν βίου συμβόλαια ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἰδίων^{AdjG} νόμων και^{Kon} ἔργων
 gemäß auf den eigenen und
 σκοποῦντας^A PräAkt τὰς^{ArtA} δὲ^{Pt} κοινὰς^{AdjA} προαιρέσεις εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG}
 betrachtend, die aber gemeinsamen in Richtung auf die der
 προγόνων ἀξιωματ' ἀποβλέποντας^A PräAkt και^{Kon} παραλαμβάνειν γ'^{Pt} ἅμα^{Adv} τῇ^{ArtD}
 hinblickend. und ja zugleich der
 βακτηρίᾳ και^{Kon} τῷ^{ArtD} συμβόλῳ τὸ^{ArtA} φρόνημα τὸ^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως νομίζειν
 und dem die die der
 ἕκαστον^{AdjA} ὑμῶν^G Pr δεῖ, ὅταν^{Kon} τὰ^{ArtA} δημόσι' εἰσῆτε κρινούντες^N PräAkt εἴπερ^{Kon}
 jeden eurer sobald die richtend, wenn wirklich
 ἄξι^{AdjA} ἐκείνων^G Pr πράττειν οἴεσθε χρῆναι.
 würdige jener

§ 211 ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐμπεσὼν^N AorSAkt εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} πεπραγμένα^A PerM/P τοῖς^{ArtD} προγόνοις
 aber denn hineingefallen in die getan Gewesenen den
 ὑμῶν^G Pr ἔστιν ἃ^A Pr τῶν^{ArtG} ψηφισμάτων παρέβην και^{Kon} τῶν^{ArtG} παραχθέντων^G AorSPas
 euren welche der und der getan Gewordenen.
 ἐπανελθεῖν οὖν^{Pt} ὁπόθεν^{Adv} ἐνταῦθ',^{Adv} ἐξέβην βούλομαι. ὥς^{Kon} γὰρ^{Pt} ἀφικόμεθ', εἰς^{Prp}
 also von woher hier wie denn in
 τὰς^{ArtA} Θήβας, κατελαμβάνομεν Φιλίππου και^{Kon} Θετταλῶν και^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG}
 die und und der anderen

συμμάχων παρόντας^{A PräAkt} πρέσβεις, και^{Kon} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} ἡμετέρους^{AdjA} φίλους ἐν^{Prp}
 anwesend seiende und die zwar unsrigen in
 φόβῳ, τοὺς^{ArtA} δ'^{Pt} ἐκείνου^{G Pr} θρασεῖς.^{AdjA} ὅτι^{Kon} δ'^{Pt} οὐ^{Pt} νῦν^{Adv} ταῦτα^{A Pr} λέγω τοῦ^{ArtG}
 die aber dessen frech. dass aber nicht jetzt dieses des
 συμφέροντος^{G PräAkt} εἵνεκ'^{Prp} ἐμαυτῷ,^{D Pr} λέγε μοι^{D Pr} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν ἣν^{A Pr} τότε^{Adv}
 Vorteil Bringenden wegen mir selbst, mir den welchen damals
 ἐπέμψαμεν εὐθὺς^{Adv} οἱ^{ArtN} πρέσβεις.
 sogleich die

§ 212 καίτοι^{Kon} τοσαύτη^{AdjD} γ'^{Pt} ὑπερβολῇ συκοφαντίας οὗτος^{N Pr} κέχρηται ὥστε,^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt}
 und doch so großer ja dieser so dass, wenn zwar
 τι^{N Pr} τῶν^{ArtG} δεόντων^{G PräM/P} ἐπράχθη, τὸν^{ArtA} καιρὸν, οὐκ^{Pt} ἐμέ^{A Pr} φησιν αἴτιον^{AdjA}
 etwas der Notwendigen den nicht mich schuldigen
 γεγενῆσθαι, τῶν^{ArtG} δ'^{Pt} ὡς^{Kon} ἐτέρως^{Adv} συμβάντων^{G AorSAkt} ἀπάντων^{AdjG} ἐμέ^{A Pr} και^{Kon}
 der aber wie anders sich ereignet habenden aller mich und
 τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} τύχην αἰτίαν^{AdjA} εἶναι· καί,^{Kon} ὡς^{Kon} ἔοικεν, ὁ^{ArtN} σύμβουλος καὶ^{Kon}
 die meine schuld und, wie der und
 ῥήτωρ ἐγὼ^{N Pr} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} ἐκ^{Prp} λόγου καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} βουλεύσασθαι
 ich der zwar aus und des
 πραχθέντων^{G AorSPas} οὐδὲν^{N Pr} αὐτῷ^{D Pr} συναίτιος^{AdjN} εἶναι δοκῶ, τῶν^{ArtG} δ'^{Pt} ἐν^{Prp}
 getan worden nichts ihm mit schuld der aber in
 τοῖς^{ArtD} ὄπλοις καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} στρατηγίαν ἀτυχηθέντων^{G AorSPas} μόνος^{AdjN}
 den und gemäß die erfolglos gewordenen allein
 αἴτιος^{AdjN} εἶναι. πῶς^{Adv} ἂν^{Pt} ὠμότερος^{AdjNKmp} συκοφάντης γένοιτ' ἢ^{Kon}
 schuld wie wohl grausamer oder
 καταρατότερος;^{AdjNKmp} λέγε τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν. ΕΠΙΣΤΟΛΗ.
 verfluchterer; den

§ 213 ἐπειδὴ^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἐποιήσαντο τὴν^{ArtA} ἐκκλησίαν, προσῆγον ἐκείνους^{A Pr} προτέρους^{AdjA}
 nachdem also die jene zuerst
 διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} συμμάχων τάξιν ἐκείνους^{A Pr} ἔχειν. καὶ^{Kon}
 wegen das die der jene und
 παρελθόντες^{N AorSAkt} ἐδημηγόρουν πολλὰ^{AdjA} μὲν^{Pt} Φίλιππον ἐγκωμιάζοντες,^{N PräAkt}
 vor getreten seiend vieles zwar lobpreisend,
 πολλὰ^{AdjA} δ'^{Pt} ὑμῶν^{G Pr} κατηγοροῦντες,^{N PräAkt} πάνθ'^{AdjA} ὅσα^{A Pr} πώποτε^{Adv} ἐναντί,^{Adv}
 vieles aber euer anklagend, alles was auch immer jemals entgegen
 ἐπράξατε Θηβαίοις ἀναμνησκόντες.^{N PräAkt} τὸ^{ArtN} δ'^{Pt} οὖν^{Pt} κεφάλαιον, ἡξίουں ὧν^{G Pr}
 erinnernd. das aber nun deren
 μὲν^{Pt} εὖ^{Adv} ἔπεπόνθεσαν ὑπὸ^{Prp} Φιλίππου χάριν αὐτοῦς^{A Pr} ἀποδοῦναι, ὧν^{G Pr} δ'^{Pt} ὑφ'^{Prp}
 zwar gut von sie deren aber von
 ὑμῶν^{G Pr} ἡδίκηντο δίκην λαβεῖν, ὅποτέρως^{Adv} βούλονται, ἢ^{Kon} διέντας^{A AorSAkt}
 euch auf welche Weise oder auseinandertreibend
 αὐτοῦς^{A Pr} ἐφ'^{Prp} ὑμᾶς^{A Pr} ἢ^{Kon} συνεμβalόντας^{A AorSAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν· καὶ^{Kon}
 sie gegen euch oder zusammen stoßend in die und
 ἐδείκνυσαν, ὡς^{Kon} ὦντο, ἐκ^{Prp} μὲν^{Pt} ὧν^{G Pr} αὐτοὶ^{N Pr} συνεβούλευον τάκ τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς
 wie aus zwar deren sie selbst der
 βοσκήματα καὶ^{Kon} ἀνδράποδα καὶ^{Kon} τᾶλλ' ἀγάθ'^{AdjA} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Βοιωτίαν
 und und Güter in die
 ἥξοντα,^{A FuAkt} ἐκ^{Prp} δ'^{Pt} ὧν^{G Pr} ἡμᾶς^{A Pr} ἐρεῖν ἔφασαν τάν τῇ^{ArtD} Βοιωτίᾳ
 kommend werden, aus aber deren uns der
 διαρπασθησόμεν'^{A FuPas} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πολέμου. καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} πολλὰ^{AdjA} πρὸς^{Prp}
 geraubt werden sollen von des und andere viele zusätzlich zu
 τούτοις,^{D Pr} εἰς^{Prp} ταῦτ' ἀδ' πάντα^{AdjA} συντείνοντ'^{A PräAkt} ἔλεγον.
 diesen, in Richtung auf aber alles zusammen zielend

§ 214 ἃ^A_{Pr} δ^{Pt} ἡμεῖς^N_{Pr} πρὸς^{Prp} ταῦτα,^A_{Pr} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} καθ^{Prp} ἕκαστ^{AdjA} ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} ἀντὶ^{Prp}
was aber wir gegenüber diesen, die zwar gemäß einzelnen ich zwar statt
παντὸς^{AdjG} ἂν^{Pt} τιμησαίμην εἰπεῖν τοῦ^{ArtG} βίου, ὑμᾶς^A_{Pr} δὲ^{Pt} δέδοικα, μὴ^{Pt}
alles wohl des euch aber dass nicht
παρεληλυθότων^G_{PerAkt} τῶν^{ArtG} καιρῶν, ὥσπερ^{Kon} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} κατακλυσμὸν
vorüber gegangenen der wie gerade wohl wenn auch
γεγενῆσθαι τῶν^{ArtG} πραγμάτων ἡγούμενοι,^N_{PräM/P} μάταιον^{AdjA} ὄχλον τοὺς^{ArtA} περὶ^{Prp}
der meinend, vergeblichen die über
τούτων^G_{Pr} λόγους νομίσητε· ὅ^A_{Pr} τι^A_{Pr} δ^{Pt} οὖν^{Pt} ἐπείσαμεν ἡμεῖς^N_{Pr} καὶ^{Kon} ἡμῖν^D_{Pr}
diese was irgend aber nun wir und uns
ἀπεκρίναντο, ἀκούσατε. λέγε ταυτὶ^A_{Pr} λαβὼν.^N_{AorSAkt} ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ ΘΗΒΑΙΩΝ.

§ 215 μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} τοίνυν^{Pt} ἐκάλουν ὑμᾶς^A_{Pr} καὶ^{Kon} μετεπέμποντο. ἐξῆτε, ἐβοηθεῖτε, ἵνα^{Kon}
nach diesem also euch und damit
τὰν^{AdjD} μέσῳ^{AdjD} παραλείπω, οὕτως^{Adv} οἰκείως^{Adv} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐδέχοντο ὥστ^{Kon}· ἔξω^{Adv} τῶν^{ArtG}
in Mitte so vertraut euch sodass außerhalb der
ὀπλιτῶν καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἱππέων ὄντων^G_{PräAkt} εἰς^{Prp} τὰς^{ArtA} οἰκίας καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} ἅστν
und der seienden in die und das
δέχεσθαι τὴν^{ArtA} στρατιὰν ἐπὶ^{Prp} παῖδας καὶ^{Kon} γυναῖκας καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
die gegen hin und und die
τιμιώτατα.^{AdjASup} καίτοι^{Kon} τρεῖς^{AdjA} ἐν^{Prp} ἐκείνῃ^D_{Pr} τῇ^{ArtD} ἡμέρᾳ πᾶσιν^{AdjD} ἀνθρώποις
ehrwürdigste. und doch drei in jener der allen
ἔδειξαν ἐγκώμια Θηβαῖοι καθ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} τὰ^{ArtA} κάλλιστα,^{AdjASup} ἓν^A_{Pr} μὲν^{Pt} ἀνδρείας,
gegen euch die schönsten, eines zwar
ἕτερον^A_{Pr} δὲ^{Pt} δικαιοσύνης, τρίτον^{AdjA} δὲ^{Pt} σωφροσύνης. καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τὸν^{ArtA} ἀγῶνα
anderes aber drittes aber und denn den
μεθ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐλόμενοι^N_{AorSMed} ποιήσασθαι καὶ^{Kon}
mit eurer mehr als gegen euch gewählt habend und
ἀμείνους^{AdjAKmp} εἶναι καὶ^{Kon} δικαιότερ^{AdjAKmp} ἀξιοῦν ὑμᾶς^A_{Pr} ἔκριναν Φιλίππου· καὶ^{Kon}
besser und gerechtere euch und
τὰ^{ArtA} παρ^{Prp} αὐτοῖς^D_{Pr} καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} πᾶσι^{AdjD} δ^{Pt} ἐν^{Prp} πλείστη^{AdjDSup} φυλακῇ, παῖδας
die bei ihnen und bei allen aber in größter
καὶ^{Kon} γυναῖκας, ἐφ^{Prp} ὑμῖν^D_{Pr} ποιήσαντες^N_{AorSAkt} σωφροσύνης πίστιν περὶ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr}
und auf euch gemacht habend über euch
ἔχοντες^N_{PräAkt} ἔδειξαν.

§ 216 ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} πᾶσιν^{AdjD} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, κατὰ^{Prp} γ^{Pt} ὑμᾶς^A_{Pr} ὁρθῶς^{Adv} ἐφάνησαν
in in welchen allen, gemäß ja euch richtig
ἐγνώκότες.^N_{PerAkt} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν εἰσελθόντος^G_{AorSAkt} τοῦ^{ArtG}
erkannt habend. weder denn in die eingetreten seienden des
στρατοπέδου οὐδεὶς^N_{Pr} οὐδὲν^A_{Pr} οὐδ^{Pt} ἀδίκως^{Adv} ὑμῖν^D_{Pr} ἐνεκάλεσεν· οὕτω^{Adv}
niemand nichts auch nicht zu Unrecht euch so
σώφρονας^{AdjA} παρέσχεθ' ὑμᾶς^A_{Pr} αὐτοὺς^A_{Pr} δις^{Adv} τε^{Pt} συμπαραταξάμενοι^N_{AorSMed} τὰς^{ArtA}
besonnene euch selbst zweimal und zusammen aufgestellt habend die
πρώτας^{AdjA} μάχας, τὴν^{ArtA} τ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ποταμοῦ καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} χειμερινήν,^{AdjA} οὐκ^{Pt}
ersten die und bei des und die winterliche, nicht
ἀμέμπτους^{AdjA} μόνον^{Adv} ὑμᾶς^A_{Pr} αὐτοὺς^A_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} θαυμαστοὺς^{AdjA} ἐδείξατε τῷ^{ArtD}
tadel frei nur euch selbst sondern und wunderbare der
κόσμῳ, ταῖς^{ArtD} παρασκευαῖς, τῇ^{ArtD} προθυμίᾳ. ἐφ^{Prp} οἷς^D_{Pr} παρὰ^{Prp} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG}
den der auf auf welchen von Seiten zwar der
ἄλλων^{AdjG} ὑμῖν^D_{Pr} ἐγίγνοντ' ἔπαινοι, παρὰ^{Prp} δ^{Pt} ὑμῶν^G_{Pr} θυσίαι καὶ^{Kon} πομπαὶ
anderen euch von Seiten aber eurer und

τοῖς^{ArtD} θεοῖς.
den

§ 217 καὶ^{Kon} ἔγωγ'^{N_{Pr}} ἡδέως^{Adv} ἀν^{Pt} ἐροίμην Αἰσχίνην, ὅτε^{Kon} ταῦτ'^{A_{Pr}} ἐπράττετο καὶ^{Kon}
und ich ja gern wohl als dieses hier und
ζήλου καὶ^{Kon} χαρᾶς καὶ^{Kon} ἐπαίνων ἢ^{ArtN} πόλις ἣν μεστή,^{AdjN} πότερον^{Kon} συνέθυε
und und die voll, ob
καὶ^{Kon} συνευφραίνεται τοῖς^{ArtD} πολλοῖς,^{AdjD} ἢ^{Kon} λυπούμενος^{N_{PräM/P}} καὶ^{Kon} στένων^{N_{PräAkt}}
und den vielen, oder leidend und seufzend
καὶ^{Kon} δυσμεναίνων^{N_{PräAkt}} τοῖς^{ArtD} κοινοῖς^{AdjD} ἀγαθοῖς^{AdjD} οἴκοι^{Adv} καθῆτο. εἰ^{Kon} μὲν^{Pt}
und feindlich gesinnt den gemeinsamen Gütern zu Hause wenn zwar
γὰρ^{Pt} παρῆν καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἐξητάζετο, πῶς^{Adv} οὐ^{Pt} δεινὰ^{AdjA} ποιεῖ,
denn und mit der anderen wie nicht Schlimmes
μᾶλλον^{AdvKmp} δ'^{Pt} οὐδ'^{Pt} ὅσια,^{AdjA} εἰ^{Kon} ὧν^{G_{Pr}} ὡς^{Kon} ἀρίστων^{AdjGSup} αὐτὸς^{N_{Pr}} τοὺς^{ArtA}
mehr aber nicht einmal Heiliges, wenn derer als besten selbst die
θεοὺς ἐποιήσατο μάρτυρας, ταῦθ'^{A_{Pr}} ὡς^{Kon} οὐκ^{Pt} ἄριστα^{AdjASup} νῦν^{Adv} ὑμᾶς^{A_{Pr}} ἀξιοῖ
dieses hier dass nicht beste jetzt euch
ψηφίσασθαι τοὺς^{ArtA} ὁμωμοκότας^{A_{PerAkt}} τοὺς^{ArtA} θεοὺς; εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} μὴ^{Pt} παρῆν, πῶς^{Adv}
die geschworen habenden die wenn aber nicht wie
οὐκ^{Pt} ἀπολωλέναι πολλάκις^{Adv} ἐστὶ δίκαιος,^{AdjN} εἰ^{Kon} ἐφ'^{Prp} οἷς^{D_{Pr}} ἔχαιρον οἱ^{ArtN}
nicht oft gerecht, wenn auf welchen die
ἄλλοι,^{AdjN} ταῦτ'^{A_{Pr}} ἐλυπεῖθ' ὁρῶν;^{N_{PräAkt}} λέγε δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ταῦτα^{A_{Pr}} τὰ^{ArtA} ψηφίσματά
anderen, dieses hier sehend; ja auch dieses hier die
μοι.^{D_{Pr}} ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ ΘΥΣΙΩΝ.
mir.

§ 218 οὐκοῦν^{Pt} ἡμεῖς^{N_{Pr}} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} θυσίαις ἡμεν τότε,^{Adv} Θηβαῖοι δ'^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} δι'^{Prp}
also wir zwar in damals, aber in dem durch
ἡμᾶς^{A_{Pr}} σεσῶσθαι νομίζειν, καὶ^{Kon} περιειστῆκει τοῖς^{ArtD} βοηθείας δεήσεσθαι δοκοῦσιν
uns und den
ἀφ'^{Prp} ὧν^{G_{Pr}} ἔπραττον οὗτοι,^{N_{Pr}} αὐτοὺς^{A_{Pr}} βοηθεῖν ἐτέροις^{AdjD} ἐξ^{Prp} ὧν^{G_{Pr}} ἐπέισθητ'
von denen diese, sich selbst anderen aus denen
ἐμοί.^{D_{Pr}} ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} οἷας^{AdjA} τότε,^{Adv} ἀφίει φωνὰς ὁ^{ArtN} Φίλιππος καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} οἷας^{AdjD}
mir. aber freilich welche damals der und in welchen
ἦν ταραχαῖς ἐπὶ^{Prp} τούτοις,^{D_{Pr}} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐπιστολῶν τῶν^{ArtG} ἐκείνου^{G_{Pr}} μαθήσεσθε
über diesen, aus den der jenes
ὧν^{G_{Pr}} εἰς^{Prp} Πελοπόννησον ἔπεμπεν. καὶ^{Kon} μοι^{D_{Pr}} λέγε ταύτας^{A_{Pr}}
welcher in Richtung auf und mir diese
λαβὼν,^{N_{AorAkt}} ἵν'^{Kon} εἰδῆτε, ἢ^{ArtN} ἐμῇ^{AdjN} συνέχεια καὶ^{Kon} πλάνοι καὶ^{Kon}
genommen habend, damit die meine und und
ταλαιπωρίαι καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} πολλὰ^{AdjA} ψηφίσματα, ἃ^{A_{Pr}} νῦν^{Adv} οὗτος^{N_{Pr}} διέσυρε, τί^{A_{Pr}}
und die vielen welche jetzt dieser was
ἀπειργάσατο.

§ 219 καίτοι^{Kon} πολλοὶ^{AdjN} παρ'^{Prp} ὑμῖν,^{D_{Pr}} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, γεγόνασι ρήτορες ἐνδοξοὶ^{AdjN}
und doch viele bei euch, berühmt
καὶ^{Kon} μεγάλοι^{AdjN} πρὸ^{Prp} ἐμοῦ,^{G_{Pr}} Καλλίστρατος ἐκεῖνος,^{N_{Pr}} Ἀριστοφῶν, Κέφαλος,
und große vor mir, jener,
Θρασύβουλος, ἕτεροι^{AdjN} μυρίοι.^{AdjN} ἀλλ'^{Kon} ὅμως^{Adv} οὐδεὶς^{N_{Pr}} πώποτε^{Adv} τούτων^{G_{Pr}} διὰ^{Prp}
andere zahllose- aber dennoch niemand jemals dieser durch
παντὸς ἑδωκεν ἑαυτὸν^{A_{Pr}} εἰς^{Prp} οὐδὲν^{A_{Pr}} τῇ^{ArtD} πόλει, ἀλλ'^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt}
sich selbst in nichts der sondern der zwar
γράφων^{N_{PräAkt}} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἐπρέσβευσεν, ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} πρεσβεύων^{N_{PräAkt}} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt}
schreibend nicht wohl der aber als Gesandter handelnd nicht wohl
ἔγραψεν. ὑπέλειπε γὰρ^{Pt} αὐτῶν^{G_{Pr}} ἕκαστος^{N_{Pr}} ἑαυτῷ^{D_{Pr}} ἅμα^{Adv} μὲν^{Pt} ῥαστώνην, ἅμα^{Adv}
denn von ihnen jeder sich selbst zugleich zwar zugleich

δ^{Pt} εἰ^{Kon} τι^N_{Pr} γένοιτ' ἀναφοράν.
aber wenn etwas

§ 220 τί^N_{Pr} οὖν^{Pt}; εἰποι τις^N_{Pr} ἄν^{Pt}, σὺ^N_{Pr} τοσοῦθ^A_{Pr} ὑπερῆρας ῥώμῃ καὶ^{Kon} τόλμῃ ὥστε^{Kon}
was nun; jemand wohl, du so sehr und sodass
πάντα^{AdjA} ποιεῖν αὐτός^N_{Pr} οὐ^{Pt} ταῦτα^A_{Pr} λέγω, ἀλλ^{Kon} οὕτως^{Adv} ἐπεπείσμην μέγαν^{AdjA}
alles selbst; nicht dieses hier sondern so groß
εἶναι τὸν^{ArtA} κατειληφότα^A_{PerAkt} κίνδυνον τὴν^{ArtA} πόλιν ὥστ^{Kon}, οὐκ^{Pt} ἐδόκει μοι^D_{Pr}
den ergriffen habenden die sodass nicht mir
χώραν οὐδὲ^{Kon} πρόνοιαν οὐδεμίαν^{AdjA} τῆς^{ArtG} ιδίας^{AdjG} ἀσφαλείας διδόναι, ἀλλ^{Kon}
noch keinerlei der eigenen sondern
ἀγαπητὸν^{AdjA} εἶναι, εἰ^{Kon} μηδὲν^A_{Pr} παραλιπῶν^N_{AorAkt} τις^N_{Pr} ἄ^A_{Pr} δεῖ πράξειεν.
lieb wenn nichts auslassend habend jemand was

§ 221 ἐπεπείσμην δ^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} ἑμαυτοῦ^G_{Pr} τυχόν^N_{AorAkt} μὲν^{Pt} ἀναισθητῶν^{AdjG} ὅμως^{Adv} δ^{Pt}
aber über mich selbst, zufällig seiend zwar der Gefühllosen, dennoch aber
ἐπεπείσμην, μήτε^{Kon} γράφοντ^A_{PräAkt} ἂν^{Pt} ἐμοῦ^G_{Pr} γράψαι βέλτιον^{AdjA} μηδένα^A_{Pr} μήτε^{Kon}
weder schreibend wohl von mir besser niemanden noch
πράττοντα^A_{PräAkt} πράξει μήτε^{Kon} πρεσβεύοντα^A_{PräAkt} πρεσβεῦσαι προθυμότερον^{AdjAKmp}
handelnd noch als Gesandter handelnd eifriger
μηδὲ^{Kon} δικαιότερον^{AdjAKmp} διὰ^{Prp} ταῦτ^A_{Pr} ἐν^{Prp} πᾶσιν^{AdjD} ἑμαυτὸν^A_{Pr} ἔταττον. λέγε
noch gerechter. wegen dieses hier in allen mich selbst
τὰς^{ArtA} ἐπιστολάς τὰς^{ArtA} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου. ΕΠΙΣΤΟΛΑΙ.
die die des

§ 222 εἰς^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} κατέστησε Φίλιππον ἡ^{ArtN} ἐμὴ^{AdjN} πολιτεία, Αἰσχίνῃ· ταύτην^A_{Pr}
in Richtung auf dieses hier die meine diese
τὴν^{ArtA} φωνὴν ἐκεῖνος^N_{Pr} ἀφῆκε, πολλοὺς^{AdjA} καὶ^{Kon} θρασεῖς^{AdjA} τὰ^{ArtA} πρὸ^{Prp} τούτων^G_{Pr}
die jener viele und dreiste die vor diesen
τῇ^{ArtD} πόλει λόγους ἐπαιρόμενος^N_{PräM/P} ἀνθ^G_{Prp} ὧν^G_{Pr} δικαίως^{Adv} ἐστεφανούμην
der sich brüstend. anstatt derer deren gerecht
ὑπὸ^{Prp} τούτων^G_{Pr} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr} παρὼν^N_{AorAkt} οὐκ^{Pt} ἀντέλεγες, ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon}
von Seiten dieser hier, und du anwesend seiend nicht der aber
γραψάμενος^N_{AorMed} Διώνδας τὸ^{ArtA} μέρος τῶν^{ArtG} ψήφων οὐκ^{Pt} ἔλαβεν. καὶ^{Kon} μοι^D_{Pr}
geschrieben habend den der nicht und mir
λέγε ταῦτα^A_{Pr} τὰ^{ArtA} ψηφίσματα τὰ^{ArtA} ἀποπεφευγότα^A_{PerAkt} ὑπὸ^{Prp} τούτου^G_{Pr} δ^{Pt}
dieses hier die die freigesprochenen, von Seiten dieses aber
οὐδὲ^{Pt} γραφέντα^A_{AorPas} ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ.
auch nicht geschrieben wordenen.

§ 223 ταυτί^A_{Pr} τὰ^{ArtA} ψηφίσματ', ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὰς^{ArtA} αὐτὰς^{AdjA} συλλαβὰς καὶ^{Kon} ταῦτα^{AdjA}
diese hier die die selben und dieselben
ῥήματ' ἔχει ἅπερ^A_{Pr} πρότερον^{Adv} μὲν^{Pt} Ἀριστόνικος, νῦν^{Adv} δὲ^{Kon} Κτησιφῶν
welche gerade früher zwar jetzt aber
γέγραφεν οὐτοσί^N_{Pr} καὶ^{Kon} ταῦτ^A_{Pr} Αἰσχίνης οὐτ^{Pt} ἐδίωξεν αὐτὸς^N_{Pr} οὔτε^{Kon} τῷ^{ArtD}
dieser hier. und dieses hier weder selbst noch dem
γραψαμένω^D_{AorMed} συγκατηγόρησεν. καίτοι^{Kon} τότε^{Adv} τὸν^{ArtA} Δημομέλῃ τὸν^{ArtA} ταῦτα^A_{Pr}
geschrieben habenden und doch damals den den dieses hier
γράφοντα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} Ὑπερείδην, εἴπερ^{Kon} ἀληθῆ^{AdjA} μου^G_{Pr} νῦν^{Adv}
schreibend und den wenn wirklich Wahres meiner jetzt
κατηγορεῖ, μᾶλλον^{Adv} ἂν^{Pt} εἰκότως^{Adv} ἢ^{Kon} τόνδ^A_{Pr} ἐδίωκεν.
mehr wohl mit Grund als diesen hier

§ 224 διὰ^{Prp} τί^A_{Pr} ὅτι^{Kon} τῷδε^D_{Pr} μὲν^{Pt} ἔστ' ἀνενεγκεῖν ἐπ^{Prp} ἐκείνους^A_{Pr} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA}
wegen was; weil diesem hier zwar gegen jene und die
τῶν^{ArtG} δικαστηρίων γνώσεις καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} τοῦτον^A_{Pr} αὐτὸν^A_{Pr} ἐκείνων^G_{Pr} μὴ^{Pt}
der und das diesen selbst jener nicht

κατηγορῆκεν αὐτὰ ^{AdjA} ταῦτα ^G γραφάντων ^{AorAkt} ἅπερ ^A οὗτος ^N νῦν, ^{Adv} καὶ ^{Kon} τὸ ^{ArtA} τοὺς ^{ArtA} νόμους ^{Adv} μηκέτ' ^{Adv} ἔαν ^{Prp} περὶ ^{ArtG} τῶν ^{Adv} οὕτω ^G πραχθέντων ^{AorPas} κατηγορεῖν, ^{Kon} καὶ ^{AdjA} πόλλ' ^{AdjA} ἕτερα· ^{Adv} τότε ^{Pt} δ' ^A αὐτὸ ^{Pr} τὸ ^{ArtA} πράγμ' ^{Pt} ἂν ^{Pt} ἐκρίνεται ^{Prp} ἐφ' ^{Prp} αὐτοῦ, ^G ^{Pr} πρίν ^{Kon} τι ^A ^{Pr} τούτων ^G προλαβεῖν.

§ 225 ἀλλ' ^{Kon} οὐκ ^{Pt} ἦν, ^{Adv} οἷμαι, ^{Adv} τότε ^N δ' ^{Pr} νυνὶ ^{Adv} ποιεῖν, ^{Prp} ἐκ ^{Prp} παλαιῶν ^{AdjG} χρόνων ^{Kon} καὶ ^{Kon} ψηφισμάτων ^{AdjG} πολλῶν ^{AdjG} ἐκλέξαντα, ^A ^{AorSAkt} ἃ ^{Pr} μήτε ^{KonPt} προήδει ^N μηδεὶς ^{Pr} μήτ' ^{KonPt} ἂν ^{Pt} ὥθῃ ^{Adv} τήμερον ^{Adv} ῥηθῆναι, ^{Kon} διαβάλλειν, ^{Kon} καὶ ^{Kon} μετενεγκόντα ^A ^{AorSAkt} τοὺς ^{ArtA} χρόνους ^{Kon} καὶ ^{Kon} προφάσεις ^{Prp} ἀντὶ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} ἀληθῶν ^{AdjG} ψευδεῖς ^{AdjA} μεταθέντα ^A ^{AorSAkt} τοῖς ^{ArtD} πεπραγμένοις ^D ^{PerM/P} δοκεῖν ^N τι ^{Pr} λέγειν.

§ 226 οὐκ ^{Pt} ἦν ^{Adv} τότε ^N ταῦτα, ^{Pr} ἀλλ' ^{Kon} ἐπὶ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} ἀληθείας, ^{Adv} ἐγγὺς ^{Adv} τῶν ^{ArtG} ἔργων, ^{Adv} ἔτι ^{Adv} μεμνημένων ^G ^{PerM/P} ὑμῶν ^G ^{Pr} καὶ ^{Kon} μόνον ^{Adv} οὐκ ^{Pt} ἐν ^{Prp} ταῖς ^{ArtD} χερσὶν ^A ἑκάστῃ ^{Pr} ἐχόντων, ^G ^{PräAkt} πάντες ^{AdjN} ἐγίνοντο ^{Pt} ἂν ^{Pt} οἱ ^{ArtN} λόγοι. ^{Pt} διόπερ ^{Pt} τοὺς ^{ArtA} παρ' ^{Prp} αὐτὰ ^A ^{Pr} τὰ ^{ArtA} πράγματ' ^N ἐλέγχους ^{AorSAkt} φυγῶν ^N νῦν ^{Adv} ἤκει, ^N ῥητόρων ^N ἀγῶνα ^N νομίζων, ^N ^{PräAkt} ὥς ^{Kon} γ' ^{Pt} ἐμοὶ ^D ^{Pr} δοκεῖ, ^{Kon} καὶ ^{Kon} οὐχὶ ^{Pt} τῶν ^{ArtG} πεπολιτευμένων ^G ^{PerM/P} ἐξέτασιν ^N ποιήσιν ^N ὑμᾶς, ^A ^{Pr} καὶ ^{Kon} λόγου ^N κρίσιν, ^N οὐχὶ ^{Pt} τοῦ ^{ArtG} τῇ ^{ArtD} πόλει ^N συμφέροντος ^G ^{PräAkt} ἔσεσθαι.

§ 227 εἴτα ^{Adv} σοφίζεται ^{Kon} καὶ ^{Kon} φησὶ ^N προσήκειν ^G ἧς ^{Pr} μὲν ^{Pt} οἴκοθεν ^{Adv} ἦκετ' ^N ἔχοντες ^N ^{PräAkt} δόξης ^N περὶ ^{Prp} ἡμῶν ^G ^{Pr} ἀμελήσαι, ^{Kon} ὥσπερ ^{Kon} δ', ^{KonPt} ὅταν ^{Kon} οἰόμενοι ^N ^{PräM/P} περιεῖναι ^N χρήματά ^N τῷ ^D ^{Pr} λογίζεσθε, ^{Pt} ἂν ^{Pt} καθαροὶ ^{AdjN} ὣσιν ^N αἱ ^{ArtN} ψῆφοι ^{Kon} καὶ ^{Kon} μηδὲν ^N ^{Pr} περιῖ, ^{Adv} συγχωρεῖτε, ^{Adv} οὕτω ^{Adv} καὶ ^{Kon} νῦν ^{Adv} τοῖς ^{ArtD} ἐκ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} λόγου ^N φαινομένοις ^D ^{PräM/P} προσθέσθαι. ^N θεάσασθε ^N τοίνυν ^{Pt} ὥς ^{Kon} σαθρόν, ^{AdjN} ὥς ^{Kon} ἔοικεν, ^N ἔστι ^N φύσει ^N πᾶν ^{AdjN} ^N ὅ ^N ^{Pr} τι ^N ^{Pr} ἂν ^{Pt} μὴ ^{Pt} δικαίως ^{Adv} ἢ ^N πεπραγμένον. ^N ^{PerM/P}

§ 228 ἐκ ^{Prp} γὰρ ^{Pt} αὐτοῦ ^G ^{Pr} τοῦ ^{ArtG} σοφοῦ ^{AdjG} τούτου ^G ^{Pr} παραδείγματος ^N ὡμολόγηκε ^N νῦν ^{Adv} γ' ^{Pt} ἡμᾶς ^A ^{Pr} ὑπάρχειν ^N ἐγνωσμένους ^A ^{PerM/P} ἐμὲ ^A ^{Pr} μὲν ^{Pt} λέγειν ^N ὑπὲρ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} πατρίδος, ^N αὐτὸν ^A ^{Pr} δ', ^{KonPt} ὑπὲρ ^{Prp} Φιλίππου· ^N οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ἂν ^{Pt} μεταπειθεῖν ^N ὑμᾶς ^A ^{Pr} ἐζήτει ^N μὴ ^{Pt} τοιαύτης ^{AdjG} οὔσης ^G ^{PräAkt} τῆς ^{ArtG} ὑπαρχούσης ^G ^{PräAkt} ὑπολήψεως ^N περὶ ^{Prp} ἑκατέρου. ^{AdjG}

§ 229 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὅτι^{Kon} γ^{Pt} οὐ^{Pt} δίκαια^{Adv} λέγει μεταθέσθαι ταύτην^A_{Pr} τὴν^{ArtA} δόξαν
und freilich dass ja nicht gerecht diese die
ἀξιῶν,^N_{PräAkt} ἐγὼ^N_{Pr} διδάξω ῥαδίως,^{Adv} οὐ^{Pt} τιθεῖς^N_{PräAkt} ψήφους (οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} ἐστὶν
beanspruchend, ich leicht, nicht setzend (nicht denn
ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} πραγμάτων οὗτος^N_{Pr} λογισμός), ἀλλ^{Kon} ἀναμνησκῶν^N_{PräM/P} ἕκαστ^A_{Pr}
der der dieser sondern erinnernd je einzelnes
ἐν^{Prp} βραχείσι,^{AdjD} λογισταῖς ἅμα^{Adv} καὶ^{Kon} μάρτυσι τοῖς^{ArtD} ἀκούουσιν^D_{PräAkt} ὑμῖν^D_{Pr}
in Kurzen, zugleich und den hörenden euch
χρῶμενος.^N_{PräM/P} ἡ^{ArtN} γάρ^{Pt} ἐμὴ^{AdjN} πολιτεία, ἧς^G_{Pr} οὗτος^N_{Pr} κατηγορεῖ, ἀντὶ^{Prp} μὲν^{Pt}
gebrauchend. die denn meine deren dieser statt zwar
τοῦ^{ArtG} θηβαίους μετὰ^{Prp} Φιλίππου συνεμβαλεῖν εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} χώραν, ὃ^N_{Pr} πάντες^{AdjN}
des mit Φιλίππου in die was alle
ῶντο, μεθ^{Prp} ἡμῶν^G_{Pr} παραταξαμένους^A_{AorSMed} ἐκεῖνον^A_{Pr} κωλύειν ἐποίησεν.
mit unser auf gestellt habend jenen

§ 230 ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Ἀττικῇ^{AdjD} τὸν^{ArtA} πόλεμον εἶναι, ἐπτακόσια_{Pr} στάδι'
statt aber des in der Attika den sieben hundert
ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} Βοιωτῶν ὁρίοις γενέσθαι. ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG}
von der an den den statt aber des
τοῦς^{ArtA} ληστὰς ἡμᾶς^A_{Pr} φέρειν καὶ^{Kon} ἄγειν ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} Εὐβοίας, ἐν^{Prp} εἰρήνῃ
die uns und aus der in
τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν^{AdjA} ἐκ^{Prp} θαλάττης εἶναι πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} πόλεμον. ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG}
die Attika aus ganz den statt aber des
τὸν^{ArtA} Ἑλλησποντον ἔχειν Φίλιππον λαβόντα^A_{AorSAkt} Βυζάντιον, συμπολεμεῖν τοῖς^{ArtA}
den genommen habend die
Βυζαντίους μεθ^{Prp} ἡμῶν^G_{Pr} πρὸς^{Prp} ἐκεῖνον.^A_{Pr}
mit uns gegen jenen.

§ 231 ἄρα^{iij} σοὶ^D_{Pr} ψήφοις ὅμοιος^{AdjN} ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} ἔργων λογισμὸς φαίνεται; ἢ^{Kon} δεῖν
etwa dir gleich der der oder
ἀντανελεῖν ταῦτα,^A_{Pr} ἀλλ^{Kon} οὐχ ὅπως^{Kon} τὸν^{ArtA} ἅπαντα^{AdjASup} χρόνον μνημονευθήσεται
dieses, sondern nicht damit den ganzen
σκέπασθαι; καὶ^{Kon} οὐκέτι^{Adv} προστίθημι ὅτι^{Kon} τῆς^{ArtG} μὲν^{Pt} ὡμότητος, ἣν^A_{Pr} ἐν^{Prp}
und nicht mehr dass der zwar welche in
οἷς^D_{Pr} καθάπαξ^{Adv} τινῶν^G_{Pr} κατέστη κύριος^{AdjN} Φίλιππος ἐστὶν ἰδεῖν, ἐτέροις^{AdjD}
in welchen ein für allemal einiger Herr anderen
πειραθῆναι συνέβη, τῆς^{ArtG} δὲ^{Kon} φιλανθρωπίας, ἣν^A_{Pr} τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} τῶν^{ArtG}
der aber welche die übrigen der
πραγμάτων ἐκεῖνος^N_{Pr} περιβαλλόμενος^N_{PräM/P} ἐπλάττετο, ὑμεῖς^N_{Pr} καλῶς^{Adv}
jener sich umlegend ihr gut
ποιοῦντες^N_{PräAkt} τοὺς^{ArtA} καρποὺς κεκόμισθε. ἀλλ^{Kon} ἐῷ ταῦτα.^A_{Pr}
tuend die aber dieses.

§ 232 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} οὐδὲ^{Pt} τοῦτ^A_{Pr} εἰπεῖν ὁκνήσω, ὅτι^{Kon} ὁ^{ArtN} τὸν^{ArtA} ῥήτορα
und freilich auch nicht dieses dass der den
βουλόμενος^N_{PräM/P} δικαίως^{Adv} ἐξετάζειν καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} συκοφαντεῖν οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} οἷα^{AdjA} σὺ^N_{Pr}
willend gerecht und nicht nicht wohl solche du
νῦν^{Adv} ἔλεγες, τοιαῦτα^{AdjA} κατηγορεῖ, παραδείγματα πλάττων^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} ῥήματα
jetzt solche bildend und
καὶ^{Kon} σχήματα μιμούμενος^N_{PräM/P} (πάνυ^{Adv} γὰρ^{Pt} παρὰ^{Prp} τοῦτο,^A_{Pr} οὐχ^{Pt} ὁρᾷς; γέγονεν
und nachahmend (sehr denn gegen dieses, nicht
τὰ^{ArtN} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων, εἰ^{Kon} τοῦτ^N_{Pr} τὸ^{ArtN} ῥῆμα, ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} τοῦτ^N_{Pr} διελέχθην
die der wenn dieses da das sondern nicht dieses da
ἐγὼ,^N_{Pr} ἢ^{Kon} δευρὶ^{Adv} τὴν^{ArtA} χεῖρα,
ich, oder hierher die

- § 233 ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} δευρὶ^{Adv} παρήνεγκα), ἀλλ^{Kon} ἐπ^{Prp} αὐτῶν^G τῶν^{ArtG} ἔργων ἂν^{Pt} ἐσκόπει
sondern nicht hierher sondern auf selbst derer der wohl
τίνας^A εἶχεν ἀφορμὰς ἡ^{ArtN} πόλις καὶ^{Kon} τίνας^A δυνάμεις, ὅτ^{Kon} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA}
welche welche die und welche als in die
πράγματ' εἰσήειν, καὶ^{Kon} τίνας^A συνήγαγον αὐτῇ^D μετὰ^{Prp} ταῦτ'^A ἐπιστάς^N AorSAkt
und welche ihr nach diesem dazugestellt habend
ἐγώ^N καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} εἶχε τὰ^{ArtN} τῶν^{ArtG} ἐναντίων. εἴτ^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ἐλάττους^{AdjAKmp}
ich, und wie die der Gegner. dann wenn zwar geringer
ἐποίησα τὰς^{ArtA} δυνάμεις, παρ^{Prp} ἐμοὶ^D τάδικημ' ἂν^{Pt} ἐδείκνυεν ὅν^A εἰ^{Kon}
die die bei mir wohl seiend, wenn
δὲ^{Kon} πολλῶ^{AdjD} μείζους, ^{AdjAKmp} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἐσυκοφάντει. ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{Kon} σὺ^N τοῦτο^A
aber viel größere, nicht wohl da aber du dieses
πέφευγας, ἐγὼ^N ποιήσω· καὶ^{Kon} σκοπεῖτ' εἰ^{Kon} δικαίως^{Adv} χρήσομαι τῷ^{ArtD} λόγῳ.
ich und wie die der Gegner. dann wenn zwar geringer
- § 234 δύναμιν μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} εἶχεν ἡ^{ArtN} πόλις τοὺς^{ArtA} νησιώτας, οὐχ^{Pt} ἅπαντας, ἀλλὰ^{Kon}
zwar also die die nicht alle, sondern
τοὺς^{ArtA} ἀσθενεστάτους· ^{AdjASup} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} Χίος οὔτε^{Kon} Ῥόδος οὔτε^{Kon} Κέρκυρα μεθ^{Prp}
die schwächsten· weder denn noch noch mit
ἡμῶν^G ἦν· χρημάτων δὲ^{Pt} σύνταξιν εἰς^{Prp} πέντε^{Pr} καὶ^{Kon} τετταράκοντα^{Pr} τάλαντα,
uns aber auf fünf und vierzig
καὶ^{Kon} ταῦτ'^A ἦν προεξελεγμένα· ^N ὀπλίτην δ^{Pt} ἢ^{Kon} ἱππέα πλὴν^{Prp} τῶν^{ArtG}
und diese vor aus gewählt· aber oder außer der
οἰκείων^{AdjG} οὐδένα· ^A ὃ^N δὲ^{Pt} πάντων^{AdjG} καὶ^{Kon} φοβερώτατον^{AdjNSup} καὶ^{Kon} μάλισθ^{AdvSup}
eigenen keinen. das aber von allen und das Schrecklichste und am meisten
ὕπερ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν, οὗτοι^N παρεσκευάκεσαν τοὺς^{ArtA} περιχώρους ^{AdjA} πάντας^{AdjA}
für der diese die um Liegenden alle
ἐχθρας ἢ^{Kon} φιλίας ἐγγυτέρω, ^{AdvKmp} Μεγαρέας, Θηβαίους, Εὐβοέας.
oder näher,
- § 235 τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} τῆς^{ArtG} πόλεως οὕτως^{Adv} ὑπῆρχεν ἔχοντα, ^A καὶ^{Kon} οὐδεὶς^N ἂν^{Pt} ἔχοι
die zwar der so vorhanden seiend, und niemand wohl
παρὰ^{Prp} ταῦτ'^A εἰπεῖν ἄλλ^{AdjA} οὐδέν· ^A τὰ^{ArtA} δὲ^{Pt} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου, πρὸς^{Prp}
gegen über diesen anderes nichts· die aber des gegen
ὅν^A ἦν ἡμῖν^D ὁ^{ArtN} ἄγών, σκέψασθε πῶς^{Adv} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἦρχε τῶν^{ArtG}
den welchen uns der der wie. zuerst zwar der
ἀκολουθούντων^G αὐτὸς^N αὐτοκράτωρ, ὃ^N τῶν^{ArtG} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} πόλεμον
nach folgenden selbst was der in Richtung auf den
μέγιστόν^{AdjNSup} ἐστὶν ἀπάντων· ^{AdjG} εἴθ^{Adv} οὗτοι^N τὰ^{ArtA} ὅπλ' εἶχον ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD}
das Größte von allen· dann diese die in den
χερσὶν αἰεί^{Adv} ἔπειτα^{Adv} χρημάτων ἡὐπόρει καὶ^{Kon} ἔπραττεν ἃ^A δόξειεν αὐτῷ, ^D οὐ^{Pt}
stets· danach und was ihm, nicht
προλέγων^N ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ψηφίσμασιν, οὐδ^{KonPt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} φανερώ^{AdjD}
vorher sagend in den und nicht im dem Offenen
βουλευόμενος, ^N οὐδ^{KonPt} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} συκοφαντούντων^G κρινόμενος, ^N
sich beratend, und nicht von den Verleumdenden gerichtet werdend,
οὐδὲ^{KonPt} γραφὰς φεύγων^N παρανόμων, ^{AdjG} οὐδ^{KonPt} ὑπεύθυνος^{AdjN}
und auch nicht fliehend der wider Gesetze, und nicht rechenschafts pflichtig
ὦν^N οὐδενί, ^D ἀλλ^{Kon} ἀπλῶς^{Adv} αὐτὸς^N δεσπότης, ἡγεμών, κύριος πάντων· ^{AdjG}
seiend niemandem, sondern einfach selbst von allem.
- § 236 ἐγὼ^N δ^{Pt} ὁ^{ArtN} πρὸς^{Prp} τοῦτον^A ἀντιτεταγμένος^N (καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοῦτ'^A ἐξετάσαι
ich aber der gegen diesen aufgestellt seiend (und denn dieses
δίκαιον) ^{AdjA} τίνος^G κύριος ἦν; οὐδενός· ^G αὐτὸ^A γὰρ^{Pt} τὸ^{ArtN} δημηγορεῖν
gerecht) wessen keines· selbst denn das

πρῶτον, ^{AdvSup} οὐ ^G _{Pr} μόνου ^{AdjG} μετεῖχον ἐγώ, ^N _{Pr} ἐξ ^{Prp} ἴσου ^{AdjG} προὔτιθεθ' ὑμεῖς ^N _{Pr} τοῖς ^{ArtD}
zuerst, dessen allein ich, aus Gleichem ihr den
παρ' ^{Prp} ἐκείνου ^G _{Pr} μισθαρνοῦσι ^D _{PräAkt} καὶ ^{Kon} ἐμοί, ^D _{Pr} καὶ ^{Kon} ὅσ' ^A _{Pr} οὗτοι ^N _{Pr}
von Seiten jenem Lohn Nehmenden und mir, und so viel wie diese
περιγένοιοντ' ἐμοῦ ^G _{Pr} (πολλά ^{AdjA} _{Pt} δ' ^{Pt} ἐγίγνετο ταῦτα, ^A _{Pr} δι' ^{Prp} ἧν ^A _{Pr} ἕκαστον ^{AdjA} τύχοι
meiner (viele aber dieses, durch welche jedes
πρόφασιν), ταῦθ' ^A _{Pr} ὑπὲρ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} ἐχθρῶν ἀπῆτε βεβουλευμένοι. ^N _{PerM/P}
dieses für der beschlossen Habende.

§ 237 ἀλλ' ^{Kon} ὁμως ^{Adv} ἐκ ^{Prp} τοιούτων ^{AdjG} ἐλαττωμάτων ἐγώ ^N _{Pr} συμμάχους μὲν ^{Pt} ὑμῖν ^D _{Pr} ἐποίησα
sondern dennoch aus solcher ich zwar euch
Εὐβοέας, Ἀχαιοῦς, Κορινθίους, Θηβαίους, Μεγαρέας, Λευκαδίους, Κερκυραίους, ἀφ' ^{Prp}
von
ῶν ^G _{Pr} μύριοι ^{AdjN} μὲν ^{Pt} καὶ ^{Kon} πεντακισχίλιοι ^{AdjN} ξένοι, δισχίλιοι ^{AdjN} δ' ^{Pt} ἱππεῖς ἄνευ ^{Prp}
deren zehn tausend zwar und fünf tausend zwei tausend aber ohne
τῶν ^{ArtG} πολιτικῶν ^{AdjG} δυνάμεων συνήχθησαν· χρημάτων δ' ^{Pt} ὅσων ^G _{Pr} ἐδυνήθην ἐγώ ^N _{Pr}
der Bürgerlichen aber wie vieler ich
πλείστων ^{AdjGSup} συντέλειαν ἐποίησα.
der meisten

§ 238 εἰ ^{Kon} δὲ ^{Pt} λέγεις ἢ ^{Kon} τὰ ^{ArtA} πρὸς ^{Prp} Θηβαίους δίκαι', ^{AdjA} Αἰσχίνῃ, ἢ ^{Kon} τὰ ^{ArtA}
wenn aber oder die gegenüber gerechte Dinge, oder die
πρὸς ^{Prp} Βυζαντίους ἢ ^{Kon} τὰ ^{ArtA} πρὸς ^{Prp} Εὐβοέας, ἢ ^{Kon} περὶ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} ἴσων ^{AdjG} νυνὶ ^{Adv}
gegenüber oder die gegenüber oder über der Gleichen jetzt
διαλέγει, πρῶτον ^{AdvSup} μὲν ^{Pt} ἀγνοεῖς ὅτι ^{Kon} καὶ ^{Kon} πρότερον ^{Adv} τῶν ^{ArtG} ὑπὲρ ^{Prp} τῶν ^{ArtG}
zuerst zwar dass auch früher der für der
Ἑλλήνων ἐκείνων ^G _{Pr} ἀγωνισαμένων ^G _{AorM/P} τριήρων, τριακοσίων ^{AdjG} οὐσῶν ^G _{PräM/P} τῶν ^{ArtG}
jener gekämpft Habenden drei hundert seienden der
πασῶν, ^{AdjGSup} τὰς ^{ArtA} διακοσίας ^{AdjA} ἢ ^{ArtN} πόλιν παρέσχετο, καὶ ^{Kon} οὐκ ^{Pt} ἐλαττοῦσθαι
aller, die zwei hundert die und nicht
νομίζουσα ^N _{PräAkt} οὐδὲ ^{KonPt} κρίνουσα ^N _{PräAkt} τοὺς ^{ArtA} ταῦτα ^A _{Pr} συμβουλευσάντας ^A _{AorSAkt}
meinend und auch nicht richtend die dieses geraten Habenden
οὐδ' ^{KonPt} ἀγανακτοῦσ' ^N _{PräAkt} ἐπὶ ^{Prp} τούτοις ^D _{Pr} ἑώρατο (αἰσχρὸν ^{AdjN} γάρ), ^{Pt} ἀλλὰ ^{Kon} τοῖς ^{ArtD}
und nicht sich empörend über diesen (schändlich denn), sondern den
θεοῖς ἔχουσα ^N _{PräAkt} χάριν, εἰ ^{Kon} κοινοῦ ^{AdjG} κινδύνου τοῖς ^{ArtD} Ἑλλήσι
habend wenn gemeinsamen den
περιστάντος ^G _{AorSAkt} αὐτῇ ^N _{Pr} διπλάσια ^{AdjA} τῶν ^{ArtG} ἄλλων ^{AdjG} εἰς ^{Prp} τὴν ^{ArtA}
rings herum gestellt Habenden sie selbst doppelte der anderen in Richtung auf die
ἀπάντων ^{AdjG} σωτηρίαν παρέσχετο.
aller

§ 239 εἴτα ^{Adv} κενὰς ^{AdjA} χαρίζει χάριτας τοῦτοις ^D _{Pr} συκοφαντῶν ^N _{PräAkt} ἐμέ. ^A _{Pr} τί ^N _{Pr} γὰρ ^{Pt}
dann leere diesen hier verleumdend mich. was denn
νῦν ^{Adv} λέγεις οἷ' ^A _{Pr} ἐχρῆν πράττειν, ἀλλ' ^{Kon} οὐ ^{Pt} τότε, ^{Adv} ὦν ^N _{PräAkt} ἐν ^{Prp} τῇ ^{ArtD}
jetzt welche Dinge sondern nicht damals seiend in der
πόλει καὶ ^{Kon} παρῶν ^N _{PerAkt} ταῦτ' ^A _{Pr} ἔγραφε, εἵπερ ^{Kon} ἐνεδέχετο παρὰ ^{Prp} τοὺς ^{ArtA}
und anwesend seiend dieses wenn wirklich entgegen den
παρόντας ^A _{PräAkt} καιρούς, ἐν ^{Prp} οἷς ^D _{Pr} οὐχ ^{Pt} ὅσ' ^A _{Pr} ἐβουλόμεθα, ἀλλ' ^{Kon} ὅσα ^A _{Pr} δοίῃ
gegenwärtigen in welchen nicht so viel wie sondern so viel wie
τὰ ^{ArtN} πράγματ' ἔδει δέχεσθαι· ὁ ^{ArtN} γὰρ ^{Pt} ἀντωνούμενος ^N _{PräM/P} καὶ ^{Kon} ταχύ ^{Adv} τοὺς ^{ArtA}
die der denn gegen bietend und schnell die
παρ' ^{Prp} ἡμῶν ^G _{Pr} ἀπελαυνομένους ^A _{PräM/P} προσδεξόμενος ^N _{FuMed} καὶ ^{Kon} χρήματα
von unser vertrieben werdenden aufnehmen werdend und
προσθήσων ^N _{FuAkt} ὑπῆρχεν ἔτοιμος. ^{AdjN}
hinzufügen werdend bereit.

- § 240 ἀλλ,^{Kon} εἰ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} πεπραγμένοις^{D PerM/P} κατηγορίας ἔχω, τί^{N Pr} ἂν^{Pt}
aber wenn jetzt bezüglich den getan Gewesenen was wohl
οἴεσθε, εἰ^{Kon} τότε^{Adv} ἐμοῦ^{G Pr} περὶ^{Prp} τούτων^{G Pr} ἀκριβολογουμένου,^{G PräM/P} ἀπῆλθον αἰ^{ArtN}
wenn damals meiner über dieser genau sprechenden, die
πόλεις καὶ^{Kon} προσέθεντο Φιλίππῳ, καὶ^{Kon} ἅμ,^{Prp} Εὐβοίας καὶ^{Kon} Θηβῶν καὶ^{Kon}
und und zugleich mit und und
Βυζαντίου κύριος κατέστη, τί^{A Pr} ποιεῖν ἂν^{Pt} ἢ^{Kon} τί^{A Pr} λέγειν τοὺς^{ArtA} ἄσεβεις^{AdjA}
was wohl oder was die gottlosen
ἀνθρώπους τουτουσί;^{D Pr}
diesen hier;
- § 241 οὐχ^{Pt} ὥς^{Kon} ἐξεδόθησαν; οὐχ^{Pt} ὥς^{Kon} ἀπηλάθησαν βουλόμενοι^{N PräM/P} μεθ,^{Prp} ὑμῶν^{G Pr}
nicht dass nicht dass wollend mit euch
εἶναι; εἴτα^{Adv} τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} Ἑλλησπόντου διὰ^{Prp} Βυζαντίων ἐγκρατῆς^{AdjN} καθέστηκε,
dann des zwar durch Herr der Lage
καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} σιτοπομπίας τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων κύριος, πόλεμος δ,^{Pt} ὁμορος^{AdjN}
und der der der aber benachbart
καὶ^{Kon} βαρὺς^{AdjN} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν^{AdjA} διὰ^{Prp} Θηβαίων κεκόμισται, ἅπλους^{AdjN}
und schwer in Richtung auf die Attika durch fahr los
δ,^{Pt} ἢ^{ArtN} θάλαττα ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} Εὐβοίας ὁρμωμένων^{G PräM/P} ληστῶν
aber das durch der aus der auslaufenden
γέγονεν· οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ταῦτ,^{A Pr} ἔλεγον καὶ^{Kon} πολλὰ^{AdjA} γε^{Pt} πρὸς^{Prp} τοῦτοις^{D Pr} ἕτερα;^{AdjA}
nicht wohl dieses und vieles ja zu diesen anderes;
- § 242 πονηρόν,^{AdjN} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πονηρόν^{AdjN} ὁ^{ArtN} συκοφάντης αἰ^{Adv} καὶ^{Kon} πανταχόθεν^{Adv}
schlecht, schlecht der stets und von allen Seiten
βάσκανον^{AdjN} καὶ^{Kon} φιλαίτιον·^{AdjN} τοῦτο^{N Pr} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} φύσει κίναδος τάνθρώπιόν ἐστιν,
neidisch und streitsüchtig· dieses aber auch
οὐδὲν^{N Pr} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς ὑγιὲς^{AdjA} πεποιηκὸς^{N PerAkt} οὐδ,^{KonPt} ἐλεύθερον,^{AdjA} αὐτοτραγικὸς^{AdjN}
nichts aus gesundes gemacht habend auch nicht freies, selbst tragisch
πίθηκος, ἀρουραῖος^{AdjN} Οἰνόμαος, παράσημος^{AdjN} ῥήτωρ. τί^{N Pr} γὰρ^{Pt} ἢ^{ArtN} σὴ^{AdjN}
Acker gebrandmarkter was denn die deine
δεινότης εἰς^{Prp} ὄνησιν ἥκει τῇ^{ArtD} πατρίδι;
in Richtung auf der
- § 243 νῦν^{Adv} ἡμῖν^{D Pr} λέγεις περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} παρεληλυθότων;^{G PerAkt} ὥσπερ^{Kon} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} τις^{N Pr}
jetzt uns über der vorübergegangen seienden; so wie wohl wenn jemand
ἰατρός ἀσθενούσι^{D PräAkt} μὲν^{Pt} τοῖς^{ArtD} κάμνουσιν^{D PräAkt} εἰσιῶν^{N PräAkt} μὴ^{Pt} λέγοι
krank seienden zwar den leiden seienden hinein gehend nicht
μηδὲ^{KonPt} δεικνύοι δι,^{Prp} ὧν^{G Pr} ἀποφεύξονται τὴν^{ArtA} νόσον, ἐπειδὴ^{Kon} δέ^{KonPt}
und nicht durch deren die da aber
τελευτήσείε τις^{N Pr} αὐτῶν^{G Pr} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} νομιζόμεν^{A PräM/P} αὐτῷ^{D Pr} φέροιτο,
jemand von ihnen und die für recht gehaltenen ihm
ἀκολουθῶν^{N PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} μνημα διεξίοι εἰ^{Kon} τὸ^{ArtA} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} ἐποίησεν
nachfolgend zu das wenn dies und das
ἄνθρωπος οὗτοσί,^{N Pr} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἀπέθανεν. ἐμβρόντητε, εἴτα^{Adv} νῦν^{Adv} λέγεις;
dieser hier, nicht wohl dann jetzt
- § 244 οὐ^{Pt} τοίνυν^{Pt} οὐδὲ^{KonPt} τὴν^{ArtA} ἦτταν, εἰ^{Kon} ταύτῃ^{D Pr} γαυριᾶς ἐφ,^{Prp} ἢ^{D Pr} στένειν
nicht also nun auch nicht die wenn darüber hier in Bezug auf worüber
σ',^{A Pr} ὧ^j κατάρατε,^{AdjV} προσῆκεν, ἐν^{Prp} οὐδενὶ^{D Pr} τῶν^{ArtG} παρ,^{Prp} ἐμοὶ^{D Pr}
dich, o Verfluchter, in keinem der von Seiten mir
γεγονυῖαν^{A PerAkt} εὐρήσετε τῇ^{ArtD} πόλει. οὕτως^{Adv} δέ^{KonPt} λογίζεσθε. οὐδαμοῦ^{Adv}
geschehen seiende der so eben aber nirgendwo
πῶποθ',^{Adv} ὅποι^{Pr} πρεσβευτῆς ἐπέμφθην ὑφ,^{Prp} ὑμῶν^{G Pr} ἐγώ,^{N Pr} ἡττηθεὶς^{N AorPas}
jemals, wohin von Seiten euch ich, unterlegen seiend

ἀπῆλθον τῶν^{ArtG} παρὰ^{Prp} Φιλίππου πρέσβων, οὐκ^{Pt} ἐκ^{Prp} Θετταλίας οὐδ^{KonPt} ἐξ^{Prp}
 der von Seiten nicht aus und nicht aus
 Ἀμβρακίας, οὐκ^{Pt} ἐξ^{Prp} Ἰλλυριῶν οὐδὲ^{KonPt} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} Θρακῶν βασιλέων, οὐκ^{Pt}
 nicht aus auch nicht von Seiten der nicht
 ἐκ^{Prp} Βυζαντίου, οὐκ^{Pt} ἄλλοθεν^{Adv} οὐδαμόθεν^{Adv} οὐ^{Pt} τὰ^{ArtA} τελευταῖ^{AdjA} ἐκ^{Prp} Θηβῶν,
 aus nicht anderswoher von nirgendwoher, nicht die letzten aus
 ἀλλ^{Kon} ἐν^{Prp} οἷς^D κρατηθεῖεν οἱ^{ArtN} πρέσβεις αὐτοῦ^G τῷ^{ArtD} λόγῳ, ταῦτα^A τοῖς^{ArtD}
 sondern in welchen die seine dem dieses den
 ὅπλοις ἐπὶ^N πρὸς^{PräAkt} κατεστρέφετο.
 heran gehend

§ 245 ταῦτ'^A οὖν^{Pt} ἀπαιτεῖς παρ'^{Prp} ἐμοῦ^G καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} αἰσχύνει τὸν^{ArtA} αὐτὸν^{AdjA} εἰς^{Prp}
 dieses nun von Seiten meiner, und nicht den selben in
 τε^{Pt} μαλακίαν σκώπτων^N καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} Φιλίππου δυνάμεως ἀξιῶν^N ἕν'^A
 und spottend und der dυνάμεως beanspruchend einen
 ὄντα^A κρείττω^{AdjAKmp} γενέσθαι; καὶ^{Kon} ταῦτα^A τοῖς^{ArtD} λόγοις; τίνο^Gς γὰρ^{Pt}
 seienden stärker und dieses mit den wessen denn
 ἄλλου^{AdjG} κύριος ἦν ἐγώ^N οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} τῆς^{ArtG} γ'^{Pt} ἐκάστου^G ψυχῆς, οὐδὲ^{KonPt} τῆς^{ArtG}
 anderen ich; nicht denn der doch eines jeden auch nicht des
 τύχης τῶν^{ArtG} παραταξαμένων^G οὐδὲ^{KonPt} τῆς^{ArtG} στρατηγίας, ἧς^G ἔμ'^A
 der aufgestellt habenden, auch nicht der deren mich
 ἀπαιτεῖς εὐθύνας· οὕτω^{Adv} σκαιὸς^{AdjN} εἶ.
 so plump

§ 246 ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ὧν^G γ'^{Pt} ἂν^{Pt} ὁ^{ArtN} ῥήτωρ ὑπεύθυνος^{AdjN} εἴη, πᾶσαν^{AdjA} ἐξέτασιν
 sondern freilich deren ja wohl der rechenschafts pflichtig jede
 λαμβάνετε· οὐ^{Pt} παραιτοῦμαι. τί^Nν οὖν^{Pt} ἐστὶ ταῦτα^N ἰδεῖν τὰ^{ArtA} πράγματ'
 nicht welche nun dieses; die
 ἀρχόμενα^A καὶ^{Kon} προαισθῆσθαι καὶ^{Kon} προειπεῖν τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} ταῦτα^N
 beginnenden und und den anderen. dieses
 πέπρακταί μοι^D καὶ^{Kon} ἔτι^{Adv} τὰς^{ArtA} ἐκασταχοῦ^{Adv} βραδυτῆτας, ὅκνους, ἀγνοίας,
 mir. und noch die überall
 φιλονικίας, ἃ^A πολιτικά^{AdjA} ταῖς^{ArtD} πόλεσιν πρόσεστιν ἀπάσαις^{AdjD} καὶ^{Kon} ἀναγκαῖ^{AdjA}
 welche politische den allen und notwendige
 ἁμαρτήματα, ταῦθ'^A ὥς^{Kon} εἰς^{Prp} ἐλάχιστα^{AdjASup} συστεῖλαι, καὶ^{Kon} τούναντίον^{Adv} εἰς^{Prp}
 dieses so dass in geringste und im Gegenteil in
 ὁμόνοιαν καὶ^{Kon} φιλίαν καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} τὰ^{ArtA} δέοντα^A ποιεῖν ὁρμὴν
 und und den des das Notwendige
 προτρέψαι. καὶ^{Kon} ταῦτά^N μοι^D πάντα^N πεποιήται, καὶ^{Kon} οὐδεὶς^N μήποθ'^{Adv} εὖρη
 und dieses mir alles und niemand niemals
 κατ'^{Prp} ἐμ'^A οὐδὲν^N ἐλλειφθέν^N
 gegen mich nichts versäumt worden.

§ 247 εἰ^{Kon} τοίνυν^{Pt} τις^N ἔροιθ' ὄντιν οὖν^A τίσιν^D τὰ^{ArtA} πλεῖστα^{AdjA} Φίλιππος ὧν^G
 wenn also nun jemand irgendeinen durch welche die meisten deren
 κατέπραξε διωκήσατο, πάντες^N ἂν^{Pt} εἴποιεν τῷ^{ArtD} στρατοπέδῳ καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD}
 alle wohl durch das und durch das
 διδόναι καὶ^{Kon} διαφθείρειν τοὺς^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} πραγμάτων. οὐκοῦν^{Pt} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt}
 und die bei der folglich der zwar
 δυνάμεων οὔτε^{KonPt} κύριος οὐθ'^{KonPt} ἡγεμῶν ἦν ἐγώ^N ὥστ'^{Kon} οὐδ'^{KonPt} ὁ^{ArtN} λόγος
 weder noch ich, sodass auch nicht der
 τῶν^{ArtG} κατὰ^{Prp} ταῦτα^A πραχθέντων^G πρὸς^{Prp} ἐμέ^A καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} τῷ^{ArtD}
 der gemäß diesem getan wordenen gegenüber mir. und freilich dem
 διαφθαρῆναι χρήμασιν ἢ^{Kon} μὴ^{Pt} κεκράτηκα Φίλιππον· ὥσπερ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN}
 oder nicht so wie denn der

ὠνούμενος^{N PräM/P} νενίκηκε τὸν^{ArtA} λαβόντα,^{A AorAkt} ἂν^{Kon} πρίηται, οὕτως^{Adv} ὁ^{ArtN}
 kaufend den genommen habenden, wenn so der
 μὴ^{Pt} λαβὼν^{N AorAkt} καὶ^{Kon} διαφθαρεῖς^{N AorPas} νενίκηκε τὸν^{ArtA} ὠνούμενον.^{A PräM/P}
 nicht genommen habend und verdorben worden den kaufenden.
 ὥστ'^{Kon} ἀήττητος^{AdjN} ἡ^{ArtN} πόλις τὸ^{ArtN} κατ'^{Prp} ἐμέ.^{A Pr}
 so dass unbesiegt die das hinsichtlich mich.

§ 248 ἃ^{A Pr} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἐγὼ^{N Pr} παρεσχόμην εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} δικαίως^{Adv} τοιαῦτα^{AdjA} γράφειν
 was zwar also nun ich für das gerecht solche
 τοῦτον^{A Pr} περὶ^{Prp} ἐμοῦ,^{G Pr} πρὸς^{Prp} πολλοῖς^{AdjD} ἑτέροις^{AdjD} ταῦτα^{N Pr} καὶ^{Kon} παραπλήσια^{AdjA}
 diesen über mich, zusätzlich zu vielen anderen dieses und ähnliche
 τούτοις^{D Pr} ἐστίν· ἃ^{A Pr} δ'^{Kon} οἱ^{ArtN} πάντες^{AdjN} ὑμεῖς,^{N Pr} ταῦτ'^{A Pr} ἤδη^{Adv} λέξω. μετὰ^{Prp}
 diesen welche aber die alle ihr, dieses nun nach
 γὰρ^{Pt} τὴν^{ArtA} μάχην εὐθὺς^{Adv} ὁ^{ArtN} δῆμος, εἰδὼς^{N PerAkt} καὶ^{Kon} ἑορακῶς^{N PerAkt} πάνθ'^{A Pr}
 denn die sofort der der δῆμος, wissend und gesehen habend alles
 ὅς'^{A Pr} ἔπραττον ἐγὼ,^{N Pr} ἐν^{Prp} αὐτοῖς^{D Pr} τοῖς^{ArtD} δεινοῖς^{AdjD} καὶ^{Kon} φοβεροῖς^{AdjD}
 was auch immer ich, in selbigen den schlimmen und furchtbaren
 ἐμβεβηκῶς,^{N PerAkt} ἥνικ'^{Kon} οὐδ'^{KonPt} ἀγνωμονῆσαι τι^{A Pr} θαυμαστὸν^{AdjN} ἦν τοὺς^{ArtA}
 hinein geschritten seiend, als auch nicht etwas verwunderlich die
 πολλοὺς^{AdjA} πρὸς^{Prp} ἐμέ,^{A Pr} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} περὶ^{Prp} σωτηρίας τῆς^{ArtG} πόλεως τὰς^{ArtA}
 Vielen gegenüber mir, zuerst ja über der der
 ἐμὰς^{AdjA} γνώμας ἐχειροτόνει, καὶ^{Kon} πάνθ'^{A Pr} ὅσα^{A Pr} τῆς^{ArtG} φυλακῆς εἵνεκ'^{Prp} ἐπράττετο,
 meinen und alles was der wegen
 ἡ^{ArtN} διάταξις τῶν^{ArtG} φυλάκων, αἱ^{ArtN} τάφροι, τὰ^{ArtN} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} τεῖχη χρήματα,
 die der der die die für die
 διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐμῶν^{AdjG} ψηφισμάτων ἐγίγνετο· ἔπειθ'^{Adv} αἰρούμενος^{N PräM/P} σιτώνην ἐκ^{Prp}
 durch der meinen danach wählend aus
 πάντων^{AdjG} ἐμ'^{A Pr} ἐχειροτόνησεν ὁ^{ArtN} δῆμος.
 allen mich der

§ 249 καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦτα^{A Pr} συστάντων^{G AorAkt} οἷς^{D Pr} ἦν ἐπιμελὲς^{AdjN} κακῶς^{Adv} ἐμέ^{A Pr}
 und nach diesem zusammen getreten seiender denen Sorge schlecht mich
 ποιεῖν, καὶ^{Kon} γραφάς, εὐθύνας, εἰσαγγελίας, πάντα^{A Pr} ταῦτ'^{A Pr} ἐπαγόντων^{G PräAkt} μοι,^{D Pr}
 und und alles dieses herbei führenden mir,
 οὐ^{Pt} δι'^{Prp} ἑαυτῶν^{G Pr} τό^{ArtN} γε^{Pt} πρῶτον,^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} δι'^{Prp} ᾧ^{G Pr} μάλιστα^{Adv} ὑπελάμβανον
 nicht durch ihrer selbst das ja erste, sondern durch welcher am meisten
 ἀγνοήσεσθαι (ἴστε γὰρ^{Pt} δήπου^{Pt} καὶ^{Kon} μέμνησθ' ὅτι^{Kon} τοὺς^{ArtA} πρώτους^{AdjASup}
 denn wohl und dass die ersten
 χρόνους κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἡμέραν ἐκάστην^{AdjA} ἐκρινόμεν ἐγὼ,^{N Pr} καὶ^{Kon} οὐτ'^{KonPt} ἀπόνοια
 gemäß den jeden ich, und weder
 Σωσικλέους οὔτε^{Kon} συκοφαντία Φιλοκράτους οὔτε^{Kon} Διώνδου καὶ^{Kon} Μελάντου μανία
 noch weder und
 οὐτ'^{Kon} ἄλλ'^{AdjA} οὐδὲν^{N Pr} ἀπείρατον^{AdjN} ἦν τούτοις^{D Pr} κατ'^{Prp} ἐμοῦ),^{G Pr} ἐν^{Prp} τοίνυν^{Pt}
 noch anderes nichts unversucht diesen gegen meiner), in also nun
 τούτοις^{D Pr} πᾶσι^{AdjD} μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} διὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} θεούς, δεῦτερον^{Adv} δὲ^{Pt} δι'^{Prp}
 diesen allen am meisten zwar wegen der zweitens aber wegen
 ὑμᾶς^{A Pr} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} Ἀθηναίους ἐσωζόμεν. δικαίως^{Adv} τοῦτο^{N Pr} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon}
 euch und die anderen gerecht· dies denn auch
 ἀληθές^{AdjN} ἐστὶ καὶ^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὁμωμοκότων^{G PerAkt} καὶ^{Kon} γνόντων^{G AorSAkt} τὰ^{ArtA}
 wahr und für der geschworen Habenden und erkannt Habenden die
 εὖορκα^{AdjA} δικαστῶν.
 recht eidlichen

§ 250 οὐκοῦν^{Pt} ἐν^{Prp} μὲν^{Pt} οἷς^{D Pr} εἰσηγγελλόμεν, ὅτ'^{Kon} ἀπεψηφίζεσθέ μου^{G Pr} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA}
 folglich in zwar denen als meiner und den

μέρος τῶν^{ArtG} ψήφων τοῖς^{ArtD} διώκουσιν^{D PräAkt} οὐ^{Pt} μετεδίδοτε, τότε^{Adv} ἐψηφίζεσθε
 der den verfolgend Seienden nicht damals
 τᾶριστά με^{A Pr} πράττειν· ἐν^{Prp} οἷς^{D Pr} δὲ^{Pt} τὰς^{ArtA} γραφὰς ἀπέφευγον, ἔννομα^{ArtA} καὶ^{Kon}
 mich in denen aber die gesetzmäßig und
 γράφειν καὶ^{Kon} λέγειν ἀπεδεικνύμην· ἐν^{Prp} οἷς^{D Pr} δὲ^{Pt} τὰς^{ArtA} εὐθύνας ἐπεσημαίνεσθε,
 und in denen aber die
 δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon} ἀδωροδοκῆτως^{Adv} πάντα^{ArtA} πεπραῖχθαι μοι^{D Pr} προσωμολογεῖτε. τούτων^{G Pr}
 gerecht und ohne Bestechung alles mir dieser
 οὖν^{Pt} οὕτως^{Adv} ἐχόντων^{G PräAkt} τί^{N Pr} προσῆκεν ἢ^{Kon} τί^{N Pr} δίκαιον^{ArtA} ἦν τοῖς^{ArtD} ὑπ'^{Prp}
 nun so bestehend seienden, was oder was gerecht den von
 ἐμοῦ^{G Pr} πεπραγμένοις^{D PerM/P} θέσθαι τὸν^{ArtA} Κτησιφῶντ' ὄνομα; οὐχ^{Pt} ὅ^{A Pr} τὸν^{ArtA}
 mir getan Gewesenen den nicht was den
 δῆμον ἑώρα τιθέμενον^{A PräM/P} οὐχ^{Pt} ὅ^{A Pr} τοὺς^{ArtA} ὁμωμοκότας^{A PerAkt} δικαστάς, οὐχ^{Pt}
 setzend Seienden, nicht was die geschworen Habenden nicht
 ὅ^{A Pr} τὴν^{ArtA} ἀλήθειαν παρὰ^{Prp} πᾶσι^{ArtD} βεβαιοῦσαν^{A PerAkt};
 was die bei allen be stätigend Seiende;

§ 251 ναί,^{ij} φησίν, ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} Κεφάλου καλόν^{ArtA}, τὸ^{ArtN} μηδεμίαν^{ArtA} γραφὴν
 ja, aber das des Schöne, das keinerlei
 φυγεῖν. καὶ^{Kon} νῆ^{ij} Δί' εὐδαιμόν^{ArtA} γε^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} τί^{N Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} ὁ^{ArtN} πολλάκις^{Adv}
 und bei glücklich ja. aber was mehr der oft
 μὲν^{Pt} φυγών^{N AorSAkt} μηδεπώποτε^{Adv} δ^{Pt} ἐξελεγχθεὶς^{N AorSPas} ἀδικῶν^{N PräAkt} ἐν^{Prp}
 zwar entflohen seiend, noch niemals aber überführt worden seiend Unrecht tuend in
 ἐγκλήματι γίγνεται ἂν^{Pt} διὰ^{Prp} τοῦτο^{A Pr} δικαίως^{Adv} καίτοι^{Kon} πρὸς^{Prp} γε^{Pt} τοῦτον^{A Pr}
 wohl wegen dieses gerecht; und doch gegenüber ja diesem,
 ἄνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} Κεφάλου καλόν^{ArtA} εἰπεῖν ἔστι μοι^{D Pr}.
 auch das des Schöne mir.
 οὐδεμίαν^{ArtA} γὰρ^{Pt} πώποτε^{Adv} ἐγράψατό μ^{A Pr} οὐδ^{Kon} ἐδίωξε γραφήν, ὥσθ^{Kon} ὑπὸ^{Prp}
 keinerlei denn jemals mich noch so dass von
 σοῦ^{G Pr} γ^{Pt} ὡμολόγημαι μηδὲν^{N Pr} εἶναι τοῦ^{ArtG} Κεφάλου χείρων^{ArtNKmp} πολίτης.
 dir ja in nichts des schlechter

§ 252 πανταχόθεν^{Adv} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἄν^{Pt} τις^{N Pr} ἴδοι τὴν^{ArtA} ἀγνωμοσύνην αὐτοῦ^{G Pr} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA}
 allenthalben zwar also nun wohl jemand die seiner und die
 βασκανίαν, οὐχ^{Pt} ἥκιστα^{AdvSup} δ^{Pt} ἀφ'^{Prp} ὧν^{G Pr} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} τύχης διελέχθη. ἐγὼ^{N Pr}
 nicht am wenigsten aber aus deren über des ich
 δ^{Pt} ὅλως^{Adv} μὲν^{Pt} ὅστις^{N Pr} ἄνθρωπος ὢν^{N PräAkt} ἀνθρώπῳ τύχην προφέρει, ἀνόητον^{ArtA}
 aber überhaupt zwar, wer seiend
 ἡγοῦμαι· ἣν^{A Pr} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} βέλτιστα^{AdvSup} πράττειν νομίζων^{N PräAkt} καὶ^{Kon}
 die welche denn der am besten meinend und
 ἀρίστην^{ArtASup} ἔχειν οἰόμενος^{N PräM/P} οὐκ^{Pt} οἶδεν εἰ^{Kon} μενεῖ τοιαύτη^{ArtA} μέχρι^{Prp}
 die beste meinend nicht ob so beschaffen bis
 τῆς^{ArtG} ἐσπέρας, πῶς^{Adv} χρὴ περὶ^{Prp} ταύτης^{G Pr} λέγειν ἢ^{Kon} πῶς^{Adv} ὀνειδίζειν
 des wie über dieser oder wie
 ἑτέρῳ^{ArtD} ἐπειδὴ^{Kon} δ^{Pt} οὗτος^{N Pr} πρὸς^{Prp} πολλοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{ArtD} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τούτων^{G Pr}
 einem anderen; da ja aber dieser neben vielen anderen auch über dieses
 ὑπερηφάνως^{Adv} χρήται τῷ^{ArtD} λόγῳ, σκέψασθ', ὧ^{ij} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ^{Kon} θεωρήσατε
 hochmütig des o und
 ὅσῳ^{D Pr} καὶ^{Kon} ἀληθέστερον^{ArtNKmp} καὶ^{Kon} ἀνθρωπινώτερον^{ArtNKmp} ἐγὼ^{N Pr} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 um wie viel auch wahrer und menschlicher ich über des
 τύχης τούτου^{G Pr} διαλεχθήσομαι.
 dieses

§ 253 ἐγὼ^{N Pr} τὴν^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως τύχην ἀγαθὴν^{ArtA} ἡγοῦμαι, καὶ^{Kon} ταῦθ'^{A Pr} ὁρῶ καὶ^{Kon}
 ich das der gut und dieses und

τὸν^{ArtA} Δία τὸν^{ArtA} Δωδωναῖον^{AdjA} ὑμῖν^{D_{Pr}} μαντευόμενον,^{A_{PräM/P}} τὴν^{ArtA} μέντοι^{Pt} τῶν^{ArtG}
den den Dodonaischen euch weissagend Seienden, die jedoch der
πάντων^{AdjG} ἀνθρώπων, ἣ^{N_{Pr}} νῦν^{Adv} ἐπέχει, χαλεπὴν^{AdjA} καὶ^{Kon} δεινὴν^{AdjA} τίς^{N_{Pr}} γὰρ^{Pt}
aller welche jetzt schwer und furchtbar· wer denn
Ἑλλήνων ἡ^{Kon} τίς^{N_{Pr}} βαρβάρων οὐ^{Pt} πολλῶν^{AdjG} κακῶν^{AdjG} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρόντι^{AdjD}
oder wer nicht vieler Übel im dem Gegenwärtigen
πεπεύραται;

§ 254 τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} τοῖνυν^{Pt} προελέσθαι τὰ^{ArtA} κάλλιστα^{AdjASup} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} τῶν^{ArtG}
das zwar also nun die schönsten und das der
οἰθηέντων^{G_{AorSPas}} Ἑλλήνων, εἰ^{Kon} προοῖνθ' ἡμᾶς,^{A_{Pr}} ἐν^{Prp} εὐδαιμονίᾳ διάξειν αὐτῶν^{G_{Pr}}
geglaubt wordenen wenn uns, in ihrer
ἄμεινον^{AdjNKmp} πράττειν, τῆς^{ArtG} ἀγαθῆς^{AdjG} τύχης τῆς^{ArtG} πόλεως εἶναι τίθημι· τὸ^{ArtN}
besser der guten der das
δὲ^{Pt} προσκροῦσαι καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} πάνθ'^{AdjA} ὥς^{Kon} ἐβουλόμεθ' ἡμῖν^{D_{Pr}} συμβῆναι, τῆς^{ArtG}
aber und nicht alles wie uns der
τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἀνθρώπων τύχης τὸ^{ArtN} ἐπιβάλλον^{N_{PräAkt}} ἐφ'^{Prp} ἡμᾶς^{A_{Pr}} μέρος
der anderen den auferlegenden auf uns
μετεληφέναι νομίζω τὴν^{ArtA} πόλιν.
die

§ 255 τὴν^{ArtA} δ'^{Pt} ἰδίαν^{AdjA} τύχην τὴν^{ArtA} ἐμήν^{AdjA} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐνὸς^{G_{Pr}} ἡμῶν^{G_{Pr}} ἐκάστου^{G_{Pr}}
die aber eigene die meine und die eines von uns jedes Einzelnen
ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἰδίοις^{AdjD} ἐξετάζειν δίκαιον^{AdjN} εἶναι νομίζω. ἐγὼ^{N_{Pr}} μὲν^{Pt} οὕτως^{Adv}
in den Eigenen gerecht ich zwar auf diese Weise
περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} τύχης ἀξιῶ, ὀρθῶς^{Adv} καὶ^{Kon} δικαίως,^{Adv} ὥς^{Kon} ἐμαυτῷ^{D_{Pr}} δοκῶ, νομίζω
über des richtig und gerecht, wie mir selbst
δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ὑμῖν^{D_{Pr}} ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἰδίαν^{AdjA} τύχην τὴν^{ArtA} ἐμήν^{AdjA} τῆς^{ArtG} κοινῆς^{AdjG}
aber auch euch· der aber die eigene die meine der gemeinsamen
τῆς^{ArtG} πόλεως κυριωτέραν^{AdjAKmp} εἶναί φησι, τὴν^{ArtA} μικράν^{AdjA} καὶ^{Kon} φαύλην^{AdjA}
der mächtiger die kleine und schlechte
τῆς^{ArtG} ἀγαθῆς^{AdjG} καὶ^{Kon} μεγάλης^{AdjG} καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} ἐνι τοῦτο^{N_{Pr}} γενέσθαι;
der guten und großen. und wie dies

§ 256 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} εἰ^{Kon} γέ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐμήν^{AdjA} τύχην πάντως^{Adv} ἐξετάζειν, Αἰσχίνῃ, προαιρεῖ,
und freilich wenn ja die meine durchaus
πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} σεαυτοῦ^{G_{Pr}} σκόπει, κὰν^{KonPt} εὗρης τὴν^{ArtA} ἐμήν^{AdjA} βελτίω^{AdjAKmp} τῆς^{ArtG}
gegenüber der deiner selbst und falls die meine bessere als der
σῆς,^{G_{Pr}} παῦσαι λοιδορούμενος^{N_{PräM/P}} αὐτῇ^{D_{Pr}} σκόπει τοῖνυν^{Pt} εὐθὺς^{Adv} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς.
deinen, schmähend seiend sie. also nun sofort aus
καὶ^{Kon} μου^{G_{Pr}} πρὸς^{Prp} Διὸς μηδεμίαν^{AdjA} ψυχρότητα καταγνῶ μηδεῖς^{N_{Pr}} ἐγὼ^{N_{Pr}} γὰρ^{Pt}
und meiner bei keinerlei niemand. ich denn
οὔτ'^{Kon} εἰ^{Kon} τις^{N_{Pr}} πενίαν προπηλακίζει, νοῦν ἔχειν ἡγοῦμαι, οὔτ'^{Kon} εἰ^{Kon} τις^{N_{Pr}}
weder wenn jemand noch wenn jemand
ἐν^{Prp} ἀφθόνοις^{AdjD} τραφεῖς^{N_{AorSPas}} ἐπὶ^{Prp} τούτῳ^{D_{Pr}} σεμνύνεται· ἀλλ'^{Kon} ὑπὸ^{Prp}
in Überflussigen aufgezogen worden seiend auf diesem sondern durch
τῆς^{ArtG} τουτοῦ^{G_{Pr}} τοῦ^{ArtG} χαλεποῦ^{AdjG} βλασφημίας καὶ^{Kon} συκοφαντίας εἰς^{Prp} τοιούτους^{AdjA}
der dies hier des schwierigen und in solche
λόγους ἐμπίπτειν ἀναγκάζομαι, οἷς^{D_{Pr}} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐνόντων^{G_{PräM/P}} ὥς^{Kon} αὖ^{Pt}
in welchen aus den vorhanden seienden so wie wohl
δύνωμαι μετριώτατα^{AdvSup} χρήσομαι.
maßvollst

§ 257 ἐμοὶ^{D_{Pr}} μὲν^{Pt} τοῖνυν^{Pt} ὑπῆρξεν, Αἰσχίνῃ, παιδὶ μὲν^{Pt} ὄντι^{D_{PräAkt}} φοιτᾶν εἰς^{Prp}
mir zwar also nun zwar seiend in Richtung auf
τὰ^{ArtA} προσήκοντα^{A_{PräAkt}} διδασκαλεῖα, καὶ^{Kon} ἔχειν ὅσα^{A_{Pr}} χρή τὸν^{ArtA} μηδὲν^{A_{Pr}}
die gehörigen und so viel wie den nichts

αἰσχρὸν^{AdjA} ποιήσονται^{A FuAkt} δι'^{Prp} ἔνδειαν, ἐξελθόντι^{D AorSAkt} δ'^{Pt} ἐκ^{Prp} παίδων
 Schändliches machen werdend wegen hinaus gegangen seiend aber aus
 ἀκόλουθα^{AdjA} τούτοις^{D Pr} πράττειν, χορηγεῖν, τριηραρχεῖν, εἰσφέρειν, μηδεμιᾶς^{AdjG}
 Folgendes diesen
 φιλοτιμίας μῆτ'^{KonPt} ἰδίας^{AdjG} μῆτε^{Kon} δημοσίας^{AdjG} ἀπολείπεσθαι, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD}
 weder eigener noch öffentlicher sondern auch der
 πόλει καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} φίλοις χρήσιμον^{AdjN} εἶναι, ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{Kon} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} κοινὰ^{AdjA}
 und den nützlich da ja aber zu hin die gemeinsamen
 προσελθεῖν ἔδοξε μοι,^{D Pr} τοιαῦτα^{AdjA} πολιτεύεσθαι, ἐλέσθαι ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} ὑπὸ^{Prp}
 mir, solche so dass auch von Seiten
 τῆς^{ArtG} πατρίδος καὶ^{Kon} ὑπ'^{Prp} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων πολλῶν^{AdjG} πολλάκις^{Adv}
 der und auch von Seiten anderer vieler oft
 ἐστεφανῶσθαι, καὶ^{Kon} μὴδὲ^{KonPt} τοὺς^{ArtA} ἐχθροὺς ὑμᾶς,^{A Pr} ὥς^{Kon} οὐ^{Pt} καλὰ^{AdjA} γ'^{Pt} ἦν
 und auch nicht die euch, dass nicht gute ja
 ἃ^{N Pr} προειλόμην, ἐπιχειρεῖν λέγειν.
 welche

§ 258 ἐγὼ^{N Pr} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} τοιαύτη^{AdjD} συμβεβίωκα τύχη, καὶ^{Kon} πόλλ'^{AdjA} ἂν^{Pt} ἔχων^{N PräAkt}
 ich zwar ja solcher und vieles wohl habend
 ἕτερ'^{AdjA} εἰπεῖν περὶ^{Prp} αὐτῆς^{G Pr} παραλείπω, φυλαττόμενος^{N PräM/P} τὸ^{ArtA} λυπησαί
 anderes über ihrer mich hütend das
 τιν'^{A Pr} ἐν^{Prp} οἷς^{D Pr} σεμνύνομαι. σὺ^{N Pr} δ'^{Pt} ὁ^{ArtN} σεμνὸς^{AdjN} ἀνὴρ καὶ^{Kon}
 irgend einen in in welchen du aber der erhabene und
 διαπτύων^{N PräAkt} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} σκόπει πρὸς^{Prp} ταύτην^{A Pr} ποίᾳ^{AdjD} τινὶ^{D Pr}
 ver achten seiend die anderen gegenüber dieser welcher Art irgendeiner
 κέχρησαι τύχη, δι'^{Prp} ἣν^{A Pr} παῖς μὲν^{Pt} ὦν^{N PräAkt} μετὰ^{Prp} πολλῆς^{AdjG} τῆς^{ArtG} ἐνδείας
 wegen welcher zwar seiend mit großer der
 ἐτράφη, ἅμα^{Adv} τῷ^{ArtD} πατρὶ πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD} διδασκαλείῳ προσεδρεύων^{N PräAkt} τὸ^{ArtA}
 zugleich dem bei dem bei sitzend, den
 μέλαν^{AdjA} τρίβων καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} βάθρα σπογγίζων^{N PräAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} παιδαγωγεῖον
 schwarzen und die schwamm abwischend und den
 κορῶν,

§ 259 οἰκέτου τάξιν, οὐκ^{Pt} ἐλευθέρου^{AdjG} παιδὸς ἔχων^{N PräAkt} ἀνὴρ δὲ^{Kon} γενόμενος^{N AorSMed}
 nicht freien habend, aber geworden seiend
 τῇ^{ArtD} μητρὶ τελοῦση^{D PräAkt} τὰς^{ArtA} βίβλους ἀνεγίνωσκες καὶ^{Kon} τᾶλλα
 der vollziehend die und
 συνεσκευωροῦ, τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} νύκτα νεβρίζων^{N PräAkt} καὶ^{Kon} κρατηρίζων^{N PräAkt} καὶ^{Kon}
 die zwar Rehkitzfell tragend und Krater wein mischend und
 καθαίρων^{N PräAkt} τοὺς^{ArtA} τελουμένους^{A PräM/P} καὶ^{Kon} ἀπομάττων^{N PräAkt} τῷ^{ArtD} πηλῷ
 reinigend die Eingeweihten und abwischend mit
 καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} πιτύροις, καὶ^{Kon} ἀνιστὰς^{N PräAkt} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} καθαρμοῦ κελεύων^{N PräAkt}
 und den und auf stehend von dem befehlen seiend
 λέγειν ἔφυγον κακόν,^{AdjA} εὖρον ἄμεινον,^{AdjAKmp} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} μηδένα^{A Pr} πώποτε^{Adv}
 Übel, Besseres, bei Anlass von dem niemanden jemals
 τηλικούτ'^{AdjA} ὁλολύξαι σεμνυνόμενος^{N PräM/P} (καὶ^{Kon} ἔγωγε^{N Pr} νομίζω·
 so groß sich rühmend (und ich ja

§ 260 μὴ^{Pt} γὰρ^{Pt} οἷεσθ' αὐτὸν^{A Pr} φθέγγεσθαι μὲν^{Pt} οὕτω^{Adv} μέγα,^{AdjA} ὁλολύζειν δ'^{Pt} οὐχ^{Pt}
 nicht denn ihn zwar so groß, aber nicht
 ὑπέρλαμπρον),^{AdjA} ἐν^{Prp} δὲ^{Kon} ταῖς^{ArtD} ἡμέραις τοὺς^{ArtA} καλοὺς^{AdjA} θιάσους ἄγων^{N PräAkt}
 über glänzend), in aber den die schönen führend
 διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὁδῶν, τοὺς^{ArtA} ἐστεφανωμένους^{A PerM/P} τῷ^{ArtD} μαράθῳ καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD}
 durch die die bekränzt Gewesenen mit und der
 λεύκη, τοὺς^{ArtA} ὄφεις τοὺς^{ArtA} παρείας^{AdjA} θλίβων^{N PräAkt} καὶ^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} κεφαλῆς
 die die gefleckten drückend und über dem

αἰωρῶν,^N ^{PräAkt} και^{Kon} βοῶν^N ^{PräAkt} εὐοῖ^{ij} σαβοῖ,^{ij} και^{Kon} ἐπορχούμενος^N ^{PräM/P} ὕῃς^{ij} ἄττης^{ij}
 schwingend, und rufend euoi saboi, und mit tanzend Hyēs Attēs
 ἄττης^{ij} ὕῃς^{ij} ἑξαρχος και^{Kon} προηγεμένων και^{Kon} κιττοφόρος και^{Kon} λικνοφόρος και^{Kon}
 Attēs Hyēs, und und und und
 τοιαῦθ^{AdjA} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} γραδίων προσαγορευόμενος,^N ^{PräM/P} μισθὸν λαμβάνων^N ^{PräAkt}
 solche von Seiten der so genannt werdend, nehmend
 τούτων^G ^{Pr} ἔνθρυπτα και^{Kon} στρεπτούς^{AdjA} και^{Kon} νεήλατα, ἐφ^{Prp} οἷς^D ^{Pr} τίς^N ^{Pr} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
 dieser und Kringel und auf welchen wer nicht wohl
 ὥς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} αὐτὸν^A ^{Pr} εὐδαιμονίσειε και^{Kon} τὴν^{ArtA} αὐτοῦ^G ^{Pr} τύχην;
 wie wahrhaft sich selbst und die seiner selbst

§ 261 ἐπειδὴ^{Kon} δ^{Pt} εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} δημότας ἐνεγράφης ὅπωςδῆποτε,^{Adv} (ἐῷ γὰρ^{Pt} τοῦτο,^N ^{Pr})
 als aber in die wie auch immer, denn dieses,
 ἐπειδὴ^{Kon} γ^{Pt} ἐνεγράφης, εὐθέως^{Adv} τὸ^{ArtA} κάλλιστον^{AdjASup} ἐξελέξω τῶν^{ArtG} ἔργων,
 da ja sofort das schönste der
 γραμματεῦειν και^{Kon} ὑπηρετεῖν τοῖς^{ArtD} ἀρχιδίοις. ὥς^{Kon} δ^{Pt} ἀπηλλάγης ποτὲ^{Adv} και^{Kon}
 und den als aber einmal auch
 τούτου,^G ^{Pr} πάνθ^{AdjA} ἃ^A ^{Pr} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} κατηγορεῖς αὐτὸς^N ^{Pr} ποιήσας,^N ^{AorSAkt}
 dieses, alles was der anderen selbst gemacht habend,
 § 262 οὐ^{Pt} κατήσχυνας μὰ^{ij} Δί' οὐδὲν^A ^{Pr} τῶν^{ArtG} προὔπηργμένων^G ^{PerAkt} τῷ^{ArtD} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A ^{Pr}
 nicht bei nichts der vorher vollbrachten dem nach diesem
 βίῳ, ἀλλὰ^{Kon} μισθώσας^N ^{AorSAkt} σαυτὸν^A ^{Pr} τοῖς^{ArtD} βαρυστόνοις^{AdjD} ἐπικαλούμενοις^D ^{PräM/P}
 sondern vermietet habend dich selbst den tief tönenden so genannten
 ἐκείνοις^D ^{Pr} ὑποκριταῖς Σιμύκα και^{Kon} Σωκράτει, ἐτριταγωνίστεις, σῦκα και^{Kon} βότρυς
 jenen und und
 και^{Kon} ἐλάας συλλέγων^N ^{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} ὁπωρώνης ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀλλοτρίων^{AdjG} χωρίων,
 und sammelnd gleichwie aus den fremden
 πλεῖω^{AdjAKmp} λαμβάνων^N ^{PräAkt} ἀπὸ^{Prp} τούτων^G ^{Pr} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀγώνων, οὓς^A ^{Pr} ὑμεῖς^N ^{Pr}
 mehr nehmend von diesen als der welche ihr
 περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ψυχῆς ἠγωνίζεσθε· ἦν γὰρ^{Pt} ἄσπονδος^{AdjN} και^{Kon} ἀκήρυκτος^{AdjN} ὑμῖν^D ^{Pr}
 um der denn ohne Vertrag und un verkündet euch
 πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} θεατὰς πόλεμος, ὑφ^{Prp} ὧν^G ^{Pr} πολλὰ^{AdjA} τραύματ' εἰληφώς^N ^{PerAkt}
 gegen die von Seiten welcher viele erhalten habend
 εἰκότως^{Adv} τοὺς^{ArtA} ἀπείρους^{AdjA} τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} κινδύνων ὥς^{Kon} δειλοὺς^{AdjA}
 mit Grund die Un Erfahrenen der solcher als Feigen
 σκώπτεις.

§ 263 ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} παρὲς^N ^{AorSAkt} ὧν^G ^{Pr} τὴν^{ArtA} πενίαν αἰτιάσαιτ' ἂν^{Pt} τις,^N ^{Pr} πρὸς^{Prp}
 aber denn bei Seite lassend deren die wohl jemand, zu hin
 αὐτὰ^{AdjA} τὰ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} τρόπου σου^G ^{Pr} βαδιοῦμαι κατηγορήματα. τοιαύτην^{AdjA} γὰρ^{Pt} εἶλου
 selbst die des deines eine solche denn
 πολιτεῖαν, ἐπειδὴ^{Kon} ποτὲ^{Adv} και^{Kon} τοῦτ'^A ^{Pr} ἐπῆλθέ σοι^D ^{Pr} ποιῆσαι, δι^{Prp} ^{Pr} ἣν^A ^{Pr}
 als einmal auch dieses dir wegen welcher
 εὐτυχούσης^G ^{PräAkt} μὲν^{Pt} τῆς^{ArtG} πατρίδος λαγῶ βίον ἔζης δεδιώς^N ^{PerAkt} και^{Kon}
 glücklich seienden zwar der fürchtend und
 τρέμων^N ^{PräAkt} και^{Kon} ἀεὶ^{Adv} πληγῆσεσθαι προσδοκῶν^N ^{PräAkt} ἐφ^{Prp} οἷς^D ^{Pr} σαυτῷ^D ^{Pr}
 zitternd und immer erwartend auf welchen dir selbst
 συνήδεις ἀδικοῦντι,^D ^{PräAkt} ἐν^{Prp} οἷς^D ^{Pr} δ^{Pt} ἠτύχησαν οἱ^{ArtN} ἄλλοι,^{AdjN} ^{Pr} θρασὺς^{AdjN}
 Unrecht tuend, in welchen aber die anderen, verwegen
 ὧν^N ^{PräAkt} ὑφ^{Prp} ^{Pr} ἀπάντων^{AdjG} ὧψαι.
 seiend von Seiten aller

§ 264 καίτοι^{Kon} ὅστις^N ^{Pr} χιλίων^{AdjG} πολιτῶν ἀποθανόντων^G ^{AorSAkt} ἐθάρρησε, τί^A ^{Pr} οὗτος^N ^{Pr}
 und doch wer auch immer tausend gestorben seienden was dieser
 παθεῖν ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ζώντων^G ^{PräAkt} δίκαιός^{AdjN} ἐστίν; πολλὰ^{AdjA} τοίνυν^{Pt} ἕτερ^{AdjA}
 von Seiten der Lebenden gerecht vieles also nun anderes

εἰπεῖν ἔχων^{N PräAkt} περὶ^{Prp} αὐτοῦ^{G Pr} παραλείψω· οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ὅς^{N Pr} ἂν^{Pt} δείξαιμι
 habend über seiner nicht denn so viel wie wohl
 προσόντ^{A PräAkt} αἰσχρὰ^{AdjA} τούτῳ^{D Pr} καὶ^{Kon} ὀνειδίη, πάντ^{AdjA} οἶμαι δεῖν εὐχερῶς^{Adv}
 vorhanden seiende schändliche diesem und alles leicht
 λέγειν, ἀλλ^{Kon} ὅσα^{A Pr} μηδὲν^{A Pr} αἰσχρόν^{AdjN} ἐστίν εἰπεῖν ἐμοί^{D Pr}
 sondern so viel wie nichts schändlich mir.

§ 265 ἐξέτασον τοίνυν^{Pt} παρ^{Prp} ἄλληλα^{A Pr} τὰ^{ArtA} σοί^{D Pr} κάμοι^{KonD Pr} βεβιωμένα^{A PerM/P} πράως^{Adv}
 nun neben einander die dir und mir Gelebtes, sanft,
 μὴ^{Pt} πικρῶς^{Adv} Αἰσχίην· εἴτ^{Adv} ἐρώτησον τοιούτοι^{A Pr} τὴν^{ArtA} ποτέρου^{G Pr} τύχην
 nicht bitter, dann diese hier die welchen der beiden
 ἂν^{Pt} ἔλοιθ' ἕκαστος^{N Pr} αὐτῶν^{G Pr} ἐδίδασκες γράμματα, ἐγὼ^{N Pr} δ^{Pt} ἐφοίτων. ἐτέλεις,
 wohl jeder von ihnen. ich aber
 ἐγὼ^{N Pr} δ^{Pt} ἐτελούμην. ἐγραμμάτευες, ἐγὼ^{N Pr} δ^{Pt} ἠκκλησίαζον. ἐτριταγωνίστηες, ἐγὼ^{N Pr}
 ich aber ich aber
 δ^{Pt} ἐθεώρουν. ἐξέπιπτες, ἐγὼ^{N Pr} δ^{Pt} ἐσύριττον. ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν πεπολίτευσαι
 aber ich aber für der
 πάντα^{AdjA} ἐγὼ^{N Pr} δ^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος.
 alles, ich aber für der

§ 266 ἐγὼ τᾶλλα, ἀλλὰ^{Kon} νυνὶ^{Adv} τήμερον^{Adv} ἐγὼ^{N Pr} μὲν^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} στεφανωθῆναι
 aber jetzt heute ich zwar für des
 δοκιμάζομαι, τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} μηδ^{KonPt} ὅτιοῦν^{A Pr} ἀδικεῖν ἀνωμολόγηται, σοί^{D Pr} δὲ^{Pt}
 das aber und auch nicht irgend etwas dir aber
 συκοφάντη μὲν^{Pt} εἶναι δοκεῖν ὑπάρχει, κινδυνεύεις δ^{Pt} εἴτε^{Kon} δεῖ σ^{A Pr} ἔτι^{Adv}
 zwar aber sei es dich noch
 τοῦτο^{A Pr} ποιεῖν, εἴτ^{Kon} ἤδη^{Adv} πεπαῦσθαι μὴ^{Pt} μεταλαβόντα^{A AorSAkt} τὸ^{ArtA} πέμπτον^{AdjA}
 dieses sei es schon nicht teilgenommen habend den fünften
 μέρος τῶν^{ArtG} ψήφων. ἀγαθῇ^{AdjD} γ^{Pt}, οὐχ^{Pt} ὁρᾷς; τύχη συμβεβιωκῶς^{N PerAkt} τῆς^{ArtG}
 der mit guter ja, nicht zusammen gelebt habend der
 ἐμῆς^{AdjG} κατηγορεῖς.
 meiner

§ 267 φέρε δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} λητουργιῶν μαρτυρίας ὧν^{G Pr} λελητούργηκα ὑμῖν^{D Pr}
 ja und die der deren euch
 ἀναγνώ. παρ^{Prp} ἃς^{A Pr} παρανάγνωθι καὶ^{Kon} σύ^{N Pr} μοι^{D Pr} τὰς^{ArtA} ῥήσεις ἃς^{A Pr} ἐλυμαίνου,
 neben welche und du mir die die

ἤκω νεκρῶν κευθμῶνα καὶ^{Kon} σκότου πύλας
 und

Eur. Hec. 1

Eur. Hec. 1

καὶ^{Kon}
 und

κακαγγελεῖν μὲν^{Pt} ἴσθι μὴ^{Pt} θέλοντά^{A PräAkt} με^{A Pr}
 zwar nicht wollend mich,

unknown

unknown

καὶ Kon
und

κακὸν AdjA κακῶς Adv σε^A Pr
schlimmes schlecht dich

unknown

- § 268 **μάλιστα** AdvSup **μὲν** Pt **οἱ** ArtN **θεοί,** **ἐπειθ'** Adv **οὗτοι** N Pr **πάντες** AdjN **ἀπολέσειαν,** **πονηρὸν** AdjA
am meisten zwar die dann diese alle schlecht
ὄντα A PräAkt **καὶ** Kon **πολίτην καὶ** Kon **τριταγωνιστήν.** **λέγε** **τὰς** ArtA **μαρτυρίας.** **MARTYRIAΙ.**
seiend und und die
ἐν Prp **μὲν** Pt **τοίνυν** Pt **τοῖς** ArtD **πρὸς** Prp **τὴν** ArtA **πόλιν τοιοῦτος.** AdjN **ἐν** Prp **δὲ** Pt **τοῖς** ArtD
in zwar nun den gegen die solcher· in aber den
ιδίοις AdjD **εἰ** Kon **μὴ** Pt **πάντες** AdjN **ἴσθ' ὅτι** Kon **κοινὸς** AdjN **καὶ** Kon **φιλόανθρωπος** AdjN **καὶ** Kon
eigenen wenn nicht alle dass gemein und menschenfreundlich und
τοῖς ArtD **δεομένοις** D PräM/P **ἐπαρκῶν,** N PräAkt **σιωπῶ καὶ** Kon **οὐδὲν** A Pr **ἂν** Pt **εἴποιμι**
den Bedürftigen helfend, und nichts wohl
οὐδὲ KonPt **παρασχοίμην περὶ** Prp **τούτων** G Pr **οὐδεμίαν** AdjA **μαρτυρίαν,** **οὔτ'** KonPt **εἰ** Kon
und auch nicht über dieser keinerlei weder wenn
τινας A Pr **ἐκ** Prp **τῶν** ArtG **πολεμίων ἐλυσάμην,** **οὔτ'** KonPt **εἰ** Kon **τισιν** D Pr **θυγατέρας**
einige aus der weder wenn einigen
συνεξέδωκα, **οὔτε** Kon **τῶν** ArtG **τοιούτων** AdjG **οὐδέν.** N Pr
noch der solcher nichts.
- § 269 **καὶ** Kon **γὰρ** Pt **οὕτω** Adv **πῶς** Adv **ὑπέιληφα.** **ἐγὼ** N Pr **νομίζω** **τὸν** ArtA **μὲν** Pt **εὖ** Adv
und denn so irgendwie ich den zwar gut
παθόντα A AorSAkt **δεῖν μεμνησθαι** **πάντα** AdjA **τὸν** ArtA **χρόνον,** **τὸν** ArtA **δὲ** Pt
leidend habend alles den den aber
ποιήσαντ' A AorSAkt **εὐθύς** Adv **ἐπιλελῆσθαι,** **εἰ** Kon **δεῖ** **τὸν** ArtA **μὲν** Pt **χρηστοῦ,** AdjG **τὸν** ArtA **δὲ** Pt
getan habend sofort wenn den zwar des Tüchtigen, den aber
μὴ Pt **μικροψύχου** AdjG **ποιεῖν ἔργον ἀνθρώπου.** **τὸ** ArtN **δὲ** Pt **τὰς** ArtA **ιδίας** AdjA **εὐεργεσίας**
nicht des Kleinmütigen das aber die eigenen
ὑπομιμνήσκειν καὶ Kon **λέγειν μικροῦ δεῖν ὁμοίον** AdjA **ἐστὶ τῷ** ArtD **ὄνειδίζειν.** **οὐ** Pt **δὴ** Pt
und ähnlich dem nicht gewiss
ποιήσω τοιοῦτον AdjA **οὐδέν,** N Pr **οὐδὲ** KonPt **προαχθήσομαι,** **ἀλλ'** Kon **ὅπως** Kon **ποθ'** Pt
solches nichts, und auch nicht aber wie dass einmal
ὑπέιλημαι περὶ Prp **τούτων,** G Pr **ἄρκεῖ μοι.** D Pr
über dieser, mir.
- § 270 **βούλομαι δὲ** Pt **τῶν** ArtG **ιδίων** AdjG **ἀπαλλαγεῖς** N AorPas **ἔτι** Adv **μικρὰ** AdjA **πρὸς** Prp **ὑμᾶς** A Pr
aber der eigenen befreit worden seiend noch weniges zu euch
εἰπεῖν περὶ Prp **τῶν** ArtG **κοινῶν.** AdjG **εἰ** Kon **μὲν** Pt **γὰρ** Pt **ἔχεις,** **Αἰσχίνη,** **τῶν** ArtG **ὑπὸ** Prp
über der gemeinsamen. wenn zwar denn der unter
τοῦτον A Pr **τὸν** ArtA **ἥλιον εἰπεῖν ἀνθρώπων ὅστις** N Pr **ἄθῳς** AdjN **τῆς** ArtG **Φιλίππου**
diesen den wer auch immer unschuldig der
πρότερον Adv **καὶ** Kon **νῦν** Adv **τῆς** ArtG **Ἀλεξάνδρου δυναστείας γέγονεν,** **ἢ** Kon **τῶν** ArtG
früher und jetzt der oder der
Ἑλλήνων ἢ Kon **τῶν** ArtG **βαρβάρων, ἔστω, συγχωρῶ τὴν** ArtA **ἐμὴν** AdjA **εἴτε** Kon **τύχην**
oder der die meine entweder
εἴτε Kon **δυστυχίαν ὀνομάζειν βούλει πάντων** AdjG **αἰτίαν γεγενῆσθαι.**
entweder aller
- § 271 **εἰ** Kon **δὲ** Pt **καὶ** Kon **τῶν** ArtG **μηδεπώποτ'** Pt **ιδόντων** G AorSAkt **ἐμὲ** A Pr **μηδὲ** KonPt **φωνήν**
wenn aber auch der auch noch niemals gesehen habenden mich und auch nicht

ἀκηκοότων^GPerAkt ἑμοῦ^GPr πολλοί^{AdjN} πολλά^{AdjA} καὶ^{Kon} δεινὰ^{AdjA} πεπόνθασι, μὴ^{Pt} μόνον^{Adv}
gehört habenden meiner viele vieles und schlimmes nicht nur
κατ'^{Prp} ἄνδρα, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} πόλεις ὅλαι^{AdjN} καὶ^{Kon} ἔθνη, πόσῳ^{AdjD} δικαιότερον^{AdjNKmp}
je aber auch ganze und um wie viel gerechter
καὶ^{Kon} ἀληθέστερον^{AdjNKmp} τὴν^{ArtA} ἀπάντων^{AdjG}, ὥς^{Kon} ἔοικεν, ἀνθρώπων τύχην
und wahrer die aller, wie
κοινὴν^{AdjA} καὶ^{Kon} φορὰν τινὰ^APr πραγμάτων χαλεπὴν^{AdjA} καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} οἷαν^{AdjA} ἑδεῖ
gemeinsame und irgendeine schwer und nicht welche Art
τούτων^GPr αἰτίαν ἡγεῖσθαι.
dieser

§ 272 σὺ^NPr τοίνυν^{Pt} ταῦτ'^APr ἀφείξ^NAorSAkt ἐμὲ^APr τὸν^{ArtA} παρὰ^{Prp} τοῖσι^DPr
du nun dieses losgelassen habend mich den bei diesen hier
πεπολιτευμένον^APerM/P αἰτίᾳ, καὶ^{Kon} ταῦτ'^APr εἰδὼς^NPerAkt ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt}
politisch getan habend und dieses gewusst habend dass, und wenn nicht
τὸ^{ArtA} ὅλον, μέρος γ'^{Pt} ἐπιβάλλει τῆς^{ArtG} βλασφημίας ἅπασι^{AdjD} καὶ^{Kon} μάλιστα^{AdvSup}
das ja der allen, und am meisten
σοί.^DPr εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐγὼ^NPr κατ'^{Prp} ἑμαυτὸν^APr αὐτοκράτωρ περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} πραγμάτων
dir. wenn zwar denn ich für mich selbst über der
ἐβουλεύομην, ἦν ἂν^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} ῥητορσιν ὑμῖν^DPr ἔμ'^APr αἰτιάσθαι.
wohl den anderen euch mich

§ 273 εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} παρῆτε μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἐκκλησίαις ἀπάσαις^{AdjD} αἰ^{Adv} δ'^{Pt} ἐν^{Prp} κοινῷ
wenn aber zwar in den allen, immer aber in
τὸ^{ArtA} συμφέρον ἢ^{ArtN} πόλις προϋτίθει σκοπεῖν, πᾶσι^{AdjD} δὲ^{Pt} ταῦτ'^NPr ἐδόκει τότε^{Adv}
das die allen aber dies damals
ἄριστ'^{AdjASup} εἶναι, καὶ^{Kon} μάλιστα^{AdvSup} σοί^DPr (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} εὐνοίᾳ γ'^{Pt} ἐμοί^DPr
am besten und am meisten dir (nicht denn aus ja mir
παρεχῶρεις ἐλπίδων καὶ^{Kon} ζήλου καὶ^{Kon} τιμῶν, ἃ^NPr πάντα^{AdjA} προσῆν τοῖς^{ArtD}
und und welche alle den
τότε^{Adv} πραττομένοις^DPräm/P ὑπ'^{Prp} ἐμοῦ^GPr ἀλλὰ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἀληθείας ἡττώμενος^NPräm/P
damals getan werdenden von mir, aber der nicht gewachsen seiend
δηλονότι^{Adv} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} μηδὲν^APr ἔχειν εἰπεῖν βέλτιον),^{AdjA} πῶς^{Adv} οὐκ^{Pt} ἀδικεῖς καὶ^{Kon}
offenkundig und dem nichts besser), wie nicht und
δεινὰ^{AdjA} ποιεῖς τούτοις^DPr νῦν^{Adv} ἐγκαλῶν^NPräAkt ὧν^GPr τότε^{Adv} οὐκ^{Pt} εἶχες λέγειν
Schlimmes diesen jetzt anklagend deren damals nicht
βελτίῳ;^{AdjA}
Besseres;

§ 274 παρὰ^{Prp} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} ἔγωγ'^NPr ὁρῶ πᾶσιν^{AdjD} ἀνθρώποις
bei zwar nun den anderen ich ja allen
διωρισμένα^NPerM/P καὶ^{Kon} τεταγμένα^NPerM/P πῶς^{Adv} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} ἀδικεῖ τις^NPr
abgegrenzt und geordnet gewesen irgendwie die solchen. einer
ἐκὼν^{AdjN} ὀργὴν καὶ^{Kon} τιμωρίαν κατὰ^{Prp} τούτου^GPr ἐξήμαρτέ τις^NPr ἄκων^{AdjN}
freiwillig und gegen diesen. einer unfreiwillig.
συγγνώμην ἀντὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} τιμωρίας τούτῳ^DPr οὐτ'^{Pt} ἀδικῶν^NPräAkt τις^NPr οὐτ'^{Pt}
statt der diesem. weder Unrecht tuend einer noch
ἐξαμαρτάνων^NPräAkt εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} πᾶσι^{AdjD} δοκοῦντα^APräAkt συμφέρειν ἑαυτὸν^APr
fehlend in Richtung auf die allen scheinenden sich selbst
δοῦς^AAorAkt οὐ^{Pt} κατώρθωσεν μεθ'^{Prp} ἀπάντων^{AdjG} οὐκ^{Pt} ὀνειδίζειν οὐδὲ^{Kon}
gegeben habend nicht mit allen nicht noch
λοιδορεῖσθαι τῷ^{ArtD} τοιούτῳ^{AdjD} δίκαιον^{AdjN}, ἀλλὰ^{Kon} συνάχθῃσθαι.
dem solchen gerecht, sondern

§ 275 φανήσεται ταῦτα^APr πάνθ'^{AdjA} οὕτως^{Adv} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} νόμοις, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon}
dieses alles so nicht allein in den sondern auch

ἡ^{ArtN} φύσις αὐτῇ^{N_{Pr}} τοῖς^{ArtD} ἀγράφους^{AdjD} νομίμοις^{AdjD} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἀνθρωπίνους^{AdjD}
 die selbst den ungeschriebenen Gesetzen und den menschlichen
 ἤθεσιν διώρικεν. Αἰσχίνης τοίνυν^{Pt} τοσοῦτον^{AdjA} ὑπερβέβληκεν ἅπαντας^{AdjA} ἀνθρώπους
 also nun so sehr alle
 ὡμότητι καὶ^{Kon} συκοφαντίᾳ, ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} ὧν^{G_{Pr}} αὐτὸς^{N_{Pr}} ὡς^{Kon} ἀτυχημάτων ἐμέμνητο,
 und so dass auch deren er selbst als
 καὶ^{Kon} ταῦτ'^{A_{Pr}} ἐμοῦ^{G_{Pr}} κατηγορεῖ.

§ 276 καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} ὥσπερ^{Kon} αὐτὸς^{N_{Pr}} ἀπλῶς^{Adv} καὶ^{Kon} μετ'^{Prp} εὐνοίας
 auch zu den anderen, so wie er selbst einfach und mit
 πάντας^{AdjA} εἰρηκῶς^{N_{PerAkt}} τοὺς^{ArtA} λόγους, φυλάττειν ἐμὲ^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} τηρεῖν ἐκέλευεν,
 alle gesagt habend die mich und
 ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} παρακρούσομαι μὴδ'^{Pt} ἐξαπατήσω, δεινὸν^{AdjA} καὶ^{Kon} γόητα καὶ^{Kon} σοφιστὴν
 damit nicht noch schlimmen und und
 καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τοιαῦτ'^{AdjA} ὀνομάζων,^{N_{PräAkt}} ὡς^{Kon} ἂν^{Kon} πρότερός^{AdjN} τις^{N_{Pr}} εἶπη τὰ^{ArtA}
 und die solchen benennend, wie wenn je früher einer die
 προσόνθ'^{A_{PräAkt}} ἐαυτῷ^{D_{Pr}} περὶ^{Prp} ἄλλου,^{AdjG} καὶ^{Kon} δη^{Pt} ταῦθ'^{A_{Pr}} οὕτως^{Adv} ἔχοντα,^{A_{PräAkt}}
 Zugehörigen sich selbst über eines anderen, und ja dieses so seiend,
 καὶ^{Kon} οὐκέτι^{Adv} τοὺς^{ArtA} ἀκούοντας^{A_{PräAkt}} σκεπομένους^{A_{FuM/P}} τίς^{N_{Pr}} ποτ'^{Pt} αὐτός^{N_{Pr}}
 und nicht mehr die Hörenden prüfen werdenden wer denn er selbst
 ἐστίν^{O_{ArtN}} ταῦτα^{A_{Pr}} λέγων.^{N_{PräAkt}} ἐγὼ^{N_{Pr}} δ'^{Kon} οἶδ' οἶδ' ὅτι^{Kon} γινώσκετε τοῦτον^{A_{Pr}}
 der dieses sagend. ich aber dass diesen
 ἅπαντες,^{AdjN} καὶ^{Kon} πολὺ^{AdjN} τούτῳ^{D_{Pr}} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} ἐμοὶ^{D_{Pr}} νομίζετε ταῦτα^{A_{Pr}}
 alle, und sehr diesem mehr als mir dieses
 προσεῖναι.

§ 277 κάκεῖν,^{KonA_{Pr}} εὖ^{Adv} οἶδ' ὅτι^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} δεινότητα— ἔστω γάρ.^{Pt} καίτοι^{Kon}
 und jene gut dass die meine denn. und doch
 ἐγώ^{N_{Pr}} ὁρῶ τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} λεγόντων^{G_{PräAkt}} δυνάμειος τοὺς^{ArtA} ἀκούοντας^{A_{PräAkt}}
 ich ja der der Sprechenden die Hörenden
 τὸ^{ArtA} πλεῖστον^{AdjASup} κυρίου.^{AdjA} ὡς^{Kon} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ὑμεῖς^{N_{Pr}} ἀποδέξησθε καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp}
 das meiste Herren. wie denn wohl ihr und gegenüber
 ἕκαστον^{AdjA} ἕχητ' εὐνοίας, οὕτως^{Adv} ὁ^{ArtN} λέγων^{N_{PräAkt}} ἔδοξε φρονεῖν. εἰ^{Kon} δ'^{Pt} οὖν^{Pt}
 jedem so der Sprechende wenn aber nun
 ἐστὶ καὶ^{Kon} παρ'^{Prp} ἐμοὶ^{D_{Pr}} τις^{N_{Pr}} ἐμπειρία τοιαύτη,^{AdjN} ταύτην^{A_{Pr}} μὲν^{Pt} εὐρήσετε
 und bei mir einer solcher, diese zwar
 πάντες^{AdjN} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} κοινοῖς^{AdjD} ἐξεταζομένην^{A_{PräM/P}} ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^{G_{Pr}} αἰ^{Adv} καὶ^{Kon}
 alle in den gemeinsamen geprüft werdende für euch immer und
 οὐδαμοῦ^{Adv} καθ'^{Prp} ὑμῶν^{G_{Pr}} οὐδ'^{Pt} ἰδίᾳ,^{Adv} τὴν^{ArtA} δὲ^{Kon} τούτου^{G_{Pr}} τούναντίον^{Adv} οὐ^{Pt}
 nirgends gegen euch auch nicht privat, die aber dessen im Gegenteil nicht
 μόνον^{Adv} τῷ^{ArtD} λέγειν ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} τις^{N_{Pr}} ἐλύπησέ τι^{A_{Pr}}
 allein dem für der sondern auch wenn einer etwas
 τοῦτον^{A_{Pr}} ἢ^{Kon} προσέκρουσέ που,^{Adv} κατὰ^{Prp} τούτων.^{G_{Pr}} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} αὐτῇ^{D_{Pr}} δικαίως,^{Adv}
 diesen oder irgendwo, gegen diese. nicht denn ihr selbst gerecht,
 οὐδ'^{Pt} ἐφ'^{Prp} ᾧ^{A_{Pr}} συμφέρει τῇ^{ArtD} πόλει, χρήται.
 auch nicht auf welche der

§ 278 οὔτε^{Pt} γὰρ^{Pt} τὴν^{ArtA} ὀργὴν οὔτε^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐχθραν οὐτ'^{Pt} ἄλλ'^{AdjA} οὐδὲν^{A_{Pr}} τῶν^{ArtG}
 weder denn den noch die noch anderes nichts der
 τοιούτων^{AdjG} τὸν^{ArtA} καλὸν^{AdjA} κάγαθόν^{KonAdjA} πολίτην δεῖ τοὺς^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 solchen den schönen und guten die für der
 κοινῶν^{AdjG} εἰσεληλυθότας^{A_{PerAkt}} δικαστὰς ἀξιοῦν αὐτῷ^{D_{Pr}} βεβαιοῦν, οὐδ'^{Pt} ὑπὲρ^{Prp}
 gemeinsamen eingetreten habende sich selbst auch nicht für
 τούτων^{G_{Pr}} εἰς^{Prp} ὑμᾶς^{A_{Pr}} εἰσιέναι, ἀλλὰ^{Kon} μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} ἔχειν ταῦτ'^{AdjA} ἐν^{Prp}
 dieses in euch sondern am meisten zwar nicht die gleichen in

τῇ^{ArtD} φύσει, εἰ^{Kon} δ'^{Pt} ἄρ'^{Pt} ἀνάγκη, πράως^{Adv} καὶ^{Kon} μετρίως^{Adv} διακείμεν'^A
 der wenn aber doch milde und maßvoll gestimmt seiend
 ἔχειν. ἐν^{Prp} τίσιν^D οὖν^{Pt} σφοδρὸν^{AdjA} εἶναι τὸν^{ArtA} πολιτευόμενον^A
 in welchen nun heftig den politisch Handelnden und den
 ῥήτορα δεῖ; ἐν^{Prp} οἷς^D τῶν^{ArtG} ὅλων^{AdjG} τι^N κινδυνεύεται τῇ^{ArtD} πόλει, καὶ^{Kon} ἐν^{Prp}
 in welchen der ganzen etwas der und in
 οἷς^D πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἐναντίους^{AdjA} ἐστὶ τῷ^{ArtD} δήμῳ, ἐν^{Prp} τούτοις^D ταῦτα^N γὰρ^{Pt}
 welchen gegen die Gegner dem in diesen· dieses denn
 γενναίου^{AdjG} καὶ^{Kon} ἀγαθοῦ^{AdjG} πολίτου.
 eines Tapferen und eines Guten

§ 279 μηδενὸς^G δ'^{Pt} ἀδικήματος πώποτε^{Adv} δημοσίῳ,^{AdjG} προσθήσω δὲ^{Kon} μηδ'^{Pt} ἰδίου,^{AdjG}
 keines aber jemals öffentlichen, aber auch nicht eigenen,
 δίκην ἀξιώσαντα^A λαβεῖν παρ'^{Prp} ἐμοῦ^G μήθ'^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως μήθ'^{Pt}
 verlangt habenden von mir weder für der noch
 ὑπὲρ^{Prp} αὐτοῦ,^G στεφάνου καὶ^{Kon} ἐπαίνου κατηγορίαν ἤκειν συνεσκευασμένον^A
 für seiner selbst, und zusammen arrangiert seiend
 καὶ^{Kon} τοσούτοις^{AdjD} λόγους ἀνηλωκέναι ἰδίας^{AdjG} ἐχθρας καὶ^{Kon} φθόνου καὶ^{Kon}
 und so vielen eigener und und
 μικροψυχίας ἐστὶ σημεῖον, οὐδενὸς^G χρηστοῦ.^{AdjG} τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 von keinem Guten. das aber ja auch die
 πρὸς^{Prp} ἔμ'^A αὐτὸν^A ἀγῶνας ἐάσαντα^A νῦν^{Adv} ἐπὶ^{Prp} τόνδ'^A ἤκειν, καὶ^{Kon}
 gegen mich selbst gelassen habend jetzt auf diesen hier und
 πᾶσαν^{AdjA} ἔχει κακίαν.
 alle

§ 280 καὶ^{Kon} μοι^D δοκεῖς ἐκ^{Prp} τούτων,^G Αἰσχίνη, λόγων ἐπίδειξίν τινα^A καὶ^{Kon}
 auch mir aus diesen, irgendeine und
 φωνασκίας βουλόμενος^N ποιήσασθαι τοῦτον^A προελέσθαι τὸν^{ArtA} ἀγῶνα, οὐκ^{Pt}
 wollend diesen den nicht
 ἀδικήματος οὐδενὸς^G λαβεῖν τιμωρίαν. ἐστὶ δ'^{Pt} οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN} λόγος τοῦ^{ArtG} ῥήτορος,
 keines aber nicht der des
 Αἰσχίνη, τίμιον,^{AdjN} οὐδ'^{Pt} ὁ^{ArtN} τόνος τῆς^{ArtG} φωνῆς, ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtA} ταῦτα^{AdjA}
 ehrenvoll, auch nicht der der sondern das die gleichen
 προαιρεῖσθαι τοῖς^{ArtD} πολλοῖς^{AdjD} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} τοὺς^{ArtA} αὐτοὺς^A μισεῖν καὶ^{Kon} φιλεῖν
 den Vielen und das die gleichen und
 οὐσπερ^A ἂν^{Pt} ἡ^{ArtN} πατρίς.
 welche eben wie auch die

§ 281 ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} οὕτως^{Adv} ἔχων^N τὴν^{ArtA} ψυχὴν, οὗτος^N ἐπ'^{Prp} εὐνοίᾳ πάντ'^{AdjA} ἐρεῖ.
 der denn so habend die dieser auf alles
 ὁ^{ArtN} δ'^{Pt} ἀφ'^{Prp} ὧν^G ἡ^{ArtN} πόλις προορᾷταί τινα^A κίνδυνον ἑαυτῇ,^D τούτους^A
 der aber von welchen die einen sich selbst, diese
 θεραπεύων^N οὐκ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} αὐτῆς^G ὁρμεῖ τοῖς^{ArtD} πολλοῖς^{AdjD} οὐκουν^{Pt}
 dienend nicht auf der selben den vielen, folglich nicht
 οὐδὲ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἀσφαλείας τὴν^{ArtA} αὐτὴν^A ἔχει προσδοκίαν. ἀλλ'^{Kon} ὅρας; ἐγώ.^N
 auch nicht der die selbe aber, ich·
 ταῦτα^{AdjA} γὰρ^{Pt} συμφέρονθ'^A εἰλόμην τουτοισί,^D καὶ^{Kon} οὐδὲν^A ἐξαιρετον^{AdjA}
 dieselben denn nützlich seienden diesen hier, und nichts besonders
 οὐδ'^{Kon} ἰδίον^{AdjA} πεποιήμαι.
 auch nicht eigen

§ 282 ἄρ'^{Pt} οὖν^{Pt} οὐδὲ^{Kon} σύ,^N καὶ^{Kon} πῶς;^{Adv} ὅς^N εὐθέως^{Adv} μετὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} μάχην
 etwa nun auch nicht du; und wie; der sogleich nach die
 πρεσβευτῆς ἐπορεύου πρὸς^{Prp} Φίλιππον, ὅς^N ἦν τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} ἐκείνοις^D τοῖς^{ArtD}
 zu der der in jenen den

χρόνοις συμφορῶν αἴτιος^{AdjN} τῇ^{ArtD} πατρίδι, καὶ^{Kon} ταῦτ'^{A_{Pr}} ἄρνούμενος^{N_{PräM/P}}
 schuld der und dieses hier leugnend
 πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} ἔμπροσθε^{Adv} χρόνον ταύτην^{A_{Pr}} τὴν^{ArtA} χρεῖαν, ὡς^{Kon} πάντες^{AdjN} ἴσασι.
 alles den vorherigen diese die wie alle
 καίτοι^{Pt} τίς^{N_{Pr}} ὁ^{ArtN} τὴν^{ArtA} πόλιν ἐξαπατῶν;^{N_{PräAkt}} οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN} μὴ^{Pt} λέγων^{N_{PräAkt}} ἃ^{A_{Pr}}
 und doch wer der die ganz täuschend; nicht der nicht sagend was
 φρονεῖ; τῷ^{ArtD} δ'^{Pt} ὁ^{ArtN} κῆρυξ καταρᾶται δικαίως;^{Adv} οὐ^{Pt} τῷ^{ArtD} τοιούτῳ;^{AdjD} τί^{N_{Pr}} δέ^{Pt}
 dem aber der gerecht; nicht dem solchen; was aber
 μείζον^{AdjAKmp} ἔχει τις^{N_{Pr}} ἂν^{Pt} εἰπεῖν ἀδίκημα κατ'^{Prp} ἀνδρὸς ῥήτορος ἢ^{Kon} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt}
 größeres jemand wohl gegen oder wenn nicht
 ταῦτα^{AdjA} φρονεῖ καὶ^{Kon} λέγει; σὺ^{N_{Pr}} τοίνυν^{Pt} οὗτος^{N_{Pr}} εὐρέθης.
 dieselben und du also nun dieser

§ 283 εἴτα^{Adv} σὺ^{N_{Pr}} φθέγγει καὶ^{Kon} βλέπειν εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} τούτων^{G_{Pr}} πρόσωπα τολμᾶς; πότερ'^{Pr}
 dann du und in die dieser ob
 οὐχ^{Pt} ἦγεῖ γινώσκειν αὐτοὺς^{A_{Pr}} ὅστις^{N_{Pr}} εἶ; ἢ^{Kon} τοσοῦτον^{AdjA} ὕπνον καὶ^{Kon} λήθην
 nicht sie wer oder so viel und
 ἅπαντας^{AdjA} ἔχειν ὥστ'^{Kon} οὐ^{Pt} μεμνησθαι τοὺς^{ArtA} λόγους οὓς^{A_{Pr}} ἐδημηγόρεις ἐν^{Prp}
 alle so dass nicht die welche in
 τῷ^{ArtD} πολέμῳ, καταρῶμενος^{N_{PräM/P}} καὶ^{Kon} διομνύμενος^{N_{PräM/P}} μηδὲν^{A_{Pr}} εἶναι σοὶ^{D_{Pr}}
 dem verfluchend und hoch beschwörend nichts dir
 καὶ^{Kon} Φιλίππῳ πράγμα, ἀλλ'^{Kon} ἐμὲ^{A_{Pr}} τὴν^{ArtA} αἰτίαν σοὶ^{D_{Pr}} ταύτην^{A_{Pr}} ἐπάγειν τῆς^{ArtG}
 und sondern mich die dir diese der
 ἰδίας^{AdjG} ἕνεκ'^{Prp} ἔχθρας, οὐκ^{Pt} οὕσαν^{A_{PräAkt}} ἀληθῆ.^{AdjA}
 eigenen um willen nicht seiend wahr.

§ 284 ὡς^{Kon} δ'^{Pt} ἀπηγγέλη τάχισθ'^{AdvSup} ἡ^{ArtN} μάχη, οὐδὲν^{A_{Pr}} τούτων^{G_{Pr}} φροντίσας^{N_{AorSAkt}}
 wie aber am schnellsten die nichts dieser beachtet habend
 εὐθέως^{Adv} ὠμολόγεις καὶ^{Kon} προσεποιοῦ φιλίαν καὶ^{Kon} ξενίαν εἶναι σοὶ^{D_{Pr}} πρὸς^{Prp}
 sogleich und und dir gegenüber
 αὐτόν,^{A_{Pr}} τῇ^{ArtD} μισθαρνίᾳ ταῦτα^{A_{Pr}} μετατιθέμενος^{N_{PräM/P}} τὰ^{ArtA} ὀνόματα· ἐκ^{Prp} ποίας^{AdjG}
 ihn, der dieses übertragend die aus welcher
 γὰρ^{Pt} ἴσης^{AdjG} ἢ^{Kon} δικαίας^{AdjG} προφάσεως Αἰσχίνῃ^{D_{Pr}} τῷ^{ArtD} Γλαυκοθέας τῆς^{ArtG}
 denn gleichen oder gerechten Aischines dem der
 τυμπανιστρίας ξένος ἢ^{Kon} φίλος ἢ^{Kon} γνώριμος^{AdjN} ἦν Φίλιππος; ἐγὼ^{N_{Pr}} μὲν^{Pt} οὐχ^{Pt}
 oder oder bekannt ich zwar nicht
 ὁρῶ, ἀλλ'^{Kon} ἐμισθώθης ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} τὰ^{ArtA} τούτων^{G_{Pr}} συμφέροντα^{A_{PräAkt}} διαφθείρειν.
 sondern auf dem die dieser hier nützlich seienden
 ἀλλ'^{Kon} ὅμως, ^{Adv} οὕτω ^{Adv} φανερώς ^{Adv} αὐτὸς^{N_{Pr}} εἰλημμένος^{N_{PerM/P}} προδότης καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp}
 aber doch, so offenkundig selbst genommen seiend und gegen
 σαυτοῦ^{G_{Pr}} μηνυτῆς ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} συμβᾶσιν^{D_{AorSAkt}} γεγρονώς^{N_{PerAkt}} ἐμοὶ^{D_{Pr}} λοιδορεῖ
 deiner selbst bei den vor gefallen seienden geworden seiend, mir
 καὶ^{Kon} ὀνειδίζεις ταῦτα,^{A_{Pr}} ὧν^{G_{Pr}} πάντας^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} αἰτίους^{AdjA} εὐρήσεις.
 und dieses, deren alle mehr schuldig

§ 285 πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} καλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλ'^{AdjA} ἡ^{ArtN} πόλις, Αἰσχίνη, καὶ^{Kon} προείλετο καὶ^{Kon}
 viele und schöne und große die und und
 κατῴρωσεν δι'^{Prp} ἐμοῦ,^{G_{Pr}} ὧν^{G_{Pr}} οὐκ^{Pt} ἡμνημόνησεν. σημεῖον δέ^{Pt}
 durch mich, deren nicht aber
 χειροτονῶν^{N_{PräAkt}} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} δῆμος τὸν^{ArtA} ἐροῦντ'^{A_{FuAkt}} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 per Handzeichen wählend denn der den sagen werdenden über den
 τετελευτηκόσιν^{D_{PerAkt}} παρ'^{Prp} αὐτὰ^{A_{Pr}} τὰ^{ArtA} συμβάντα,^{A_{AorSAkt}} οὐ^{Pt} σὲ^{A_{Pr}} ἐχειροτόνησε
 gestorbenen bei selben die vorgefallenen, nicht dich
 προβληθέντα,^{A_{AorSPas}} καίπερ^{Pt} εὐφωνον^{AdjA} ὄντα,^{A_{PräAkt}} οὐδὲ^{Kon} Δημάδην, ἄρτι^{Adv}
 vorgeschlagen wordenen, obgleich wohlklingend seiend, auch nicht soeben

πεποιηκότα^A_{PerAkt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην, οὐδ^{Kon} Ἡγήμονα, οὐδ^{Kon} ἄλλον^{AdjA} ὑμῶν^G_{Pr}
 gemacht habenden den auch nicht auch nicht anderen euch
 οὐδέν^A_{Pr} ἀλλ^{Kon} ἐμέ^A_{Pr} καὶ^{Kon} παρελθόντος^G_{AorSAkt} σοῦ^G_{Pr} καὶ^{Kon} Πυθοκλέους
 keinen, sondern mich. und vorbei gekommen seienden deiner und
 ὡμῶς^{Adv} καὶ^{Kon} ἀναιδῶς^{Adv} ὧ^j Ζεῦ καὶ^{Kon} θεοί, καὶ^{Kon} κατηγορούντων^G_{PräAkt} ἐμοῦ^G_{Pr}
 grausam und unverschämt, o und und anklagend seiender meiner
 ταῦθ^{AdjA} ἃ^A_{Pr} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr} νυνί, ^{Adv} καὶ^{Kon} λοιδορουμένων^G_{PräM/P} ἔτ^{Adv} ἄμεινον^{AdvKmp}
 dies selben welche auch du jetzt, und schmähend seiender, noch besser
 ἐχειροτόνησεν ἐμέ^A_{Pr}
 mich.

§ 286 τὸ^{ArtN} δ^{Pt} αἴτιον^{AdjN} οὐκ^{Pt} ἀγνοεῖς μέν^{Pt} ὅμως^{Adv} δέ^{Pt} φράσω σοί^D_{Pr} καγώ^{KonN}_{Pr}
 das aber Ursache nicht zwar, dennoch aber dir und ich.
 ἀμφοτέρ^{AdjN} ἥδεσαν αὐτοί^N_{Pr} τὴν^{ArtA} τ^{Pt} ἐμήν^{AdjA} εὖνοϊαν καὶ^{Kon} προθυμίαν μεθ^{Prp}
 beide selbst, die und meine und mit
 ἧς^G_{Pr} τὰ^{ArtA} πράγματ' ἐπραττον, καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ὑμετέραν^{AdjA} ἀδικίαν· ἃ^A_{Pr} γάρ^{Pt}
 welcher die und die eure welche denn
 εὐθενούντων^G_{PräAkt} τῶν^{ArtG} πραγμάτων ἡρνεῖσθε διομνύμενοι^N_{PräM/P} ταῦτ^A_{Pr} ἐν^{Prp}
 gut gedeihend seiender der hoch schwörend, dieses in
 οἷς^D_{Pr} ἔπταισεν ἡ^{ArtN} πόλις ὠμολογήσατε. τοὺς^{ArtA} οὖν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} κοινοῖς^{AdjD}
 welchen die die also bei den gemeinsamen
 ἀτυχήμασιν ὧν^G_{Pr} ἐφρόνουσιν λαβόντας^A_{AorSAkt} ἄδειαν ἐχθροὺς^{AdjA} μὲν^{Pt} πάλαι, ^{Adv}
 deren genommen habende Feinde zwar längst,
 φανεροὺς^{AdjA} δέ^{Pt} τότε^{Adv} ἠγήσανθ' αὐτοῖς^D_{Pr} γεγενῆσθαι·
 offene aber damals sich selbst

§ 287 εἵτα^{Adv} καὶ^{Kon} προσήκειν ὑπολαμβάνοντες^N_{PräAkt} τὸν^{ArtA} ἐροῦντ^A_{FuAkt} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 dann auch unterstellend den sagen werdenden über den
 τετελευτηκόσι^D_{PerAkt} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐκείνων^G_{Pr} ἀρετὴν κοσμήσοντα^A_{FuAkt} μὴθ^{Kon}
 verstorbenen und die jener schmücken werdenden weder
 ὁμωρόφιον^{AdjA} μὴθ^{Kon} ὁμόσπονδον^{AdjA} γεγεννημένου^A_{PerM/P} εἶναι τοῖς^{ArtD} πρὸς^{Prp}
 nachbarlich weder gleich bündisch geworden seienden den gegen
 ἐκείνους^A_{Pr} παραταξαμένοις^D_{AorSMed} μὴδ^{Kon} ἐκεῖ^{Adv} μὲν^{Pt} κωμάζειν καὶ^{Kon} παιωνίζειν
 jene aufgestellt habenden, und nicht dort zwar und
 ἐπὶ^{Prp} ταῖς^{ArtD} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων συμφοραῖς μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτοχείρων τοῦ^{ArtG} φόνου,
 auf den der mit den des
 δεῦρο^{Adv} δ^{Pt} ἐλθόντα^A_{AorSAkt} τιμᾶσθαι, μὴδ^{Kon} τῇ^{ArtD} φωνῇ δακρύειν
 hierher aber gekommen seienden auch nicht der
 ὑποκρινόμενον^A_{PräM/P} τὴν^{ArtA} ἐκείνων^G_{Pr} τύχην, ἀλλὰ^{Kon} τῇ^{ArtD} ψυχῇ συναλγεῖν.
 heuchelnd seienden das jener sondern der
 τοῦτο^N_{Pr} δ^{Pt} ἐώρων παρ^{Prp} ἑαυτοῖς^D_{Pr} καὶ^{Kon} παρ^{Prp} ἐμοί^D_{Pr} παρὰ^{Prp} δ^{Pt} ὑμῖν^D_{Pr} οὐ^{Pt}
 dieses aber bei sich selbst und bei mir, bei aber euch nicht.

§ 288 διὰ^{Prp} ταῦτ^A_{Pr} ἐμ^A_{Pr} ἐχειροτόνησαν καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} ὑμᾶς^A_{Pr} καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} δῆμος
 wegen dieses mich und nicht euch. und nicht der zwar
 οὕτως^{Adv} οἱ^{ArtN} δέ^{Pt} τῶν^{ArtG} τετελευτηκότων^G_{PerAkt} πατέρες καὶ^{Kon} ἀδελφοὶ οἱ^{ArtN} ὑπὸ^{Prp}
 so, die aber der Verstorbenen und die von
 τοῦ^{ArtG} δήμου τότε^{Adv} αἰρεθέντες^N_{AorSPas} ἐπὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} ταφὰς ἄλλως^{Adv} πως^{Adv} ἀλλὰ^{Kon}
 dem damals gewählt wordenen für die anders irgendwie, sondern
 δέον ποιεῖν αὐτοὺς^A_{Pr} τὸ^{ArtA} περίδειπνον ὥς^{Kon} παρ^{Prp} οἰκειοτάτῳ^{AdjDSup} τῶν^{ArtG}
 sie das wie bei allernächsten Verwandten der
 τετελευτηκότων^G_{PerAkt} ὥσπερ^{Kon} τὰλλ^{AdjA} εἶωθε γίγνεσθαι, τοῦτ^A_{Pr} ἐποίησαν παρ^{Prp}
 Verstorbenen, so wie die anderen dieses bei
 ἐμοί^D_{Pr} εἰκότως^{Adv} γένει μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἕκαστος^N_{Pr} ἑκάστῳ^D_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} οἰκεῖος^{AdjN} ἦν
 mir. mit Grund· zwar denn jeder jedem mehr verwandt

ἐμοῦ,^G_{Pr} κοινῇ^{Adv} δε^{Pt} πᾶσιν^{AdjD} οὐδεὶς^N_{Pr} ἐγγυτέρω.^{AdvKmp} ὧ^D_{Pr} γὰρ^{Pt} ἐκείνους^A_{Pr} σωθῆναι
 mir, gemeinsam aber allen niemand näher· dem denn jene
 καὶ^{Kon} κατορθῶσαι μάλιστα^{AdvSup} διέφερον, οὗτος^N_{Pr} καὶ^{Kon} παθόντων^G_{AorSAkt} ἃ^A_{Pr}
 und am meisten dieser und der erlitten habenden welche
 μήποτ'^{Adv} ὠφελον τῆς^{ArtG} ὑπὲρ^{Prp} πάντων^{AdjG} λύπης πλείστον^{AdjASup} μετείχεν.
 niemals der für aller am meisten
 § 289 λέγε δε^{Pt} αὐτῷ^D_{Pr} τοῦτ'^A_{Pr} τὸ^{ArtA} ἐπίγραμμα, ὃ^A_{Pr} δημοσίᾳ^{Adv} προείλεθ' ἡ^{ArtN} πόλις
 aber ihm dieses hier das welches öffentlich die
 αὐτοῖς^D_{Pr} ἐπιγράψαι, ἵν'^{Kon} εἰδῆς, Αἰσχίνη, καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} αὐτῷ^D_{Pr} τούτῳ^D_{Pr} σαυτὸν^A_{Pr}
 ihnen damit und in diesem hier dich selbst
 ἀγνώμονα^{AdjA} καὶ^{Kon} συκοφάντην ὄντα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} μιαιρόν.^{AdjA} λέγε. ΕΠΙΓΡΑΜΜΑ.
 undankbar und seiend und schändlich.

οἶδε^N_{Pr} πάτρας ἔνεκα^{Prp} σφετέρας^{AdjG} εἰς^{Prp} δῆριν ἔθεντο
 diese hier um willen ihrer eigenen in
 ὅπλα, καὶ^{Kon} ἀντιπάλων^{AdjG} ὕβριν ἀπεσκέδασαν·
 und der Gegner
 μαρνάμενοι^N_{PräM/P} δε^{Pt} ἀρετῆς καὶ^{Kon} δείματος οὐκ^{Pt} ἐσάωσαν
 kämpfend aber und nicht
 ψυχάς, ἀλλ'^{Kon} Αἰδὴν κοινὸν^{AdjA} ἔθεντο βραβῆ,
 sondern gemeinsamen
 οὐνεκεν^{Kon} Ἑλλήνων, ὥς^{Kon} μὴ^{Pt} ζυγὸν αὐχένι θέντες^N_{AorSAkt}
 weshalb damit nicht gesetzt habend
 δουλοσύνης στυγεράν^{AdjA} ἀμφὶς^{Adv} ἔχωσιν ὕβριν.
 verhasste ringsum
 γαῖα δε^{Pt} πατρὶς ἔχει κόλποις τῶν^{ArtG} πλείστα^{AdvSup} καμόντων^G_{AorSAkt}
 aber der am meisten gemüht habenden
 σώματ', ἐπεὶ^{Kon} θνητοῖς^{AdjD} ἐκ^{Prp} Διὸς ἥδε^N_{Pr} κρίσις·
 da den Sterblichen von diese
 μηδὲν^A_{Pr} ἀμαρτεῖν ἐστὶ θεῶν καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} κατορθοῦν
 nichts und alles
 ἐν^{Prp} βιοτῇ· μοῖραν δε^{Pt} οὐ^{Pt} τι^A_{Pr} φυγεῖν ἔπορεν.
 in aber nicht irgend

inscription

inscription

§ 290 ἀκούεις, Αἰσχίνη, καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} αὐτῷ^D_{Pr} τούτῳ^D_{Pr} μηδὲν^A_{Pr} ἀμαρτεῖν ἐστὶ θεῶν καὶ^{Kon}
 und in diesem hier nichts und
 πάντα^{AdjA} κατορθοῦν; οὐ^{Pt} τῷ^{ArtD} συμβούλῳ τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} κατορθοῦν τοὺς^{ArtA}
 alles nicht dem die des die
 ἀγωνιζομένους^A_{PräM/P} ἀνέθηκεν δύναμιν, ἀλλὰ^{Kon} τοῖς^{ArtD} θεοῖς. τί^N_{Pr} οὖν^{Pt} ὧ^{ij}
 Kämpfenden sondern den was nun, o
 κατάρατ',^{Adv} ἐμοὶ^D_{Pr} περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} λοιδορεῖ, καὶ^{Kon} λέγεις ἃ^A_{Pr} σοὶ^D_{Pr} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD}
 Verfluchter, mich über dieses und was dir und den
 σοῖς^{AdjD} οἱ^{ArtN} θεοὶ τρέφειαν εἰς^{Prp} κεφαλὴν;
 Deinen die auf

§ 291 πολλὰ^{AdjA} τοίνυν^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} κατηγορηκότος^G_{PerAkt} αὐτοῦ^G_{Pr}
 vieles nun, o und anderes angeklagt habenden seiner
 καὶ^{Kon} κατεψευσμένου,^G_{PerM/P} μάλιστα^{AdvSup} ἐθαύμασα πάντων^{AdjG} ὅτε^{Kon} τῶν^{ArtG}
 und verleumdet habenden, am meisten über alles als der

συμβεβηκότων^{G PerAkt} τότε^{Adv} τῇ^{ArtD} πόλει μνησθεὶς^{N AorPas} οὐχ^{Pt} ὥς^{Kon} ἂν^{Pt} εὖνους^{AdjN}
 geschehen Gewesenen damals der erinnert habend nicht wie wohl wohlgesinnter
 καὶ^{Kon} δίκαιος^{AdjN} πολίτης ἔσχε τὴν^{ArtA} γνώμην οὐδ'^{Pt} ἐδάκρυσεν, οὐδ'^{Pt} ἔπαθεν
 und gerechter die und nicht und nicht
 τοιοῦτον^{AdjA} οὐδὲν^{A Pr} τῇ^{ArtD} ψυχῇ, ἀλλ'^{Kon} ἐπάρας^{N AorSAkt} τὴν^{ArtA} φωνὴν καὶ^{Kon}
 solches nichts der sondern erhoben habend die und
 γεγηθὼς^{N PerAkt} καὶ^{Kon} λαρυγγίζων^{N PräAkt} ὤετο μὲν^{Pt} ἐμοῦ^{G Pr} κατηγορεῖν δηλονότι,^{Adv}
 erfreut seiend und die Kehle dröhnend zwar meiner offenkundig,
 δείγμα δ'^{Pt} ἐξέφερεν καθ'^{Prp} ἑαυτοῦ^{G Pr} ὅτι^{Kon} τοῖς^{ArtD} γεγενημένοις^{D PerM/P} ἀνιαροῖς^{AdjD}
 aber gegen sich selbst dass den geschehen Gewordenen betrüblichen
 οὐδὲν^{A Pr} ὁμοίως^{Adv} ἔσχε τοῖς^{ArtD} ἄλλοις.^{AdjD}
 nichts gleichermaßen wie den anderen.

§ 292 καίτοι^{Pt} τὸν^{ArtA} τῶν^{ArtG} νόμων καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} πολιτείας φάσκοντα^{A PräAkt} φροντίζειν,
 und doch den der und der behauptend
 ὥσπερ^{Kon} οὗτος^{N Pr} νυνί,^{Adv} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μηδὲν^{N Pr} ἄλλο,^{AdjA} τοῦτό^{A Pr} γ'^{Pt} ἔχειν δεῖ,
 wie dieser jetzt, und wenn nichts anderes, dieses ja
 ταῦτα^{AdjA} λυπεῖσθαι καὶ^{Kon} ταῦτα^{AdjA} χαίρειν τοῖς^{ArtD} πολλοῖς,^{AdjD} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} τῇ^{ArtD}
 dasselbe und dasselbe wie den Vielen, und nicht der
 προαιρέσει τῶν^{ArtG} κοινῶν^{AdjG} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} τῶν^{ArtG} ἐναντίων^{AdjG} μέρει τετάχθαι· ὃ^{N Pr}
 der Gemeinsamen in dem der Gegnerischen merkei tetachthai was
 σὺ^{N Pr} νυνὶ^{Adv} πεποιηκῶς^{N PerAkt} εἶ^{Kon} φανερός,^{AdjN} ἐμὲ^{A Pr} πάντων^{AdjG} αἰτίου^{AdjA} καὶ^{Kon} δι'^{Prp}
 du jetzt getan habend offenkundig, mich aller schuldig und durch
 ἐμ'^{A Pr} εἰς^{Prp} πράγματα φάσκων^{N PräAkt} ἐμπεσεῖν τὴν^{ArtA} πόλιν, οὐκ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 mich in behauptend die nicht aus der
 ἐμῆς^{AdjG} πολιτείας οὐδὲ^{Kon} προαιρέσεως ἀρξαμένων^{G AorAkt} ὑμῶν^{G Pr} τοῖς^{ArtD} Ἑλλήσι
 meiner noch angefangen habender eurer den
 βοηθεῖν,

§ 293 ἐπεὶ^{Kon} ἐμοιγ'^{D Pr} εἰ^{Kon} τοῦτο^{N Pr} δοθείη παρ'^{Prp} ὑμῶν,^{G Pr} δι'^{Prp} ἐμ'^{A Pr} ὑμᾶς^{A Pr} ἠναντιῶσθαι
 da mir ja wenn dies von Seiten euch, durch mich euch
 τῇ^{ArtD} κατὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων ἀρχῇ πραττομένη,^{D PräM/P} μείζων^{AdjNKmp} ἂν^{Pt} δοθείη
 der gegen die betrieben werdenden, größer wohl
 δωρεὰ συμπασῶν^{AdjG} ὧν^{G Pr} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} δεδώκατε. ἀλλ'^{Kon} οὐτ'^{Kon} ἂν^{Pt} ἐγὼ^{N Pr}
 aller zusammen der den anderen sondern weder wohl ich
 ταῦτα^{A Pr} φῆσαιμι (ἀδικοῖην γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ὑμᾶς),^{A Pr} οὐτ'^{Kon} ἂν^{Pt} ὑμεῖς^{N Pr} εὖ^{Adv} οἶδ', ὅτι^{Kon}
 dieses denn wohl euch), noch wohl ihr gut dass
 συγχωρήσατε· οὗτός^{N Pr} τ'^{Pt} εἰ^{Kon} δίκαι^{Adv} ἐποίει, οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} εἵνεκα^{Prp} τῆς^{ArtG} πρὸς^{Prp}
 dieser ja wenn gerecht nicht wohl um willen der gegen
 ἐμ'^{A Pr} ἔχθρας τὰ^{ArtA} μέγιστα^{AdjASup} τῶν^{ArtG} ὑμετέρων^{AdjG} καλῶν^{AdjG} ἐβλαπτε καὶ^{Kon}
 mich die größten der euren guten und
 διέβαλλεν.

§ 294 ἀλλὰ^{Kon} τί^{N Pr} ταῦτ'^{A Pr} ἐπιτιμῶ, πολλῷ^{AdjD} σχετλιώτερ'^{AdjAKmp} ἄλλα^{AdjA}
 sondern was dieses um viel schlimmere andere
 κατηγορηκότης^{G PerAkt} αὐτοῦ^{G Pr} καὶ^{Kon} κατεψευσμένου;^{G PerM/P} ὃς^{N Pr} γὰρ^{Pt} ἐμοῦ^{G Pr}
 angeklagt habenden seiner und verleumdet habenden; der denn meiner
 φιλιππισμόν, ὧⁱ γῇ καὶ^{Kon} θεοί, κατηγορεῖ, τί^{N Pr} οὗτος^{N Pr} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} εἵποι; καίτοι^{Pt}
 o und und was dieser nicht wohl und doch
 νῇ^{Pt} τὸν^{ArtA} Ἡρακλέα καὶ^{Kon} πάντας^{AdjA} θεούς, εἰ^{Kon} γ'^{Pt} ἐπ'^{Prp} ἀληθείας δέοι
 bei dem und alle wenn ja nach
 σκοπεῖσθαι, τὸ^{ArtN} καταψεύδεσθαι καὶ^{Kon} δι'^{Prp} ἔχθραν τι^{A Pr} λέγειν ἀνελόντας^{A AorSAkt}
 das und aus etwas weggenommen habend
 ἐκ^{Prp} μέσου, τίνες^{N Pr} ὥς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} εἰσὶν οἷς^{D Pr} ἂν^{Pt} εἰκότως^{Adv} καὶ^{Kon} δικαίως^{Adv}
 aus wer wirklich wahrhaft denen wohl mit Grund und gerecht

τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} γεγεννημένων^G_{PerM/P} αἰτίαν ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} κεφαλὴν ἀναθεῖεν ἅπαντες,^{AdjN}
 die der geschehen Gewordenen auf den alle,
 τοὺς^{ArtA} ὁμοίους^{AdjA} τούτῳ^D_{Pr} παρ'^{Prp} ἐκάστη^{AdjD} τῶν^{ArtG} πόλεων εὖροιτ' ἄν,^{Pt} οὐ^{Pt}
 die Gleichartigen diesem bei jeder der wohl, nicht
 τοὺς^{ArtA} ἐμοί.^D_{Pr}
 die meinen.

§ 295 οἱ,^N_{Pr} ὅτ'^{Kon} ἦν ἀσθενῇ^{AdjA} τὰ^{ArtA} Φιλίππου πράγματα καὶ^{Kon} κομιδῇ^{Adv} μικρά,^{AdjA}
 die, als schwach die und völlig klein,
 πολλάκις^{Adv} προλεγόντων^G_{PräAkt} ἡμῶν^G_{Pr} καὶ^{Kon} παρακαλούντων^G_{PräAkt} καὶ^{Kon}
 oftmals vorher redender unser und ermahnender und
 διδασκόντων^G_{PräAkt} τὰ^{ArtA} βέλτιστα,^{AdjASup} τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} ἐνεκ'^{Prp} αἰσχροκερδίας τὰ^{ArtA}
 lehrender das Beste, der eigenen um willen die
 κοινῇ^{Adv} συμφέροντα^A_{PräAkt} προίεντο, τοὺς^{ArtA} ὑπάρχοντας^A_{PräAkt} ἕκαστοι^{AdjN} πολίτας
 gemeinsam nützlich seienden die vorhandenen je einzelne
 ἐξαπατῶντες^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} διαφθείροντες,^N_{PräAkt} ἕως^{Kon} δούλους ἐποίησαν, Θετταλοὺς
 betrügend und verderbend, bis
 Δάοχος, Κινέας, Θρασύδαος· Ἀρκάδας Κερκιδᾶς, Ἱερώνυμος, Εὐκαμπίδας· Ἀργεῖους
 Μύρτις, Τελέδαμος, Μνασέας· Ἥλείους Εὐξίθεος, Κλεότιμος, Ἀρίσταιχος· Μεσσηνίους
 οἱ^{ArtN} Φιλιάδου τοῦ^{ArtG} θεοῖς ἐχθροῦ^{AdjG} παῖδες Νέων καὶ^{Kon} Θρασύλοχος· Σικυωνίους
 die des feindlichen und
 Ἀρίστρατος, Ἐπιχάρης· Κορινθίους Δείναρχος, Δημάρετος· Μεγαρέας Πτοιόδωρος,
 Ἐλιξος, Πέριλλος· Θηβαίους Τιμόλαος, Θεογεῖτων, Ἄνεμοίτας· Εὐβοέας Ἴππαρχος,
 Κλείταρχος, Σωσίστρατος.

§ 296 ἐπιλείψει με^A_{Pr} λέγονθ'^A_{PräAkt} ἡ^{ArtN} ἡμέρα τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} προδοτῶν ὀνόματα. οὗτοι^N_{Pr}
 mich sprechend die die der diese
 πάντες^{AdjN} εἰσὶν, ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{AdjG} βουλευμάτων ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD}
 alle der gleichen in den
 αὐτῶν^D_{Pr} πατρίσιν ὧνπερ^G_{Pr} οὗτοι^N_{Pr} παρ'^{Prp} ὑμῖν,^D_{Pr} ἄνθρωποι μισροὶ^{AdjN} καὶ^{Kon}
 ihren eigenen deren gerade diese bei euch, schändliche und
 κόλακες καὶ^{Kon} ἀλάστορες, ἡκρωτηριασμένοι^N_{PerM/P} τὰς^{ArtA} αὐτῶν^A_{Pr} ἕκαστοι^N_{Pr}
 und verstümmelt habend die ihren eigenen jeweils
 πατρίδας, τὴν^{ArtA} ἐλευθερίαν προπεπωκότες^N_{PerAkt} πρότερον^{Adv} μὲν^{Pt} Φιλίππῳ, νῦν^{Adv}
 die vorgeschlurft habend zuvor zwar jetzt
 δ'^{Pt} Ἀλεξάνδρῳ, τῇ^{ArtD} γαστρὶ μετροῦντες^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} αἰσχίστοις^{AdjDSup} τὴν^{ArtA}
 aber der messend und den schändlichsten die
 εὐδαιμονίαν, τὴν^{ArtA} δ'^{Pt} ἐλευθερίαν καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} μηδέν^A_{Pr} ἔχειν δεσπότην αὐτῶν,^G_{Pr}
 die aber und das nichts ihrer selbst,
 ἃ^A_{Pr} τοῖς^{ArtD} προτέροις^{AdjDKmp} Ἑλλήσιν ὅροι τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG} ἦσαν καὶ^{Kon} κανόνες,
 welche den früheren der Güter und
 ἀνατετροφότες.^N_{PerAkt}
 umgestürzt Habende.

§ 297 ταύτης^G_{Pr} τοίνυν^{Pt} τῆς^{ArtG} οὕτως^{Adv} αἰσχροῦς^{AdjG} καὶ^{Kon} περιβοήτου^{AdjG} συστάσεως καὶ^{Kon}
 dieser also der so schändlichen und viel besprochenen und
 κακίας, μᾶλλον^{AdvKmp} δ'^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, προδοσίας, εἰ^{Kon} δεῖ μὴ^{Pt} ληρεῖν,
 mehr aber, o wenn nicht
 τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων ἐλευθερίας ἢ^N_{Pr} τε^{Pt} πόλις παρὰ^{Prp} πᾶσιν^{AdjD} ἀνθρώποις
 der der welche und bei allen
 ἀναίτιος^{AdjN} γέγον', ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐμῶν^{AdjG} πολιτευμάτων καὶ^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} παρ'^{Prp} ὑμῖν.^D_{Pr}
 unverschuldet aus den meinen und ich bei euch.
 εἴτά^{Kon} μ'^A_{Pr} ἐρωτᾷς ἀντὶ^{Prp} ποίας^{AdjG} ἀρετῆς ἀξιώ τιμᾶσθαι; ἐγὼ^N_{Pr} δέ^{Kon} σοι^D_{Pr}
 dann mich statt welcher ich aber dir

λέγω, ὅτι^{Kon} τῶν^{ArtG} πολιτευομένων^G ^{PräM/P} παρὰ^{Prp} τοῖς^{ArtD} Ἑλλησι διαφθαρέντων^G ^{PerM/P}
dass der politisch Handelnden bei den verdorben gewesen
ἀπάντων^{,AdjG} ἀρξαμένων^G ^{AorSM/P} ἀπὸ^{Prp} σοῦ^G ^{Pr} πρότερον^{Adv} μὲν^{Pt} ὑπὸ^{Prp} Φιλίππου, νῦν^{Adv}
aller, angefangen habenden von dir, früher zwar von jetzt
δ^{,Pt} ὑπ^{,Prp} Ἀλεξάνδρου,
aber von

§ 298 ἔμ^{,A} ^{Pr} οὔτε^{Kon} καιρὸς οὔτε^{Kon} φιланθρωπία λόγων οὔτ^{,Kon} ἐπαγγελιῶν μέγεθος οὔτ^{,Kon}
mich weder noch noch noch
ἐλπίς οὔτε^{Kon} φόβος οὔτ^{,Kon} ἄλλ^{,AdjA} οὐδὲν^A ^{Pr} ἐπῆρεν οὐδὲ^{Kon} προηγάγετο ὧν^G ^{Pr}
noch noch andere keines noch derer
ἔκρινα δικαίων^{AdjG} καὶ^{Kon} συμφερόντων^G ^{PräAkt} τῇ^{ArtD} πατρίδι οὐδὲν^N ^{Pr} προδοῦναι,
gerechten und nützlichen der nichts
οὐδ^{,Pt} ὅσα^A ^{Pr} συμβεβούλευκα πώποτε^{Adv} τουτοισί^{,D} ^{Pr} ὁμοίως^{Adv} ὑμῖν^D ^{Pr} ὥσπερ^{Kon} ἂν^{Pt}
und nicht, so viel wie je diesen hier, gleich euch so wie wohl
τρυτάνη ῥέπων^N ^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtN} λῆμμα συμβεβούλευκα, ἀλλ^{,Kon} ἀπ^{,Prp} ὀρθῆς^{AdjG}
neigende hin zu das sondern aus gerader
καὶ^{Kon} δικαίας^{AdjG} καὶ^{Kon} ἀδιαφθόρου^{AdjG} τῆς^{ArtG} ψυχῆς· καὶ^{Kon} μεγίστων^{AdjG} ^{Sup} δῆ^{Pt}
und gerechter und unbestechlicher der und größten ja
πραγμάτων τῶν^{ArtG} κατ^{,Prp} ἐμαυτὸν^A ^{Pr} ἀνθρώπων προστὰς πάνθ^{,AdjA} ὑγιῶς^{Adv} καὶ^{Kon}
der bei mir selbst alles gesund und
δικαίως^{Adv} πεπολίτευμαι.
gerecht

§ 299 διὰ^{Prp} ταῦτ^{,A} ^{Pr} ἀξιώ τιμαῖσθαι. τὸν^{ArtA} δὲ^{Kon} τειχισμὸν τοῦτον^{,A} ^{Pr} ὃν^A ^{Pr} σὺ^N ^{Pr} μου^G ^{Pr}
wegen dieses den aber diesen, welchen du meiner
διέσυρες, καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ταφρεῖαν ἄξια^{AdjA} μὲν^{Pt} χάριτος καὶ^{Kon} ἐπαίνου κρίνω, πῶς^{Adv}
und die würdig zwar und wie
γὰρ^{Pt} οὐ^{,Pt} πόρρω^{Adv} μέντοι^{Pt} που^{Adv} τῶν^{ArtG} ἐμαυτῷ^D ^{Pr} πεπολιτευμένων^G ^{PerM/P} τίθεμαι.
denn nicht; weit jedoch irgendwo der mir selbst politisch getanen
οὐ^{Adv} λίθοις ἐτείχισα τὴν^{ArtA} πόλιν οὐδὲ^{Kon} πλίνθοις ἐγώ^N ^{Pr} οὐδ^{,Kon} ἐπὶ^{Prp} τούτοις^D ^{Pr}
nicht die noch ich, und nicht auf diesen
μέγιστον^{AdjASup} τῶν^{ArtG} ἐμαυτοῦ^G ^{Pr} φρονῶ· ἀλλ^{,Kon} ἐὰν^{Kon} τὸν^{ArtA} ἐμὸν^{AdjA} τειχισμὸν
größten der meiner selbst sondern wenn den meinen
βούλη δικαίως^{Adv} σκοπεῖν, εὐρήσεις ὅπλα καὶ^{Kon} πόλεις καὶ^{Kon} τόπους καὶ^{Kon}
gerecht und und und
λιμένας καὶ^{Kon} ναῦς καὶ^{Kon} πολλοὺς^{AdjA} ἵππους καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τούτων^G ^{Pr}
und und viele und die für dieser
ἀμυνομένους^A ^{PräM/P}
sich wehrend·

§ 300 ταῦτα^A ^{Pr} προῦβαλόμην ἐγώ^N ^{Pr} πρὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς^{,AdjG} ὅσον^A ^{Pr} ἦν ἀνθρωπίνῳ^{AdjD}
dieses ich vor der Attika, so weit menschlichem
λογισμῷ δυνατόν^{,AdjN} καὶ^{Kon} τούτοις^D ^{Pr} ἐτείχισα τὴν^{ArtA} χώραν, οὐχί^{Pt} τὸν^{ArtA} κύκλον
möglich, und mit diesen die nicht etwa den
τοῦ^{ArtG} Πειραιῶς οὐδὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἄστεως. οὐδέ^{Pt} γ^{,Pt} ἠττήθην ἐγώ^N ^{Pr} τοῖς^{ArtD}
des noch der auch nicht ja ich den
λογισμοῖς Φιλίππου, πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} καὶ^{Kon} δεῖ, οὐδὲ^{Kon} ταῖς^{ArtD} παρασκευαῖς, ἀλλ^{,Kon}
um viel ja und auch nicht den sondern
οἱ^{ArtN} τῶν^{ArtG} συμμάχων στρατηγοὶ καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN} δυνάμεις τῇ^{ArtD} τύχῃ. τίνες^N ^{Pr} αἱ^{ArtN}
die der und die dem welche die
τούτων^G ^{Pr} ἀποδείξεις; ἐναργεῖς^{AdjN} καὶ^{Kon} φανεραί^{,AdjN} σκοπεῖτε δέ^{,Kon}
dessen offenkundige und offenbare. aber.

§ 301 τί^N ^{Pr} χρῆν τὸν^{ArtA} εὖνουν^{AdjA} πόλιν ποιεῖν, τί^N ^{Pr} τὸν^{ArtA} μετὰ^{Prp} πάσης^{AdjG} προνοίας
was den wohlgesinnten was den mit aller

καὶ^{Kon} προθυμίας καὶ^{Kon} δικαιοσύνης ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος πολιτευόμενον;^A
 und und für der politisch handelnden;
 οὐκ^{Adv} ἐκ^{Prp} μὲν^{Pt} θαλάττης τὴν^{ArtA} Εὐβοίαν προβαλέσθαι πρὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς,^{AdjG}
 nicht von zwar die vor der Attika,
 ἐκ^{Prp} δὲ^{Kon} τῆς^{ArtG} μεσογείας τὴν^{ArtA} Βοιωτίαν, ἐκ^{Prp} δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} πρὸς^{Prp}
 aus aber der die aus aber der gegen
 Πελοπόννησον τόπων τοὺς^{ArtA} ὁμόρους ταύτη;^D οὐ^{Adv} τὴν^{ArtA} σιτοπομπίαν, ὅπως^{Kon}
 die dieser; nicht die damit

παρὰ^{Prp} πᾶσαν^{AdjA} φιλίαν ἄχρι^{Prp} τοῦ^{ArtG} Πειραιῶς κομισθήσεται, προϊδέσθαι;
 entlang aller bis des

§ 302 καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} σῶσαι τῶν^{ArtG} ὑπαρχόντων^G ἐκπέμποντα^A βοηθείας καὶ^{Kon}
 und die zwar der vorhandenen aus sendend und
 λέγοντα^A καὶ^{Kon} γράφοντα^A τοιαῦτα,^{AdjA} τὴν^{ArtA} Προκόννησον, τὴν^{ArtA}
 sagend und schreibend solches, die die
 Χερρόνησον, τὴν^{ArtA} Τένεδον, τὰ^{ArtN} δ',^{Pt} ὅπως^{Kon} οἰκεῖα^{AdjA} καὶ^{Kon} σύμμαχ',^{AdjA} ὑπάρξει
 die die aber damit eigen und verbündet
 πράξει, τὸ^{ArtN} Βυζάντιον, τὴν^{ArtA} Ἄβυδον, τὴν^{ArtA} Εὐβοίαν; καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} τοῖς^{ArtD}
 das die die die und der zwar den
 ἐχθροῖς ὑπαρχουσῶν^G δυνάμεων τὰς^{ArtA} μεγίστας^{AdjASup} ἀφελεῖν, ὧν^G δ',^{Pt}
 vorhandenen die größten deren aber
 ἐνέλειπε τῇ^{ArtD} πόλει, ταῦτα^A προσθεῖναι; ταῦτα^A τοίνυν^{Pt} ἅπαντα^{AdjA} πέπρακται
 der dieses dieses also alles
 τοῖς^{ArtD} ἐμοῖς^{AdjD} ψηφίσμασι καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἐμοῖς^{AdjD} πολιτεύμασιν,
 durch den meinen und durch den meinen

§ 303 ἃ^A καὶ^{Kon} βεβουλευμέν',^A ὧνⁱ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ἐὰν^{Kon} ἄνευ^{Prp} φθόνου τις^N
 welche auch beschlossen gewesen seiende, o wenn ohne jemand
 βούληται σκοπεῖν, ὁρῶς^{Adv} εὐρήσει καὶ^{Kon} πεπραγμένα^A πάσῃ^{AdjD} δικαιοσύνῃ,
 richtig auch getan Gewesene mit aller
 καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἐκάστου^{AdjG} καιρὸν οὐ^{Pt} παρεθέντ',^A οὐδ',^{Pt} ἀγνοηθέντ',^A οὐδὲ^{Pt}
 und den je des nicht beiseitegelegt noch verkannt noch
 προεθέντ',^A ὑπ',^{Prp} ἐμοῦ,^G καὶ^{Kon} ὅσ',^A εἰς^{Prp} ἐνὸς^{AdjG} ἀνδρὸς δύναμιν
 vorgelegt vorher von Seiten mir, und so viel wie in eines
 καὶ^{Kon} λογισμὸν ἤκεν, οὐδὲν^N ἐλλειφθέν.^N εἰ^{Kon} δ',^{Pt} ἢ^{Kon} δαίμονός τινος^G ἢ^{Kon}
 und nichts ausgelassen worden. wenn aber oder irgendeines oder
 τύχης ἰσχὺς ἢ^{Kon} στρατηγῶν φαυλότης ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} προδιδόντων^G τὰς^{ArtA}
 oder oder der verratend seienden die
 πόλεις ὑμῶν^G κακία ἢ^{Kon} πάντα^{AdjN} ταῦτ',^N ἐλυμαίνετο τοῖς^{ArtD} ὅλοις,^{AdjD} ἕως^{Kon}
 eurer oder alles dieses hier den Ganzen, bis
 ἀνέτρεψεν, τί^N Δημοσθένης ἀδικεῖ;
 was

§ 304 εἰ^{Kon} δ',^{Pt} οἷος^{AdjN} ἐγὼ^N παρ',^{Prp} ὑμῖν^D κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἐμαυτοῦ^G τάξιν, εἰς^N ἐν^{Prp}
 wenn aber von der Art ich bei euch gemäß der meiner selbst einer in
 ἐκάστῃ^{AdjD} τῶν^{ArtG} Ἑλληνίδων^{AdjG} πόλεων ἀνὴρ ἐγένετο, μᾶλλον^{AdvKmp} δ',^{Pt} εἰ^{Kon} ἓν^A
 jeder der griechischen πόλεων ἀνὴρ ἐγένετο, μᾶλλον^{AdvKmp} δ',^{Pt} εἰ^{Kon} ἓν^A
 ἄνδρα μόνον^{AdjA} Θετταλία καὶ^{Kon} ἓν^A ἄνδρ' Ἀρκαδία ταῦτα^{AdjA} φρονοῦντ',^A
 allein und einen das Gleiche denkend
 ἔσχεν ἐμοί,^D οὐδένες^N οὔτε^{Kon} τῶν^{ArtG} ἔξω^{Adv} Πυλῶν Ἑλλήνων οὔτε^{Kon} τῶν^{ArtG}
 mir, keine weder der außerhalb noch der
 εἴσω^{Adv} τοῖς^{ArtD} παροῦσι^D κακοῖς^{AdjD} ἐκέχρηντ' ἅν,^{Pt}
 innerhalb den gegenwärtig seienden Übeln wohl,

§ 305 ἀλλὰ^{Kon} πάντες^{AdjN} ἂν^{Pt} ὄντες^N ἐλεύθεροι^{AdjN} καὶ^{Kon} αὐτόνομοι^{AdjN} μετὰ^{Prp} πάσης^{AdjG}
 sondern alle wohl seiend frei und autonom mit aller

ἀδείας ἀσφαλῶς^{Adv} ἐν^{Prp} εὐδαιμονίᾳ τὰς^{ArtA} ἐαυτῶν^{G Pr} ὥκουσ πατρίδας, τῶν^{ArtG}
sicher in die eigenen der
τοσούτων^{AdjG} καὶ^{Kon} τοιούτων^{AdjG} ἀγαθῶν^{AdjG} ὑμῖν^{D Pr} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} Ἀθηναίοις
so vielen und solchen Gütern euch und den anderen
ἔχοντες^{N PräAkt} χάριν δι'^{Prp} ἐμέ.^{A Pr} ἵνα^{Kon} δ'^{Pt} εἰδῇθ' ὅτι^{Kon} πολλῶ^{AdjD} τοῖς^{ArtD} λόγοις
habend durch mich. damit aber dass bei viel den
ἐλάττωσι^{AdjDKmp} χρῶμαι τῶν^{ArtG} ἔργων, εὐλαβούμενος^{N PräM/P} τὸν^{ArtA} φθόνον, λέγε
geringeren der der sich hütend den
μοι^{D Pr} ταυτί^{A Pr} καὶ^{Kon} ἀνάγνωθι λαβὼν^{N AorSAkt} τὸν^{ArtA} ἀριθμὸν τῶν^{ArtG} βοηθειῶν
mir dieses hier und genommen habend die der
κατὰ^{Prp} τὰ^{ArtA} ἐμὰ^{AdjA} ψηφίσματα. ΑΡΙΘΜΟΣ ΒΟΗΘΕΙΩΝ.
gemäß den meinen

§ 306 ταῦτα^{A Pr} καὶ^{Kon} τοιαῦτα^{AdjA} πράττειν, Αἰσχίνη, τὸν^{ArtA} καλὸν^{AdjA} κάγαθον^{KonAdjA} πολίτην
dieses hier und solches den schönen und guten
ἔδει, ὧν^{G Pr} κατορθουμένων^{G PräM/P} μὲν^{Pt} μεγίστοις^{AdjDSup} ἀναμφισβητήτως^{Adv} ὑπῆρχεν
deren gelingend seienden zwar den größten unbestritten
εἶναι καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} δικαίως^{Adv} προσῆν, ὡς^{Kon} ἐτέρως^{Adv} δέ^{Pt} συμβάντων^{G AorSAkt} τὸ^{ArtN}
und das gerecht wie anders aber sich zugetragen habender das
γοῦν^{Pt} εὐδοκιμεῖν περίεστι καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} μηδένα^{A Pr} μέμφεσθαι τὴν^{ArtA} πόλιν μηδέ^{Kon}
wenigstens und das niemanden die und nicht
τὴν^{ArtA} προαίρεσιν αὐτῆς,^{G Pr} ἀλλὰ^{Kon} τὴν^{ArtA} τύχην κακίζειν τὴν^{ArtA} οὕτω^{Adv} τὰ^{ArtA}
die ihrer, sondern das das so die
πράγματα κρίνασαν.^{A AorSAkt}
entschieden habende.

§ 307 οὐ^{Pt} μὰ^{ij} Δί' οὐκ^{Pt} ἀποστάντα^{A AorSAkt} τῶν^{ArtG} συμφερόντων^{G PräAkt} τῇ^{ArtD} πόλει,
nicht bei Eid nicht abgewichen seienden von den Nützlichen der
μισθώσαντα^{A AorSAkt} δ'^{Pt} αὐτὸν^{A Pr} τοῖς^{ArtD} ἐναντίοις,^{AdjD} τοὺς^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG}
vermietet habenden aber sich selbst den Gegnern, die zugunsten von der
ἐχθρῶν καιροὺς ἀντὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} τῆς^{ArtG} πατρίδος θεραπείειν, οὐδέ^{Kon} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt}
anstatt der der nicht einmal den zwar
πράγματ' ἄξια^{AdjA} τῆς^{ArtG} πόλεως ὑποστάντα^{A AorSAkt} λέγειν καὶ^{Kon} γράφειν καὶ^{Kon}
würdige der standhaltend habenden und und
μένειν ἐπὶ^{Prp} τούτων^{G Pr} βασκαίνειν, ἂν^{Pt} δέ^{Kon} τις^{N Pr} ἰδίᾳ^{Adv} τι^{A Pr} λυπήσῃ, τοῦτο^{A Pr}
bei diesen wohl aber jemand privat etwas dieses
μεμνηῆσθαι καὶ^{Kon} τηρεῖν, οὐδέ^{Kon} γ'^{Pt} ἡσυχίαν ἄγειν ἄδικον^{AdjA} καὶ^{Kon} ὑπουλον,^{AdjA}
und und auch nicht ja ungerecht und hinterlistig,
ὃ^{N Pr} σὺ^{N Pr} ποιεῖς πολλάκις.^{Adv}
was du oft.

§ 308 ἔστι γάρ,^{Pt} ἔστιν ἡσυχία δικαία^{AdjN} καὶ^{Kon} συμφέρουσα^{N PräAkt} τῇ^{ArtD} πόλει, ἣν^{A Pr}
denn, gerechte und nützlich seiende der welche
οἱ^{ArtN} πολλοὶ^{AdjN} τῶν^{ArtG} πολιτῶν ὑμεῖς^{N Pr} ἀπλῶς^{Adv} ἄγετε. ἀλλ'^{Kon} οὐ^{Pt} ταύτην^{A Pr} οὗτος^{N Pr}
die vielen der ihr einfach sondern nicht diese dieser
ἄγει τὴν^{ArtA} ἡσυχίαν, πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} καὶ^{Kon} δεῖ, ἀλλ'^{Kon} ἀποστὰς^{N AorSAkt} ὅταν^{Kon}
die bei viel ja und sondern abgewichen seiend sobald
αὐτῷ^{D Pr} δόξῃ τῆς^{ArtG} πολιτείας (πολλάκις^{Adv} δέ^{Pt} δοκεῖ), φυλάττει πηνίκ'^{Adv} ἔσεσθε
ihm der (oft aber wann
μεστοὶ^{AdjN} τοῦ^{ArtG} συνεχῶς^{Adv} λέγοντος^{G PräAkt} ἢ^{Kon} παρὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} τύχης τι^{A Pr}
voll des fortwährend redend seienden oder von der etwas
συμβέβηκεν ἐναντίωμα ἢ^{Kon} ἄλλο^{AdjN} τι^{N Pr} δύσκολον^{AdjN} γέγονεν (πολλὰ^{AdjN} δέ^{Pt}
oder anderes etwas Schwieriges (viele aber
τάνθρωπινά). εἴτ'^{Adv} ἐπὶ^{Prp} τούτῳ^{D Pr} τῷ^{ArtD} καιρῷ ῥήτωρ ἐξαίφνης^{Adv} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG}
dann zu diesem dem plötzlich aus der

ήσυχίας ὥσπερ^{Kon} πνεῦμ' ἐφάνη, καὶ^{Kon} πεφωνασκηκῶς^{N PerAkt} καὶ^{Kon}
 gleichwie und laut geschrien habend und
 συνειλοχῶς^{N PerAkt} ῥήματα καὶ^{Kon} λόγους συνείρει τούτους^{A Pr} σαφῶς^{Adv} καὶ^{Kon}
 zusammen gerafft habend und diese klar und
 ἀπνευστεῖ^{Adv} ὀνησιν μὲν^{Pt} οὐδεμίαν^{A Pr} φέροντας^{A PräAkt} οὐδ',^{Kon} ἀγαθοῦ^{AdjG} κτήσιν
 ohne Atem, zwar keinen tragend seienden und nicht eines Guten
 οὐδενός^{G Pr} συμφορὰν δέ^{Pt} τῷ^{ArtD} τυχόντι^{D PerAkt} τῶν^{ArtG} πολιτῶν καὶ^{Kon} κοινῇ^{AdjA}
 keines, aber dem zufällig seienden der und allgemeine
 αἰσχύνην.

§ 309 καίτοι^{Kon} ταύτης^{G Pr} τῆς^{ArtG} μελέτης καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἐπιμελείας, Αἰσχίνη, εἴπερ^{Kon} ἐκ^{Prp}
 und doch dieser der und der wenn wirklich aus
 ψυχῆς δικαίας^{AdjG} ἐγίνετο καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῆς^{ArtG} πατρίδος συμφέροντα^{A PräAkt}
 gerechter und die der nützlichen
 προηρημένης^{G PerM/P} τοὺς^{ArtA} καρπούς ἔδει γενναίους^{AdjA} καὶ^{Kon} καλοὺς^{AdjA} καὶ^{Kon}
 vor gewählt habender, die edle und schöne und
 πᾶσιν^{AdjD} ὠφελίμους^{AdjA} εἶναι, συμμαχίας πόλεων, πόρους χρημάτων, ἐμπορίου
 allen nützliche εἶναι, συμμαχίας πόλεων, πόρους χρημάτων, ἐμπορίου
 κατασκευήν, νόμων συμφερόντων^{G PräAkt} θέσεις, τοῖς^{ArtD} ἀποδειχθεῖσιν^{D AorPas}
 nützlichen den aufgezeigt wordenen
 ἐχθροῖς^{AdjD} ἐναντιώματα.
 Feinden

§ 310 τούτων^{G Pr} γὰρ^{Pt} ἀπάντων^{AdjG} ἦν ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἄνω^{Adv} χρόνοις ἐξέτασις, καὶ^{Kon} ἔδωκεν
 dieser denn aller in den früheren und
 ὁ^{ArtN} παρελθὼν^{N AorSAkt} χρόνος πολλὰς^{AdjA} ἀποδείξεις ἀνδρὶ καλῷ^{AdjD} τε^{Pt}
 der vorbei gegangen seiende viele schönen und
 κάγαθῷ^{KonAdjD} ἐν^{Prp} οἷς^{D Pr} οὐδαμοῦ^{Adv} σὺ^{N Pr} φανήσῃ γεγονώς^{N PerAkt} οὐ^{Pt} πρῶτος^{AdjN}
 guten, in welchen nirgends du geworden seiend, nicht erster,
 οὐ^{Pt} δεύτερος^{AdjN} οὐ^{Pt} τρίτος^{AdjN} οὐ^{Pt} τέταρτος^{AdjN} οὐ^{Pt} πέμπτος^{AdjN} οὐ^{Pt} ἕκτος^{AdjN} οὐ^{Pt}
 nicht zweiter, nicht dritter, nicht vierter, nicht fünfter, nicht sechster, nicht
 ὅποστοςοῦν^{N Pr} οὐκουν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} γ' ^{Pt} οἷς^{D Pr} ἡ^{ArtN} πατρίς ηὔξανετο.
 welcher Rang auch immer, folglich nicht in Bezug auf ja welche die

§ 311 τίς^{N Pr} γὰρ^{Pt} συμμαχία σοῦ^{G Pr} πράξαντος^{G AorSAkt} γέγονεν τῇ^{ArtD} πόλει; τίς^{N Pr} δέ^{Pt}
 welche denn deiner handelnd habenden der welche aber
 βοήθεια ἢ^{Kon} κτήσις εὐνοίας ἢ^{Kon} δόξης; τίς^{N Pr} δέ^{Pt} πρεσβεία, τίς^{N Pr} διακονία δι'^{Prp}
 oder oder welche aber welche durch
 ἦν^{A Pr} ἡ^{ArtN} πόλις ἐντιμωτέρα^{AdjNKmp} τί^{N Pr} τῶν^{ArtG} οἰκείων^{AdjG} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} Ἑλληνικῶν^{AdjG}
 welche die angesehener; was der eigenen oder der griechischen
 καὶ^{Kon} ξενικῶν^{AdjG} οἷς^{D Pr} ἐπέστης, ἐπηνώρθωται; ποῖαι^{N Pr} τριήρεις; ποῖα^{N Pr} βέλη;
 und fremden, welchen welche welche
 ποῖοι^{N Pr} νεώσοικοι; τίς^{N Pr} ἐπισκευὴ τειχῶν; ποῖον^{N Pr} ἵππικόν; τί^{N Pr} τῶν^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG}
 welche welche welches was der aller
 σὺ^{N Pr} χρήσιμος^{AdjN} εἶ; τίς^{N Pr} ἢ^{Kon} τοῖς^{ArtD} εὐπόροις^{AdjD} ἢ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἀπόροις^{AdjD}
 du nützlich welche oder den Wohlhabenden oder den Bedürftigen
 πολιτικῇ^{AdjN} καὶ^{Kon} κοινῇ^{AdjN} βοήθεια χρημάτων; οὐδεμία^{N Pr}
 politische und gemeinsame keine.

§ 312 ἀλλ',^{Kon} ὧ^{ij} τὰν, εἰ^{Kon} μηδὲν^{A Pr} τούτων^{G Pr} εὐνοία γε^{Pt} καὶ^{Kon} προθυμία· ποῦ^{Adv} πότε^{Adv}
 aber, o wenn nichts von diesen, ja und wo; wann;
 ὅστις^{N Pr} ὧ^{ij} πάντων^{AdjG} ἀδικώτατε, ^{AdvVSup} οὐδ',^{Pt} ὅθ',^{Kon} ἅπαντες, ^{AdjN} ὅσοι^{N Pr} πώποτ',^{Adv}
 wer, o von allen am ungerechtesten, auch nicht als alle, so viele wie jemals
 ἐφθέγγαντ',^{N AorSMed} ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} βήματος, εἰς^{Prp} σωτηρίαν ἐπεδίδοσαν, καὶ^{Kon}
 gesprochen habend auf des in Richtung auf und
 τὸ^{ArtA} τελευταῖον^{AdjA} Ἀριστόνικος τὸ^{ArtA} συνειλεγμένον^{A PerM/P} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA}
 das zuletzt das zusammen gesammelt wordene in Richtung auf die

ἐπιτιμίαν, οὐδὲ^{Pt} τότε^{Adv} οὔτε^{Kon} παρήλθες οὔτ'^{Kon} ἐπέδωκας οὐδέν,^{A_{Pr}} οὐκ^{Pt}
auch nicht damals weder weder nichts, nicht
ἀπορῶν,^{N_{PräAkt}} πῶς^{Adv} γάρ;^{Pt} ὅς^{N_{Pr}} γ'^{Pt} ἐκεκληρονομήκεις μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} Φίλωνος τοῦ^{ArtG}
ratlos seiend, wie denn; der ja zwar der des
κηδεστοῦ χρημάτων πλείν^{AdjKmp} ἢ^{Kon} πέντε^{Pr} ταλάντων, διτάλαντον^{AdjA} δ'^{Pt} εἶχες
mehr als fünf zwei Talente aber
ἔρανον δωρεὰν παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἡγεμόνων τῶν^{ArtG} συμμοριῶν ἐφ'^{Prp} οἷς^{D_{Pr}}
von Seiten der der auf Grund von welchen
ἐλυμήνω τὸν^{ArtA} τριηραρχικόν^{AdjA} νόμον.
den trierarchischen

§ 313 ἀλλ'^{Kon} ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} λόγον ἐκ^{Prp} λόγου λέγων^{N_{PräAkt}} τοῦ^{ArtG} παρόντος^{G_{PerM/P}} ἐμαυτὸν^{A_{Pr}}
aber damit nicht aus sagend des gegenwärtigen mich selbst
ἐκκρούσω, παραλείψω ταῦτα.^{A_{Pr}} ἀλλ'^{Kon} ὅτι^{Kon} γ'^{Pt} οὐχὶ^{Pt} δι'^{Prp} ἔνδειαν οὐκ^{Pt} ἐπέδωκας,
dieses. aber dass ja nicht wegen nicht
ἐκ^{Prp} τούτων^{G_{Pr}} δῆλον,^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} φυλάττων^{N_{PräAkt}} τὸ^{ArtA} μηδὲν^{A_{Pr}} ἐναντίον^{AdjA}
aus diesen offenbar, sondern bewahrend das nichts entgegen seiend
γενέσθαι παρὰ^{Prp} σοῦ^{G_{Pr}} τούτοις^{D_{Pr}} οἷς^{D_{Pr}} ἅπαντα^{AdjA} πολιτεύει. ἐν^{Prp} τίσιν^{D_{Pr}} οὖν^{Pt} σὺ^{N_{Pr}}
von Seiten deiner diesen welchen alles in welchen nun du
νεανίας καὶ^{Kon} πηνίκα^{Adv} λαμπρός;^{AdjN} ἤνικ'^{Adv} ἂν^{Pt} κατὰ^{Prp} τούτων^{G_{Pr}} τι^{A_{Pr}} δέη,
und wann glänzend; als wohl gegen diese irgend etwas
ἐν^{Prp} τούτοις^{D_{Pr}} λαμπροφωνότατος,^{AdjNSup} μνημονικώτατος,^{AdjNSup} ὑποκριτῆς ἄριστος,^{AdjNSup}
in diesen am hell stimmigsten, am gedächtnis stärksten, bester,
τραγικὸς^{AdjN} Θεοκρίνης.
tragisch

§ 314 εἵτα^{Adv} τῶν^{ArtG} πρότερον^{Adv} γεγεννημένων^{G_{PerM/P}} ἀγαθῶν^{AdjG} ἀνδρῶν μέμνησαι. καὶ^{Kon}
dann der früher geworden seienden guten und
καλῶς^{Adv} ποιεῖς. οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} δίκαιόν^{AdjN} ἐστίν, ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp}
gut nicht jedoch gerecht die gegenüber
τούς^{ArtA} τετελευτηκότας^{A_{PerAkt}} εὖνοϊαν ὑπάρχουσιν^{A_{PräAkt}} προλαβόντα^{A_{AorSAkt}}
den verstorben seienden vorhanden seiend vorausgenommen habend
παρ'^{Prp} ὑμῶν^{G_{Pr}} πρὸς^{Prp} ἐκείνους^{A_{Pr}} ἐξετάζειν καὶ^{Kon} παραβάλλειν ἐμὲ^{A_{Pr}} τὸν^{ArtA} νῦν^{Adv}
von Seiten euch gegenüber jenen und mich den jetzt
ζῶντα^{A_{PräAkt}} μεθ'^{Prp} ὑμῶν.^{G_{Pr}}
lebend seienden mit euch.

§ 315 τίς^{N_{Pr}} γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} οἶδε τῶν^{ArtG} πάντων,^{AdjG} ὅτι^{Kon} τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} ζῶσι^{D_{PräAkt}} πᾶσιν^{AdjD}
wer denn nicht der aller, dass den zwar lebend seienden allen
ὑπεστὶ τίς^{N_{Pr}} ἢ^{Kon} πλείων^{AdjNKmp} ἢ^{Kon} ἐλάττων^{AdjNKmp} φθόνος, τοὺς^{ArtA} τεθνεώτας^{A_{PerAkt}}
jemand oder größerer oder geringerer die tot seienden
δ'^{Pt} οὐδὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν οὐδεὶς^{N_{Pr}} ἔτι^{Adv} μισεῖ; οὕτως^{Adv} οὖν^{Pt} ἐχόντων^{G_{PräM/P}}
aber auch nicht der niemand noch so nun seiend
τούτων^{G_{Pr}} τῇ^{ArtD} φύσει, πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} πρὸ^{Prp} ἐμαυτοῦ^{G_{Pr}} νῦν^{Adv} ἐγὼ^{N_{Pr}} κρίνωμαι καὶ^{Kon}
dieser der gegenüber den vor mir selbst jetzt ich und
θεωρῶμαι; μηδαμῶς^{Adv} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} δίκαιον^{AdjN} οὔτ'^{Kon} ἴσον,^{AdjN} Αἰσχίνη, ἀλλὰ^{Kon}
keineswegs· weder denn gerecht noch gleich, sondern
πρὸς^{Prp} σέ^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} ἄλλον^{AdjA} εἰ^{Kon} τίνα^{A_{Pr}} βούλει τῶν^{ArtG} ταῦτά^{AdjA} σοι^{D_{Pr}}
gegenüber dich und einen anderen wenn irgendeinen der dieselben dir
προηρημένων^{G_{PerM/P}} καὶ^{Kon} ζώντων.^{G_{PräAkt}}
vor gewählt habenden und lebend seienden.

§ 316 κάκεινο^{KonA_{Pr}} σκόπει. πότερον^{Kon} κάλλιον^{AdjNKmp} καὶ^{Kon} ἄμεινον^{AdjNKmp} τῇ^{ArtD} πόλει
und jenes ob schöner und besser der
διὰ^{Prp} τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} πρότερον^{Adv} εὐεργεσίας, οὕσας^{A_{PräM/P}} ὑπερμεγέθεις,^{AdjA} οὐ^{Pt} μὲν^{Pt}
durch die der früher seiend über groß, nicht zwar

οὐν^{Pt} εἶποι τις^N_{Pr} ἂν^{Pt} ἡλικίας,^A_{Pr} τὰς^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} παρόντα^A_{PerM/P} βίον
 nun jemand wohl wie große, die auf den gegenwärtigen
 γιγνομένους^A_{PräM/P} εἰς^{Prp} ἀχαριστίαν καὶ^{Kon} προπηλακισμόν ἄγειν, ἢ^{Kon} πᾶσιν,^{AdjD}
 werdend in Richtung auf und oder allen,
 ὅσοι^N_{Pr} τι^A_{Pr} μετ'^{Prp} εὐνοίας πράττουσι, τῆς^{ArtG} παρὰ^{Prp} τούτων^G_{Pr} τιμῆς καὶ^{Kon}
 so viele wie etwas mit der von Seiten dieser und
 φιланθρωπίας μετεῖναι;

§ 317 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} τοῦτ'^A_{Pr} ἄρα^{Pt} δεῖ μ'^A_{Pr} εἰπεῖν, ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἐμῇ^{AdjN} πολιτείᾳ
 und freilich wenn auch dieses also mich die zwar meine
 καὶ^{Kon} προαίρεσις, ἂν^{Pt} τις^N_{Pr} σκοπῇ, ταῖς^{ArtD} τῶν^{ArtG} τότε^{Adv} ἐπαινουμένων^G_{PräM/P}
 und wohl jemand den der damals gelobt werdenden
 ἀνδρῶν ὁμοίᾳ^{AdjN} καὶ^{Kon} ταῦτ'^{AdjA} βουλομένη^N_{PräM/P} φανήσεται, ἡ^{ArtN} δὲ^{Kon} σῇ^{AdjN}
 ähnlich und dieselben wollend seiende die aber deine
 ταῖς^{ArtD} τῶν^{ArtG} τοὺς^{ArtA} τοιούτους^{AdjA} τότε^{Adv} συκοφαντούντων^G_{PräAkt} δῆλον^{AdjN} γὰρ^{Pt}
 den der die solchen damals verleumdend seienden· offenbar denn
 ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} κατ'^{Prp} ἐκείνους^A_{Pr} ἧσάν τινες,^N_{Pr} οἳ^N_{Pr} διασύροντες^N_{PräAkt} τοὺς^{ArtA}
 dass auch gegen jene einige, die verhetzend seiend die
 ὄντας^A_{PräAkt} τότε^{Adv} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Kon} πρότερον^{Adv} γεγεννημένους^A_{PerM/P} ἐπῆνουν,
 seienden damals die aber früher geworden seienden
 βάσκανον^{AdjA} πρᾶγμα καὶ^{Kon} ταῦτ'^{AdjA} ποιοῦντες^N_{PräAkt} σοί.^D_{Pr}
 neidisches und dasselbe machend dir.

§ 318 εἴτα^{Adv} λέγεις ὥς^{Kon} οὐδὲν^A_{Pr} ὁμοίος^{AdjN} εἰμ' ἐκείνοις^D_{Pr} ἐγώ;^N_{Pr} σὺ^N_{Pr} δ'^{Pt} ὁμοίος,^{AdjN}
 dann dass nichts ähnlich jenen ich; du aber ähnlich,
 Αἰσχίνῃ; ὁ^{ArtN} δ'^{Pt} ἀδελφὸς ὁ^{ArtN} σός;^{AdjN} ἄλλος^{AdjN} δέ^{Kon} τις^N_{Pr} τῶν^{ArtG} νῦν^{Adv}
 der aber der deine; ein anderer aber irgendwer der jetzt
 ῥητόρων; ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} οὐδένα^A_{Pr} φημί. ἀλλὰ^{Kon} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ζῶντας,^A_{PräAkt} ὧ^j
 ich zwar denn keinen sondern gegenüber die Lebend seienden, o
 χρηστέ,^{AdjV} ἵνα^{Kon} μηδὲν^A_{Pr} ἄλλ'^{AdjA} εἴπω, τὸν^{ArtA} ζῶντ'^A_{PräAkt} ἐξετάζε καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 Guter, damit nichts anderes den lebend seienden auch die
 καθ'^{Prp} αὐτόν,^A_{Pr} ὥσπερ^{Kon} τὰλλα πάντα,^{AdjA} τοὺς^{ArtA} ποιητάς, τοὺς^{ArtA} χορούς, τοὺς^{ArtA}
 nach ihm selbst, so wie alle, die die die
 ἀγωνιστάς.

§ 319 ὁ^{ArtN} Φιλάμμων οὐχ^{Pt} ὅτι^{Kon} Γλαύκου τοῦ^{ArtG} Καρυστιίου^{AdjG} καὶ^{Kon} τινων^G_{Pr} ἐτέρων^{AdjG}
 der nicht weil des Karystiers und einiger anderer
 πρότερον^{Adv} γεγεννημένων^G_{PerM/P} ἀθλητῶν ἀσθενέστερος^{AdjNKmp} ἦν, ἀστεφάνωτος^{AdjN} ἐκ^{Prp}
 früher geworden seiender schwächer ohne Kranz aus
 τῆς^{ArtG} Ὀλυμπίας ἀπῆει, ἀλλ'^{Kon} ὅτι^{Kon} τῶν^{ArtG} εἰσελθόντων^G_{AorSAkt} πρὸς^{Prp} αὐτόν^A_{Pr}
 der sondern dass der Eingetreten seienden gegen ihn
 ἄριστ'^{AdvSup} ἐμάχετο, ἐστεφανοῦτο καὶ^{Kon} νικῶν^N_{PräAkt} ἀνηγορεύετο. καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr}
 am besten und siegend und du
 πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} νῦν^{Adv} ὅρα με^A_{Pr} ῥήτορας, πρὸς^{Prp} σαυτόν,^A_{Pr} πρὸς^{Prp} ὅντινα^A_{Pr}
 gegenüber den jetzt mich gegenüber dir selbst, gegenüber wen auch immer
 βούλει τῶν^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG} οὐδέν^A_{Pr} ἐξίσταμαι.

§ 320 ὧν,^G_{Pr} ὅτε^{Kon} μὲν^{Pt} τῇ^{ArtD} πόλει τὰ^{ArtA} βέλτισθ'^{AdjASup} ἐλέσθαι παρῆν, ἐφαμίλλου
 deren, als zwar der die besten
 τῆς^{ArtG} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πατρίδ', εὐνοίας ἐν^{Prp} κοινῷ^{AdjD} πᾶσι^{AdjD} κειμένης,^G_{PräM/P}
 der in Richtung auf die im Gemeinsamen allen liegend seienden,
 ἐγὼ^N_{Pr} κράτιστ'^{AdvSup} λέγων^N_{PräAkt} ἐφαινόμην, καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἐμοῖς^{AdjD} καὶ^{Kon}
 ich am besten sprechend und den meinen und
 ψηφίσμασι καὶ^{Kon} νόμοις καὶ^{Kon} πρεσβείαις ἅπαντα^{AdjN} διωκεῖτο, ὑμῶν^G_{Pr} δ'^{Pt} οὐδεὶς^N_{Pr}
 und und alles eurer aber keiner

ἦν οὐδαμοῦ,^{Adv} πλὴν^{Prp} εἰ^{Kon} τούτοις^{D Pr} ἐπηρεάσαι τι^{A Pr} δέοι· ἐπειδὴ^{Kon} δ'^{Pt} ἃ^{A Pr}
 nirgends, außer wenn diesen etwas nachdem aber welche
 μήποτ'^{Adv} ὦφελεν συνέβη, καὶ^{Kon} οὐκέτι^{Adv} συμβούλων ἀλλὰ^{Kon} τῶν^{ArtG} τοῖς^{ArtD}
 niemals und nicht mehr sondern der den
 ἐπιταττομένοις^{D PräM/P} ὑπηρετούντων^{G PräAkt} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος
 Befohlen werdenden dienend seienden und der gegen die
 μισθαρνεῖν ἐτοίμων^{AdjG} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} κολακεύειν ἕτερον^{AdjA} βουλομένων^{G PräM/P}
 Bereit seienden und der anderen der Wollenden
 ἐξέτασις ἦν, τῆνικαῦτα^{Adv} σὺ^{N Pr} καὶ^{Kon} τούτων^{G Pr} ἕκαστος^{AdjN} ἐν^{Prp} τάξει καὶ^{Kon}
 damals du und von diesen jeder in und
 μέγας^{AdjN} καὶ^{Kon} λαμπρὸς^{AdjN} ἵπποτρόφος, ἐγὼ^{N Pr} δ'^{Pt} ἀσθενής,^{AdjN} ὁμολογῶ, ἀλλ'^{Kon}
 groß und glänzend ich aber schwach, sondern
 εὖνους^{AdjN} μᾶλλον^{AdvKmp} ὑμῶν^{G Pr} τουτοισί.^{D Pr}
 wohlgesinnt mehr als ihr diesen hier.

§ 321 δύο^{AdjA} δ'^{Pt} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὸν^{ArtA} φύσει μέτριον^{AdjA} πολίτην ἔχειν δεῖ (οὕτω^{Adv}
 zwei aber, den maßvollen (so
 γάρ^{Pt} μοι^{D Pr} περὶ^{Prp} ἑμαυτοῦ^{G Pr} λέγοντι^{D PräAkt} ἀνεπιφθονώτατον^{AdjASup} εἰπεῖν), ἐν^{Prp} μὲν^{Pt}
 denn mir über mich selbst sagend am wenigsten neidwürdig in zwar
 ταῖς^{ArtD} ἐξουσίαις τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} γενοῦ^{AdjG} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} πρωτείου τῇ^{ArtD} πόλει
 den die des Edlen und des der
 προαίρεσιν διαφυλάττειν, ἐν^{Prp} παντὶ^{AdjD} δὲ^{Pt} καιρῷ καὶ^{Kon} πράξει τὴν^{ArtA} εὖνοιαν·
 in jedem aber und die
 τούτου^{G Pr} γὰρ^{Pt} ἡ^{ArtN} φύσις κυρία,^{AdjN} τοῦ^{ArtG} δύνασθαι δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἰσχύειν ἕτερα.^{AdjA}
 dieser Sache denn die herrschend, des aber und anderes.
 ταύτην^{A Pr} τοίνυν^{Pt} παρ'^{Prp} ἐμοί^{D Pr} μεμνηκυῖαν^{A PerAkt} εὐρήσεθ' ἀπλῶς.^{Adv}
 diese also nun bei mir geblieben seiend einfach.

§ 322 ὁρᾶτε δέ.^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐξαιτούμενος,^{N PräM/P} οὐκ^{Pt} εἰς^{Prp} Ἀμφικτύονας δίκας
 aber. nicht fordernd, nicht zu
 ἐπαγόντων,^{G PräAkt} οὐκ^{Pt} ἀπειλούντων,^{G PräAkt} οὐκ^{Pt} ἐπαγγελλομένων,^{G PräM/P} οὐχὶ^{Pt}
 herbei führender, nicht drohender, nicht versprechender, keineswegs
 τοὺς^{ArtA} καταράτους^{AdjA} τούτους^{A Pr} ὥσπερ^{Kon} θηρία μοι^{D Pr} προσβαλλόντων,^{G PräAkt}
 die Verfluchten diese wie mir angreifender,
 οὐδαμῶς^{Adv} ἐγὼ^{N Pr} προδέδωκα τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp} ὑμᾶς^{A Pr} εὖνοιαν. τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἐξ^{Prp}
 keineswegs ich die in Richtung auf euch das denn aus
 ἀρχῆς εὐθὺς^{Adv} ὀρθὴν^{AdjA} καὶ^{Kon} δικαίαν^{AdjA} τὴν^{ArtA} ὁδὸν τῆς^{ArtG} πολιτείας εἰλόμην,
 geradewegs gerade und gerecht den der
 τὰς^{ArtA} τιμάς, τὰς^{ArtA} δυναστείας, τὰς^{ArtA} εὐδοξίας τὰς^{ArtA} τῆς^{ArtG} πατρίδος θεραπεύειν,
 die die die die der
 ταύτας^{A Pr} αὖξιν, μετὰ^{Prp} τούτων^{G Pr} εἶναι.
 diese mit diesen

§ 323 οὐκ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} μὲν^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἑτέρων^{AdjG} εὐτυχήμασι φαιδρὸς^{AdjN} ἐγὼ^{N Pr} καὶ^{Kon} γεγηθὼς^{N PerAkt}
 nicht bei zwar den anderer heiter ich und erfreut seiend
 κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἀγορὰν περιέρχομαι, τὴν^{ArtA} δεξιὰν^{AdjA} προτείνων^{N PräAkt} καὶ^{Kon}
 über den die Rechte vor streckend und
 εὐαγγελιζόμενος^{N PräM/P} τούτοις^{D Pr} οὓς^{A Pr} ἂν^{Pt} ἐκεῖσ'^{Adv} ἀπαγγελεῖν οἴωμαι, τῶν^{ArtG} δὲ^{Pt}
 gut verkündend diesen welche wohl dorthin der aber
 τῆς^{ArtG} πόλεως ἀγαθῶν^{AdjG} πεφρικὼς^{N PerAkt} ἀκούω καὶ^{Kon} στένων^{N PräAkt} καὶ^{Kon}
 der Güter erschauert habend und stöhnend und
 κύπτων^{N PräAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} γῆν, ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} δυσσεβεῖς^{AdjN} οὗτοι,^{N Pr} οἱ^{N Pr} τὴν^{ArtA}
 sich beugend in die wie die Gottlosen diese, die die
 μὲν^{Pt} πόλιν διασύρουσιν, ὥσπερ^{Kon} οὐχ^{Pt} αὐτοὺς^{A Pr} διασύροντες,^{N PräAkt} ὅταν^{Kon} τοῦτο^{A Pr}
 zwar wie nicht sich selbst schmähen, sobald dies

ποιῶσιν, ἔξω^{Adv} δὲ^{Pt} βλέπουσι, καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} ἀτυχησάντων^G_{AorSAkt} τῶν^{ArtG}
 draußen aber und in denen der Misslungen seienden der
 Ἑλλήνων ἡτύχης ἕτερος^{AdjN} ταῦτ'^A_{Pr} ἐπαινοῦσι καὶ^{Kon} ὅπως^{Kon} τὸν^{ArtA} ἅπαντα^{AdjA}
 ein anderer, dieses und wie den ganzen
 χρόνον μενεῖ φασὶ δεῖν τηρεῖν.

§ 324 μὴ^{Pt} δῆτ',^{Pt} ὥ^{Ij} πάντες^{AdjV} θεοί, μηδεὶς^N_{Pr} ταῦθ'^A_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} ἐπινεύσειεν, ἀλλὰ^{Kon}
 nicht gewiss, o alle niemand dies von euch sondern
 μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} τούτοις^D_{Pr} βελτίω^{AdjAKmp} τινὰ^A_{Pr} νοῦν καὶ^{Kon} φρένας
 am meisten zwar auch diesen besseren irgendeinen und
 ἐνθείητε, εἰ^{Kon} δ'^{Pt} ἄρ'^{Pt} ἔχουσιν ἀνιάτως^{Adv} τούτους^A_{Pr} μὲν^{Pt} αὐτοὺς^A_{Pr} καθ'^{Prp} ἑαυτοὺς^A_{Pr}
 wenn aber denn unheilbar, diese zwar selbst gegen sich selbst
 ἐξώλεις^{AdjA} καὶ^{Kon} προώλεις^{AdjA} ἐν^{Prp} γῇ καὶ^{Kon} θαλάττῃ ποιήσατε, ἡμῖν^D_{Pr} δὲ^{Pt} τοῖς^{ArtD}
 ganz vernichtet und vor vernichtet auf und uns aber den
 λοιποῖς^{AdjD} τὴν^{ArtA} ταχίστην^{AdjASup} ἀπαλλαγὴν τῶν^{ArtG} ἐπηρτημένων^G_{PerM/P} φόβων δότε
 übrigen die schnellste der hängenden
 καὶ^{Kon} σωτηρίαν ἀσφαλῆ^{AdjA}
 und sichere.